叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 十七世纪新英格兰的家庭(domestic Life In New England In The) 000001

2. 十七世纪新英格兰的家庭(domestic Life In New England In The) 000002

3. 十七世纪新英格兰的家庭(domestic Life In New England In The) 000003

4. 十七世纪新英格兰的家庭(domestic Life In New England In The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十七世纪新英格兰的家庭(Domestic life in New England in the)

[dəˈmestɪk] [laɪf] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd]
DOMESTIC **LIFE** **IN** **NEW** **ENGLAND**
国内的 生活 在 新的 英格兰

新英格兰的家庭生活

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
SEVENTEENTH **CENTURY**
第十七 世纪

十七世纪

[ˈpɑːrsn] [ˈkeɪpən] [haʊs] , [ˈtɑːpsfiːld]
PARSON **CAPEN** **HOUSE** **,** **TOPSFIELD**
牧师 卡彭 房子 , 托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

[bɪlt] [ɪn] -
Built **in** **1683**
建造 在 -

建于1683年

[dəˈmestɪk] [laɪf]
Domestic **Life**
国内的 生活

家庭生活

[ɪn]
in
在

在

[nuː] [ˈɪŋglənd]
NEW **ENGLAND**
新的 英格兰

新英格兰

[ɪn][ðə; ði]
in **the**
在 这

在

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
Seventeenth **Century**
第十七 世纪

十七世纪

[ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs]
A **Discourse**
一个 话语

一篇论述

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Delivered in the Lecture Hall of the
发表 在 这 演讲 大厅 的 这

在演讲厅发表

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [mju'zi:əm][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] [nu:]
Metropolitan Museum of Art in New
大都会 博物馆 的 艺术 在 新的

纽约大都会艺术博物馆

[jɔ:k] ['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
York City , it being one of a
约克 城市 , 它 存在 一 的 一个

约克市，它是其中之一

['sɪri:z] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][mɑ:rk]
Series designed to mark
系列 设计 到 标记

旨在纪念的系列

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Opening of the
这 开幕 的 这

开幕式

[ə'merɪkən] [wɪŋ]
American Wing
美国人 翼

美国之翼

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] [daʊ]
By GEORGE FRANCIS DOW
经过 乔治 弗朗西斯 道琼斯

作者：乔治·弗朗西斯·道

['tɑ:psfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] :
TOPSFIELD , MASSACHUSETTS :
托普斯菲尔德 , 马萨诸塞州 :

马萨诸塞州托普斯菲尔德：

['prɪntɪd]
Printed
打印

打印

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æt; ət][ðə; ði]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [pres] ,
for the Author at The Perkins Press ,
为了 这 作者 在 这 珀金斯 按 ,

作者在珀金斯出版社

[dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði][meɪn] [stri:t] , - .
just off the Main Street , 1925 .
只是 离开 这 主要的 街道 , - .

就在主街附近，1925 年。

['kɑ:pirait] , - , [dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] [daʊ]
COPYRIGHT , 1925 , GEORGE FRANCIS DOW
版权 , - , 乔治 弗朗西斯 道琼斯

版权所有，1925年，乔治·弗朗西斯·道

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] ['prɪntɪd]
FIVE HUNDRED COPIES PRINTED
五 百 副本 打印

印刷五百册

[ðə; ði] ['prefəs]

THE	**PREFACE**
这	前言

序言

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪpər][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] ,

The	**publication**	**of**	**the**	**following**	**paper**	**in**	**its**	**present**	**form**	**,**
这	发布	的	这	下列的	纸	在	它是	展示	形式	,

以下论文以目前的形式发表：

[bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

became	**possible**	**when**	**the**	**Trustees**	**of**	**the**	**Metropolitan**	**Museum**	**of**	**Art**	**found**	**it**
成为	可能的	什么时候	这	受托人	的	这	大都会	博物馆	的	艺术	成立	它

['nesəseri] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərz]

necessary	**to**	**abandon**	**their**	**intention**	**to**	**publish**	**a**	**volume**	**containing**	**the**	**lectures**
必要的	到	放弃	他们的	意图	到	发布	一个	体积	包含	这	讲座

['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪŋ] .

given	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**American**	**Wing**	**.**
给定	在	这	场合	的	这	开幕	的	这	美国人	翼	.

后来，大都会艺术博物馆的理事们不得不放弃出版一本收录美国馆开幕之际所作讲座的文集的计划，这使得出版这本书成为可能。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər]

The	**other**	**lectures**	**delivered**	**in**	**the**	**course**	**were**	**devoted**	**to**	**the**	**architecture**
这	其他	讲座	发表	在	这	课程	是	奉献	到	这	建筑学

[ænd; ənd][aːts][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz]

and	**arts**	**of**	**New**	**England**	**during**	**the**	**seventeenth**	**and**	**eighteenth**	**centuries**
和	艺术	的	新的	英格兰	期间	这	第十七	和	第十八	几个世纪

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [siːmd] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv]

and	**it**	**therefore**	**seemed**	**fitting**	**that**	**some**	**account**	**of**	**the**	**domestic**	**life**	**of**
和	它	所以	似乎	配件	那	一些	帐户	的	这	国内的	生活	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

the	**period**	**should**	**also**	**have**	**a**	**presentation**	**.**
这	时期	应该	还	有	一个	推介会	.

课程中的其他讲座都致力于介绍十七、十八世纪新英格兰的建筑和艺术，因此，对这一时期的家庭生活进行一些介绍似乎也是合适的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ]

Within	**the**	**limitations**	**of**	**time**	**and**	**space**	**it**	**was**	**only**	**possible**	**to**	**touch**
之内	这	限制	的	时间	和	空间	它	曾是	仅有的	可能的	到	触碰

['laɪtli] [ə'pɑːn][soʊ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

lightly	**upon**	**so**	**far**	**-**	**reaching**	**a**	**subject**	**and**	**the**	**reader**	**will**	**soon**	**discover**	**that**
轻轻	之上	所以	远的	-	到达	一个	主题	和	这	读者	将要	很快	发现	那

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] - ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fækts] [gliːnd] [frʌm; frəm]

the	**following**	**pages**	**may**	**be**	**somewhat**	**over**	**-**	**loaded**	**with**	**facts**	**gleaned**	**from**
这	下列的	页面	可能	是	有些	超过	-	已加载	和	事实	收集	从

[ə'rɪdʒən(ə)l]['rekərdz] .

original	**records**	**.**
原来的	记录	.

由于时间和篇幅的限制，我们只能浅谈如此广泛的主题，读者很快就会发现，接下来的几页可能包含大量从原始记录中搜集的事实。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

It	also	should	be	borne	in	mind	that	the	public	records	that	have	come	down
它	还	应该	是	出生	在	头脑	那	这	民众	记录	那	有	来	向下

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

to	us	preserve	a	chronicle	of	the	offences	of	the	day	and	generation
到	我们	保存	一个	编年史	的	这	罪行	的	这	天	和	一代

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] ['friːkwəntli] [rest][ɪn]

while	the	uneventful	lives	of	the	honest	and	the	just	frequently	rest	in
尽管	这	平静无事	生活	的	这	诚实的	和	这	只是	频繁地	休息	在

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

还应该记住的是，流传至今的公共记录保存了当时和那一代人的犯罪记录，而诚实公正之人的平静生活却常常被遗忘。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [men] [duː][laɪvz; lɪvz]['æftər][ðem; ðəm]

The	evil	that	men	do	lives	after	them
这	邪恶的	那	男人	做	生活	后	他们

人所作的恶行会流传后世。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ɔːft] [ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊnz] .

The	good	is	oft	interred	with	their	bones	.
这	好的	是	经常	埋葬	和	他们的	骨头	.

善良之人往往与他们的骸骨一同埋葬。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [æz; əz] ['meni] ['sɪnərz] [æz; əz] [seɪnts] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

there	were	fully	as	many	sinners	as	saints	living	within	the	control	of	the
那里	是	完全	作为	许多	罪人	作为	圣徒	活的	之内	这	控制	的	这

['pjʊrɪtən] [ɔː'tɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]

Puritan	autocracy	in	the	Massachusetts	Bay	and	it	is	to	be	hoped	that	the
清教徒	专制	在	这	马萨诸塞州	湾	和	它	是	到	是	希望	那	这

[kənˌtempə'reɪniəs] ['deɪtə] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [meɪ] [eɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]

contemporaneous	data	here	presented	may	aid	in	bringing	about	a	readjustment	of
同时期	数据	这里	呈现	可能	援助	在	带来	关于	一个	调整	的

['vælјuːz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːdər] .

values	in	the	mind	of	some	reader	.
值	在	这	头脑	的	一些	读者	.

在马萨诸塞湾清教徒专制统治下，罪人和圣徒的数量完全一样多。希望这里呈现的同期数据能够帮助一些读者重新调整他们的价值观。

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

['pɑːrsn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑːpsfiːld] ['frʌntɪspiːs]

Parson	Capen	House	,	Topsfield	Frontispiece
牧师	卡彭	房子	,	托普斯菲尔德	卷首插图

帕森·卡彭故居，托普斯菲尔德扉页

[frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]['keɪpən] [haʊs] [ˌtuː'tuː]

Front	Door	of	Capen	House	2
正面	门	的	卡彭	房子	2

卡彭楼2号前门

[frʌnt] ['entri] [ænd; ənd] [sterz] [ʌv; əv]['keɪpən] [haʊs] [fɔːr]

Front	Entry	and	Stairs	of	Capen	House	4
正面	入口	和	楼梯	的	卡彭	房子	4

卡彭楼4号的正门和楼梯

[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪpən] [haʊs] [sɪks]

Overhang	of	the	Capen	House	6
悬垂	的	这	卡彭	房子	6

卡彭屋6号的悬挑结构

['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪpən] [haʊs] [eɪt]

Parlor	of	the	Capen	House	8
客厅	的	这	卡彭	房子	8

卡彭楼客厅 8

[dʒɑːn][wɔːrd] [haʊs] , ['seɪləm] -

John	Ward	House	,	Salem	12
约翰	沃德	房子	,	塞勒姆	-

约翰·沃德故居，塞勒姆 12

['pɑːrlər][ʌv; əv][wɔːrd] [haʊs] -

Parlor	of	Ward	House	16
客厅	的	沃德	房子	-

沃德楼16号客厅

['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][wɔːrd] [haʊs] -

Kitchen	of	Ward	House	20
厨房	的	沃德	房子	-

沃德楼20号厨房

['dresər] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][wɔːrd] [haʊs] -

Dresser	in	Kitchen	of	Ward	House	24
梳妆台	在	厨房	的	沃德	房子	-

沃德楼24号厨房里的梳妆台

[ˌwɛl'kɜrb] [ænd; ənd] [swiːp] , [wɔːrd] [haʊs] -

Wellcurb	and	Sweep	,	Ward	House	28
井边	和	扫	,	沃德	房子	-

Wellcurb 和 Sweep，Ward House 28

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn]

DOMESTIC	LIFE	IN	NEW	ENGLAND	IN
国内的	生活	在	新的	英格兰	在

新英格兰的家庭生活

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

THE	SEVENTEENTH	CENTURY
这	第十七	世纪

十七世纪

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli]

To	picture	the	life	in	the	homes	of	the	colonists	in	the	years	immediately
到	图片	这	生活	在	这	房屋	的	这	殖民者	在	这	年	立即地

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['meni] [skriːnz] .

following	the	settlement	would	require	many	screens	.
下列的	这	沉降	会	要求	许多	屏幕	.

要描绘殖民者定居后最初几年里他们的家庭生活，需要很多块屏幕。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] [laɪf][hæd; həd][ɪts] ['kɔntræsts][ænd; ənd]['ʌtmoʊst]['pɑ:vərti] [ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli]
Then as now life had its contrasts and utmost poverty existed but shortly
然后 作为 现在 生活 有 它是 对比 和 极致 贫困 存在 但 不久
[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [kəm'pærətɪv] [welθ] .
removed from comparative wealth .
已移除 从 比较 财富 .

当时的生活和现在一样，充满了对比，极度贫困确实存在，但与相对富裕的生活只有一线之隔。

[ɪn] - [æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][stoʊn] - ['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] ,
In 1657 an apprentice to a stone - mason in the town of Newbury ,
在 - 一个 学徒 到 一个 石头 - 石匠 在 这 镇 的 纽伯里 ,
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

1657年，马萨诸塞州纽伯里镇的一名石匠学徒

['testifaid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] “ [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fu:d] ,
testified that it was a long while before “ he could eate his master's food ,
作证 那 它 曾是 一个 长的 尽管 前 “ 他 可以 吃 他的 硕士学位 食物 ,

他作证说，过了很久他才“能吃主人做的饭菜”。

[vɪz] . [mi:eɪt] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ɔ:r] [drɪŋk] [bɪr] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
viz . meate and milk , or drink beer , saying that he did not know that it was
即 . 肉 和 牛奶 , 或者 喝 啤酒 , 说 那 他 做过 不是 知道 那 它 曾是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

例如，他吃了肉和牛奶，或者喝了啤酒，并说他不知道肉和牛奶很好喝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [sʌtʃ] ,
because he was not used to eat such victualls ,
因为 他 曾是 不是 用过的 到 吃 这样的 食品 ,

因为他以前不吃这类食物。

[bʌt; bət][tu:; tə] [i:t] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['pɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][drɪŋk]['wɔ:tər] . ” [[wʌn]]
but to eate bread and water porridge and to drink water . ” [1]
但 到 吃 面包 和 水 稀饭 和 到 喝 水 . ” [1]

但要吃面包和水粥，喝水。”[1]

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] , [lɪvd] ['mædəm] ['ri:bɛkə] ['saiməndz, 'simən dz] ,
A few miles away , in the town of Ipswich , lived Madam Rebecka Symonds ,
一个 很少 英里 离开 , 在 这 镇 的 伊普斯维奇 , 居住地 女士 丽贝卡 西蒙兹 ,

几英里外的伊普斯维奇镇住着丽贝卡·西蒙兹夫人。

['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪkstiəθ] [jɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
writing in her sixtieth year to her son in London to send her a
写作 在 她 第六十 年 到 她 儿子 在 伦敦 到 发送 她 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] “ [lɔ:n] - ,
fashionable “ lawn whiske ,
时髦 “ 草地 - ,

她六十岁那年写信给在伦敦的儿子，让他给她寄一瓶时髦的“草坪威士忌”。

” [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nekwer] .
” for her neckwear .
” 为了 她 领带 .

为她的项链。

[ɪn] [du:] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [lɔ:n] - [ɪz][nɑ:t] [naʊ] [wɔ:rn] ,
In due time he replied that the “ fashionable Lawn whiske is not now worn ,
在 到期的 时间 他 回复 那 这 “ 时髦 草地 - 是 不是 现在 磨损 ,

他随后回复说，“时髦的劳恩威士忌现在已经不流行了”，

['iːðər] [baɪ] ['ʒentil] [ɔːr]['sɪmp(ə)l] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

either	by	Gentil	or	simple	,	young	or	old	.
任何一个	经过	温和	或者	简单的	,	年轻的	或者	老的	.

无论是 Gentil 还是普通人，无论是年轻人还是老年人。

[ɪn'sted] [wer] [ʌv; əv][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['rʌflz] ,

Instead	where	of	I	have	bought	a	shape	and	ruffles	,
反而	在哪里	的	我	有	买	一个	形状	和	褶边	,

相反，我买了一件有褶边和褶皱的衣服，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

which	is	now	the	ware	of	the	gravest	as	well	as	the	young	ones	.
哪个	是	现在	这	仓库	的	这	最严重的	作为	出色地	作为	这	年轻的	一个	.

现在，无论是严肃的人还是年轻人，都在穿戴它。

[sʌtʃ] [æz; əz][^əui][nɑːt][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [neks] [wer] [ə; eɪ] [blæk] [waɪfəl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Such	as	goe	not	with	naked	necks	ware	a	black	wifle	over	it	.
这样的	作为	去	不是	和	裸	脖子	仓库	一个	黑色的	威弗尔	超过	它	.

例如，不要裸露脖子，要用黑色的枪套遮住脖子。

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] - [juː; jʊ][sent][fɔːr; fər] ,

Therefore	,	I	have	not	only	Bought	a	plaine	one	y't	you	sent	for	,
所以	,	我	有	不是	仅有的	买	一个	平原	一	-	你	发送	为了	,

因此，我不仅买了你寄来的那件普通的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lʌstər] [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

but	also	a	Luster	one	,	such	as	are	most	in	fashion	.
但	还	一个	光泽	一	,	这样的	作为	是	最多	在	时尚	.

但也包括光泽亮丽的那种，比如目前最流行的那种。

〞 [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][sʌn]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wer] [ə; eɪ] ['feðər] [fæn] ; [bʌt; bət]

〞	The	dutiful	son	also	purchased	for	his	mother's	wear	a	feather	fan	;	but
〞	这	尽职尽责的	儿子	还	购买	为了	他的	母亲的	穿	一个	羽毛	扇子	;	但

[hiː; hi] [raɪts] ,

he	writes	,
他	写	,

〝孝顺的儿子还为母亲买了一把羽扇；但他写道，

[tuː; tə][hɜːr; hər] 〝 [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

to	her	〝	I	should	also	have	found	in	my	heart	,	to	have	let	it	alone	,
到	她	〝	我	应该	还	有	成立	在	我的	心	,	到	有	让	它	独自的	,

对她说：〝我心里也应该明白，应该顺其自然，不去理会这件事。〞

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [bʌt; bət] ['veri] [greɪv] ['pɜːsənz] ([ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [fjuː]) [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

because	none	but	very	grave	persons	(	and	of	them	very	few	)	use	it	.
因为	没有任何	但	非常	严重	人	(	和	的	他们	非常	很少	)	使用	它	.

因为只有非常严肃的人（而且人数很少）才会使用它。

[naʊ] - [tɪz] [groʊn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz] ['rʌsɪt] ,

Now	'	tis	grown	almost	as	obsolete	as	Russets	,
现在	-	的	生长	几乎	作为	过时的	作为	赤褐色	,

现在它几乎和赤褐色苹果一样过时了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [rer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hʊd] .

and	more	rare	to	be	seen	than	a	yellow	Hood	.
和	更多的	稀有的	到	是	已见	比	一个	黄色的	兜帽	.

而且比黄色胡德还要罕见。

〞 [wen]

〞	When
〞	什么时候

〝什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['feðər] [fæn] [riːtʃt] ['ipswitʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvər]['hænd(ə)l]
the 这 | feather 羽毛 | fan 扇子 | reached 达到 | Ipswich 伊普斯维奇 | it 它 | was 曾是 | found 成立 | to 到 | have 有 | a 一个 | silver 银 | handle 处理
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] “ [tuː] - [fænz] ,
and 和 | with 和 | it 它 | came 来了 | “ | two 二 | tortois - | fans 粉丝 | ,

这把羽毛扇运到了伊普斯维奇，人们发现它有一个银柄，而且还附带了“两把龟甲扇”。

- ['niːdlz] , [faɪv]['waɪ diː 'ɛs] . [skaɪ]['kælɪkoʊ] , ['sɪlvər] [gɪmp] , [ə; eɪ] [blæk] - [kloʊk] , ['dæmzn]
200 - | needles 针 , | 5 5 | yds 码 . | sky 天空 | calico 印花布 , | silver 银 | gimp GIMP , | a 一个 | black 黑色的 | sarindin - | cloak 披风 , | damson 李子
['leðər] [skɪn] ,
leather 皮革 | skin 皮肤 ,

200根针，5码天蓝色印花布，银色饰带，黑色沙林丁斗篷，李子色皮革，

[tuː] ['wɪmənz] [aɪvɘi] [naɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” [[ˌtuː'tuː]]
two 二 | women's 女性的 | Ivorie 象牙 | Knives 刀具 , | etc ETC . | ” | [2]

两把女士象牙刀等等。”[2]

[faɪn] ['kloʊðɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərdz]
Fine 美好的 | clothing 衣服 | surrounded 包围 | itself 本身 | with 和 | fine 美好的 | furnishings 家具 , | according 根据 | to 到 | the 这 | standards 标准
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
of 的 | the 这 | period 时期 ,

按照当时的审美标准，精美的服装搭配着精美的家具。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
and 和 | as 作为 | the 这 | wealth 财富 | of 的 | the 这 | Colonies 殖民地 | increased 增加 | with 和 | the 这 | successful 成功的
[ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
exportation 出口 | of 的 | fish 鱼 ,

随着殖民地因鱼类出口成功而财富增加，

['lʌmbər] , ['biːvər] , [ænd; ənd] ['peltri] ,
lumber 木材 , | beaver 海狸 , | and 和 | peltry 毛皮 ,

木材、海狸皮和毛皮

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [tuː; tə][biː; bi]
it 它 | supplied 供应 | them 他们 | with 和 | all 全部 | kinds 种类 | of 的 | luxuries 奢侈品 | and 和 | refinements 改进 | to 到 | be 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
found 成立 | in 在 | the 这 | shops 商店 | of 的 | London 伦敦 ,

它为他们提供了伦敦商店里能找到的各种奢侈品和精美物品。

['plɪməθ] , [ɔːr] ['brɪstl] .
Plymouth 普利茅斯 , | or 或者 | Bristol 布里斯托尔 .

普利茅斯，或者布里斯托尔。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	ships	were	crossing	frequently	and	the	Colonies	kept	pace	with	the
这	船舶	是	过境	频繁地	和	这	殖民地	保留	步伐	和	这

['mʌðər] ['kʌntri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

mother	country	much	as	the	country	follows	the	city	at	the	present	time	.
母亲	国家	很多	作为	这	国家	跟随	这	城市	在	这	展示	时间	.

船只往来频繁，殖民地与宗主国保持着同步发展，就像现在国家与城市同步发展一样。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [haʊ'evər] , ['prɪmətɪv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pɑːvərti] [ɪg'zɪstɪd] ['evriwer] .

All	the	while	,	however	,	primitive	living	and	also	poverty	existed	everywhere	.
全部	这	尽管	,	然而	,	原始	活的	和	还	贫困	存在	到处	.

然而，与此同时，原始的生活方式和贫困现象也普遍存在。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ɛ'steɪts] [ʃoʊ] ['miːgər] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

The	inventories	of	numerous	estates	show	meagre	household	furnishings	,
这	库存	的	很多的	庄园	展示	微薄	家庭	家具	,

许多庄园的财产清单显示，其家具陈设十分简陋。

[ænd; ənd] ['meni] ['fæməliz] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [baɪ]

and	many	families	of	eight	or	more	persons	lived	in	houses	only	eighteen	by
和	许多	家庭	的	八	或者	更多的	人	居住地	在	房屋	仅有的	十八	经过

['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [ɪn][saɪz] ,

twenty	-	four	feet	in	size	,
二十	-	四	脚	在	尺寸	,

许多八口之家或更多成员居住在只有十八英尺乘二十四英尺大小的房子里。

['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃed] [ə'tætʃt] .

possibly	with	a	shed	attached	.
可能	和	一个	棚	随附的	.

可能还附带一个棚子。

[ˌælɪg'zændər] [naɪt] , [ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊn] ,

Alexander	Knight	,	a	pauper	in	a	Massachusetts	town	,
亚历山大	骑士	,	一个	穷光蛋	在	一个	马萨诸塞州	镇	,

亚历山大·奈特，马萨诸塞州一个小镇上的贫民，

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [twelv]

was	provided	in	1659	with	a	one	-	story	house	sixteen	feet	long	and	twelve
曾是	假如	在	-	和	一个	一	-	故事	房子	十六	脚	长的	和	十二

[fiːt] [waɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] ['oʊnli] £6 [tuː; tə] [bɪld] ,

feet	wide	having	a	thatched	roof	and	costing	only	£6	to	build	,
脚	宽的	拥有	一个	茅草屋顶	屋顶	和	成本	仅有的	£6	到	建造	,

1659年，他获得了一栋单层房屋，长16英尺，宽12英尺，屋顶是茅草顶，建造费用仅为6英镑。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [d'welɪŋz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['puːrɝ]

which	no	doubt	was	typical	of	the	simple	dwellings	occupied	by	the	poorer
哪个	不	怀疑	曾是	典型的	的	这	简单的	住宅	占领	经过	这	贫穷

['kɔlənɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

colonists	in	the	early	days	following	the	settlement	.
殖民者	在	这	早期的	天	下列的	这	沉降	.

毫无疑问，这反映了早期殖民者（尤其是贫困的殖民者）所居住的简陋房屋的典型特征。

[wen] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt]
When Governor Winthrop arrived at Charlestown in 1630 with the first great
什么时候 州长 温斯罗普 到达的 在 查尔斯顿 在 - 和 这 第一的 伟大的
[ˌemɪ'greɪʃn] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wigwæmz] — [ru:d] ['ʃeltərz]
emigration he found a house or two and several wigwams — rude shelters
移民 他 成立 一个 房子 或者 二 和 一些 印第安圆锥形帐篷 — 粗鲁的 避难所
['pætərnd] ['æftər][ðə; ði] [hʌt] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] — [ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
patterned after the huts built by the Indians — and until houses could be
图案 后 这 小屋 建造 经过 这 印度人 — 和 直到 房屋 可以 是
[i'rektid] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['meni] [lɪvd] [ɪn] [tents] [ænd; ənd] ['wigwæmz] ,
erected in Boston many lived in tents and wigwams ,
竖立 在 波士顿 许多 居住地 在 帐篷 和 印第安圆锥形帐篷 ,

1630 年，温斯罗普总督带着第一批大移民抵达查尔斯顿时，发现那里只有一两栋房子和几个圆锥形帐篷——一种仿照印第安人小屋建造的简陋住所——在波士顿能够建造房屋之前，许多人住在帐篷和圆锥形帐篷里。

“ [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] .
“ their meeting - place being abroad under a Tree .
“ 他们的 会议 - 地方 存在 国外 在下面 一个 树 .

“他们的会面地点在国外的一棵树下。

” ['di:kən] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [gri:n] , [ðə; ði]['prɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [nu:z] - ['letər] ,
” Deacon Bartholomew Green , the printer of the Boston News - Letter ,
” 执事 巴塞洛缪 绿色的 , 这 打印机 的 这 波士顿 消息 - 信 ,

”执事巴塞洛缪·格林，《波士顿新闻信》的印刷商，

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] - ,
related that when his father arrived at Boston in 1630 ,
有关的 那 什么时候 他的 父亲 到达的 在 波士顿 在 - ,

据记载，他的父亲于 1630 年抵达波士顿时，

“ [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][veɪn][tu:; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][æn; ən] ['empti]
“ for lack of housing he was vain to find shelter at night in an empty
“ 为了 缺少 的 住房 他 曾是 徒劳 到 寻找 庇护所 在 夜晚 在 一个 空的
[kæsk] ,
cask ,
酒桶 ,

“由于没有住处，他甚至不惜晚上睡在空木桶里。”

” [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wɪntər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɚ] [sɔ:rt] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
” and during the following winter many of the poorer sort still continued to
” 和 期间 这 下列的 冬天 许多 的 这 贫穷 种类 仍然 持续 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [θru:] [læk] [ʌv; əv] ['betər] ['haʊzɪŋ] .
live in tents through lack of better housing .
居住 在 帐篷 通过 缺少 的 更好的 住房 .

在接下来的冬天里，许多贫困的人由于缺乏更好的住房，仍然住在帐篷里。

['pɑ:rsn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑ:psfi:ld]
PARSON CAPEN HOUSE , TOPSFIELD
牧师 卡彭 房子 , 托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

[frʌnt] [dɔ:r]
Front Door
正面 门

前门

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [nuː] ['ɪŋglənd]

There	is	a	wide	-	spread	misconception	that	the	colonists	on	reaching	New	England
那里	是	一个	宽的	-	传播	误解	那	这	殖民者	在	到达	新的	英格兰

[prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bɪld] [lɔːg] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

proceeded	immediately	to	build	log	houses	in	which	to	live	.
继续	立即地	到	建造	日志	房屋	在	哪个	到	居住	.

人们普遍误以为殖民者到达新英格兰后立即开始建造木屋居住。

[hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðiːz] [lɔːg] ['haʊzɪz] [æz; əz] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [kleɪ]

Historians	have	described	these	log	houses	as	chinked	with	moss	and	clay
历史学家	有	描述	这些	日志	房屋	作为	有缝隙的	和	苔藓	和	黏土

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [ɜːrθ] [flɔːrz] ,

and	as	having	earth	floors	,
和	作为	拥有	地球	楼层	,

历史学家描述这些木屋的缝隙里塞满了苔藓和粘土，地面是泥土。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmps][æt; ət]

precisely	the	type	of	house	built	on	the	frontier	and	in	the	logging	camps	at
恰恰	这	类型	的	房子	建造	在	这	边境	和	在	这	日志记录	营地	在

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ['pɪriəd] .

a	much	later	period	.
一个	很多	之后	时期	.

这正是后来在边境地区和伐木营地建造的那种房屋类型。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['laidən] [striːt] , [æt; ət] ['plɪməθ] ,

A	well	-	known	picture	of	Leyden	street	,	at	Plymouth	,
一个	出色地	-	已知	图片	的	莱顿	街道	,	在	普利茅斯	,

一张著名的普利茅斯莱顿街的照片

[ʃoʊz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][lɔːg] ['haʊzɪz] [riːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

shows	a	double	row	of	log	houses	reaching	up	the	hillside	,
演出	一个	双倍的	排	的	日志	房屋	到达	向上	这	山坡	,

画面中可以看到两排沿着山坡向上延伸的木屋，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] .

which	the	Pilgrims	are	supposed	to	have	constructed	.
哪个	这	朝圣者	是	据称	到	有	建造	.

据说是由清教徒建造的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [noʊ] [kən'tempəreri] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [sə'pɔrts] [ðə; ði]

In	point	of	fact	,	no	contemporary	evidence	has	been	found	that	supports	the
在	观点	的	事实	,	不	当代的	证据	有	到过	成立	那	支持	这

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['θiːəri] .

present	-	day	theory	.
展示	-	天	理论	.

事实上，目前还没有发现任何证据支持这一理论。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] [ə'lɔːŋ]

The	early	accounts	of	what	took	place	in	the	days	following	the	settlements	along
这	早期的	账户	的	什么	采取	地方	在	这	天	下列的	这	定居点	沿着

[ðə; ði][koʊst][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] ['hæpəniŋz]

the	coast	are	full	of	interesting	details	relating	to	day	-	by	-	day	happenings
这	海岸	是	满的	的	有趣的	细节	相关	到	天	-	经过	-	天	事件

[bʌt; bət] ['noʊwer] [duː][wiː; wi][faɪnd][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɑːdərn][hɪs'tɔːrɪənz]

but	nowhere	do	we	find	allusion	to	a	log	house	such	as	modern	historians
但	无处	做	我们	寻找	典故	到	一个	日志	房子	这样的	作为	现代的	历史学家

[ə'suːm] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðæt] [taɪm] . [[θriː]]

assume	existed	at	that	time	.	[	3	]
认为	存在	在	那	时间	.	[	3	]

早期关于沿海定居点建立后几天发生的事情的记载充满了与每日事件相关的有趣细节，但我们在任何地方都找不到关于当时存在的木屋的记载，而现代历史学家认为当时存在木屋。[3]

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni]['æftər][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] ?

What	happened	at	the	Plymouth	Colony	after	the	Mayflower	came	to	anchor	?
什么	发生	在	这	普利茅斯	殖民地	后	这	五月花号	来了	到	锚	?

五月花号抵达普利茅斯殖民地后发生了什么?

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætərdeɪ] ,

The	wind	blew	very	hard	for	two	days	and	the	next	day	,	Saturday	,
这	风	吹	非常	难的	为了	二	天	和	这	下一个	天	,	周六	,

大风刮了两天，第二天，也就是星期六，

[dɪ'sembər] - , - , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [went] [ə'ʃɔːr] : “ [feld] [ænd; ənd] ['kærid]

December	23	,	1620	,	as	many	as	could	went	ashore	:	“	felled	and	carried
十二月	-	,	-	,	作为	许多	作为	可以	去	岸上	:	“	倒下	和	携带

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

1620年12月23日，尽可能多的人上岸：”砍伐并搬运木材，

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [stʌf] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] “

to	provide	themselves	stuff	for	building	,	”	and	the	following	Monday	“
到	提供	他们自己	东西	为了	建筑	,	”	和	这	下列的	周一	“

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

we	went	on	shore	,
我们	去	在	支撑	,

为他们自己提供建筑材料，”接下来的星期一，“我们上岸了，

[sʌm; səm][tuː; tə] [fel] ['tɪmbər] , [sʌm; səm][tuː; tə] [sɔː] , [sʌm; səm][tuː; tə][raɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə]

some	to	fell	timber	,	some	to	saw	,	some	to	rive	,	and	some	to
一些	到	跌倒	木材	,	一些	到	锯	,	一些	到	河	,	和	一些	到

['kæri] ;

carry	;
携带	;

有的去砍伐木材，有的去锯木，有的去劈柴，有的去搬运木材；

[soʊ][noʊ][mæn] ['restɪd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

so	no	man	rested	all	that	day	.
所以	不	男人	休息	全部	那	天	.

所以那天一整天，没有人休息。

” [[fɔːr]] ['brædfərd] [raɪts] “ [ðæt] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['tɪmbər] ” [wɪtʃ] ['aɪzək][diː]

”	[	4	]	Bradford	writes	“	that	they	builte	a	forte	with	good	timber	”	which	Isaac	de
”	[	4	]	布拉德福德	写	“	那	他们	-	一个	长处	和	好的	木材	”	哪个	艾萨克	德

- [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - [æz; əz] “ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [haʊs] ,

Rasieres	described	in	1627	as	“	a	large	square	house	,
-	描述	在	-	作为	“	一个	大的	正方形	房子	,

”[4] 布拉德福德写道”他们用上好的木材建造了一座堡垒”，艾萨克·德·拉西埃尔在 1627 年将其描述为”一座大型方形房屋，

[meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [sɔːn] [plæŋks] , [steɪd] [wɪð; wɪθ][oʊk] [biːmz] .

made	of	thick	sawn	planks	,	stayed	with	oak	beams	.
制成	的	厚的	锯切	木板	,	入住	和	橡木	光束	.

由厚实的锯木板制成，用橡木梁支撑。

" [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni][ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

"	The	oldest	existing	houses	in	the	Plymouth	Colony	are	built	in	the	same	manner
"	这	最老	现存的	房屋	在	这	普利茅斯	殖民地	是	建造	在	这	相同的	方式

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [plæŋk] ['haʊzɪz] [meɪ] [jet] [biː; bi]

and	some	half	dozen	or	more	seventeenth	-	century	plank	houses	may	yet	be
和	一些	一半	打	或者	更多的	第十七	-	世纪	板	房屋	可能	然而	是

[siːn] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

seen	north	of	Boston	.
已见	北	的	波士顿	.

"普利茅斯殖民地现存最古老的房屋都是以同样的方式建造的，在波士顿以北还能看到大约六座或更多的十七世纪木板房。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrtʃən] [seɪld] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [pɑːrt][ʌv; əv]

when	the	ship	Fortune	sailed	from	Plymouth	in	the	summer	of	1621	part	of
什么时候	这	船	财富	航行	从	普利茅斯	在	这	夏天	的	-	部分	的

[hɜːr; hər] ['leɪdɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv] " ['klæbərd] [ænd; ənd] ['weɪnskət] ,

her	lading	consisted	of	"	clapboards	and	wainscott	,
她	装载	由……组成	的	"	护墙板	和	护墙板	,

1621年夏天，当"财富号"船从普利茅斯起航时，它的部分货物包括"护墙板和壁板"。

" ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [suːn] ['æftər] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [dʌg] [sɔː] [pɪts][ænd; ənd]

"	showing	clearly	that	the	colonists	soon	after	landing	had	dug	saw	pits	and
"	显示	清楚地	那	这	殖民者	很快	后	降落	有	挖	锯	坑	和

[prə'duːst] ['bɔrdz] [ɪn]['kwɑːntəti]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

produced	boards	in	quantity	suitable	for	the	construction	of	houses	and	for
生产	板	在	数量	合适的	为了	这	建造	的	房屋	和	为了

[ˌekspɔːr'teɪʃn] .

exportation	.
出口	.

清楚地表明，殖民者登陆后不久就挖了锯木坑，生产了大量适合建造房屋和出口的木板。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['brædfərd] ['menʃənz] [ðə; ði] " ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɪn]

In	the	summer	of	1623	Bradford	mentions	the	"	building	of	great	houses	in
在	这	夏天	的	-	布拉德福德	提及	这	"	建筑	的	伟大的	房屋	在

['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] " [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

pleasant	situations	"	and	when	a	fire	broke	out	in	November	of	the	following
令人愉快的	情况	"	和	什么时候	一个	火	打破	出去	在	十一月	的	这	下列的

[jɪr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn] " [ə; eɪ] [ʃed] [waɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][jiː; ji][end][ʌv; əv][jiː; ji] ['stɔːrhaʊs] ,

year	it	began	in	"	a	shed	yt	was	joyned	to	ye	end	of	ye	storehouse	,
年	它	开始	在	"	一个	棚	yt	曾是	乔伊德	到	是的	结尾	的	是的	库	,

1623 年夏天，布拉德福德提到"在环境优美的地方建造大房子"，第二年 11 月发生火灾时，起火点是"与仓库末端相连的一个棚子"。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːtld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['boʊz] .

which	was	wattled	up	with	bowes	.
哪个	曾是	垂柳	向上	和	鲍斯	.

它用弓箭编织而成。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [ʃed] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kruːdli] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][ɔːr][slæbz][bʌt; bət]

"	It	will	be	seen	that	this	shed	was	not	crudely	built	of	logs	or	slabs	but
"	它	将要	是	已见	那	这	棚	曾是	不是	粗略地	建造	的	日志	或者	板	但

[ðæt] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['wɑːtld] [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

that	its	walls	were	wattled	and	perhaps	also	daubed	with	clay	,
那	它是	墙壁	是	垂柳	和	也许	还	涂抹	和	黏土	,

"可以看出，这间棚子不是用原木或木板粗糙搭建的，而是用木条编织而成，或许还涂抹了粘土。"

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [ɪn][ðer; ðər]

in	precisely	the	same	manner	with	which	these	colonists	were	familiar	in	their
在	恰恰	这	相同的	方式	和	哪个	这些	殖民者	是	熟悉的	在	他们的

['fɔːrmər]['hoʊmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

former	homes	across	the	sea	.
以前的	房屋	穿过	这	海	.

以与这些殖民者在他们海外故乡所熟悉的方式完全相同的方式。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['aʊtər] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ferˌbæŋks] [haʊs] [æt; ət] ['dɛdəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

An	original	outer	wall	in	the	old	Fairbanks	house	at	Dedham	,	Massachusetts	,
一个	原来的	外	墙	在	这	老的	费尔班克斯	房子	在	戴德姆	,	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州戴德姆老费尔班克斯故居的原始外墙

[stɪl] [hæz; həz][ɪts] " ['wɑːtl] [ænd; ənd] [dɔːb] " [kən'strʌktɪd] [ɪn] - .

still	has	its	"	wattle	and	daub	"	constructed	in	1637	.
仍然	有	它是	"	金合欢	和	涂抹	"	建造	在	-	.

至今仍保留着建于 1637 年的"泥墙木结构"房屋。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmənli]['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] ['ɪŋglɪʃ]

What	can	be	more	natural	and	humanly	probable	than	to	find	English
什么	能	是	更多的	自然的	和	人道地	可能	比	到	寻找	英语

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [treɪd] [ˌoʊvər'siːz] ,

housewrights	who	had	learned	their	trade	overseas	,
房屋建造者	WHO	有	学习	他们的	贸易	海外	,

还有什么比找到曾在海外学习过这门手艺的英国房屋工匠更自然、更符合人性的事呢?

['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

building	houses	and	outbuildings	on	this	side	of	the	Atlantic	in	the	same	manner
建筑	房屋	和	附属建筑	在	这	边	的	这	大西洋	在	这	相同的	方式

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər]['hoʊmz] ?

they	had	been	taught	through	a	long	apprenticeship	in	their	former	homes	?
他们	有	到过	教授	通过	一个	长的	学徒制	在	他们的	以前的	房屋	?

他们会用在故乡经过长期学徒训练后学到的相同方式，在大西洋彼岸建造房屋和附属建筑吗?

[kæn; kən][wiː; wi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Can	we	of	today	assume	that	they	,	upon	the	spur	of	the	moment	,
能	我们	的	今天	认为	那	他们	,	之上	这	刺	的	这	片刻	,

我们今天能否假设他们会在一时冲动之下，

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] — [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

invented	a	new	type	of	building	—	a	log	house	—	a	construction	they	had
发明	一个	新的	类型	的	建筑	—	一个	日志	房子	—	一个	建造	他们	有

['nevər] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ?

never	seen	in	England	—	a	building	also	unknown	to	the	Indians	?
绝不	已见	在	英格兰	—	一个	建筑	还	未知	到	这	印度人	?

他们发明了一种新型建筑——木屋——这种建筑在英国从未见过，印度人也闻所未闻?

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] " [vɪri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊmli] ,

The	houses	of	the	Indians	were	"	verie	little	and	homely	,
这	房屋	的	这	印度人	是	"	非常	小的	和	家常的	,

印第安人的房屋"非常小巧简陋"，

['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [poʊlz] [prɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] [bendɪd] [ænd; ənd]

being	made	with	small	Poles	pricked	into	the	ground	,	and	so	bended	and
存在	制成	和	小的	波兰人	刺痛	进入	这	地面	,	和	所以	弯曲	和

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps] ,

fastened	at	the	tops	,
系紧	在	这	最高额	,

用插在地上的小杆子制成，弯曲后在顶端固定。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [baʊɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sedʒ]

and	on	the	side	they	are	matted	with	Boughes	and	covered	with	Sedge
和	在	这	边	他们	是	哑光	和	布吉斯	和	涵盖	和	苧

[ænd; ənd][oʊld][mæts] . ” [[faɪv]]

and	old	mats	.	”	[	5	]
和	老的	垫子	.	”	[	5	]

侧面铺着树枝，上面盖着莎草和旧垫子。”[5]

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['wigwæmz] ” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]

These	were	called	“	wigwams	”	and	as	they	were	easily	constructed	and
这些	是	称为	“	印第安圆锥形帐篷	”	和	作为	他们	是	容易地	建造	和

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] ['redɪli] [æt; ət][hænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] ['kɔlənɪsts] [bɪlt] [fɔːr; fər]

the	materials	were	readily	at	hand	many	of	the	poorer	colonists	built	for
这	材料	是	容易	在	手	许多	的	这	贫穷	殖民者	建造	为了

[ðəm'selvz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

themselves	imitations	of	these	rude	huts	of	the	Indians	.
他们自己	仿制品	的	这些	粗鲁的	小屋	的	这	印度人	.

这些被称为“印第安圆锥形帐篷”，由于它们易于建造，而且材料也容易获得，许多较贫穷的殖民者就为自己建造了模仿印第安人这种简陋小屋的住所。

['gʌvərnər] ['winθrəp] ['rekərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['dʒɜːrn(ə)l] , ” [ɪn] [sep'tembər] , - ,

Governor	Winthrop	records	in	his	“	Journal	,	”	in	September	,	1630	,
州长	温斯罗普	记录	在	他的	“	杂志	,	”	在	九月	,	-	,

温斯罗普总督在他的“日记”中记录道，1630年9月，

[ðæt] [wʌn] [fɪtʃ] [ʌv; əv] ['wɔtɝˌtaʊn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][bɜːrnt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

that	one	Fitch	of	Watertown	had	his	wigwam	burnt	down	with	all	his	goods	,
那	一	惠誉	的	沃特敦	有	他的	圆锥形帐篷	烧焦的	向下	和	全部	他的	商品	,

沃特敦的菲奇先生的圆锥形帐篷连同他所有的财物都被烧毁了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][dʒɑːn]['fɜːrmən] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['wɔtɝˌtaʊn] , [lɔːst][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][baɪ]

and	two	months	later	John	Firman	,	also	of	Watertown	,	lost	his	wigwam	by
和	二	几个月	之后	约翰	菲尔曼	,	还	的	沃特敦	,	丢失的	他的	圆锥形帐篷	经过

['faɪər] .

fire	.
火	.

两个月后，同样来自沃特敦的约翰·弗曼的圆锥形帐篷被大火烧毁。

['pɑːrsn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑːpsfiːld]

PARSON	CAPEN	HOUSE	,	TOPSFIELD
牧师	卡彭	房子	,	托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

[frʌnt] ['entri] [ænd; ənd] [sterz]

Front	entry	and	stairs
正面	入口	和	楼梯

前门入口和楼梯

['tɔməs] ['dʌdli] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [rɪ'leɪts] :

Thomas	Dudley	writing	to	the	Countess	of	Lincoln	,	in	March	,	1631	,	relates	:
托马斯	达德利	写作	到	这	伯爵夫人	的	林肯	,	在	行进	,	-	,	相关	:

托马斯·达德利于1631年3月写给林肯伯爵夫人的信中提到：

“ [wiː] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['nəjə][mæn][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [nɔːr]['kʌvər]

“	Wee	have	ordered	that	noe	man	shall	build	his	chimney	with	wood	nor	cover
“	威	有	订购	那	诺伊	男人	将	建造	他的	烟囱	和	木头	也不	覆盖

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] ,

his	house	with	thatch	,
他的	房子	和	苫	,

“我们已下令，任何人不得用木头建造烟囱，也不得用茅草覆盖房屋。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'sentid] ['ʌntəˌ'ʌntu] , [fɔːr; fər] [ðæt]

which	was	readily	assented	unto	,	for	that
哪个	曾是	容易	同意	到	,	为了	那

这一点得到了大家的欣然同意，因为……

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['daɪvərz] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ([ðə; ði]['faɪər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]

divers	houses	have	been	burned	since	our	arrival	(	the	fire	always	beginning	in
潜水员	房屋	有	到过	烧伤	自从	我们的	到达	(	这	火	总是	开始	在

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tʃimniz]) [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['wigwæmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən]['faɪər][ɪn]

the	wooden	chimneys	)	and	some	English	wigwams	which	have	taken	fire	in
这	木制的	烟囱	)	和	一些	英语	印第安圆锥形帐篷	哪个	有	已采取	火	在

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [θætʃ] [ɔːr] [baʊz] . ” [[sɪks]]

the	roofes	with	thatch	or	boughs	.	”	[	6	]
这	-	和	苫	或者	树枝	.	”	[	6	]

自我们抵达以来，许多房屋被烧毁（火灾总是从木制烟囱开始），还有一些英国圆锥形帐篷，屋顶上的茅草或树枝着火了。”[6]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌdli] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][tæsk][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn] [meɪ] ,

It	was	Dudley	who	was	taken	to	task	by	the	Governor	in	May	,
它	曾是	达德利	WHO	曾是	已采取	到	任务	经过	这	州长	在	可能	,

五月份，州长找达德利谈话，对他进行了严厉批评。

- , “ [fɔːr; fər] [biˈstəuiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔːst][ɑːn] ['weɪnskɔtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]

1632	,	“	for	bestowing	so	much	cost	on	wainscotting	his	house	and	otherwise
-	,	“	为了	授予	所以	很多	成本	在	护墙板	他的	房子	和	否则

[əˈdɔrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

adorning	it	,
装饰	它	,

1632年，“因为他花费了大量金钱来装饰他的房子，包括护墙板和其他装饰，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	as	it	was	not	a	good	example	for	others	in	the	beginning	of	a
”	作为	它	曾是	不是	一个	好的	例子	为了	其他的	在	这	开始	的	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

因为这在种植园初期并没有给其他人树立好榜样。

['dʌdli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Dudley	replied	that	he	had	done	it	for	warmth	and	that	it	was
达德利	回复	那	他	有	完毕	它	为了	温暖	和	那	它	曾是

[bʌt; bət] ['klæbərd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

but	clapboards	nailed	to	the	walls	.
但	护墙板	钉子	到	这	墙壁	.

达德利回答说，他这样做是为了取暖，那只不过是钉在墙上的木板而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðɪs] [haʊs] [kɔːt] ['faɪər] “ [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ['tʃɪmni]

A	few	months	later	this	house	caught	fire	“	the	hearth	of	the	Hall	chimney
一个	很少	几个月	之后	这	房子	捕捉	火	“	这	炉	的	这	大厅	烟囱

['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [biːm] .

burning	all	night	upon	the	principal	beam	.
燃烧	全部	夜晚	之上	这	主要的	光束	.

几个月后，这栋房子着火了，“大厅的壁炉烟囱在主梁上燃烧了一整夜”。

” [ðə; ði] ['friːkwənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪgwɑːm] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm]

”	The	frequent	references	to	the	English	wigwam	seem	to	indicate	that	some
”	这	频繁	参考	到	这	英语	圆锥形帐篷	似乎	到	表明	那	一些

[sʌtʃ] ['tempərəri] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [æt; ət] [ðə; ði]

such	temporary	construction	was	usual	among	many	of	the	colonists	at	the
这样的	暂时的	建造	曾是	通常	之中	许多	的	这	殖民者	在	这

['aʊtset] .

outset	.
开端	.

“文中频繁提及英式圆锥形帐篷，似乎表明在殖民初期，许多殖民者都建造过类似的临时住所。

['setləz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['seɪləm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['ɛndɪkɑt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Settlers	were	living	at	Salem	as	early	as	1626	and	Endecott	,	with	a
定居者	是	活的	在	塞勒姆	作为	早期的	作为	-	和	恩德科特	,	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

considerable	immigration	,
大量	移民	,

早在1626年就有定居者居住在塞勒姆，而恩迪科特则有相当数量的移民。

[ə'raɪvd] [ɪn] - .

arrived	in	1628	.
到达的	在	-	.

1628年抵达。

['mɑːblhed] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [wʌz; wəz] ['setld] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [jet] [wen] [dʒɑːn] [gɔɪt]

Marblehead	,	just	across	the	harbor	,	was	settled	early	and	yet	when	John	Goyt
马布尔黑德	,	只是	穿过	这	港口	,	曾是	定居	早期的	和	然而	什么时候	约翰	戈伊特

[keɪm] [ðer; ðər] [ɪn] - ,

came	there	in	1637	,
来了	那里	在	-	,

马布尔黑德就在海港对面，很早就有人定居，然而当约翰·戈伊特于 1637 年到达那里时，

[hiː; hi] “ [fɜːrst] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wɪgwɑːm] [ænd; ənd] [lɪvd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [haʊs] . ” [

he	“	first	built	a	wigwam	and	lived	thar	till	he	got	a	house	.	”	[
他	“	第一的	建造	一个	圆锥形帐篷	和	居住地	那里	直到	他	得到	一个	房子	.	”	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

他“先是盖了个圆锥形帐篷，住在那里，直到他有了房子。”[7]

[ðə; ði] [ruːd] ['bɪldɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['plæntəz] [æt; ət] ['seɪləm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

The	rude	buildings	also	put	up	by	the	planters	at	Salem	must	have	been
这	粗鲁的	建筑物	还	放	向上	经过	这	花盆	在	塞勒姆	必须	有	到过

[lʊkt] [ə'pɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['tempərəri] ['strʌktʃər] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl]

looked	upon	at	the	time	as	temporary	structures	for	they	had	all
看起来	之上	在	这	时间	作为	暂时的	结构	为了	他们	有	全部

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] - . [[eɪt]]

disappeared	before	1661	.	[	8	]
消失	前	-	.	[	8	]

塞勒姆种植园主建造的简陋建筑物，当时一定被视为临时建筑，因为它们在 1661 年之前全部消失了。[8]

[ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk][ʌv; əv]['wəubən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,

The	town	clerk	of	Woburn	,	Massachusetts	,	writing	in	1652	,
这	镇	职员	的	沃本	,	马萨诸塞州	,	写作	在	-	,

马萨诸塞州沃本镇的镇书记员于1652年写道：

['menʃənz] [ðə; ði] [ruːd] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] “ [wɪtʃ] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ʃaʊɝz]

mentions	the	rude	shelters	of	the	first	settlers	“	which	kept	off	the	short	showers
提及	这	粗鲁的	避难所	的	这	第一的	定居者	“	哪个	保留	离开	这	短的	淋浴

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

from	their	lodgings	,
从	他们的	住宿	,

提到第一批定居者简陋的住所，“可以遮挡短暂的阵雨，保护他们的住所”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪnz] ['penətreɪtɪd] [θruː] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

but	the	long	rains	penetrated	through	,	to	their	grate	disturbance	in	the	night
但	这	长的	雨	渗透	通过	,	到	他们的	格特	干扰	在	这	夜晚

['siːz(ə)n] :

season	:
季节	:

但连绵不断的雨水还是渗了进来，在夜间给他们带来了极大的困扰：

[jet] , [ɪn] [ðiːz] [pʊr] ['wigwæmz] , [ðeɪ] [sɪŋ] [sɑːmz] , [preɪ] [ænd; ənd] [preɪz] [ðer; ðər][gɑːd] ,

yet	,	in	these	poor	wigwams	,	they	sing	Psalms	,	pray	and	praise	their	God	,
然而	,	在	这些	贫穷的	印第安圆锥形帐篷	,	他们	唱歌	诗篇	,	祈祷	和	称赞	他们的	上帝	,

然而，在这些简陋的帐篷里，他们唱着诗篇，祈祷赞美他们的上帝。

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] ['hoʊmz] ,

till	they	can	provide	them	homes	,
直到	他们	能	提供	他们	房屋	,

直到他们能够为他们提供住房为止。

[wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['meni] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [baɪ][ðə; ði][lɔː(r)dz]

which	ordinarily	was	not	wont	to	be	with	many	till	the	Earth	,	by	the	Lord's
哪个	按说	曾是	不是	惯于	到	是	和	许多	直到	这	地球	,	经过	这	主场

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

通常情况下，这在地球上并不常见，但蒙主祝福，

[brɔːt] [fɔːrθ] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] . ” [[naɪn]]

brought	forth	bread	to	feed	them	,	their	wives	and	little	ones	.	”	[	9	]
带来	前进	面包	到	喂养	他们	,	他们的	妻子们	和	小的	一个	.	”	[	9	]

拿出面包来养活他们、他们的妻子和孩子。”[9]

“ [biˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] , ” [roʊt] [rev] . ['frænsɪs] ['hi^insn] , [ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər][æt; ət]['seɪləm] ,

“	Before	you	come	,	”	wrote	Rev	.	Francis	Higginson	,	the	first	minister	at	Salem	,
“	前	你	来	,	”	写道	牧师	.	弗朗西斯	希金森	,	这	第一的	部长	在	塞勒姆	,

“在你来之前，”塞勒姆的第一位牧师弗朗西斯·希金森牧师写道，

“ [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['strɔːŋli] [ɪn'strʌktɪd]

“	be	careful	to	be	strongly	instructed
“	是	小心	到	是	强烈	指示

务必认真接受严格指示

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fitist] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

what	things	are	fittest	to	bring	with	you	for	your	more	comfortable
什么	事物	是	最强	到	带来	和	你	为了	你的	更多的	舒服的

['pæsɪdʒ] [æt; ət] [siː] ,

passage	at	sea	,
通道	在	海	,

为了让您的海上旅程更加舒适，最适合携带哪些物品?

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbəndri] [ə'keiʒənz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

as	also	for	your	husbandry	occasions	when	you	come	to	the	land	.
作为	还	为了	你的	畜牧业	场合	什么时候	你	来	到	这	土地	.

也适用于您到田间从事畜牧业的场合。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['niːðər]

For	when	you	are	once	parted	with	England	you	shall	meete	neither
为了	什么时候	你	是	一次	分手了	和	英格兰	你	将	会见	两者都不

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][nɔːr] [feɪrz] [tuː; tə] [bai] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

markets	nor	fayres	to	buy	what	you	want	.
市场	也不	集市	到	买	什么	你	想	.

一旦离开英格兰，你将再也找不到市场或集市来购买你想要的东西。

['ðerfɔːr] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

Therefore	be	sure	to	furnish	yourselves	with	things	fitting	to	be	had
所以	是	当然	到	提供	你们自己	和	事物	配件	到	是	有

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] :

before	you	come	:
前	你	来	:

因此，请务必在来之前准备好所需的物品：

[æz; əz] [miːl] [fɔːr; fər] [bred] , [mɔːlt][fɔːr; fər] [drɪŋk] , ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnən] [kloʊθ] , [ænd; ənd]

as	meale	for	bread	,	malt	for	drinke	,	woolen	and	linnen	cloath	,	and
作为	面粉	为了	面包	,	麦芽	为了	喝	,	羊毛	和	亚麻	衣服	,	和

['leðər] [fɔːr; fər] [ʃuːz] ,

leather	for	shoes	,
皮革	为了	鞋	,

例如，用面粉制作面包，用麦芽制作饮料，用羊毛和亚麻布制作布料，用皮革制作鞋子。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [tuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd]

and	all	manner	of	carpenters	tools	,	and	a	great	deale	of	iron	and
和	全部	方式	的	木匠	工具	,	和	一个	伟大的	迪尔	的	铁	和

[stiːl] [tuː; tə] [meɪk] [neɪlz] ,

steele	to	make	nails	,
斯蒂尔	到	制作	指甲	,

还有各种各样的木工工具，以及大量的铁和钢，用来制作钉子。

[ænd; ənd] ['lɑːks] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [plauz] [ænd; ənd][kɑːrts] , [ænd; ənd]

and	locks	for	houses	,	and	furniture	for	ploughs	and	carts	,	and
和	锁	为了	房屋	,	和	家具	为了	犁	和	购物车	,	和

[glæs] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] ,

glasse	for	windows	,
玻璃	为了	视窗	,

还有房屋用的锁具，犁和车用的家具，以及窗户用的玻璃。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	many	other	things	which	were	better	for	you	to	think	of	there
和	许多	其他	事物	哪个	是	更好的	为了	你	到	思考	的	那里

[ðæn; ðən][tuː; tə][wɑːnt][ðem; ðəm] [hɪr] . ” [-]

than	to	want	them	here	.	”	[	10	]
比	到	想	他们	这里	.	”	[	-	]

还有许多其他事情，你最好在那里思考，而不是在这里想。”[10]

['elsˌwer] [ðə; ði] [gʊd] ['pæstər] [set] [daʊn] “ [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

Elsewhere	**the**	**good**	**pastor**	**set**	**down**	**“**	**A**	**catalogue**	**of**	**such**	**needfull**	**things**	**as**
别处	这	好的	牧师	放	向下	“	一个	目录	的	这样的	必要的	事物	作为

['evri] ['plæntər] [dʌθ; dəθ] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] ” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

every	**Planter**	**doth**	**or**	**ought**	**to**	**provide**	**to**	**go**	**to**	**New**	**England**	**”**	**in**	**which**	**he**
每一个	播种机	确实	或者	应该	到	提供	到	去	到	新的	英格兰	”	在	哪个	他

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['vɪtlz] [pər] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ,

enumerated	**the**	**necessary**	**victuals**	**per**	**person**	**for**	**the**	**first**	**year**	**,**
列举	这	必要的	食物	每	人	为了	这	第一的	年	,

这位善良的牧师还在其他地方列出了“每位前往新英格兰的种植者所需要或应当准备的必需品清单”，其中列举了第一年每人所需的食物。

[vɪz] :

viz	**:**
即	:

例如：

“ [eɪt] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [miːl] , [ˌtuː'tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [piːz] , [ˌtuː'tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] - , [wʌn]

“	**8**	**Bushels**	**of**	**meale**	**,**	**2**	**Bushels**	**of**	**pease**	**,**	**2**	**Bushels**	**of**	**Otemeale**	**,**	**1**
“	8	蒲式耳	的	面粉	,	2	蒲式耳	的	请	,	2	蒲式耳	的	-	,	1

['gælən] [ʌv; əv] - ,

Gallon	**of**	**Aquavitae**	**,**
加仑	的	-	,

“8蒲式耳玉米粉，2蒲式耳豌豆，2蒲式耳小麦粉，1加仑生命之水，

[wʌn] ['gælən] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ˌtuː'tuː] ['gælənz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [wʌn] ['fɜːrkɪn] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; ['ɔːlsoʊ] [tʃiːz] ,

1	**Gallon**	**of**	**Oyle**	**,**	**2**	**Gallons**	**of**	**Vinegar**	**,**	**1**	**Firkin**	**of**	**Butter**	**;**	**also**	**Cheese**	**,**
1	加仑	的	奥伊尔	,	2	加仑	的	醋	,	1	小桶	的	黄油	;	还	奶酪	,

1加仑油，2加仑醋，1桶黄油；还有奶酪。

['beɪkən] , ['ʃʊgər] , ['pepər] , [kloʊvz] , [meɪs] , ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg] [ænd; ənd] [fruːt] .

Bacon	**,**	**Sugar**	**,**	**Pepper**	**,**	**Cloves**	**,**	**Mace**	**,**	**Cinnamon**	**,**	**Nutmegs**	**and**	**Fruit**	**.**
熏肉	,	糖	,	胡椒	,	丁香	,	锤	,	肉桂	,	肉豆蔻	和	水果	.

培根、糖、胡椒、丁香、肉豆蔻皮、肉桂、肉豆蔻和水果。

” [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['lɪstɪd] [wɜːr; wər] : — “ [wʌn] ['aɪərn] [pɑːt] , [wʌn] [kɛtəl] , [wʌn]

”	**The**	**household**	**implements**	**listed**	**were**	**:**	**—**	**“**	**1**	**Iron**	**pot**	**,**	**1**	**Kettel**	**,**	**1**
”	这	家庭	实施	列出	是	:	—	“	1	铁	锅	,	1	凯特尔	,	1

['fraɪɪŋ] [pæn] ,

Frying	**pan**	**,**
煎炸	平底锅	,

列出的家用器具有：——1个铁锅，1个水壶，1个煎锅，

[wʌn] ['grɪdaɪərn] , [ˌtuː'tuː] - , [wʌn] [spɪt] , ['wʊd(ə)n] ['plætərz] , ['dɪʃɪz] , [spuːnz] [ænd; ənd]

1	**Gridiron**	**,**	**2**	**Skellets**	**,**	**1**	**Spit**	**,**	**Wooden**	**Platters**	**,**	**Dishes**	**,**	**Spoons**	**and**
1	烤架	,	2	-	,	1	吐	,	木制的	拼盘	,	菜肴	,	勺子	和

['trentʃər] .

Trenchers	**.**
挖沟机	.

1 个烤架，2 个烤架，1 个烤肉叉，木制餐盘，盘子，勺子和长柄刀。

” ['kloʊðɪŋ] , [ɑːrmz] ,

”	**Clothing**	**,**	**arms**	**,**
”	衣服	,	武器	,

“衣服、武器、

[ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	tools	of	all	kinds	of	course	must	be	taken	and	the	natural
和	工具	的	全部	种类	的	课程	必须	是	已采取	和	这	自然的

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

resources	of	New	England	and	the	fruits	of	their	husbandry	and	of	the
资源	的	新的	英格兰	和	这	水果	的	他们的	畜牧业	和	的	这

[siː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

sea	were	expected	to	supply	the	rest	of	those	things	necessary	to	life	and
海	是	预期的	到	供应	这	休息	的	那些	事物	必要的	到	生活	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

当然，各种工具都必须带上，人们期望新英格兰的自然资源、农业和海洋的成果能够提供生活和舒适所需的其他东西。

[ðoʊz] [huː] ['setld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [faʊnd] [mʌtʃ] “ [fæt] [blæk]

Those	who	settled	along	the	shore	line	north	of	Boston	found	much	“	fat	blacke
那些	WHO	定居	沿着	这	支撑	线	北	的	波士顿	成立	很多	“	胖的	布莱克

[ɜːrθ] ” [ðæt] ['jiːldɪd] ['baʊntɪf(ə)l][krɑːps] .

earth	”	that	yielded	bountiful	crops	.
地球	”	那	产生	丰富	农作物	.

那些在波士顿以北海岸线定居的人发现了大量“肥沃的黑土”，这些土地出产丰饶的作物。

[ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd] [les]

The	soil	to	the	southward	of	Boston	Bay	was	lighter	and	less
这	土壤	到	这	向南	的	波士顿	湾	曾是	打火机	和	较少的

[prə'dʌktɪv] ,

productive	,
生产力	,

波士顿湾以南的土壤较为疏松，肥力也较低。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst]

but	the	valley	of	the	Connecticut	was	found	to	be	of	unsurpassed
但	这	谷	的	这	康涅狄格州	曾是	成立	到	是	的	无与伦比

['rɪtʃnəs] .

richness	.
丰富	.

但人们发现康涅狄格河谷拥有无与伦比的富饶资源。

['pɑːrsn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑːpsfiːld]

PARSON	CAPEN	HOUSE	,	TOPSFIELD
牧师	卡彭	房子	,	托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [drɑːps]

Overhang	and	one	of	the	“	drops
悬垂	和	一	的	这	“	滴

悬垂部分和其中一个“落差”

” ['pæstər] ['hi^insn] [roʊt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]

”	Pastor	Higginson	wrote	enthusiastically	of	the	natural	abundance	of	the	grass
”	牧师	希金森	写道	踊跃	的	这	自然的	丰富	的	这	草

[ðæt] “ ['groʊɛθ] [vɪri] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] - ” [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [feɪs]

that	“	groweth	verie	wildly	with	a	great	stalke	”	as	high	as	a	man's	face
那	“	生长	非常	疯狂地	和	一个	伟大的	-	”	作为	高的	作为	一个	男人的	脸

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['ɪndiən]

and	as	for	Indian
和	作为	为了	印度

希金森牧师热情地描述了这种草的自然生长情况，这种草“长得非常茂盛，茎秆粗壮”，高及人的脸庞；至于印第安人.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[kɔːrn] — [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['gælənz] [ʌv; əv] [siːd] [hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪn'kriːs]
corn — the planting of thirteen gallons of seed had produced an increase
玉米 — 这 种植 的 十三 加仑 的 种子 有 生产 一个 增加
[ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ['hɔːgzˌhɛdz] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bʊʃəlz] ,
of fifty - two hogsheads or three hundred and fifty bushels ,
的 五十 - 二 大桶 或者 三 百 和 五十 蒲式耳 ,

玉米——播种十三加仑种子，产量增加了五十二桶，也就是三百五十蒲式耳。

['lʌndən] ['meʒər] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɔːr] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['biːvər]
London measure , to be sold or trusted to the Indians in exchange for beaver
伦敦 措施 , 到 是 卖 或者 可信 到 这 印度人 在 交换 为了 海狸
[wɜːrθ] [ə'bʌv] £300 .
worth above £300 .
值得 多于 £300 .

伦敦计量单位，将出售或委托给印度人，以换取价值超过 300 英镑的海狸皮。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['kɑːləni][fɔːr; fər]
Who would not share the hardships and dangers of the frontier colony for
WHO 会 不是 分享 这 艰辛 和 危险 的 这 边境 殖民地 为了
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [geɪn] ?
opportunity of such rich gain ?
机会 的 这样的 富有的 获得 ?

谁不愿为了获得如此丰厚的回报而承受边疆殖民地的艰辛和危险呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hauswaivz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
But the housewives in the far - away English homes were more interested in the
但 这 家庭主妇 在 这 远的 - 离开 英语 房屋 是 更多的 感兴趣的 在 这
[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] ,
growth of the vegetable gardens in the virgin soil ,
生长 的 这 蔬菜 花园 在 这 处女 土壤 ,

但是，远在异乡的英国家庭主妇们更感兴趣的是在未开垦的土地上种植蔬菜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [roʊt] : “ ['aʊər; ɑːr] ['tɜːnɪps] ,
and of these he wrote : “ Our turnips ,
和 的 这些 他 写道 : “ 我们的 萝卜 ,

他写道：“我们的萝卜，

['pɑːsnips] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɑːr; ər] [hɪr] [bəuθ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɪz]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə]
parsnips and carrots are here both bigger and sweeter than is ordinary to
欧防风 和 胡萝卜 是 这里 两个都 大 和 更甜 比 是 普通的 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .
be found in England .
是 成立 在 英格兰 .

这里的欧洲防风草和胡萝卜都比英国常见的更大更甜。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['stɔrz] [ʌv; əv] , ['kjuːkʌmbərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [aɪ]
Here are stores of pumpions , cucumbers , and other things of that nature I
这里 是 商店 的 泵 , 黄瓜 , 和 其他 事物 的 那 自然 我
[noʊ] [nɑːt] .
know not .
知道 不是 .

这里存放着水泵、黄瓜以及其他一些我不知道的类似的东西。

- [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ənd] ['peni] - ['rɔɪəl] , ['wɪntər] - ,

Plentie	of	strawberries	in	their	time	,	and	penny	-	royall	,	winter	saverie	,
-	的	草莓	在	他们的	时间	,	和	一分钱	-	皇家	,	冬天	-	,

[kɑːr'veɪl, kɑːr'vɛl][ænd; ənd]['wɔːtər] - [kres] ,

carvell	and	water	-	cresses	,
卡维尔	和	水	-	豆瓣菜	,

那时草莓很多，还有紫茉莉、冬青、卡维尔和西洋菜。

['ɔːlsoʊ] [liːks] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər]['ɔːrd(ə)neri] .

also	leeks	and	onions	are	ordinary	.
还	韭菜	和	洋葱	是	普通的	.

韭菜和洋葱也很普通。

" [greɪt] ['lɔbstəz] [ə'baʊnd] ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd]

"	Great	lobsters	abounded	weighing	from	sixteen	to	twenty	-	five	pounds	and
"	伟大的	龙虾	大量	称重	从	十六	到	二十	-	五	磅	和

[mʌtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] [beɪs] ,

much	store	of	bass	,
很多	店铺	的	低音	,

"这里盛产重达16至25磅的大龙虾，还有大量的鲈鱼。"

['herɪŋ] , ['stɜːrdʒən] , ['hædək] , ['iːlz] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] .

herring	,	sturgeon	,	haddock	,	eels	,	and	oysters	.
鲱鱼	,	鲟	,	黑线鳕	,	鳗鱼	,	和	牡蛎	.

鲱鱼、鲟鱼、黑线鳕、鳗鱼和牡蛎。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪr] ; ['ɔːlsoʊ] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [greɪt]

In	the	forests	were	several	kinds	of	deer	;	also	partridges	,	turkeys	,	and	great
在	这	森林	是	一些	种类	的	鹿	;	还	鹧鸪	,	火鸡	,	和	伟大的

['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

flocks	of	pigeons	,
羊群	的	鸽子	,

森林里有好几种鹿；还有鹧鸪、火鸡和大群的鸽子。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [giːs] , [dʌks] ,

with	wild	geese	,	ducks	,
和	荒野	鹅	,	鸭子	,

与野鹅、野鸭一起，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] [faʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] " [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz]

and	other	sea	fowl	in	such	abundance	"	that	a	great	part	of	the	Planters
和	其他	海	鸡	在	这样的	丰富	"	那	一个	伟大的	部分	的	这	花盆

[hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][roʊst] - [miːeɪt] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['faʊəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] .

have	eaten	nothing	but	roast	-	meate	of	divers	Fowles	which	they	have	killed	.
有	吃	没有什么	但	烤	-	肉	的	潜水员	福尔斯	哪个	他们	有	被杀	.

以及其他海禽的数量如此之多，"以至于大部分种植园主只吃他们猎杀的各种潜水禽的烤肉。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni][ɪn]

"	These	were	some	of	the	attractive	natural	features	of	the	new	colony	in
"	这些	是	一些	的	这	吸引人的	自然的	特征	的	这	新的	殖民地	在

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,

the	Massachusetts	Bay	,
这	马萨诸塞州	湾	,

"这些是马萨诸塞湾新殖民地的一些迷人自然特征。"

[æz; əz] [rɪ'kaʊntid] [baɪ][ðə; ði]['seɪləm]['mɪnɪstər] .

as	recounted	by	the	Salem	minister	.
作为	叙述	经过	这	塞勒姆	部长	.

据塞勒姆牧师所述。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi] [meɪks] [smɔ:l] ['menʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'du:s]

Of	**the**	**hardships**	**he**	**makes**	**small**	**mention**	**,**	**for**	**his**	**aim**	**was**	**to**	**induce**
的	这	艰辛	他	制作	小的	提到	,	为了	他的	目的	曾是	到	诱导

[ˌemɪ'greɪʃn] .

emigration	**.**
移民	.

他很少提及所经历的艰辛，因为他的目的是促使人们移民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['meni] ['dɛθs] .

There	**was**	**much**	**sickness**	**,**	**however**	**,**	**and**	**many**	**deaths**	**.**
那里	曾是	很多	疾病	,	然而	,	和	许多	死亡人数	.

然而，疾病肆虐，死亡人数众多。

['hi^insn] [hɪm'self] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] ['seɪləm] .

Higginson	**himself**	**lived**	**only**	**a**	**year**	**after**	**reaching**	**Salem**	**.**
希金森	他自己	居住地	仅有的	一个	年	后	到达	塞勒姆	.

希金森本人到达塞勒姆后只活了一年。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪn][sɔɪl] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ɑ:n] [mə'leriə] [ænd; ənd]['fi:vər] .

The	**breaking**	**up**	**of**	**virgin**	**soil**	**always**	**brings**	**on**	**malaria**	**and**	**fever**	**.**
这	打破	向上	的	处女	土壤	总是	带来	在	疟疾	和	发烧	.

破坏处女地总是会导致疟疾和发烧。

['dʌdli] [roʊt] “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [ded] ,

Dudley	**wrote**	**“**	**that**	**there**	**is**	**not**	**an**	**house**	**where**	**there**	**is**	**not**	**one**	**dead**	**,**
达德利	写道	“	那	那里	是	不是	一个	房子	在哪里	那里	是	不是	一	死的	,

达德利写道：“没有哪家没有死人。”

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] ['meni] .

and	**in**	**some**	**houses**	**many**	**.**
和	在	一些	房屋	许多	.

有些房子里有很多。

[ðə; ði]['nætʃərəl] ['kɔ:zɪz] [si:m] [tu:; tə] [bi:] [ɪn][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][wɔ:rm] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

The	**naturall**	**causes**	**seem**	**to**	**bee**	**in**	**the**	**want**	**of**	**warm**	**lodgings**	**,**
这	天然的	原因	似乎	到	蜜蜂	在	这	想	的	温暖的	住宿	,

自然原因似乎是缺乏温暖的住所。

[ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:r; ər] - , [æt; ət] [hoʊm] ;

and	**good**	**dyet**	**to**	**which**	**Englishmen**	**are**	**habittuated**	**,**	**at**	**home**	**;**
和	好的	染料	到	哪个	英国人	是	-	,	在	家	;

还有英国人在家习惯吃的优质染料；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ɑ:r; ər]['lændɪd] [hɪr] [ɪn]

and	**in**	**the**	**suddain**	**increase**	**of**	**heate**	**which**	**they**	**endure**	**that**	**are**	**landed**	**here**	**in**
和	在	这	突然	增加	的	加热	哪个	他们	忍受	那	是	登陆	这里	在

['sʌmɜ˞] *

somer	*****
一些	*

以及那些登陆此地的人们所遭受的突然升高的气温*

* * [ðoʊz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [hu:] ['lændɪd][ɪn]['wɪntər] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

*	*	**those**	**of**	**Plymouth**	**who**	**landed**	**in**	**winter**	**dyed**	**of**	**the**	**Scirvy**	**,**
*	*	那些	的	普利茅斯	WHO	登陆	在	冬天	染色	的	这	-	,

* * 那些冬天从普利茅斯登陆的人都染上了斯克里维人（Scirvy）的疾病，

[æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['pu:rɜ˞] [sɔ:rt] [hu:z] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [kept] [ðem; ðəm][nɑ:t] [sə'fɪʃntli]

as	**did**	**our**	**poorer**	**sort**	**whose**	**howses**	**and**	**bedding**	**kept**	**them**	**not**	**sufficiently**
作为	做过	我们的	贫穷	种类	谁	豪斯	和	寝具	保留	他们	不是	足够

[wɔ:rm] , [nɔ:r]

warm	**,**	**nor**
温暖的	,	也不

就像我们那些贫困的人一样，他们的房屋和被褥不够保暖，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðer; ðər] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [hɑːrt] . ” [-]
their dyet sufficiently in heart . ” [11]
他们的 染料 足够 在 心 . ” [-]

他们的染料足够在心中。”[11]

[ˈtɔməs] [ˈdʌdli] [roʊt] [ðɪs] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
Thomas Dudley wrote this in March , 1631 .
托马斯 达德利 写道 这 在 行进 , - .

托马斯·达德利于 1631 年 3 月写下了这段文字。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] -
He explained that he was writing upon his knee by the fireside in the living -
他 解释 那 他 曾是 写作 之上 他的 膝盖 经过 这 炉边 在 这 活的 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他解释说，他当时正坐在客厅壁炉旁，跪在地上写作。

[ˈhævɪŋ] [æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈteɪbl] [nɔːr] [ˈʌðər] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈwɪntər] .
having as yet no table nor other room in which to write during the sharp winter .
拥有 作为 然而 不 桌子 也不 其他 房间 在 哪个 到 写 期间 这 锋利的 冬天 .

在严寒的冬季，他既没有桌子也没有其他房间可以写作。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][mʌst; məst][rɪˈzɔːrt] “ [ðoʊ] [ðeɪ] [breɪk] [gʊd] [ˈmænərz] ,
In this room his family must resort “ though they break good manners ,
在 这 房间 他的 家庭 必须 采取 “ 尽管 他们 休息 好的 礼仪 ,

在这个房间里，他的家人不得不“尽管他们举止失当，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈmiː] [ˈmeni] [taɪmz] [fərˈget] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
and make mee many times forget what I would say , and say what I would not .
和 制作 美 许多 时代 忘记 什么 我 会 说 , 和 说 什么 我 会 不是 .

让我多次忘记自己想说什么，却说出了自己不想说的话。

” [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglənd]
” But these hardships and inconveniences of living which the New England
” 但 这些 艰辛 和 不便之处 的 活的 哪个 这 新的 英格兰
[ˈkɔlənɪsts] [met] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈdɪfər] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈevri]
colonists met and overcame differ but little from those experienced in every
殖民者 遇见 和 克服 不同 但 小的 从 那些 经验丰富的 在 每一个
[nuː] [ˈset(ə)lmənt] .
new settlement .
新的 沉降 .

“但是，新英格兰殖民者遇到并克服的这些生活上的困难和不便，与每个新定居点所经历的困难和不便并没有什么不同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpærəleld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [werˈevər] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɔːr] [əˈmɛrɪkənz]
They have been parallelled again and again wherever Englishmen or Americans
他们 有 到过 平行 再次 和 再次 无论 英国人 或者 美国人
[hæv; həv] [ˈwɔndəd] .
have wandered .
有 漫步 .

无论英国人还是美国人走到哪里，都会一次又一次地发现类似的现象。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːnəs] [ænd; ənd]

In	a	few	years	after	the	coming	of	the	ships	much	of	the	rawness	and
在	一个	很少	年	后	这	未来	的	这	船舶	很多	的	这	生猛	和

[dɪs'kʌmfərt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

discomfort	must	have	disappeared	,
不适	必须	有	消失	,

船只到来几年后，许多原始的粗粝感和不适感想必都消失了。

['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]

certainly	in	the	early	settlements	,	and	comparative	comfort	must	have	existed
当然	在	这	早期的	定居点	,	和	比较	舒适	必须	有	存在

[ɪn][moʊst]['hoʊmz] .

in	most	homes	.
在	最多	房屋	.

在早期定居点，大多数家庭的生活条件肯定比较舒适。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [lɪft][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [haʊs] [ɪn] [nuː]

If	we	could	now	lift	the	roof	of	the	average	seventeenth	-	century	house	in	New
如果	我们	可以	现在	举起	这	屋顶	的	这	平均的	第十七	-	世纪	房子	在	新的

['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [dis'kləuzd] [nɑːt]['oʊnli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

England	it	is	certain	that	we	should	find	disclosed	not	only	comfortable
英格兰	它	是	肯定	那	我们	应该	寻找	披露	不是	仅有的	舒服的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

conditions	of	living	but	in	many	instances	a	degree	of	luxury	with	fine
状况	的	活的	但	在	许多	实例	一个	程度	的	奢华	和	美好的

['fɜːrnɪʃɪŋz] [ðæt] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

furnishings	that	is	appreciated	by	few	at	the	present	time	.
家具	那	是	感谢	经过	很少	在	这	展示	时间	.

如果我们现在能够掀开新英格兰地区一栋普通十七世纪房屋的屋顶，可以肯定的是，我们不仅会发现舒适的生活条件，而且在很多情况下还会发现一种如今很少有人能欣赏的奢华，即精美的家具。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəˌmaɪzd] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv]

And	this	can	now	be	shown	by	means	of	the	itemized	inventories	of
和	这	能	现在	是	所示	经过	方法	的	这	明细	库存	的

[ɛ'steɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [meɪd] ,

estates	that	were	carefully	made	,
庄园	那	是	小心	制成	,

现在，通过精心编制的财产清单，就可以证明这一点。

['lɪstɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ruːm] [baɪ] [ruːm] ,

listing	the	contents	of	a	house	,	room	by	room	,
列表	这	内容	的	一个	房子	,	房间	经过	房间	,

逐个房间列出房屋内的物品

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði]

and	enabling	us	to	visualize	the	interiors	of	the	homes	in	which	lived	the
和	使能	我们	到	可视化	这	室内	的	这	房屋	在	哪个	居住地	这

[ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

pioneers	of	New	England	.
先驱者	的	新的	英格兰	.

并使我们能够想象新英格兰先驱者居住的房屋内部景象。

['pɑːrsn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑːpsfiːld]

PARSON	CAPEN	HOUSE	,	TOPSFIELD
牧师	卡彭	房子	,	托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

[ðə; ði]['pɑːrlər]

The	Parlor
这	客厅

客厅

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setlmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlənɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [wʌz; wəz]

Among	**the**	**early**	**settlements**	**made**	**in**	**the**	**Colony**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Bay**	**was**
之中	这	早期的	定居点	制成	在	这	殖民地	的	这	马萨诸塞州	湾	曾是

[wʌn][æt; ət]['ægəˌwɑːm] ,

one	**at**	**Agawam**	**,**
一	在	阿加瓦姆	,

马萨诸塞湾殖民地早期建立的定居点中，就包括阿加瓦姆定居点。

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] .

now	**the**	**town**	**of**	**Ipswich**	**.**
现在	这	镇	的	伊普斯维奇	.

现在是伊普斯维奇镇。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər]

The	**news**	**had**	**reached**	**Boston**	**that**	**the**	**French**	**were**	**pushing**	**their**
这	消息	有	达到	波士顿	那	这	法语	是	推动	他们的

['setlmənts] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

settlements	**westward**	**along**	**the**	**coast**	**,**
定居点	向西	沿着	这	海岸	,

波士顿方面已经得知，法国人正沿着海岸线向西推进他们的定居点。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] “ ['daɪvərz] [priːsts] [ænd; ənd]['dʒɛʒuːɪts] ,

bringing	**with**	**them**	**“**	**divers**	**priests**	**and**	**Jesuits**	**,**
带来	和	他们	“	潜水员	神父	和	耶稣会士	,

他们带来了“形形色色的神父和耶稣会士，

” [wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

”	**which**	**so**	**alarmed**	**the**	**Governor**	**and**	**Council**	**that**	**it**	**was**	**decided**	**to**
”	哪个	所以	惊慌	这	州长	和	理事会	那	它	曾是	决定	到

[fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [taʊnz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

forestall	**the**	**French**	**and**	**hasten**	**the**	**planting**	**of**	**new**	**towns**	**north**	**of**
垄断	这	法语	和	趋	这	种植	的	新的	城镇	北	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

这使得总督和议会感到非常震惊，因此决定先发制人，阻止法国人，加快在波士顿以北建立新城镇。

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] [sʌn][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['ʌðər] ,

The	**first**	**move**	**was**	**to**	**send**	**the**	**Governor's**	**son**	**John**	**,**	**with**	**twelve**	**others**	**,**
这	第一的	移动	曾是	到	发送	这	州长的	儿子	约翰	,	和	十二	其他的	,

第一步是派州长的儿子约翰和其他十二个人一起，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['ægəˌwɑːm] .

to	**establish**	**themselves**	**at**	**Agawam**	**.**
到	建立	他们自己	在	阿加瓦姆	.

在阿加瓦姆定居。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][roʊdz]

There	**were**	**no**	**roads**
那里	是	不	道路

没有路

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**so**	**they**	**sailed**	**along**	**the**	**coast**	**in**	**a**	**shallop**	**and**	**took**	**possession**	**of**	**the**
和	所以	他们	航行	沿着	这	海岸	在	一个	小船	和	采取	拥有	的	这

[taʊn] [saɪt]

town	**site**
镇	地点

于是，他们乘着小船沿海岸航行，占领了这片城镇遗址。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
in March , 1633 .
在 行进 , - .

1633年3月。

[ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['setləz] [suːn] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
Their families and other settlers soon followed and the increase of
他们的 家庭 和 其他 定居者 很快 随后 和 这 增加 的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
population was such that in August ,
人口 曾是 这样的 那 在 八月 ,

他们的家人和其他定居者很快也随之而来，人口增长如此迅速，以至于到了八月份，

- , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi] [kɔːld] ['ipswitʃ] , ['æftər][oʊld]
1634 , the Court of Assistants decreed that the place be called Ipswich , after old
- , 这 法庭 的 助理 颁布 那 这 地方 是 称为 伊普斯维奇 , 后 老的
['ipswitʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Ipswich in England ,
伊普斯维奇 在 英格兰 ,

1634年，助理法庭裁定将此地命名为伊普斯维奇，以纪念英国的古伊普斯维奇。

“ [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,
“ in acknowledgment of the great honor and kindness done to our people ,
“ 在 致谢 的 这 伟大的 荣誉 和 仁慈 完毕 到 我们的 人们 ,
[huː] [tʊk] ['ʃɪpɪŋ] [ðer; ðər] .
who took shipping there .
WHO 采取 船运 那里 .

“为了感谢他们给予我们人民的巨大荣誉和善意，感谢他们把船运到那里。”

” [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn][noʊ'vembər] , - ,
” Three months later , in November , 1634 ,
” 三 几个月 之后 , 在 十一月 , - ,

三个月后，即1634年11月，

[wʌn][dʒɑːn] ['dɪlɪŋˌhæm] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ipswitʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][sɪks]['eikəs]
one John Dillingham arrived in Ipswich and the selectmen granted him six acres
一 约翰 迪林厄姆 到达的 在 伊普斯维奇 和 这 镇议员 的确 他 六 英亩
[ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .
of land on which to build a house .
的 土地 在 哪个 到 建造 一个 房子 .

约翰·迪林厄姆来到伊普斯维奇，镇议员们授予他六英亩土地用于建造房屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['lestəʃə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd]
He was from Leicestershire and with his wife and daughter had
他 曾是 从 莱斯特郡 和 和 他的 妻子 和 女儿 有
[kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ] ['winθrəp] [ɪn] - ,
come over in the fleet with Winthrop in 1630 ,
来 超过 在 这 舰队 和 温斯罗普 在 - ,

他来自莱斯特郡，1630年与妻子和女儿一起跟随温斯罗普的舰队来到这里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ipswitʃ] .
and remained in Boston until he removed to Ipswich .
和 剩余 在 波士顿 直到 他 已移除 到 伊普斯维奇 .

他一直住在波士顿，直到搬到伊普斯维奇。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'vɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] ['dʊrɪŋ]

Life	in	the	frontier	settlement	was	too	severe	for	him	and	he	died	during
生活	在	这	边境	沉降	曾是	也	严重	为了	他	和	他	死亡	期间

[ðə; ði][nekst]['wɪntər] .

the	next	winter	.
这	下一个	冬天	.

边境定居点的生活对他来说太过艰苦，他在第二年冬天去世了。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] , ['serə] ,

On	July	14	,	1636	,	his	widow	,	Sarah	,
在	七月	-	,	-	,	他的	寡妇	,	莎拉	,

1636年7月14日，他的遗孀莎拉

[meɪd] [hɜ:r; hər] “ [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ” ['bi:ɪŋ] [ɪn] “ ['pɜ:rfɪkt] ['meməri] [ðoʊ] [maɪ]['bɑ:di]

made	her	“	last	will	and	testament	”	being	in	“	perfect	memory	though	my	body
制成	她	“	最后的	将要	和	遗嘱	”	存在	在	“	完美的	记忆	尽管	我的	身体

[bi:; bi] [wi:k] & [sɪk] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [ded] ,

be	weake	&	sick	”	and	a	few	days	later	she	too	was	dead	,
是	弱	&	生病的	”	和	一个	很少	天	之后	她	也	曾是	死的	,

她立下“遗嘱”，称“尽管身体虚弱多病，但我的记忆力却完全正常”，几天后她也去世了。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fənd] ['dɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ] ['ritʃəd] ['sɔ:ltən,stɔ:l] [ænd; ənd]

leaving	her	orphaned	daughter	to	be	cared	for	by	Richard	Saltonstall	and
离开	她	孤儿	女儿	到	是	关心	为了	经过	理查德	萨尔顿斯托尔	和

[dʒɑ:n] ['æpəltən] ,

John	Appleton	,
约翰	阿普尔顿	,

她将孤女托付给理查德·索尔顿斯托尔和约翰·阿普尔顿照顾。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [kɔ:rt] .

under	the	direction	of	the	Quarterly	Court	.
在下面	这	方向	的	这	季刊	法庭	.

在季度法庭的指导下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['dɪlɪŋ,hæm] [hæd; həd][left][ə; eɪ] “ ['gʊdli]

And	this	was	not	at	all	difficult	for	John	Dillingham	had	left	a	“	goodly
和	这	曾是	不是	在	全部	难的	为了	约翰	迪林厄姆	有	左边	一个	“	很好

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

这对约翰·迪林厄姆来说一点也不难，因为他留下了一笔“丰厚的遗产”。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪmz] .

”	for	the	times	.
”	为了	这	时代	.

符合时代潮流。

[ðɪs] ['dɪlɪŋ,hæm] [hoʊm][hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ə'næləsɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn]

This	Dillingham	home	has	been	selected	for	analysis	because	it	is	one
这	迪林厄姆	家	有	到过	已选	为了	分析	因为	它	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪg'zækt][ænd; ənd]

of	the	earliest	estates	in	the	Colony	of	which	we	have	exact	and
的	这	最早	庄园	在	这	殖民地	的	哪个	我们	有	精确的	和

['di:teɪld; dɪ'teɪld][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

detailed	information	,
详细的	信息	,

之所以选择迪林厄姆的这处住宅进行分析，是因为它是殖民地最早的庄园之一，我们掌握了关于它的准确而详细的信息。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

a	number	of	documents	relating	to	it	having	been	preserved	among	the
一个	数字	的	文件	相关	到	它	拥有	到过	保存完好	之中	这

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['pepərz][ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [steɪt] ['a:kaivz] . [-]

miscellaneous	papers	in	the	Massachusetts	State	Archives	.	[	12	]
各种各样的	文件	在	这	马萨诸塞州	状态	档案	.	[	-	]

与此相关的许多文件都保存在马萨诸塞州档案馆的杂项文件中。[12]

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setlər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]

it	shows	the	furnishings	and	equipment	of	a	settler	living	in	a	town	of
它	演出	这	家具	和	设备	的	一个	定居者	活的	在	一个	镇	的

['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] [groʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

only	two	years	growth	from	the	wilderness	.
仅有的	二	年	生长	从	这	荒野	.

它展示了定居者在一个仅从荒野发展起来两年的城镇中的家具和设备。

[ðə; ði] ['dɪlɪŋˌhæm] ['hoʊmsted] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

The	Dillingham	homestead	consisted	of	a	house	of	two	rooms	and
这	迪林厄姆	家园	由……组成	的	一个	房子	的	二	房间	和

[aʊt'bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['eikəs][ʌv; əv] ['ʌplənd] ,

outbuildings	with	thirty	acres	of	upland	,
附属建筑	和	三十	英亩	的	高地	,

迪林厄姆的宅基地包括一栋两间房的房子和一些附属建筑，以及三十英亩的高地。

['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv] ['medoʊ] , [aɪ] . [i:] . , [græs] [lænd] , [ænd; ənd][sɪks]['eikəs][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [graʊnd]

sixty	acres	of	meadow	,	i	.	e	.	,	grass	land	,	and	six	acres	of	planting	ground
六十	英亩	的	草地	,	我	.	e	.	,	草	土地	,	和	六	英亩	的	种植	地面

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

near	the	house	,
靠近	这	房子	,

六十英亩草地，也就是草坪，以及房子附近六英亩的种植地，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r] ['eikəs][wɜ:r; wər][pla:ntid][wɪð; wɪθ][kɔ:rn] .

of	which	four	acres	were	planted	with	corn	.
的	哪个	四	英亩	是	已种植	和	玉米	.

其中四英亩种了玉米。

['æp(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fru:ts] [wɜ:r; wər] [fenst] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Apple	trees	and	other	fruits	were	fenced	off	in	the	garden	.
苹果	树木	和	其他	水果	是	围栏	离开	在	这	花园	.

花园里，苹果树和其他果树都被围了起来。

[fɔ:r; fər] ['laɪvstɑ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mer] , [θri:] [kaʊz] , [tu:] [stiəz] , [tu:] ['hefər] , [fɔ:r]

For	livestock	there	was	a	mare	,	three	cows	,	two	steers	,	two	heifers	,	four
为了	家畜	那里	曾是	一个	母马	,	三	牛	,	二	牛	,	二	小母牛	,	四

[kævz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [pɪgz] .

calves	,	and	four	pigs	.
小牛	,	和	四	猪	.

牲畜方面，有1匹母马、3头母牛、2头阉牛、2头小母牛、4头小牛和4头猪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dentʃərd] ['sɜ:rvənt] , ['tɔməs] [daʊnz] , [tu:; tə][help] ['kʌltɪveɪt]

There	was	an	indentured	servant	,	Thomas	Downs	,	to	help	cultivate
那里	曾是	一个	契约	仆人	,	托马斯	唐斯	,	到	帮助	培育

有一个名叫托马斯·唐斯的契约仆人，负责协助耕作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , [æn] ['taʊl] ,
the land and care for the stock , and a maid , Ann Towle ,
这 土地 和 关心 为了 这 库存 , 和 一个 女佣 , 安 托尔 ,

土地和牲畜的照料，以及女佣安·托尔。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
who not only helped with the housework but also worked in the fields .
WHO 不是 仅有的 帮助 和 这 家务 但 还 工作 在 这 字段 .

他们不仅帮忙做家务，还在田里干活。

“ [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , ” [roʊt] ['ritʃəd] ['sɔːltənˌstɔːl] , [ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði]
“ She hath been a faithful servant , ” wrote Richard Saltonstall , executor of the
“ 她 有 到过 一个 忠实 仆人 , ” 写道 理查德 萨尔顿斯托尔 , 遗嘱执行人 的 这
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

“她一直是一位忠实的仆人，”遗产执行人理查德·索尔顿斯托尔写道。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][taɪm]
“ and though she was discharged by her mistress a little before her time
“ 和 尽管 她 曾是 出院 经过 她 情妇 一个 小的 前 她 时间
[wʌz; wəz][aʊt] ,
was out ,
曾是 出去 ,

“虽然她的女主人在她刑期结束前不久就把她解雇了，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪlɪdʒəns] .
yet it may be borne by the estate , considering her diligence .
然而 它 可能 是 出生 经过 这 财产 , 考虑 她 勤勉 .

但考虑到她的勤勉，这笔费用可能由她的遗产承担。

” [æn] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['suːzn] [ænd; ənd] ['elən] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn]['eɪprəl] , -
” Ann had come over in the ship Susan and Ellen , which arrived in April , 1635
” 安 有 来 超过 在 这 船 苏珊 和 艾伦 , 哪个 到达的 在 四月 , -
.
:
.

“安妮乘坐苏珊和艾伦号船来到这里，该船于 1635 年 4 月抵达。

[hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [kɔːst] £5 .
Her passage cost £5 .
她 通道 成本 £5 .

她的车费是5英镑。

[ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] ['set(ə)lmənt] [bʌt; bət]
The Dillinghams occupied a good social position in the youthful settlement but
这 迪林厄姆 占领 一个 好的 社会的 位置 在 这 青春 沉降 但
[ðer; ðər] [tuː] - [ruːm] [haʊs] [dɪd][nɑːt][kən'teɪn] ['eni] ['riːəli] [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] .
their two - room house did not contain any really fine furniture .
他们的 二 - 房间 房子 做过 不是 包含 任何 真的 美好的 家具 .

迪林厄姆一家在年轻人聚居区拥有良好的社会地位，但他们的两居室房子里并没有任何真正精致的家具。

[ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
The parlor was also used as a bedroom ,
这 客厅 曾是 还 用过的 作为 一个 卧室 ,

客厅也曾被用作卧室。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

a	practice	which	was	common	everywhere	in	the	seventeenth	century	.
一个	实践	哪个	曾是	常见的	到处	在	这	第十七	世纪	.

这是十七世纪各地普遍存在的做法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['bedstedz] ['væljuːd][æt; ət] £1 . [sɪks] . [eɪt] . ; [ə; eɪ] ['kʌbərd] , 10s . ; [ə; eɪ] [siː]

It	had	two	bedsteads	valued	at	£1	.	6	.	8	.	;	a	cupboard	,	10s	.	;	a	sea
它	有	二	床架	有价值的	在	£1	.	6	.	8	.	;	一个	橱柜	,	10s	.	;	一个	海

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

里面有两张床，价值1英镑6先令8便士；一个橱柜，价值10先令；一个航海箱，

10s . ; [tuː] “ [dʒɔɪnd] ['ʃɛrz] , ” 5s . ; [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , 7s . ; [ə; eɪ] - , 4s . ;

10s	.	;	two	“	joyned	Chaires	,	”	5s	.	;	a	round	table	,	7s	.	;	a	deske	,	4s	.	;
10s	.	;	二	“	乔伊德	椅子	,	”	5s	.	;	一个	圆形的	桌子	,	7s	.	;	一个	-	,	4s	.	;

10 先令；两把“合拢的椅子”，5 先令；一张圆桌，7 先令；一张书桌，4 先令；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][bɑːks] , 2s .

and	a	band	box	,	2s	.
和	一个	乐队	盒子	,	2s	.

还有一个乐队盒子，2先令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][nest][ʌv; əv][bɑːksɪz]['væljuːd] £2 .

There	was	also	a	large	nest	of	boxes	valued	£2	.
那里	曾是	还	一个	大的	巢	的	盒子	有价值的	£2	.

还有一大堆价值 2 英镑的盒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [nest][ʌv; əv][bɑːksɪz] [wɜːrθ] ['oʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .

and	a	small	nest	of	boxes	worth	only	three	shillings	.
和	一个	小的	巢	的	盒子	值得	仅有的	三	先令	.

还有一小堆盒子，只值三个先令。

[ðə; ði] ['feðər] [bedz] , ,

The	feather	beds	,	boulsters	,
这	羽毛	床	,	巨石	,

羽绒床、软垫、

[ænd; ənd] ['piləuz] [ɑːn] [iːtʃ] [bed][wɜːr; wər]['væljuːd][æt; ət][ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	pillows	on	each	bed	were	valued	at	about	twice	as	much	as	a
和	枕头	在	每个	床	是	有价值的	在	关于	两次	作为	很多	作为	一个

['bedsted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəlɪts] ['ævərɪdʒd][ə'baʊt] £1 . [ə; eɪ] [piːs] .

bedstead	and	the	coverlets	averaged	about	£1	.	a	piece	.
床架	和	这	床罩	平均值	关于	£1	.	一个	片	.

每张床上的枕头价值大约是床架的两倍，床罩平均每件价值约 1 英镑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['flæksn] [ʃiːts] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dɪlɪŋhæmz] [bed][ænd; ənd] [kɔːrs] [ʃiːts] [fɔːr; fər]

There	were	flaxen	sheets	for	Mrs	.	Dillingham's	bed	and	coarse	sheets	for
那里	是	亚麻色	纸张	为了	太太	.	迪林厄姆的	床	和	粗	纸张	为了

[ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dentʃərd] ['sɜːrvənt] .

the	beds	of	the	maid	and	the	indentured	servant	.
这	床	的	这	女佣	和	这	契约	仆人	.

迪林厄姆太太的床上铺着亚麻床单，而女仆和契约佣工的床上铺着粗糙的床单。

[ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] [berz] ['saɪlənt]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

A	warming	-	pan	bears	silent	testimony	to	the	cold	of	the	winter	season	.
一个	变暖	-	平底锅	熊	沉默的	见证	到	这	寒冷的	的	这	冬天	季节	.

保温盘默默地诉说着冬日的寒冷。

[ə'nʌðər] ['bedsted] ['vælju:d][æt; ət]['oʊnli] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['gærət]
Another **bedstead** **valued** **at** **only** **three** **shillings** **may** **have** **been** **in** **the** **garret**
其他 床架 有价值的 在 仅有的 三 先令 可能 有 到过 在 这 阁楼
[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [æn] ['taʊl] ,
and **occupied** **by** **Ann** **Towle** **,**
和 占领 经过 安 托尔 ,

另一张价值仅三先令的床可能放在阁楼里，曾是安·托尔使用过的。

[ðə; ði][meɪd] .
the **maid** **.**
这 女佣 .

女佣。

[ə; eɪ] [tʃest] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli]['spoʊkən][ʌv; əv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] “
A **chest** **stood** **in** **the** **kitchen** **—** **more** **generally** **spoken** **of** **at** **that** **time** **as** **“**
一个 胸部 站立 在 这 厨房 — 更多的 一般来说 说 的 在 那 时间 作为 “
[ðə; ði][hɔ:l] ,
the **hall** **,**
这 大厅 ,

厨房里放着一个箱子——当时人们通常把厨房称为“大厅”。

” [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ju:sɪdʒ] — [ænd; ənd] [tu:] [bɑ:ksɪz] , ['prɑ:bəbli] [ju:st] [fɔ:r; fər]
” **in** **accordance** **with** **the** **English** **usage** **—** **and** **two** **boxes** **,** **probably** **used** **for**
” 在 根据 和 这 英语 用法 — 和 二 盒子 , 大概 用过的 为了
['stɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [si:ts] .
storage **and** **also** **for** **seats** **.**
贮存 和 还 为了 座位 .

按照英语的用法——还有两个箱子，可能用于储物，也可能用作座椅。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['eni]
That **was** **all** **the** **furniture** **listed** **in** **the** **kitchen** **that** **was** **considered** **of** **any**
那 曾是 全部 这 家具 列出 在 这 厨房 那 曾是 经过考虑的 的 任何
['vælju:] .
value **.**
价值 .

以上就是厨房里所有被认为有价值的家具。

[ðə; ði][teiblz] , ['stu:lz] , [bentʃiz] , ['ʃelvɪŋ] ,
The **tables** **,** **stools** **,** **benches** **,** **shelving** **,**
这 表格 , 凳子 , 长椅 , 货架 ,

桌子、凳子、长凳、架子、

[ɔ:r] ['ʌðər] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] ['si:mɪŋli] ['nesəseri] [tu:; tə] ['haʊski:pɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t]
or **other** **furnishings** **seemingly** **necessary** **to** **housekeeping** **at** **that** **time** **either** **did** **not**
或者 其他 家具 似乎 必要的 到 家政 在 那 时间 任何一个 做过 不是
[ɪg'zɪst][ɔ:r][wɜ:r; wər][soʊ] [kru:d] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['vælju:][ɪn]
exist **or** **were** **so** **crude** **in** **construction** **as** **to** **have** **little** **or** **no** **value** **in**
存在 或者 是 所以 原油 在 建造 作为 到 有 小的 或者 不 价值 在
['estimeitiŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
estimating **the** **estate** **.**
估算 这 财产 .

或者当时看似必要的其他家居用品，要么不存在，要么构造粗糙，以至于在评估遗产时几乎没有价值。

[wi:; wi][faɪnd][faɪv] ['kuʃənz] , [haʊ'evər] , ['vælju:d][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] .
We **find** **five** **cushions** **,** **however** **,** **valued** **at** **fifteen** **shillings** **.**
我们 寻找 五 靠垫 , 然而 , 有价值的 在 十五 先令 .

不过，我们找到了五个靠垫，价值十五先令。

['mɪsɪz] . ['dɪlɪŋˌhæm] [daɪd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ri:əli] [faɪn]
Mrs **.** **Dillingham** **died** **possessed** **of** **a** **few** **really** **fine**
太太 . 迪林厄姆 死亡 拥有 的 一个 很少 真的 美好的

迪林厄姆夫人去世时拥有一些非常精美的藏品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

['fɜːrnɪʃɪŋz] — ['pɑːsəbli] ['treʒərd] [æn'sestrəl] ['piːsɪz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl]
furnishings — possibly treasured ancestral pieces — for she bequeathed a silver bowl
家具 — 可能 珍藏 祖先的 件 — 为了 她 遗赠 一个 银 碗
[tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['sɔːltənˌstɔːl] ,
to the wife of Richard Saltonstall ,
到 这 妻子 的 理查德 萨尔顿斯托尔 ,

家具——可能是珍贵的祖传物件——因为她将一只银碗遗赠给了理查德·索尔顿斯托尔的妻子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] ['æpəltən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪlvər]['pɔːrɪndʒər] .
and to the wife of John Appleton she gave a silver porringer .
和 到 这 妻子 的 约翰 阿普尔顿 她 给予 一个 银 粥 .

她还送给约翰·阿普尔顿的妻子一个银粥碗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tə'deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðiːz]
It would be extremely interesting today to know what has become of these
它 会 是 极其 有趣的 今天 到 知道 什么 有 变得 的 这些
[tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]['sɪlvər] .
two pieces of Colonial silver .
二 件 的 殖民 银 .

今天，如果能知道这两件殖民时期的银器如今的下落，那将是一件非常有趣的事情。

[noʊ] ['ʌðər] ['sɪlvər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ɑːn] ['ʃelvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['restɪd] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
No other silver is mentioned but on shelving in the kitchen rested 40 - 1 / 2
不 其他 银 是 提及 但 在 货架 在 这 厨房 休息 - - 1 / 2
[paʊndz] [ʌv; əv] ['pjuːtər] ['vælјuːd][æt; ət] £2 . - . - .
pounds of pewter valued at £2 . 14 . 0 .
磅 的 锡 有价值的 在 £2 . - . - .

没有提到其他银器，但在厨房的架子上放着 40.5 磅重的锡器，价值 2 英镑 14 先令 0 便士。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pjuːtər] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [weɪz] ['nɪrli] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plætər]
As a pewter plate of the time weighs nearly two pounds and a platter
作为 一个 锡 盘子 的 这 时间 重量 几乎 二 磅 和 一个 拼盘
[mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pjuːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .
much more the supply of pewter for the table was not large .
很多 更多的 这 供应 的 锡 为了 这 桌子 曾是 不是 大的 .

由于当时一个锡盘重达近两磅，一个锡碟则更重，因此餐桌上的锡器供应量并不大。

['wʊd(ə)n] [pleɪts] , ['trentʃər] , [ænd; ənd] [boʊlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]
Wooden plates , trenchers , and bowls are not mentioned , but there were
木制的 盘子 , 挖沟机 , 和 碗 是 不是 提及 , 但 那里 是
['twenti] - [faɪv] ['pjuːtər] ['sɔːsəz] ,
twenty - five pewter saucers ,
二十 - 五 锡 碟子 ,

文中没有提到木制盘子、餐盘和碗，但有二十五个锡制碟子。

[sɪks] ['pɔːrɪndʒər] , ['sev(ə)n] [spuːnz] , [ænd; ənd][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [naɪvz] .
six porringers , seven spoons , and five shillings worth of knives .
六 粥 , 七 勺子 , 和 五 先令 值得 的 刀具 .

六个粥碗，七把勺子，以及价值五先令的刀具。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['teɪbl] [fɔːks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
As for table forks , they were practically unknown in the Colony at that time .
作为 为了 桌子 叉子 , 他们 是 几乎 未知 在 这 殖民地 在 那 时间 .

至于餐叉，当时在殖民地几乎无人知晓。

['gʌvərnər] ['winθrəp] [brɔ:t] ['oʊvər][ə; eɪ][fɔ:rk][ɪn] - , ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,

Governor	Winthrop	brought	over	a	fork	in	1630	,	carefully	preserved	in	a	case	,
州长	温斯罗普	带来	超过	一个	叉	在	-	,	小心	保存完好	在	一个	案件	,

温斯罗普总督于1630年带来了一把叉子，并被精心保存在一个盒子里。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] ['teɪbl] [fɔ:rk][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ɪn]

which	is	supposed	to	be	the	first	and	only	table	fork	in	the	Colony	in
哪个	是	据称	到	是	这	第一的	和	仅有的	桌子	叉	在	这	殖民地	在

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .

the	earliest	days	of	the	settlements	.
这	最早	天	的	这	定居点	.

据说这是殖民地早期定居点中第一把也是唯一一把餐叉。

[naɪvz] , [spu:nz] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['neɪpəri] ,

Knives	,	spoons	,	and	fingers	,	with	plenty	of	napery	,
刀具	,	勺子	,	和	手指	,	和	很多	的	抹布	,

刀、勺子和手指，还有大量的餐巾纸。

[met] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

met	the	demands	of	table	manners	in	the	seventeenth	century	.
遇见	这	需求	的	桌子	礼仪	在	这	第十七	世纪	.

符合十七世纪餐桌礼仪的要求。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd][ɪts]['ju:ʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [pɑ:t'hʊk] , ['faɪər]

The	large	fireplace	in	the	kitchen	had	its	usual	equipment	of	pothooks	,	fire
这	大的	壁炉	在	这	厨房	有	它是	通常	设备	的	锅钩	,	火

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] ,

shovel	and	tongs	,
铲	和	钳	,

厨房里的大壁炉配备了常用的炉钩、火铲和火钳。

['grɪdaɪərn] , ['trɪvɪt] , [ænd; ənd] ['beloʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][dɑ:rk]['læntərn]

gridiron	,	trivet	,	and	bellows	,	and	beside	it	was	an	old	dark	lantern
烤架	,	三脚架	,	和	风箱	,	和	旁	它	曾是	一个	老的	黑暗的	灯笼

['vælju:d][æt; ət]['oʊnli] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] .

valued	at	only	two	shillings	.
有价值的	在	仅有的	二	先令	.

烤架、三脚架和风箱，旁边还有一盏价值仅两先令的旧黑灯笼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aɪərn][pɔts] , ['ketlz] , ['skɪlɪt] [ænd; ənd] ['leɪdlz] ; [ə; eɪ] [bræs] [pɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	were	iron	pots	,	kettles	,	skillets	and	ladles	;	a	brass	pot	and	a
那里	是	铁	锅	,	水壶	,	煎锅	和	勺子	;	一个	黄铜	锅	和	一个

['mɔ:rtər] .

mortar	.
砂浆	.

有铁锅、铁壶、铁煎锅和铁勺；还有铜锅和研钵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][wɜ:r; wər]

There	was	a	frying	-	pan	with	a	hole	in	it	and	in	a	box	were
那里	曾是	一个	煎炸	-	平底锅	和	一个	洞	在	它	和	在	一个	盒子	是

[kept] “ ['bulits] ,

kept	“	bullets	,
保留	“	子弹	,

有一个带孔的煎锅，盒子里装着“子弹”。

['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['smeɪl] [θɪŋz] .

hinges	and	other	smale	things	.
铰链	和	其他	小	事物	.

铰链和其他小零件。

" [tuː] [bɪr] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər]['lɪstɪd] ; [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɔtlz] , [tuː] [dʒʌgz] , [θriː] [pænz] ,

"	Two	beer	vessels	were	listed	;	a	case	of	bottles	,	two	jugs	,	three	pans	,
"	二	啤酒	船只	是	列出	;	一个	案件	的	瓶子	,	二	水罐	,	三	平底锅	,

清单上列出了两件啤酒容器：一箱瓶装啤酒、两个酒壶、三个平底锅，

[ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['bæskəts] .

a	tray	,	and	two	baskets	.
一个	托盘	,	和	二	篮子	.

一个托盘和两个篮子。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪŋˌhæm] ['kɪtʃɪn] .

Such	was	the	simple	equipment	of	the	Dillingham	kitchen	.
这样的	曾是	这	简单的	设备	的	这	迪林厄姆	厨房	.

这就是迪林厄姆厨房的简陋设备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [klɔːðz] [ænd; ənd]['næpkɪnz][bʌt; bət][noʊ] ['kɜːtənz] [æt; ət] ['eni]

There	were	plenty	of	table	-	cloths	and	napkins	but	no	curtains	at	any
那里	是	很多	的	桌子	-	布料	和	餐巾纸	但	不	窗帘	在	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

of	the	windows	.
的	这	视窗	.

桌布和餐巾很多，但所有的窗户都没有窗帘。

[ɪf] [ə; eɪ] [bruːm] [wɜːr; wər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [twɪgz] [baʊnd] [tə'geðər]

If	a	broom	were	used	it	probably	was	made	of	birch	twigs	bound	together
如果	一个	扫帚	是	用过的	它	大概	曾是	制成	的	桦木	树枝	边界	一起

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] .

around	a	long	handle	.
大约	一个	长的	处理	.

如果使用扫帚，那它很可能是用桦树枝捆扎在一起，固定在一个长柄上制成的。

['kændlˌstɪks] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd]

Candlesticks	do	not	appear	in	the	inventory	and	the	only	store	of	food
烛台	做	不是	出现	在	这	存货	和	这	仅有的	店铺	的	食物

['menʃ(ə)nd] ([ə'saɪd][frʌm; frəm] ['twenti] - [wʌn] [nuː] [tʃiːz] ['vælјuːd][æt; ət] £2 . - . - .) [wʌz; wəz]

mentioned	(	aside	from	twenty	-	one	new	cheeses	valued	at	£2	.	16	.	0	.	)	was
提及	(	旁边	从	二十	-	一	新的	奶酪	有价值的	在	£2	.	-	.	-	.	)	曾是

['sev(ə)n] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [raɪ] ,

seven	bushels	of	rye	,
七	蒲式耳	的	黑麦	,

库存中没有烛台，唯一提到的食物储备（除了价值 2 英镑 16 先令的 21 块新奶酪之外）是 7 蒲式耳黑麦。

[tuː] ['fɜːrkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ][hæf] ['bʊʃl] [ʌv; əv][mɔːlt] , [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv]

two	firkins	and	a	half	of	butter	,	a	half	bushel	of	malt	,	six	pounds	of
二	小桶	和	一个	一半	的	黄油	,	一个	一半	蒲式耳	的	麦芽	,	六	磅	的

['reɪzɪnz] ,

raisins	,
葡萄干	,

两桶半黄油，半蒲式耳麦芽，六磅葡萄干

[ænd; ənd][sʌm; səm][spaɪs] .

and	some	spice	.
和	一些	香料	.

再加点香料。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	ancestors	had	a	highly	developed	appreciation	of	the
我们的	祖先	有	一个	高度	发达	欣赏	的	这

我们的祖先对……有着高度发达的欣赏能力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['vælju:][ʌv; əv] ['kɔndimənt] .
value of condiments .
价值 的 调味品 .

调味品的价值。

[ɪn][ə; eɪ]['seɪləm] ['ɪnvəntɔ:ri] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [deɪt] [ə'pɪr] [sɔ:lt] , ['pepər] , ['dʒɪndʒər] ,
In a Salem inventory at a somewhat later date appear salt , pepper , ginger ,
在 一个 塞勒姆 存货 在 一个 有些 之后 日期 出现 盐 , 胡椒 , 姜 ,

在稍晚一些的塞勒姆市的一份库存清单中，出现了盐、胡椒粉和生姜。

[kloʊvz] , [meɪs] , ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd]['ɔ:lspaɪs] .
cloves , mace , cinnamon , nutmegs , and allspice .
丁香 , 锤 , 肉桂 , 肉豆蔻 , 和 多香果 .

丁香、肉豆蔻皮、肉桂、肉豆蔻和多香果。

['mɪsɪz] . [dɪlɪŋhæmz] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪz][nɑ:t] ['lɪstɪd] ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] ,
Mrs . Dillingham's wearing apparel unfortunately is not listed item by item ,
太太 . 迪林厄姆的 穿着 服饰 很遗憾 是 不是 列出 物品 经过 物品 ,

很遗憾，迪林厄姆夫人的衣物清单并未逐件列出。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] £5 . [eɪt] . [fɔ:r] .
but given a total value of £5 . 8 . 4 .
但 给定 一个 全部的 价值 的 £5 . 8 . 4 .

但总价值为 5.8.4 英镑。

[hɜ:r; hər] ['lɪnɪn] [ə'maʊnt] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][sʌm; səm] .
Her linen amounted to an almost equal sum .
她 亚麻布 金额 到 一个 几乎 平等的 和 .

她的亚麻布价值也几乎与之相当。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'si:st] ['hʌzbəndz] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] ,
Some of her deceased husband's clothing is included in the inventory ,
一些 的 她 死者 丈夫的 衣服 是 包括 在 这 存货 ,

清单中包括她已故丈夫的一些衣物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
such as a coat with silver buttons , a red waistcoat ,
这样的 作为 一个 外套 和 银 按钮 , 一个 红色的 马甲 ,

例如一件带银色纽扣的外套，一件红色背心，

[ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][sɜ:rdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [su:t][ʌv; əv][sɜ:rdʒ] [ˌʌn'meɪd] , [ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
a suit of serge and a black suit of serge unmade , a jacket of cloth ,
一个 套装 的 哔叽 和 一个 黑色的 套装 的 哔叽 未完成 , 一个 夹克 的 布 ,

一套斜纹呢西装和一套未缝制的黑色斜纹呢西装，一件布夹克，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][su:t][ænd; ənd][kloʊk] .
and an old suit and cloak .
和 一个 老的 套装 和 披风 .

还有一套旧西装和一件斗篷。

['lɪt(ə)l]['serə] ['dɪlɪŋˌhæm] , [ðə; ði] ['ɔ:fənd] [tʃaɪld] ,
Little Sara Dillingham , the orphaned child ,
小的 萨拉 迪林厄姆 , 这 孤儿 孩子 ,

小萨拉·迪林厄姆，那个孤儿，

[wen] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['gʊdˌwaɪf] ['saiməndz, 'siməndz] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ]

when	sent	to	school	to	goodwife	Symonds	was	supplied	with	“	a
什么时候	发送	到	学校	到	贤妻	西蒙兹	曾是	供应	和	“	一个

['petɪkoʊt] & - ” [ænd; ənd] [fɔːr] “ [ʃɪfts] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] ” ;

stuffe	petticoat	&	waskote	”	and	four	“	shifts	with	shewes	”	;
东西	衬裙	&	-	”	和	四	“	轮班	和	展示	”	;

被送到西蒙兹太太家上学时，她给孩子提供了一件“填充衬裙和一件短上衣”以及四件“带衬裙的衬裙”。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [kɔːst] £2 . 10s .

also	a	gown	that	cost	£2	.	10s	.
还	一个	袍	那	成本	£2	.	10s	.

还有一件价值 2 英镑 10 先令的礼服。

[pər'hæps]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt]

Perhaps	after	a	time	she	may	have	been	able	to	read	and	fully	appreciate
也许	后	一个	时间	她	可能	有	到过	有能力的	到	读	和	完全	欣赏

[ðə; ði] [bʊks] ['fɔːrmərli] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðɚz] [tʃest] .

the	books	formerly	in	her	loving	father's	chest	.
这	图书	以前	在	她	爱	父亲的	胸部	.

或许过一段时间，她就能阅读并充分欣赏那些曾经放在她慈爱的父亲箱子里的书籍了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] : — “ ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wɜːrks][ɪn][θriː] ['vɑːljəmz] , [sɛvən] ['triːtiziz] [baʊnd] [ɪn][ˌtuː'tuː]

They	were	:	—	“	Perkins	works	in	3	volumes	,	Seaven	Treatises	bound	in	2
他们	是	:	—	“	珀金斯	作品	在	3	卷	,	西文	论文	边界	在	2

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

它们是：——“珀金斯著作集（3卷本），西文论文集（2卷本），

[ðə; ði] - ['rɔɪəl] , [ðə; ði] [bruːzd] ['rɛd] , & [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [tɛstɪmənt] .

the	Spowse	Royall	,	the	bruised	reade	,	&	a	little	new	testiment	.
这	-	罗亚尔	,	这	瘀伤	读	,	&	一个	小的	新的	证词	.

斯波斯·罗亚尔，受伤的读者，以及一点新约。

” [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst][let][ˌjuː 'es] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]

”	By	way	of	contrast	let	us	glance	at	the	inventory	of	the	possessions	of
”	经过	方式	的	对比	让	我们	瞥一眼	在	这	存货	的	这	财产	的

['wɪljəm] ['guːdʒ] [ʌv; əv] [lɪn] ,

William	Googe	of	Lynn	,
威廉	谷歌	的	林恩	,

“相比之下，让我们看一下林恩的威廉·古格的财产清单，

[huː] [daɪd][ɪn] - ,

who	died	in	1646	,
WHO	死亡	在	-	,

他于1646年去世。

[ten] ['jɪrz] ['æftər]['mɪsɪz] . ['dɪlɪŋˌhæm] [hæd; həd] [wɪld] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][biː; bi] “ ['diːsntli] -

ten	years	after	Mrs	.	Dillingham	had	willed	that	her	body	be	“	decently	buyried
十	年	后	太太	.	迪林厄姆	有	意志	那	她	身体	是	“	体面地	-

” [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] “ [rɪ'lɪdʒəsli] ['edʒukeɪtɪd] [ɪf] [gɑːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] .

”	and	her	child	“	religiously	educated	if	God	give	it	life	.
”	和	她	孩子	“	宗教地	受过教育	如果	上帝	给	它	生活	.

迪林厄姆夫人立下遗嘱，希望她的遗体“得到体面的处置”，如果上帝赐予她的孩子“生命，就让他接受宗教教育”。十年后，她终于下定决心。

”	['guːdʒ]	[left]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[twelv]	['eikəs][ʌv; əv]	[lænd]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['toʊt(ə)l]	['vælјuː]	[ʌv; əv]
”	**Googe**	**left**	**a**	**house**	**and**	**twelve**	**acres**	**of**	**land**	**and**	**the**	**total**	**value**	**of**
”	谷歌	左边	一个	房子	和	十二	英亩	的	土地	和	这	全部的	价值	的

[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃnz]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə][bʌt; bət]	£28	.	-	.	['sɛvən]	,
his	**possessions**	**amounted**	**to**	**but**	**£28**	**.**	**11**	**.**	**7**	**,**
他的	财产	金额	到	但	£28	.	-	.	7	,

“古格留下了一栋房子和十二英亩土地，他的全部财产价值仅为28英镑11先令7便士。”

[wɪð; wɪθ]	['dɛts]	[ʌv; əv]	£4	.	[naɪn]	.	['sɛvən]	.
with	**debts**	**of**	**£4**	**.**	**9**	**.**	**7**	**.**
和	债务	的	£4	.	9	.	7	.

负债4.9.7英镑。

[hiː; hi]	[left]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊ]	[ænd; ənd]	[θriː]	[smɔːl]	['tʃɪldrən]	,
He	**left**	**a**	**widow**	**and**	**three**	**small**	**children**	**,**
他	左边	一个	寡妇	和	三	小的	孩子们	,

他留下了遗孀和三个年幼的孩子。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	['daɪɪŋ]	[ɪn]	['veri]	['loʊli]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	['betər]	[taɪmz]	,
and	**though**	**dying**	**in**	**very**	**lowly**	**circumstances**	**he**	**may**	**have**	**known**	**better**	**times**	**,**
和	尽管	垂死	在	非常	卑微的	情况	他	可能	有	已知	更好的	时代	,

虽然他死得极其凄惨，但他或许也曾有过更好的生活。

[fɔːr; fər][dʒɑːn]	[mæskəl]	, [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['mɪstər]	.	['guːdʒ]	[ʌv; əv]	[lɪn]	, [wʌz; wəz]	[faɪnd]	[ɪn]	-	,
for	**John**	**Mascoll**	**,**	**the**	**servant**	**of**	**Mr**	**.**	**Googe**	**of**	**Lynn**	**,**	**was**	**fined**	**in**	**1643**	**,**
为了	约翰	马斯科尔	,	这	仆人	的	先生	.	谷歌	的	林恩	,	曾是	罚款	在	-	,

1643年，林恩镇古格先生的仆人约翰·马斯科尔被罚款。

[fɔːr; fər]	[niˈglektɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[wɑːtʃ]	.
for	**neglecting**	**the**	**watch**	**.**
为了	疏忽	这	手表	.

因为疏忽了看表。

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]	['ɑːnər]	,	“	['mɪstər]	.	,
The	**title**	**of**	**honor**	**,**	**“**	**Mr**	**.**	**,**
这	标题	的	荣誉	,	“	先生	.	,

荣誉称号，“先生”，

”	[wʌz; wəz]	[juːst]	[bʌt; bət]	['sperɪŋli]	[ɪn]	[ðoʊz]	['ɜːrli]	[deɪz]	[ænd; ənd]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ə; eɪ]
”	**was**	**used**	**but**	**sparingly**	**in**	**those**	**early**	**days**	**and**	**usually**	**indicated**	**a**
”	曾是	用过的	但	少量地	在	那些	早期的	天	和	通常	表明的	一个

[dɪ'griː]	[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]	['stændɪŋ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[kə'mjuːnəti]	.
degree	**of**	**social**	**standing**	**in**	**the**	**community**	**.**
程度	的	社会的	常设	在	这	社区	.

在早期，“”一词的使用频率不高，通常表示在社区中的社会地位。

[dʒɑːn]	[wɔːrd]	[haʊs]	, ['seɪləm]
JOHN	**WARD**	**HOUSE**	**,**	**SALEM**
约翰	病房	房子	,	塞勒姆

约翰·沃德故居，塞勒姆

[bɪlt]	[ɪn]	-	;	['ʃoʊɪŋ]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	['sekənd]	['stɔːri]	,	['geɪbl]	['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]	['keɪsmənt]	[sæʃ]
Built	**in**	**1684**	**;**	**showing**	**overhanging**	**second**	**story**	**,**	**gable**	**windows**	**and**	**casement**	**sash**
建造	在	-	;	显示	悬垂	第二	故事	,	山墙	视窗	和	窗扇	窗扇

建于1684年；图中可见悬挑的二层、山墙窗和推拉窗。

['guːdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]['soʊldʒər]	, [fɔːr; fər]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]	[bɪ'lɔːŋɪŋz]	[æt; ət]	[deθ]
Googe	**had**	**been**	**a**	**soldier**	**,**	**for**	**among**	**his**	**personal**	**belongings**	**at**	**death**
谷歌	有	到过	一个	士兵	,	为了	之中	他的	个人的	财物	在	死亡

[wɜːr; wər][ə; eɪ]	[sɔːrd]	[ænd; ənd][belt]	,
were	**a**	**sword**	**and**	**belt**	**,**
是	一个	剑	和	腰带	,

古奇生前是一名士兵，因为他去世时的遗物中有一把剑和一条腰带。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [bændə'lɪr] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['gʌnpaʊdər] .

a	musket	and	bandoleers	,	and	also	gunpowder	.
一个	滑膛枪	和	弹药带	,	和	还	火药	.

一支滑膛枪、几条弹药带，还有火药。

[wʌn] [kaʊ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [hɔ:gz] [kəm'praɪzd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['laɪvstɑ:k] , [ænd; ənd][faɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]

One	cow	and	four	hogs	comprised	his	entire	livestock	,	and	five	bushels	of
一	奶牛	和	四	猪	包括	他的	全部的	家畜	,	和	五	蒲式耳	的

[wi:t] ,

wheat	,
小麦	,

他所有的牲畜只有一头牛、四头猪和五蒲式耳小麦。

[ten] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] , [ænd; ənd][flæks][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ten	bushels	of	Indian	corn	,	and	flax	in	the	bundle	lay	in	the	garret	of	his
十	蒲式耳	的	印度	玉米	,	和	亚麻	在	这	捆	躺	在	这	阁楼	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他家阁楼里放着一捆十蒲式耳的玉米和亚麻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fru:gəli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] ,

which	was	frugally	furnished	with	a	chest	,
哪个	曾是	节俭地	提供	和	一个	胸部	,

房间里陈设简朴，只有一张箱子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə; eɪ] [tʃer] , [æn; ən][oʊld] [tʃer] , [ə; eɪ] [stu:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] .

a	chair	,	an	old	chair	,	a	stool	,	and	a	trunk	.
一个	椅子	,	一个	老的	椅子	,	一个	凳子	,	和	一个	树干	.

一把椅子、一把旧椅子、一个凳子和一个箱子。

[ðə; ði]['fæməli]['prɑ:bəbli] [slept] [ɑ:n]['pælət] [bedz] [meɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

The	family	probably	slept	on	pallet	beds	made	up	on	the	floor	,
这	家庭	大概	睡着了	在	托盘	床	制成	向上	在	这	地面	,

这家人可能睡在铺在地上的木托盘床上。

[fɔ:r; fər] ['bedɪŋ] [ɪz] ['lɪstɪd] [bʌt; bət][noʊ] ['bedstedz] .

for	bedding	is	listed	but	no	bedsteads	.
为了	寝具	是	列出	但	不	床架	.

床上用品有售，但没有床架。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [ə; eɪ]['grɪdaɪərn] , [ə; eɪ] ['skɪlɪt] , [ə; eɪ] ['pɔsnet] , [æn; ən] ['ɜ:rθn] [pɑ:t] ,

They	had	a	frying	pan	,	a	gridiron	,	a	skillet	,	a	posnet	,	an	earthen	pot	,
他们	有	一个	煎炸	平底锅	,	一个	烤架	,	一个	煎锅	,	一个	POSNET	,	一个	土	锅	,

他们有煎锅、烤架、平底锅、烤盘、陶罐。

[sɪks] [spu:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wʊd(ə)n] [wer] , [vɪz] :

six	spoons	,	and	the	following	wooden	ware	,	viz	:
六	勺子	,	和	这	下列的	木制的	仓库	,	即	:

六把勺子，以及以下木制餐具，即：

“ [θri:] [wʊd] - & [θri:] [wʊd] [bu:lz] & [θri:] [wʊd] ['dɪʃɪz] , 1s .

“	3	wood	trayes	&	3	wood	boules	&	3	wood	dishes	,	1s	.
“	3	木头	-	&	3	木头	法式滚球	&	3	木头	菜肴	,	1s	.

“3 个木托盘、3 个木球和 3 个木碟，1 先令。

9d	.	;	[wʌn]	-	,	1s	.	;	-	&	[tʌb]	,	3s	.
9d	**.**	**;**	**one**	**runlitt**	**,**	**1s**	**.**	**;**	**paieles**	**&**	**tubs**	**,**	**3s**	**.**
9d	.	;	一	-	,	1s	.	;	-	&	浴缸	,	3s	.

9便士；一小段，1先令；小桶和木桶，3先令。

”	[tuː]	[bægz]['vælјuːd][æt; ət]	[tuː]	['ʃɪlɪŋ]	[brɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]	['ɜːrθli]
”	**Two**	**bags**	**valued**	**at**	**two**	**shillings**	**bring**	**to**	**a**	**close**	**the**	**list**	**of**	**the**	**earthly**
”	二	包	有价值的	在	二	先令	带来	到	一个	关闭	这	列表	的	这	尘世的

[pə'zeʃnz]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	['guːdʒ] [ʌv; əv]	[lɪn]	.
possessions	**of**	**William**	**Googe**	**of**	**Lynn**	**.**
财产	的	威廉	谷歌	的	林恩	.

“价值两先令的两袋物品，至此，林恩的威廉·古格的尘世财产清单就结束了。”

[wen]	[ðə; ði]	['ɪnvəntɔːri]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[kɔːrt]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['prɑːpərli]	[geɪv]	[ðə; ði]	[gʊdz]	[tuː; tə]
When	**the**	**inventory**	**was**	**brought**	**into**	**court**	**it**	**very**	**properly**	**gave**	**the**	**goods**	**to**
什么时候	这	存货	曾是	带来	进入	法庭	它	非常	适当地	给予	这	商品	到

[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	“	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['brɪŋɪŋ]	[ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər]	[θriː]	[smɔːl]	['tʃɪldrən]	.
the	**widow**	**“**	**for**	**the**	**bringing**	**up**	**of**	**her**	**three**	**small**	**children**	**.**
这	寡妇	“	为了	这	带来	向上	的	她	三	小的	孩子们	.

当财产清单提交法庭时，法庭非常合理地将这些物品判给了寡妇，“用于抚养她的三个年幼的孩子”。

”	[soʊ]	[riːdz]	[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	.
”	**So**	**reads**	**the**	**record**	**.**
”	所以	阅读	这	记录	.

“记录上是这么写的。”

['daʊtləs]	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['meni]	['fæməliz]	[ɪn][ðə; ði]	['kɑːləni]	['lɪt(ə)l]	['betər]	[kən'dɪʃnd]	,
Doubtless	**there**	**were**	**many**	**families**	**in**	**the**	**Colony**	**little**	**better**	**conditioned**	**,**
毫无疑问	那里	是	许多	家庭	在	这	殖民地	小的	更好的	条件反射	,

毫无疑问，殖民地里还有许多家庭的境况也好不到哪里去。

[dʒʌdʒɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['relətɪvli]	[smɔːl]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ɛ'steɪts]	['setld]	[θruː]	[ðə; ði]	[kɔːrts]
judging	**from**	**the**	**relatively**	**small**	**number**	**of**	**estates**	**settled**	**through**	**the**	**courts**
评判	从	这	相对地	小的	数字	的	庄园	定居	通过	这	法院

[wen]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['dɛθs]	[ænd; ənd]	['estɪmeɪtɪd]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	.
when	**compared**	**with**	**the**	**deaths**	**and**	**estimated**	**population**	**.**
什么时候	比较的	和	这	死亡人数	和	估计的	人口	.

从通过法院解决的遗产数量相对较少，与死亡人数和估计人口相比，可以判断出这一点。

-	[haʊs]	[ænd; ənd]	[twelv]	['eikəs][ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər]['vælјuːd][æt; ət]['oʊnli]	£8	.
Googe's	**house**	**and**	**twelve**	**acres**	**of**	**land**	**were**	**valued**	**at**	**only**	**£8**	**.**
-	房子	和	十二	英亩	的	土地	是	有价值的	在	仅有的	£8	.

古格的房子和十二英亩土地的估价只有 8 英镑。

[ðɪs]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	,	[θætʃ]	-	[ruːft]	[haʊs]	[ʌv; əv][nɑːt]	[mɔːr]
This	**must**	**have**	**been**	**a**	**very**	**simple**	**,**	**thatch**	**-**	**roofed**	**house**	**of**	**not**	**more**
这	必须	有	到过	一个	非常	简单的	,	苫	-	有顶棚	房子	的	不是	更多的

[ðæn; ðən]	[tuː]	[ruːmz; rʊmz]	,
than	**two**	**rooms**	**,**
比	二	房间	,

这一定是一间非常简陋的茅草屋，最多也就两间房。

['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['aʊtlaɪɪŋ]	['fɑːrmhaʊs]	[ʌv; əv]['dʒeɪkəb]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]	[ðæt]	[wʌz; wəz]
comparable	**with**	**the**	**outlying**	**farmhouse**	**of**	**Jacob**	**Perkins**	**that**	**was**
可比	和	这	边远	农家	的	雅各布	珀金斯	那	曾是

[bəːnd]	[ɪn]	['ipswitʃ]	[ɪn]	-	.
burned	**in**	**Ipswich**	**in**	**1668**	**.**
烧伤	在	伊普斯维奇	在	-	.

与 1668 年在伊普斯维奇被烧毁的雅各布·珀金斯的偏远农舍类似。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

And	thereby	hangs	a	tale	.
和	从而	悬挂	一个	故事	.

故事由此展开。

['mæstər]['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n]

Master	Perkins	and	his	wife	had	gone	to	town	one	summer	afternoon
掌握	珀金斯	和	他的	妻子	有	已消失	到	镇	一	夏天	下午

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɛhɪtəbəl] - ,

leaving	the	house	in	charge	of	Mehitable	Brabrooke	,
离开	这	房子	在	收费	的	梅希塔布尔	-	,

一天夏日的下午，珀金斯先生和他的妻子进城去了，把房子留给了梅希塔布尔·布拉布鲁克看管。

[ə; eɪ][ˌsɪks'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] ['sɜ:rvɪŋ] [meɪd] .

a	sixteen	-	year	-	old	serving	maid	.
一个	十六	-	年	-	老的	服务	女佣	.

一名十六岁的女佣。

[wi:; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɑ:kjumənt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [faɪlz] [rɪ'leɪt] [wʌt] ['hæpənd] .

We	will	let	the	ancient	document	in	the	court	files	relate	what	happened	.
我们	将要	让	这	古老的	文档	在	这	法庭	文件	涉及	什么	发生	.

我们将让法院档案中的古老文件来讲述事情的真相。

“ [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] - [ɪn][ðə; ði] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tə'bækoʊ][ɪn][ə; eɪ][paɪp]

“	About	2	or	3	aclocke	in	the	afternoone	she	was	taking	tobacco	in	a	pipe
“	关于	2	或者	3	-	在	这	下午	她	曾是	采取	烟草	在	一个	管道

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][paɪp][ænd; ənd]['gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɑ:n]

and	went	out	of	the	house	with	her	pipe	and	gott	upon	the	oven	on
和	去	出去	的	这	房子	和	她	管道	和	得到	之上	这	烤箱	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] & ['bæksaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([tu:; tə] [luk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni] [hɔ:gz][ɪn]

the	outside	&	backside	of	the	house	(	to	looke	if	there	were	any	hogs	in
这	外部	&	背面	的	这	房子	(	到	看	如果	那里	是	任何	猪	在

[ðə; ði] ['kɔrn]) [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] (

the	corne	)	and	she	layed	her	right	hand	upon	the	thatch	of	the	house	(
这	角膜	)	和	她	铺设	她	正确的	手	之上	这	苫	的	这	房子	(

[tu:; tə] [steɪ]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][left][hænd] [nɑ:kt] [aʊt][hɜ:r; hər][paɪp]['oʊvər]

to	stay	herselfe	)	and	with	her	left	hand	knocked	out	her	pipe	over
到	停留	她自己	)	和	和	她	左边	手	敲门	出去	她	管道	超过

[hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ]

her	right	arme	upon	the	thatch	on	the	eaves	of	the	house	(	not	thinking
她	正确的	武装	之上	这	苫	在	这	檐	的	这	房子	(	不是	思维

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]['faɪər][ɪn][ðə; ði][paɪp]) [ænd; ənd] [ˌɪ'mi:diətli] [went] ['daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

there	had	been	any	fire	in	the	pipe	)	and	imediately	went	downe	into	the
那里	有	到过	任何	火	在	这	管道	)	和	立即	去	唐恩	进入	这

['kɔrn] ['fi:ld] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði][hɔ:gz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

corne	feild	to	drive	out	the	hogs	she	saw	in	it	,
角膜	田野	到	驾驶	出去	这	猪	她	锯	在	它	,

“下午两三点钟左右，她正往烟斗里装烟草，拿着烟斗走出房子，来到房子外面的后院的炉子上（看看玉米地里有没有猪），她右手扶着屋顶的茅草（为了稳住身子），左手把烟斗从右臂上敲到屋檐的茅草上（她当时没意识到烟斗里有火），然后立刻下到玉米地里去赶她看到的猪。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:ld] . . .

and	as	she	was	going	toward	the	railes	of	the	feild	.	.	.
和	作为	她	曾是	去	朝向	这	铁轨	的	这	田野	.	.	.

当她走向田野的栏杆时.....

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,

she	looked	back	,
她	看起来	后退	,

她回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [smoʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	saw	a	smoke	upon	her	Mistress	'	house	in	the	place	where	she	had
和	锯	一个	抽烟	之上	她	情妇	-	房子	在	这	地方	在哪里	她	有

[nɑ:kt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [paɪp] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fraɪt] . ” [-]

knocked	out	her	pipe	at	which	shee	was	much	frighted	.	”	[	13	]
敲门	出去	她	管道	在	哪个	她	曾是	很多	害怕	.	”	[	-	]

她看到女主人家冒出一缕烟，就在她打翻烟斗的地方，她吓坏了。[13]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['mɛhɪtəbəl] [ænd; ənd]

The	wife	of	a	neighbor	came	running	to	the	assistance	of	Mehitable	and
这	妻子	的	一个	邻居	来了	跑步	到	这	协助	的	梅希塔布尔	和

['æftərwərdz] ['testifaid] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] [bəuθ] ['faiəpleisiz]

afterwards	testified	that	when	she	reached	the	house	she	looked	into	both	fireplaces
然后	作证	那	什么时候	她	达到	这	房子	她	看起来	进入	两个都	壁炉

[ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

and	saw	no	appearance	of	fire	,
和	锯	不	外貌	的	火	,

邻居的妻子跑来帮助梅希塔布尔，事后作证说，她到房子前查看了两个壁炉，但没有看到任何火的迹象。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [brændz] ['nɪrli] [ded] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

only	a	few	brands	nearly	dead	under	a	great	kettle	hanging	in	the	chimney	.
仅有的	一个	很少	品牌	几乎	死的	在下面	一个	伟大的	壶	绞刑	在	这	烟囱	.

只有少数几个品牌在烟囱里悬挂的大水壶下濒临消亡。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] ['bɔrdz] [ðæt] [leɪ] ['veri] ['oʊpən] [ɑ:n]

She	also	looked	up	into	the	chamber	through	the	floor	boards	that	lay	very	open	on
她	还	看起来	向上	进入	这	房间	通过	这	地面	板	那	躺	非常	打开	在

[ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] .

the	side	where	the	smoke	was	.
这	边	在哪里	这	抽烟	曾是	.

她还透过地板向房间里望去，地板在冒烟的那一侧完全敞开着。

[kʊd; kəd] ['fəutəgræfs] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [si:n] ?

Could	photographs	more	vividly	picture	the	scene	?
可以	照片	更多的	生动地	图片	这	场景	?

照片能否更生动地展现当时的场景?

[ðə; ði] [θætʃ] - [ru:ft] ['fɑ:rmhaʊs] [hæd; həd] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	thatch	-	roofed	farmhouse	had	two	rooms	on	the	ground	floor	and	a
这	苫	-	有顶棚	农家	有	二	房间	在	这	地面	地面	和	一个

['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['faiəpleisiz] .

chimney	with	two	fireplaces	.
烟囱	和	二	壁炉	.

这座茅草屋顶的农舍一楼有两个房间，还有一个烟囱，上面有两个壁炉。

[æn; ən] ['ʌv(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæksaɪd] ['prɑ:bəbli] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

An	oven	was	built	on	the	backside	probably	having	an	opening	inside	the
一个	烤箱	曾是	建造	在	这	背面	大概	拥有	一个	开幕	里面	这

['kɪtʃɪn] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['mænər] .

kitchen	fireplace	in	the	usual	manner	.
厨房	壁炉	在	这	通常	方式	.

烤箱建在房屋背面，可能像通常那样在厨房壁炉内开了一个口。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['stɔːri] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ðæt] [ðə; ði][meɪd]

The	house	was	of	but	one	story	judging	from	the	low	roof	that	the	maid
这	房子	曾是	的	但	一	故事	评判	从	这	低的	屋顶	那	这	女佣

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [wen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

was	able	to	reach	when	standing	on	the	oven	,
曾是	有能力的	到	抵达	什么时候	常设	在	这	烤箱	,

从女佣站在烤箱上能够到的低矮屋顶判断，这房子只有一层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [hæd; həd][waɪd] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	the	floor	of	the	chamber	in	the	loft	had	wide	cracks	between	the
和	这	地面	的	这	房间	在	这	阁楼	有	宽的	裂缝	之间	这

['bɔrdz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

boards	so	that	it	was	possible	to	look	through	from	below	and	see	the
板	所以	那	它	曾是	可能的	到	看	通过	从	以下	和	看	这

['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

under	side	of	the	roof	.
在下面	边	的	这	屋顶	.

阁楼房间的地板木板之间有宽大的裂缝，因此可以从下面看到屋顶的底部。

[ɪn]['sɪmələr]['hoʊmz] [lɪvd] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

In	similar	homes	lived	many	a	family	in	the	early	days	in	comparative	comfort	.
在	相似的	房屋	居住地	许多	一个	家庭	在	这	早期的	天	在	比较	舒适	.

在早期，许多家庭都住在类似的房屋里，过着相对舒适的生活。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerləs] ['mɛhɪtəbəl] ,

As	for	the	careless	Mehitable	,
作为	为了	这	粗心	梅希塔布尔	,

至于粗心的梅希塔布尔，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [kɔːrt] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪlfəli] ['setɪŋ] [ðə; ði]

she	was	brought	before	the	Quarterly	Court	on	suspicion	of	wilfully	setting	the
她	曾是	带来	前	这	季刊	法庭	在	怀疑	的	故意	环境	这

[haʊs] [ɑːn]['faɪər] ;

house	on	fire	;
房子	在	火	;

她因涉嫌故意纵火而被带到季度法庭受审；

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , [wɪtʃ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,

a	serious	offence	,	which	as	late	as	1821	,
一个	严肃的	罪行	,	哪个	作为	晚的	作为	-	,

这是一项严重的罪行，直到1821年仍然如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn]['seɪləm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

was	the	cause	of	the	execution	in	Salem	of	a	sixteen	-	year	-	old	boy	.
曾是	这	原因	的	这	执行	在	塞勒姆	的	一个	十六	-	年	-	老的	男生	.

是导致塞勒姆处决一名十六岁男孩的原因。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pəʊzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['traɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] [ðæt] [æz; əz]

Among	those	who	deposed	at	her	trial	was	a	young	man	who	said	that	as
之中	那些	WHO	被罢免	在	她	审判	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	说	那	作为

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ,

he	and	she	were	going	into	the	meadow	,
他	和	她	是	去	进入	这	草地	,

在她受审时作证的人中，有一位年轻人说，当他和她一起走进草地时，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['æŋgri]

before	the	fire	,	to	make	hay	,	she	told	him	that	her	mistress	was	angry
前	这	火	,	到	制作	干草	,	她	讲述	他	那	她	情妇	曾是	生气的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

在生火之前，为了收割干草，她告诉他，她的女主人生她的气了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] ” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [toʊd]['ɪntuː]

but	she	had	“	fitted	her	now	”	for	she	had	put	a	great	toad	into
但	她	有	“	适配	她	现在	”	为了	她	有	放	一个	伟大的	蟾蜍	进入

[hɜːr; hər]['ket(ə)l][ʌv; əv][mɪlk] .

her	kettle	of	milk	.
她	壶	的	牛奶	.

但她现在已经“适合她了”，因为她把一只大癞蛤蟆放进了她的牛奶壶里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['ɔːrdərd] ['mɛhɪtəbəl] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [wɪpt] [ænd; ənd]

As	it	turned	out	the	Court	ordered	Mehitable	to	be	severely	whipped	and
作为	它	转向	出去	这	法庭	订购	梅希塔布尔	到	是	严重	鞭打	和

[tuː; tə] [peɪ] £40 ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər]['dʒeɪkəb]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

to	pay	£40	damages	to	her	master	Jacob	Perkins	.
到	支付	£40	损害	到	她	掌握	雅各布	珀金斯	.

结果，法庭判处梅希塔布尔重刑鞭笞，并向其主人雅各布·珀金斯支付 40 英镑赔偿金。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd]['evər][get] [tə'geðər] [soʊ]

It	now	seems	incredible	that	a	serving	maid	of	1668	could	ever	get	together	so
它	现在	似乎	极好的	那	一个	服务	女佣	的	-	可以	曾经	得到	一起	所以

[lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

large	a	sum	of	money	.
大的	一个	和	的	钱	.

现在看来，1668 年的一名女仆竟然能凑出如此巨额的钱财，这简直令人难以置信。

[ðə; ðɪ] ['setləz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kɑːləniz] , [ən'les] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] [pə'zest] [ʌv; əv]

The	settlers	in	the	New	England	Colonies	,	unless	persons	of	wealth	or	possessed	of
这	定居者	在	这	新的	英格兰	殖民地	,	除非	人	的	财富	或者	拥有	的

[lɑːrdʒ] ['fæməliz] ,

large	families	,
大的	家庭	,

新英格兰殖民地的定居者，除非是富裕人家或拥有大家庭的人，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] [lɪvd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['haʊzɪz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][æn; ən]

during	the	early	years	lived	generally	in	houses	having	but	one	room	and	an
期间	这	早期的	年	居住地	一般来说	在	房屋	拥有	但	一	房间	和	一个

['entri] - [weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] .

entry	-	way	on	the	ground	floor	.
入口	-	方式	在	这	地面	地面	.

早年间，他们通常居住在只有一间房间和一楼入口的房子里。

[ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] — ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ]['gærət] .

Above	would	be	a	chamber	—	sometimes	only	a	garret	.
多于	会	是	一个	房间	—	有时	仅有的	一个	阁楼	.

上面会是一个房间——有时可能只是一个阁楼。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['fæməli]

As	the	family
作为	这	家庭

作为家庭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ə'nʌðər] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

increased	in	size	and	became	more	prosperous	another	room	would	be	added	to
增加	在	尺寸	和	成为	更多的	繁荣	其他	房间	会	是	额外	到

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entri] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] ,

the	house	on	the	other	side	of	the	entry	and	chimney	,
这	房子	在	这	其他	边	的	这	入口	和	烟囱	,

随着房屋规模扩大，经济更加繁荣，人们会在入口和烟囱的另一侧加盖一间房间。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [tuː] - [ruːm] [haʊs] .

making	the	structure	a	so	-	called	two	-	room	house	.
制作	这	结构	一个	所以	-	称为	二	-	房间	房子	.

使该建筑成为所谓的两室房屋。

[stɪl] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ruːm] ,

Still	later	,	with	the	need	for	more	room	,
仍然	之后	,	和	这	需要	为了	更多的	房间	,

后来，由于需要更多空间，

[ə; eɪ]['liːnˌtoʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

a	leanto	would	be	built	on	the	back	of	the	house	,
一个	斜屋顶	会	是	建造	在	这	后退	的	这	房子	,

会在房子后面搭建一个简易棚。

[ˌðer'baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪn]

thereby	supplying	three	additional	rooms	on	the	ground	floor	with	a	kitchen	in
从而	供应	三	额外的	房间	在	这	地面	地面	和	一个	厨房	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

从而在一楼增加了三个房间，中间设有一个厨房。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] “ ['sɪtɪŋ] [ruːm] ” — [ɪn][ðə; ði]

The	earlier	kitchen	would	then	become	a	living	-	room	or	“	sitting	room	”	—	in	the
这	早些时候	厨房	会	然后	变得	一个	活的	-	房间	或者	“	坐着	房间	”	—	在	这

[nuː] ['ɪŋglənd] [freɪz] .

New	England	phrase	.
新的	英格兰	短语	.

原先的厨房就会变成客厅或“起居室”——用新英格兰的说法就是“起居室”。

[ðɪs] ['ɜːrliər] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] “ [ðə; ði] [hɔːl] ” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

This	earlier	kitchen	was	usually	called	“	the	hall	”	during	the	seventeenth
这	早些时候	厨房	曾是	通常	称为	“	这	大厅	”	期间	这	第十七

['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

century	and	in	it	centered	the	life	of	the	family	.
世纪	和	在	它	居中	这	生活	的	这	家庭	.

在十七世纪，这间早期的厨房通常被称为“大厅”，它是家庭生活的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] .

It	was	the	room	where	the	food	was	cooked	and	eaten	.
它	曾是	这	房间	在哪里	这	食物	曾是	煮熟	和	吃	.

那是烹饪和用餐的房间。

[ðer; ðər][ðə; ði]['fæməli][sæt][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪndɔːr] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

There	the	family	sat	and	there	the	indoor	work	was	carried	on	.
那里	这	家庭	卫星	和	那里	这	室内的	工作	曾是	携带	在	.

一家人就坐在那里，进行着室内的工作。

[ə; eɪ] [luːm] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːkjupaɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]

A	loom	sometimes	occupied	considerable	space	near	a	window	and	frequently	a
一个	织布机	有时	占领	大量	空间	靠近	一个	窗户	和	频繁地	一个

[bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

bed	was	made	up	in	a	corner	,
床	曾是	制成	向上	在	一个	角落	,

织布机有时会占据窗户附近相当大的空间，而且经常会在角落里铺上一张床。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [slept] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][daɪd] .

on	which	the	father	of	the	family	slept	,	and	there	sometimes	also	he	died	.
在	哪个	这	父亲	的	这	家庭	睡着了	,	和	那里	有时	还	他	死亡	.

一家之主就睡在那张床上，有时他也会死在那里。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mən] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪts][hju:dʒ]['faɪərpleɪs][ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ]

The	principal	feature	of	this	common	room	was	its	huge	fireplace	in	which	hung
这	主要的	特征	的	这	常见的	房间	曾是	它是	巨大的	壁炉	在	哪个	悬挂

[pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [sə'spendɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][pɑ:t] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [t'ræməlz] [frʌm; frəm]

pots	and	kettles	suspended	by	means	of	pot	chains	and	trammels	from
锅	和	水壶	暂停	经过	方法	的	锅	链条	和	束缚	从

[ðə; ði] ['hɑ:rdwʊd] ['træm(ə)l] - [bɑ:r][ɔ:r][lʌg] - [poʊl] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n]['wʊd(ə)n] [krɔ:s] [baːz][ænd; ənd][soʊ]

the	hardwood	trammel	-	bar	or	lug	-	pole	that	rested	on	wooden	cross	bars	and	so
这	硬木	束缚	-	酒吧	或者	凸耳	-	极	那	休息	在	木制的	叉	酒吧	和	所以

['baɪˌsektid][ðə; ði][waɪd] [flu:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

bisected	the	wide	flue	in	the	chimney	.
二等分	这	宽的	烟道	在	这	烟囱	.

这间公共房间的主要特点是它巨大的壁炉，壁炉里挂着锅和水壶，锅和水壶通过锅链和滑轮悬挂在硬木滑轮杆或横杆上，滑轮杆或横杆搁置在木制横杆上，从而将烟囱中宽阔的烟道一分为二。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] ['faiəpleisiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ ['tʃimniz] ” [ɪn][ðə; ði]

These	large	fireplaces	in	the	early	days	were	sometimes	called	“	chimneys	”	in	the
这些	大的	壁炉	在	这	早期的	天	是	有时	称为	“	烟囱	”	在	这

[vər'nækjələr][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

vernacular	of	the	time	.
白话	的	这	时间	.

在早期，这些大型壁炉有时在当时的俗语中被称为“烟囱”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][waɪd][æz; əz] [eɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] [fʊt] ['oʊpənɪŋ][ɪz][nɑːt]

They	were	generally	as	wide	as	eight	feet	and	a	ten	foot	opening	is	not
他们	是	一般来说	作为	宽的	作为	八	脚	和	一个	十	脚	开幕	是	不是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

它们通常宽达八英尺，十英尺宽的开口也并非罕见。

[ðɪs] ['kævərnəs] ['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['lɪntl] — [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['tɪmbər]

This	cavernous	opening	was	spanned	by	a	wooden	lintel	—	a	stick	of	timber
这	洞穴状的	开幕	曾是	跨越	经过	一个	木制的	楣	—	一个	戳	的	木材

['sʌmtaɪmz] [ˌsɪks'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] [skwer] ,

sometimes	sixteen	inches	or	more	square	,
有时	十六	英寸	或者	更多的	正方形	,

这个巨大的开口上方横跨着一根木制横梁——一根有时是十六英寸或更大正方形的木棍。

[ænd; ənd] [wen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz] , [ðɪs] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

and	when	exposed	to	a	roaring	fire	,	piled	high	with	logs	,	this	became	an
和	什么时候	裸露	到	一个	咆哮	火	,	堆积	高的	和	日志	,	这	成为	一个

['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

element	of	danger	,
元素	的	危险	,

当它暴露在熊熊燃烧、堆满木柴的火焰中时，就变成了一种危险因素。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rɪŋ] [wʊd] ['sməʊldərɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	charring	wood	smoldering	all	night	and	setting	fire	to	the	house	.
这	烧焦	木头	闷烧	全部	夜晚	和	环境	火	到	这	房子	.

烧焦的木头整夜闷烧，最终引燃了房屋。

[ðə; ði] ['træm(ə)l] - [bɑ:r][ɪn][ðə; ði] [flu:] ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:t] ['faɪər][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] ,

The	trammel	-	bar	in	the	flue	also	caught	fire	not	infrequently	and	gave	way	,
这	束缚	-	酒吧	在	这	烟道	还	捕捉	火	不是	不常	和	给予	方式	,

烟道内的限位杆也经常着火并断裂。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

allowing	the	pots	and	kettles	to	fall	to	the	hearth	,
允许	这	锅	和	水壶	到	落下	到	这	炉	,

任由锅碗瓢盆掉落到炉膛里，

['brɪŋɪŋ]	[dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði]	['dɪnər]	[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]	['kɜ:rdl]	[mɪlk][ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[tu:; tə]
bringing	**disaster**	**to**	**the**	**dinner**	**or**	**to**	**the**
带来	灾难	到	这	晚餐	或者	到	这

[ðoʊz]	['si:tɪd]	[nɪr]	.
those	**seated**	**near**	**.**
那些	坐着	靠近	.

给晚餐或凝固的牛奶带来灾难，有时还会给附近的人带来灾难。

[ə; eɪ]	['træm(ə)l]	[stɪk]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]	['dɛni]	[geɪv]	[weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[kɔ:z]
A	**trammel**	**stick**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Captain**	**Denney**	**gave**	**way**	**from**	**this**	**cause**
一个	束缚	戳	在	这	房子	的	队长	丹尼	给予	方式	从	这	原因

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ket(ə)l]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]['wɜ:rt]	[	-	]	[fel]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[spɪlt]	[ðə; ði]	['bɔɪlɪŋ]
and	**a**	**large**	**kettle**	**filled**	**with**	**wort**	**[**	**14**	**]**	**fell**	**down**	**and**	**spilt**	**the**	**boiling**
和	一个	大的	壶	已填	和	麦芽汁	[	-	]	跌倒	向下	和	洒了	这	沸腾

['lɪkwɪd]['oʊvər]	[fɔ:r]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[hu:]	[wɜ:r; wər]
liquid	**over**	**four**	**of**	**his**	**children**	**who**	**were**
液体	超过	四	的	他的	孩子们	WHO	是

丹尼船长家里的一根横木杆因此断裂，一口装满麦芽汁的大锅[14]掉下来，沸腾的麦芽汁洒在了他的四个孩子身上。

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

['sɪtɪŋ]	[ɔ:r]	['laɪɪŋ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[hɑ:rθ]	,	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]	[ə'sli:p]	,
sitting	**or**	**lying**	**on**	**the**	**hearth**	**,**	**some**	**of**	**them**	**asleep**	**,**
坐着	或者	说谎	在	这	炉	,	一些	的	他们	睡着了	,

他们或坐或躺在壁炉旁，有些睡着了。

“	[wɪtʃ]	['skɔ:ldɪd]	[ðem; ðəm][ɪn][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]	['mænər]	,	[ðæt]	[wʌn]	[daɪd]	['prez(ə)ntli]	['æftər]	,
“	**which**	**scalded**	**them**	**in**	**so**	**terrible**	**a**	**manner**	**,**	**that**	**one**	**died**	**presently**	**after**	**,**
“	哪个	烫伤	他们	在	所以	糟糕的	一个	方式	,	那	一	死亡	目前	后	,

“烫伤非常严重，其中一人不久便去世了。”

[ænd; ənd]	[ə'nʌðɝz]	[laɪf][ɪz]	[ʌv; əv]	”	[kən'tɪnju:z]	[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]	.
and	**another's**	**life**	**is**	**dispaired**	**of**	**”**	**continues**	**the**	**record**	**.**
和	另一个的	生活	是	绝望	的	”	继续	这	记录	.

唱片继续写道：“而另一个人的生活则令人绝望。”

“	[hɪr]	[ɪz]	[gʊd]	['lɪvɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ðoʊz]	[hu:]	[lʌv]	[gʊd]	[fairz]	,	”	[roʊt]	['hi^insn]	[ɪn][hɪz; ɪz]	“	[nu:]	-
“	**Here**	**is**	**good**	**living**	**for**	**those**	**who**	**love**	**good**	**fires**	**,**	**”**	**wrote**	**Higginson**	**in**	**his**	**“**	**New**	**-**
“	这里	是	好的	活的	为了	那些	WHO	爱	好的	火灾	,	”	写道	希金森	在	他的	“	新的	-

['ɪŋgləndz]	[plæn'teɪʃ(ə)n]	,
Englands	**Plantation**	**,**
英格兰	种植园	,

“对于那些热爱篝火的人来说，这里是美好的生活，”希金森在他的《新英格兰种植园》一书中写道。

”	[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gloʊɪŋ]	[fleɪmz]	,	[ðə; ði]	[ber]	,	['hwaɪtˌwɔʃt]	[wɔ:lz]	,
”	**and**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**glowing**	**flames**	**,**	**the**	**bare**	**,**	**whitewashed**	**walls**	**,**
”	和	在下面	这	拼写	的	这	发光	火焰	,	这	裸	,	粉刷过的	墙壁	,

在熊熊燃烧的火焰映照下，裸露的、粉刷过的墙壁，

[ðə; ði]	[braʊn]	['tɪmbɝz]	[ænd; ənd]	[flɔ:r]	['bɔrdz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['si:lɪŋ]	,	[ðə; ði]	[dres]	[ʌv; əv]	['pju:tər]	,
the	**brown**	**timbers**	**and**	**floor**	**boards**	**of**	**the**	**ceiling**	**,**	**the**	**dress**	**of**	**pewter**	**,**
这	棕色的	木材	和	地面	板	的	这	天花板	,	这	裙子	的	锡	,

天花板上棕色的木梁和地板，锡制的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]	['fɜ:rnɪʃɪŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ru:m]	,	[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	,
and	**the**	**simple**	**furnishings**	**of**	**the**	**room**	**,**	**enriched**	**by**	**the**	**shadows**	**,**
和	这	简单的	家具	的	这	房间	,	富含	经过	这	阴影	,

房间里的陈设简洁，在光影的映衬下更显丰富。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs]

became	a	place	full	of	cheer	—	a	place	where	privation	and	homesickness
成为	一个	地方	满的	的	欢呼	—	一个	地方	在哪里	匮乏	和	思乡之情

[maɪt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['faɪərlaɪt] .

might	be	forgotten	in	the	glow	of	the	bright	firelight	.
可能	是	被遗忘的	在	这	辉光	的	这	明亮的	火光	.

这里变成了一个充满欢乐的地方——在明亮的炉火映照下，人们可以忘记匮乏和思乡之情。

[ɑːn][koʊld] [naɪts] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [bentʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [pleɪs] [ænd; ənd]

On	cold	nights	the	short	bench	inside	the	fireplace	was	a	chosen	place	and
在	寒冷的	夜晚	这	短的	长椅	里面	这	壁炉	曾是	一个	选定	地方	和

[ðə; ði]['set(ə)l] ,

the	settle	,
这	定居	,

寒冷的夜晚，壁炉里的矮凳是人们选择的栖身之所。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][dræft] ,

a	long	seat	made	of	boards	with	a	high	back	to	keep	off	the	draft	,
一个	长的	座位	制成	的	板	和	一个	高的	后退	到	保持	离开	这	草稿	,

一种用木板制成的长椅，椅背很高，可以挡风。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [hɪr] [sæt][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

was	drawn	before	the	fire	and	here	sat	the	older	members	of	the	family	.
曾是	绘制	前	这	火	和	这里	卫星	这	老	成员	的	这	家庭	.

火灾发生前，画中描绘了家中年长的成员们坐在这里。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ketlz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

The	larger	kettles	hanging	in	the	fireplace	,
这	更大的	水壶	绞刑	在	这	壁炉	,

挂在壁炉里的大水壶，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv]

were	of	brass	and	copper	and	some	of	them	were	of
是	的	黄铜	和	铜	和	一些	的	他们	是	的

[prə'dɪdʒəs] [saɪz] .

prodigious	size	.
惊人	尺寸	.

它们由黄铜和紫铜制成，其中一些尺寸非常巨大。

[hɑːt]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd] [ðiːz] ['ketlz] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]

Hot	water	was	always	to	be	had	and	these	kettles	also	served	for
热的	水	曾是	总是	到	是	有	和	这些	水壶	还	服务	为了

[ðə; ði] ['deɪli] ['kʊkɪŋ] ,

the	daily	cooking	,
这	日常的	烹饪	,

热水供应充足，这些水壶也用于日常烹饪。

[ðə; ði] [tʃiːz] - ['meɪkɪŋ] , [soʊp] - ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] - ['dɪpɪŋ] .

the	cheese	-	making	,	soap	-	boiling	,	and	candle	-	dipping	.
这	奶酪	-	制作	,	肥皂	-	沸腾	,	和	蜡烛	-	浸渍	.

制作奶酪、煮肥皂和浸蜡烛。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz]

Much	of	the	food	of	the	average	New	Englander	until	comparatively	recent	times
很多	的	这	食物	的	这	平均的	新的	英格兰人	直到	比较	最近的	时代

[kən'sistid] [ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] ,

consisted	of	corn	-	meal	,
由……组成	的	玉米	-	一顿饭	,

直到近代，新英格兰普通居民的大部分食物都以玉米粉为主。

[bɔɪld] [miːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [stjuːz] .
boiled **meats** **and** **vegetables** **and** **stews** **.**
煮沸 肉类 和 蔬菜 和 炖菜 .

水煮肉类、蔬菜和炖菜。

['evri] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][ɪts] [spits] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd]
Every **well** **-** **equipped** **household** **had** **its** **spits** **for** **roasting** **and** **many** **had**
每一个 出色地 - 配备 家庭 有 它是 吐痰 为了 烘焙 和 许多 有
['grɪdaɪərn] ,
gridirons **,**
烤架 ,

每个设备齐全的家庭都有烤肉叉，许多家庭还有烤肉架。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['fæməli][wʌz; wəz] “ ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ,
but **the** **usual** **diet** **of** **the** **average** **family** **was** **“** **hasty** **pudding** **,**
但 这 通常 饮食 的 这 平均的 家庭 曾是 “ 仓促 布丁 ,

但普通家庭的日常饮食是“速食布丁”，

” — ['kɔːrnmiːl] [mʌʃ] [ænd; ənd][mɪlk] — ['verid] [baɪ] [bɔɪld] [miːt] [ɔːr] [fɪʃ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['sentər]
” — cornmeal mush and milk — varied by boiled meat or fish served in the center
” — 玉米粉 糊状物 和 牛奶 — 多种多样 经过 煮沸 肉 或者 鱼 服务 在 这 中心
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pjuːtər] ['plætər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɔɪld] ['vedʒtəb(ə)lz] .
of a large pewter platter and surrounded by boiled vegetables .
的 一个 大的 锡 拼盘 和 包围 经过 煮沸 蔬菜 .

“——玉米糊和牛奶——变化多样，煮熟的肉或鱼盛放在一个大锡盘中央，周围环绕着煮熟的蔬菜。

[beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [stuːd] [biːnz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [wiːk] [ɪn]
Baked beans and stewed beans appeared on the table several times every week in
烘焙 豆子 和 炖 豆子 出现 在 这 桌子 一些 时代 每一个 星期 在
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

一年中，每周餐桌上都会出现好几次烤豆和炖豆。

['ɪndiən] ['bænək] ,
Indian bannock ,
印度 班诺克 ,

印度班诺克面包

[meɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [kɔːrn] [miːl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɑːn][ə; eɪ]
made by mixing corn meal with water and spreading it an inch thick on a
制成 经过 混合 玉米 一顿饭 和 水 和 传播 它 一个 英寸 厚的 在 一个
[smɔːl] [bɔːrd] [pleɪst] [æt; ət][æn; ən][ɪn'klaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][soʊ] [beɪkt] ,
small board placed at an incline before the fire and so baked ,
小的 木板 放置 在 一个 倾斜 前 这 火 和 所以 烘焙 ,

做法是将玉米粉与水混合，铺在一块倾斜放置在火堆前的小木板上，厚度约为一英寸，然后烘烤而成。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] [bred] .
was a common form of bread .
曾是 一个 常见的 形式 的 面包 .

是一种常见的面包。

[wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [raɪ] [miːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]
When mixed with rye meal it became brown bread and was baked in the
什么时候 混合 和 黑麦 一顿饭 它 成为 棕色的 面包 和 曾是 烘焙 在 这
[brɪk] ['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] .
brick oven with the beans and peas .
砖 烤箱 和 这 豆子 和 豌豆 .

与黑麦粉混合后就成了棕色面包，然后与豆子和豌豆一起在砖炉中烘烤。

[dʒɑ:n] [wɔ:rd] [haʊs] , ['seɪləm]
JOHN **WARD** **HOUSE** **,** **SALEM**
约翰 病房 房子 , 塞勒姆

约翰·沃德故居，塞勒姆

[ðə; ði]['pɑ:rlər]
The **Parlor**
这 客厅

客厅

[ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['tʃɪmni] .
The **brick** **oven** **was** **a** **feature** **of** **every** **chimney** **.**
这 砖 烤箱 曾是 一个 特征 的 每一个 烟囱 .

砖砌烤炉是每座烟囱的特色。

['sʌmtaɪmz]
Sometimes
有时

有时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] ['pɑ:rtli][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [noʊn] [ðə; ði]
in **early** **days** **it** **was** **built** **partly** **outside** **the** **house** **but** **so** **far** **as** **known** **the**
在 早期的 天 它 曾是 建造 部分 外部 这 房子 但 所以 远的 作为 已知 这
['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪərpleɪs] .
opening **was** **always** **in** **the** **kitchen** **fireplace** **.**
开幕 曾是 总是 在 这 厨房 壁炉 .

早期，它的一部分建在房子外面，但据我们所知，开口始终在厨房壁炉里。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [mʌst; məst] [stu:p] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['oʊkən] ['lɪntl] [ænd; ənd][stænd]
To **reach** **it** **the** **housewife** **must** **stoop** **below** **the** **oaken** **lintel** **and** **stand**
到 抵达 它 这 家庭主妇 必须 哈腰 以下 这 橡木 楣 和 站立
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
inside **the** **fireplace** **,**
里面 这 壁炉 ,

为了够到它，女主人必须弯腰越过橡木门楣，站在壁炉里面。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['wʊlən] [skə:ts][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪmz] .
taking **care** **that** **her** **woolen** **skirts** **did** **not** **come** **near** **the** **flames** **.**
采取 关心 那 她 羊毛 裙子 做过 不是 来 靠近 这 火焰 .

她小心翼翼地不让自己的羊毛裙靠近火焰。

[tu:; tə] [hi:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] , [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd] ,
To **heat** **it** **for** **a** **baking** **,** **a** **fire** **was** **built** **inside** **,**
到 热 它 为了 一个 烘烤 , 一个 火 曾是 建造 里面 ,

为了加热烘烤，人们在里面生火。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɪð; wɪθ] ['speʃəli] [prɪ'perd] [paɪn][ɔ:r][bɜ:rtʃ] [wʊd] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [splɪt][ænd; ənd]
usually **with** **specially** **prepared** **pine** **or** **birch** **wood** **that** **had** **been** **split** **and**
通常 和 特别 准备 松树 或者 桦木 木头 那 有 到过 分裂 和
['si:znd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [haust] .
seasoned **out** **of** **doors** **for** **a** **short** **time** **and** **then** **housed** **.**
经验丰富的 出去 的 门 为了 一个 短的 时间 和 然后 房屋 .

通常使用经过特殊处理的松木或桦木，这些木材在户外劈开并风干一段时间后，再放入室内。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd]

The	oven	was	hot	enough	when	the	black	was	burned	off	the	top	and
这	烤箱	曾是	热的	足够的	什么时候	这	黑色的	曾是	烧伤	离开	这	顶部	和

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [laɪt] ['kʌlər] .

the	inside	had	become	a	uniform	light	color	.
这	里面	有	变得	一个	制服	光	颜色	.

当烤箱顶部的黑色部分被烧掉，内部变成均匀的浅色时，烤箱的温度就足够高了。

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] ['teɪkən][aʊt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:l] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -

The	fire	and	ashes	were	then	taken	out	by	means	of	a	peel	—	a	long	-
这	火	和	灰烬	是	然后	已采取	出去	经过	方法	的	一个	果皮	—	一个	长的	-

['hændəld] ,

handled	,
处理	,

然后，用一把长柄铲子将火和灰烬取出。

[flæt] - ['bleɪdɪd] ['ʃʌv(ə)l] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] — [ænd; ənd] [wen] ['dʌstɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

flat	-	bladed	shovel	made	for	the	purpose	—	and	when	dusted	out	with	a
平坦的	-	带刃的	铲	制成	为了	这	目的	—	和	什么时候	掸去灰尘	出去	和	一个

[bru:m] [meɪd] [ʌv; əv] ['hemlɑ:k] [twɪgz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braʊn] [bred] ,

broom	made	of	hemlock	twigs	it	was	ready	for	the	brown	bread	,
扫帚	制成	的	铁杉	树枝	它	曾是	准备好	为了	这	棕色的	面包	,

用专门的扁平铲子铲起铲子，再用铁杉树枝做成的扫帚扫掉灰尘，就可以用来做黑面包了。

[bi:nz] , ['pi:z] , ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] , [paɪz] , [ænd; ənd] [raɪ] [drɑ:p] [keɪks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

beans	,	peas	,	Indian	pudding	,	pies	,	and	rye	drop	cakes	which	were	made	with
豆子	,	豌豆	,	印度	布丁	,	馅饼	,	和	黑麦	降低	蛋糕	哪个	是	制成	和

[raɪ] [mi:l] ,

rye	meal	,
黑麦	一顿饭	,

豆类、豌豆、印度布丁、馅饼和用黑麦粉制成的黑麦蛋糕，

[egz] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] [beɪkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

eggs	and	milk	and	baked	directly	on	the	bricks	in	the	bottom	of	the
鸡蛋	和	牛奶	和	烘焙	直接地	在	这	砖块	在	这	底部	的	这

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

将鸡蛋和牛奶直接放在烤箱底部的砖块上烘烤。

[pə'tetoz] [ænd; ənd] [egz] [wɜ:r; wər] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Potatoes	and	eggs	were	roasted	in	the	ashes	of	the	fireplace	.
土豆	和	鸡蛋	是	烤	在	这	灰烬	的	这	壁炉	.

土豆和鸡蛋在壁炉的灰烬中烤熟。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

Between	the	years	of	1635	and	1655	,
之间	这	年	的	-	和	-	,

1635年至1655年间，

[kɔ:rt] ['rekərdz][ænd; ənd] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ['kɑ:ləni] ['menʃ(ə)n]

court	records	and	inventories	of	estates	in	the	Massachusetts	Bay	Colony	mention
法庭	记录	和	库存	的	庄园	在	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	提到

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] :

the	following	articles	of	food	:
这	下列的	文章	的	食物	:

马萨诸塞湾殖民地的法庭记录和财产清单中提到了以下几种食物：

['beɪkən] , [biːf] , ['bʌtər] , [tʃiːz] , [egz] , [faʊlz] , [læm] , [mɪlk] , ['mʌt(ə)n] , [pɔːrk] , ['suːɪt] , [viːl] ,

Bacon	,	beef	,	butter	,	cheese	,	eggs	,	fowls	,	lamb	,	milk	,	mutton	,	pork	,	suet	,	veal	,
熏肉	,	牛肉	,	黄油	,	奶酪	,	鸡蛋	,	家禽	,	羊肉	,	牛奶	,	羊肉	,	猪肉	,	羊脂	,	小牛肉	,

[waɪld] [geɪm] ,

wild	game	,
荒野	游戏	,

培根、牛肉、黄油、奶酪、鸡蛋、家禽、羊肉、牛奶、羊肉、猪肉、牛油、小牛肉、野味

[ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː] , ['herɪŋ] , ['mækrəl] , ['sæmən] [ænd; ənd] ['stɜːrdʒən] .

and	cod	,	herring	,	mackerel	,	salmon	and	sturgeon	.
和	鳕鱼	,	鲱鱼	,	鲭鱼	,	三文鱼	和	鲟	.

还有鳕鱼、鲱鱼、鲭鱼、鲑鱼和鲟鱼。

['bɑːrli] , [biːnz] , ['ɪndiən] [biːnz] , [bræn] , ['kæbidʒz] , ['kærəts] , [tʃæf] , [kɔːrn] , ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrn] , ['ɪndiən]

Barley	,	beans	,	Indian	beans	,	bran	,	cabbages	,	carrots	,	chaff	,	corn	,	English	corn	,	Indian
大麦	,	豆子	,	印度	豆子	,	麸	,	卷心菜	,	胡萝卜	,	糠	,	玉米	,	英语	玉米	,	印度

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

大麦、豆类、印度豆、麸皮、卷心菜、胡萝卜、谷壳、玉米、英国玉米、印度玉米

[hɑːps] , ['ɪndiən] [miːl] , [raɪ] [miːl] , ['oʊtmiːl] , [oʊts] , ['pɑːsnips] , [piːz] , , [raɪ] ,

hops	,	Indian	meal	,	rye	meal	,	oatmeal	,	oats	,	parsnips	,	pease	,	pumpions	,	rye	,
酒花	,	印度	一顿饭	,	黑麦	一顿饭	,	麦片	,	燕麦	,	欧防风	,	请	,	泵	,	黑麦	,

[skwɔʃiz] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [wiːt] .

squashes	,	turnips	and	wheat	.
南瓜	,	萝卜	和	小麦	.

啤酒花、印度面粉、黑麦粉、燕麦片、燕麦、欧洲防风草、豌豆、小南瓜、黑麦、南瓜、芜菁和小麦。

['æplz] , ['beriz] , [fruːt] , ['hʌni] , ['reɪzɪnz] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

Apples	,	berries	,	fruit	,	honey	,	raisins	,	sugar	and	vinegar	.
苹果	,	浆果	,	水果	,	蜂蜜	,	葡萄干	,	糖	和	醋	.

苹果、浆果、水果、蜂蜜、葡萄干、糖和醋。

['bɪskɪt] , - , [bred] , [keɪk] , [mɔːlt] , ['sæləd] [ɔɪl] , ['pɔːrɪdʒ] , [raɪ] [mɔːlt] , [jiːst] , [sɔːlt]

Biscuit	,	blewlman	,	bread	,	cake	,	malt	,	salad	oil	,	porridge	,	rye	malt	,	yeast	,	salt
饼干	,	-	,	面包	,	蛋糕	,	麦芽	,	沙拉	油	,	稀饭	,	黑麦	麦芽	,	酵母	,	盐

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['spaɪsɪz] .

and	many	kinds	of	spices	.
和	许多	种类	的	香料	.

饼干、面包、蛋糕、麦芽、沙拉油、粥、黑麦麦芽、酵母、盐和各种香料。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['fæməli][hæd; həd][ɪts]

Much	of	this	food	was	raised	on	the	farm	and	nearly	every	family	had	its
很多	的	这	食物	曾是	提高	在	这	农场	和	几乎	每一个	家庭	有	它是

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

这些食物大多产自农场，几乎每家每户都有自己的菜园。

[sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz][wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

Such	articles	of	food	as	were	imported	were	usually	obtained	at	the
这样的	文章	的	食物	作为	是	进口	是	通常	获得	在	这

[ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] [baɪ]['bɑːrtər] ,

shops	in	the	larger	towns	by	barter	,
商店	在	这	更大的	城镇	经过	物物交换	,

进口的食品通常是在大城镇的商店里以物易物的方式获得的。

[æz; əz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [skers] .

as	money	was	scarce	.
作为	钱	曾是	稀少	.

因为当时钱很匮乏。

[ɪn] - ,
In 1651 ,
在 - ,

1651年，

[ə; eɪ]['fɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ʌv; əv]['æn,dəuvə] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]
a farmer from the frontier town of Andover came through the woods to
一个 农民 从 这 边境 镇 的 安多弗 来了 通过 这 树林 到
['seɪləm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] ['brɪŋɪŋ] [twelv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [raɪ] .
Salem in his cart bringing twelve bushels of rye .
塞勒姆 在 他的 大车 带来 十二 蒲式耳 的 黑麦 .

来自边境小镇安多弗的一位农民驾着马车穿过树林来到塞勒姆，车上载着十二蒲式耳黑麦。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [oʊnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kɔrˌwɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪˌbʊk] [kept]
stopped at a shop owned by George Corwin and from the daybook kept
停止 在 一个 店铺 拥有 经过 乔治 科温 和 从 这 日记账 保留
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [stɪl] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] ,
at the time and still carefully preserved ,
在 这 时间 和 仍然 小心 保存完好 ,

在乔治·科温的一家商店停了下来，根据当时保存至今的日记本记载，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['nesəseriz] [hiː; hi] ['kærid] [hoʊm] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf]
we learn that among other necessaries he carried home sugar for the goodwife
我们 学习 那 之中 其他 必需品 他 携带 家 糖 为了 这 贤妻
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] ['wɪs(ə)l] .
and for the children — a doll and a bird whistle .
和 为了 这 孩子们 — 一个 玩具娃娃 和 一个 鸟 哨 .

我们得知，他带回家的必需品中，除了其他必需品外，还有糖给妻子和孩子们——一个玩偶和一个鸟哨。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər] [miːt]
In the early years domestic animals were too valuable to be killed for meat
在 这 早期的 年 国内的 动物 是 也 有价值的 到 是 被杀 为了 肉
[bʌt; bət] [geɪm] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊstɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [trʌst] [ɑːn]['aɪərn] [spits]
but game was plentiful and was roasted by being trussed on iron spits
但 游戏 曾是 丰富 和 曾是 烤 经过 存在 桁架 在 铁 吐痰
['restɪŋ] [ɑːn] [kɜːrvd] ['brækəts, 'brækɪts][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ændaɪənz] .
resting on curved brackets on the backs of the andirons .
休息 在 弯曲 括号 在 这 背部 的 这 铁架 .

早年间，家畜太过珍贵，不宜宰杀食用，但野味却很丰富，人们将它们捆绑在铁叉上烤制，铁叉则架在壁炉架背面的弧形支架上。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This , of course ,
这 , 的 课程 ,

当然，

[rɪ'kwaɪərd]['kɑːnstənt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][roʊst][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]

required	constant	turning	to	expose	the	roast	on	all	sides	in	order	to	cook	it
必需的	持续的	转弯	到	暴露	这	烤	在	全部	侧面	在	命令	到	厨师	它

['iːvnli] — [ə; eɪ][tæsk] ['friːkwəntli] ['dɛləˌgeɪtəd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

evenly	—	a	task	frequently	delegated	to	a	child	.
均匀地	—	一个	任务	频繁地	委托	到	一个	孩子	.

需要不断翻动烤肉，使其各个面都受热均匀，才能烤熟——这项任务通常交给孩子来完成。

[ə; eɪ] ['skɪlɪt] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] .

A	skillet	would	be	placed	beneath	to	catch	the	drippings	.
一个	煎锅	会	是	放置	下面	到	抓住	这	滴落物	.

下面放一个煎锅来接住滴落的油。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][baɪ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːrd] [ðæt] [wʊd]

Sometimes	a	bird	was	suspended	before	the	fire	by	a	twisted	cord	that	would
有时	一个	鸟	曾是	暂停	前	这	火	经过	一个	扭曲	绳索	那	会

['sloʊli] [ˌʌn'waɪnd][ænd; ənd]['pɑːrtli][wɪnd] [ə'gen] ,

slowly	unwind	and	partly	wind	again	,
缓慢地	放松	和	部分	风	再次	,

有时人们会用一根扭曲的绳子将鸟悬挂在火堆前，绳子会慢慢松开，然后又部分地缠绕回去。

[riˈkwaiərɪŋ][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['friːkwənt] [ə'tendəns] [tuː; tə][twɪst][ðə; ði][kɔːrd] .

requiring	some	one	in	frequent	attendance	to	twist	the	cord	.
需要	一些	一	在	频繁	出席	到	捻	这	绳索	.

需要经常有人在场拧紧电线。

['fæməliz] [ʌv; əv] [welθ] [pə'zest] [ə; eɪ] “ [dʒæk] ” [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][spɪt] .

Families	of	wealth	possessed	a	“	jack	”	to	turn	the	spit	.
家庭	的	财富	拥有	一个	“	杰克	”	到	转动	这	吐	.

富裕人家会拥有一个“千斤顶”来转动烤肉叉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ['fɑːsənd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	was	a	mechanism	fastened	over	the	fireplace	and	connected	with	the
这	曾是	一个	机制	系紧	超过	这	壁炉	和	连接	和	这

[spɪt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊli] [ænd; ənd][kɔːrd] .

spit	by	means	of	a	pulley	and	cord	.
吐	经过	方法	的	一个	滑轮	和	绳索	.

这是一个固定在壁炉上方，通过滑轮和绳索与烤肉叉连接的装置。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [wɪtʃ] ['sloʊli] [ˌʌn'waʊnd] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt]

A	heavy	weight	suspended	by	a	cord	which	slowly	unwound	,	supplied	the	power	that
一个	重的	重量	暂停	经过	一个	绳索	哪个	缓慢地	解开	,	供应	这	力量	那

[tɜːrnd] [ðə; ði][spɪt] .

turned	the	spit	.
转向	这	吐	.

一根绳子缓缓展开，绳子上悬挂着一个重物，重物提供动力，带动烤肉叉旋转。

[æt; ət] [naɪt] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

At	night	,	on	going	to	bed	,
在	夜晚	,	在	去	到	床	,

晚上睡觉前，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	fire	was	carefully	covered	with	ashes	in	order	to	keep	it	for	the
这	火	曾是	小心	涵盖	和	灰烬	在	命令	到	保持	它	为了	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

为了保持火势到第二天，人们小心地用灰烬盖住了火堆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] .

This	**was**	**called**	**“**	**raking**	**up**	**the**	**fire**	**.**
这	曾是	称为	“	耙草	向上	这	火	.

这被称为“拨火”。

” [ɪf] [θruː] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] ['faɪər] ['dɪdnt] [kiːp] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪr]

”	**If**	**through**	**poor**	**judgment**	**the**	**fire**	**didn't**	**keep**	**some**	**one**	**would**	**go**	**to**	**a**	**near**
” 如果	通过	贫穷的	判断	这	火	没有	保持	一些	一	会	去	到	一个	靠近

['neɪbər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [koʊl] ,

neighbor	**to**	**borrow**	**coals**	**,**
邻居	到	借	煤炭	,

“如果因为判断失误导致火没能继续燃烧，有人就会去附近的邻居那里借煤。”

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [rɪ'zɔːrt] [wʌz; wəz] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪndər] [bɑːks] .

or	**if**	**this**	**was**	**inconvenient**	**,**	**resort**	**was**	**then**	**had**	**to**	**the**	**tinder**	**box**	**.**
或者	如果	这	曾是	不方便	,	采取	曾是	然后	有	到	这	火种	盒子	.

如果这样做不方便，那就只能诉诸火绒盒了。

['tɪndər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['tʃɑːrɪŋ] ['lɪnɪn] [ɔːr] ['kɑːt(ə)n] [rægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪndər] [bɑːks] [wʌz; wəz]

Tinder	**was**	**made**	**by**	**charring**	**linen**	**or**	**cotton**	**rags**	**and**	**the**	**tinder**	**box**	**was**
Tinder	曾是	制成	经过	烧焦	亚麻布	或者	棉布	破布	和	这	火种	盒子	曾是

[kept] [ɪn] [ðə; ði] [niːʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

kept	**in**	**the**	**niche**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**fireplace**	**,**
保留	在	这	小众市场	在	这	里面	的	这	壁炉	,

引火物是用烧焦的亚麻布或棉布碎屑制成的，引火物盒放在壁炉内部的壁龛里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十七世纪新英格兰的家庭(Domestic life in New England in the)
第2/4页

[meɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [brɪks] .
made by leaving out a couple of bricks .
制成 经过 离开 出去 一个 夫妻 的 砖块 .

省略几块砖后制成的。

[ɪn] “ [ðə; ði] [hɔːl] , ” ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɑːn] ['oʊpən] [ʃelvz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dresər] ,
In “ the hall , ” usually upon open shelves , but sometimes upon a dresser ,
在 “ 这 大厅 , ” 通常 之上 打开 货架 , 但 有时 之上 一个 梳妆台 ,

在“门厅”里，通常是在开放式书架上，但有时也在梳妆台上。

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] , — [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['pjuːtər] [ænd; ənd]
was displayed the pride of the housewife , — the dress of pewter and
曾是 显示 这 自豪 的 这 家庭主妇 , — 这 裙子 的 锡 和
['lætɪn] [wer] .
lattin ware .
拉丁语 仓库 .

展现了家庭主妇的骄傲——锡制服装和拉丁瓷器。

“ ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] , ” [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɔːr] [meɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
“ China dishes , ” imported by the East India Company or made in Holland ,
“ 中国 菜肴 , ” 进口 经过 这 东方 印度 公司 或者 制成 在 荷兰 ,

“中国餐具”，指东印度公司进口的或荷兰制造的餐具。

[wɜːr; wər] [juːst] ['sperɪŋli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
were used sparingly during the early years of the colonies .
是 用过的 少量地 期间 这 早期的 年 的 这 殖民地 .

在殖民地早期，这些武器的使用非常有限。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɜːrθnwer] [ænd; ənd] ['stoʊnwer] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [dʒʌgz] ,
There was much earthenware and stoneware bottles and jugs ,
那里 曾是 很多 陶器 和 石器 瓶子 和 水罐 ,

有很多陶器和炻器瓶子和罐子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʊdnˌwer] [ænd; ənd] ['pjuːtər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [juːst] .
but it was woodenware and pewter that were commonly used .
但 它 曾是 木器 和 锡 那 是 通常 用过的 .

但当时常用的器皿是木制的和锡制的。

[wen] ['laɪənl] [ʃuːt] [daɪd] [ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd]
When Lionel Chute died in 1645 he bequeathed
什么时候 莱昂内尔 滑槽 死亡 在 - 他 遗赠

莱昂内尔·丘特于1645年去世时，他留下了遗产

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [spuːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒeɪmz] . [-]
his silver spoon to his son James . [15]
他的 银 勺子 到 他的 儿子 詹姆斯 . [-]

把他的银勺子传给了儿子詹姆斯。[15]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
It was the only piece of silver in the house .
它 曾是 这 仅有的 片 的 银 在 这 房子 .

这是家里唯一的一件银器。

[ʌv; əv] ['pju:tər] [hi:; hi][daɪd] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['dɪʃɪz] “ [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] , ” [ɪ'lev(ə)n]

Of	pewter	he	died	possessed	of	fourteen	dishes	“	small	and	great	,	”	eleven
的	锡	他	死亡	拥有	的	十四	菜肴	“	小的	和	伟大的	,	”	十一

['pju:tər] [sɔ:lts] ,

pewter	salts	,
锡	盐	,

他去世时拥有十四件锡制餐具（大小不一），十一件锡制盐罐。

['sɔ:səz] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪndʒər] , [tu:] ['pju:tər] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pju:tər] ['bɑ:t(ə)l] .

saucers	and	porringers	,	two	pewter	candlesticks	and	a	pewter	bottle	.
碟子	和	粥	,	二	锡	烛台	和	一个	锡	瓶子	.

碟子和粥碗，两个锡烛台和一个锡瓶。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'bekə] ['beɪkən] [hu:] [daɪd][ɪn]['seɪləm][ɪn] - , [left] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] £195 . [eɪt] .

The	widow	Rebecca	Bacon	who	died	in	Salem	in	1655	,	left	an	estate	of	£195	.	8	.
这	寡妇	丽贝卡	熏肉	WHO	死亡	在	塞勒姆	在	-	,	左边	一个	财产	的	£195	.	8	.

[sɪks] . ,

6	.	,
6	.	,

1655 年在塞勒姆去世的寡妇丽贝卡·培根留下了 195 英镑的遗产。8.6.

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] .

which	included	a	well	-	furnished	house	.
哪个	包括	一个	出色地	-	提供	房子	.

其中包括一栋家具齐全的房子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bræs] [pɔts] , ['skɪlɪt] , ['kændlˌstɪks] , ['skɪmɚz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [pæn] ,

She	had	brass	pots	,	skillets	,	candlesticks	,	skimmers	,	a	little	brass	pan	,
她	有	黄铜	锅	,	煎锅	,	烛台	,	撇渣器	,	一个	小的	黄铜	平底锅	,

她有黄铜锅、平底锅、烛台、漏勺、一个小黄铜平底锅，

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pju:tər] [ɪn'klu:dɪŋ] “ [θri:][lɑ:rdʒ] ['pju:tər] ['plætərz] , [θri:][ə; eɪ]

and	an	excellent	supply	of	pewter	including	“	3	large	pewter	platters	,	3	a
和	一个	出色的	供应	的	锡	包括	“	3	大的	锡	拼盘	,	3	一个

[saɪz] ['lɛsi:] ,

size	lesse	,
尺寸	较少	,

还有大量优质锡器，包括“3个大锡盘，3个小一点的锡盘”，

[θri:] [mɔ:r] [ə; eɪ][saɪz] ['lɛsi:] , [θri:] [mɔ:r] [ə; eɪ][saɪz] ['lɛsi:] ,

3	more	a	size	lesse	,	3	more	a	size	lesse	,
3	更多的	一个	尺寸	较少	,	3	更多的	一个	尺寸	较少	,

比之前小3个尺码，比之前小3个尺码，

” ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] £1 . - .

”	having	a	total	value	of	£1	.	16	.
”	拥有	一个	全部的	价值	的	£1	.	-	.

总价值为 1.16 英镑。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pju:tər] ['beɪs(ə)n] , [sɪks][lɑ:rdʒ] ['pju:tər] [pleɪts] , [ænd; ənd][sɪks] ['lesər] ,

She	also	had	a	pewter	basin	,	six	large	pewter	plates	,	and	six	lesser	,
她	还	有	一个	锡	盆地	,	六	大的	锡	盘子	,	和	六	较少	,

她还有一个锡盆，六个大锡盘，和六个小锡盘。

[ˌnaɪn'ti:n] ['pju:tər] ['sɔ:səz] , [tu:] [fru:t] ['dɪʃɪz] , [æn; ən][oʊld]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪt] ,

nineteen	pewter	saucers	,	two	fruit	dishes	,	an	old	basin	and	a	great	plate	,
十九	锡	碟子	,	二	水果	菜肴	,	一个	老的	盆地	和	一个	伟大的	盘子	,

十九个锡制碟子、两个水果盘、一个旧盆和一个大盘子，

[tuː] ['kændlˌstɪks] , [wʌn][lɑːrdʒ][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [tuː] ['pɔːrɪndʒər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['flægən]

two	candlesticks	,	one	large	salt	and	a	small	one	,	two	porringers	,	a	great	flagon
二	烛台	,	一	大的	盐	和	一个	小的	一	,	二	粥	,	一个	伟大的	酒壶

,

,

,

两个烛台，一个大盐罐和一个小盐罐，两个粥碗，一个大酒壶，

[wʌn] ['lesər] , [wʌn][kwɔːrt] , [tuː] [paɪnts][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][paɪnt] ; [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['pɔːrɪndʒər] .

one	lesser	,	one	quart	,	two	pints	and	a	half	pint	;	and	an	old	porringer	.
一	较少	,	一	夸脱	,	二	品脱	和	一个	一半	品脱	;	和	一个	老的	粥	.

一个较小的，一夸脱，两品脱和半品脱；以及一个旧粥锅。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][left] “ [wʌn]['sɪlvər]['dʌbəl][sɔːlt] , [sɪks]['sɪlvər] - ,

She	also	left	“	1	silver	duble	salt	,	6	silver	spoones	,
她	还	左边	“	1	银	双倍	盐	,	6	银	-	,

她还留下了“1个银质双拼盐罐，6个银勺子”，

[waɪn] [kʌp] & [ə; eɪ][dræm][kʌp][ʌv; əv]['sɪlvər] .

wine	cup	&	a	dram	cup	of	silver	.
葡萄酒	杯子	&	一个	德拉姆	杯子	的	银	.

银制酒杯和银制小酒杯。

” [dʒaɪlz]['bædʒər][ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] [left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [ə; eɪ] [glæs] [boʊl] , ['biːkər] ,

”	Giles	Badger	of	Newbury	left	to	his	young	widow	,	a	glass	bowl	,	beaker	,
”	吉尔斯	獾	的	纽伯里	左边	到	他的	年轻的	寡妇	,	一个	玻璃	碗	,	烧杯	,

纽伯里的吉尔斯·巴杰留给他的年轻遗孀一个玻璃碗、一个玻璃杯，

[ænd; ənd][dʒʌg]['vælјuːd][æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ; [θriː] ['sɪlvər] [spuːnz] ['vælјuːd][æt; ət] £1 ,

and	jug	valued	at	three	shillings	;	three	silver	spoons	valued	at	£1	,
和	水壶	有价值的	在	三	先令	;	三	银	勺子	有价值的	在	£1	,

一个价值三先令的水壶；三把价值一英镑的银勺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['pjuːtər] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ [ə; eɪ][sɔːlt] ['selər] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd]

and	a	good	assortment	of	pewter	,	including	“	a	salt	seller	,	a	tunell	and
和	一个	好的	品种	的	锡	,	包括	“	一个	盐	卖方	,	一个	-	和

[ə; eɪ] [greɪt] - .

a	great	dowruff	.
一个	伟大的	-	.

还有各种各样的锡器，包括“卖盐的、隧道用的和大型的杜鲁夫”。

” [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sɪks]['wʊd(ə)n] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['wʊd(ə)n]

”	The	household	was	also	furnished	with	six	wooden	dishes	and	two	wooden
”	这	家庭	曾是	还	提供	和	六	木制的	菜肴	和	二	木制的

['plætərz] .

platters	.
拼盘	.

“家中还摆放着六个木制盘子和两个木制托盘。”

[ɪn] ['ʌðər] ['ɪnvəntrɪ] [ə'pɪr] [ʌn'juːʒuəl]['aɪtəmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjuːtər] [brɪm]['beɪs(ə)n] , ['pjuːtər]

In	other	inventories	appear	unusual	items	such	as	a	pewter	brim	basin	,	pewter
在	其他	库存	出现	异常	项目	这样的	作为	一个	锡	帽檐	盆地	,	锡

,

cullenders	,
剔除者	,

其他库存中出现了一些不寻常的物品，例如锡制带边盆、锡制滤盆等。

['pjuːtər] [bɪr] [kʌps] , [pænz] , [ænd; ənd] ['mʌstərd] [pɔts] .

pewter	beer	cups	,	pans	,	and	mustard	pots	.
锡	啤酒	杯子	,	平底锅	,	和	芥末	锅	.

锡制啤酒杯、平底锅和芥末罐。

['pju:tər] ['tæŋkərd] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] .
Pewter **tankards** **were** **common** **.**
锡 酒杯 是 常见的 .

锡制酒杯很常见。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] ['fæʃnd] ['kændlˌstɪks] .
There **were** **new** **and** **old** **fashioned** **candlesticks** **.**
那里 是 新的 和 老的 造型 烛台 .

有新式的烛台，也有老式的烛台。

['pju:tər] [sɔ:lts] [keɪm] [ɪn] [θri:] ['saɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:səz] [wɜ:r; wər][bəuθ] [smɔ:l] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] .
Pewter **salts** **came** **in** **three** **sizes** **and** **the** **saucers** **were** **both** **small** **and** **large** **.**
锡 盐 来了 在 三 尺寸 和 这 碟子 是 两个都 小的 和 大的 .

锡制盐罐有三种尺寸，碟子也有小号和大号两种。

[ɪn] - , [best] ['lʌndən] ['pju:tər] [pleɪts] [kɔ:st][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ʃɔpˌki:pəz] [naɪn] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]
In **1693** **,** **best** **London** **pewter** **plates** **cost** **the** **Boston** **shopkeepers** **9** **-** **1** **/** **2**
在 - , 最好的 伦敦 锡 盘子 成本 这 波士顿 店主 9 - 1 / 2
[pens] [pər] [paʊnd] [ɪn]['kwɑ:ntəti] .
pence **per** **pound** **in** **quantity** **.**
便士 每 磅 在 数量 .

1693年，伦敦最好的锡制盘子，波士顿的店主们按磅购买，每磅售价9.5便士。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] “ [hɔ:l] ” [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sper] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɪts]
The **seventeenth** **century** **“** **hall** **”** **must** **have** **had** **little** **spare** **room** **for** **its**
这 第十七 世纪 “ 大厅 ” 必须 有 有 小的 空闲的 房间 为了 它是
['deɪli] ['ɔkju:pənts] ,
daily **occupants** **,**
日常的 居住者 ,

十七世纪的“大厅”想必没有多少多余的空间供日常居住者使用。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ɪts]['set(ə)l] , ['stu:lz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [bentʃ] ,
for **in** **addition** **to** **its** **table** **and** **chairs** **,** **its** **settle** **,** **stools** **and** **wash** **bench** **,**
为了 在 添加 到 它是 桌子 和 椅子 , 它是 定居 , 凳子 和 洗 长椅 ,

除了桌椅之外，还有长凳、凳子和洗漱台，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['ɪnvəntri] [dɪs'kloʊz] [sʌtʃ] ['tʃætlz] [æz; əz] ['paʊdərɪŋ] [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɔ:ltɪd]
the **long** **ago** **inventories** **disclose** **such** **chattels** **as** **powdering** **tubs** **in** **which** **the** **salted**
这 长的 前 库存 透露 这样的 动产 作为 粉末 浴缸 在 哪个 这 咸的
[mi:ts] [wɜ:r; wər] [kept] ,
meats **were** **kept** **,**
肉类 是 保留 ,

很久以前的财产清单显示，当时的动产包括用来存放腌肉的粉末桶。

[ðə; ði] [tʃɜ:rn] , ['bærəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['ki:lə] [ænd; ənd] ['bʌkits] ,
the **churn** **,** **barrels** **containing** **a** **great** **variety** **of** **things** **,** **keelers** **and** **buckets** **,**
这 搅动 , 桶 包含 一个 伟大的 种类 的 事物 , 龙骨 和 水桶 ,

搅拌器、装有各种物品的桶、龙骨和水桶，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['bʌkɪŋ] [tʌb] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ju:st] [ɪn] ['spɪnɪŋ]
bucking **tubs** **for** **washing** **,** **and** **the** **various** **implements** **used** **in** **spinning**
颠簸 浴缸 为了 洗涤 , 和 这 各种各样的 实施 用过的 在 旋转
[ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] ,
and **weaving** **,**
和 编织 ,

用于洗涤的桶，以及纺纱和织布中使用的各种工具，

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtər]

washing	and	ironing	,	cooking	and	brewing	,	and	the	making	of	butter
洗涤	和	熨烫	,	烹饪	和	酿造	,	和	这	制作	的	黄油

[ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	cheese	.
和	奶酪	.

洗衣熨烫、烹饪酿造、制作黄油和奶酪。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hʌŋ] [hæmz][ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

In	the	chimney	hung	hams	and	bacon	and	suspended	from	the	ceiling
在	这	烟囱	悬挂	火腿	和	熏肉	和	暂停	从	这	天花板

[wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv][draɪd] ['æplz] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv] [siːd] [kɔːrn] .

were	strings	of	dried	apples	and	hands	of	seed	corn	.
是	字符串	的	干燥	苹果	和	双手	的	种子	玉米	.

烟囱里挂着火腿和培根，天花板上悬挂着一串串干苹果和一把把玉米种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər]['sændɪd] .

It	is	claimed	by	some	that	the	floors	were	sanded	.
它	是	声称	经过	一些	那	这	楼层	是	打磨	.

有人声称地板被打磨过。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [truː] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ]

That	certainly	was	true	at	a	later	period	but	there	are	strong
那	当然	曾是	真的	在	一个	之后	时期	但	那里	是	强的

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

elements	of	doubt	as	to	the	prevalence	of	this	custom	during	the
元素	的	怀疑	作为	到	这	患病率	的	这	风俗	期间	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

在后来的时期，这种情况确实存在，但对于十七世纪这种习俗的普遍程度，人们抱有很大的怀疑。

[sænd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [juːst] ['friːli] [wɪð; wɪθ][hoʊm] - [meɪd] [sɔːft][soʊp] ,

Sand	,	however	,	was	used	freely	with	home	-	made	soft	soap	,
沙	,	然而	,	曾是	用过的	自由	和	家	-	制成	柔软的	肥皂	,

然而，沙子却被大量用于自制软皂中。

[tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [kept] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

to	scrub	the	floors	which	were	always	kept	white	and	clean	,
到	擦洗	这	楼层	哪个	是	总是	保留	白色的	和	干净的	,

擦洗地板，地板总是保持洁白干净。

[ænd; ənd] [wen'evər] [æn; ən] ['ɜːrli] [haʊs] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [ɔːr]['teɪkən] [daʊn] [sænd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ,

and	whenever	an	early	house	is	restored	or	taken	down	sand	is	always	found	,
和	每当	一个	早期的	房子	是	恢复	或者	已采取	向下	沙	是	总是	成立	,

每当修复或拆除早期房屋时，总会发现沙子。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kræks]

sometimes	in	considerable	quantity	,	where	it	has	sifted	down	through	the	cracks
有时	在	大量	数量	,	在哪里	它	有	筛过的	向下	通过	这	裂缝

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] .

between	the	floor	boards	.
之间	这	地面	板	.

有时数量相当多，因为它会从地板缝隙中渗下来。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd]['dʌb(ə)l] [flɔːrz] [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪmbər] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [meɪd]

The	downstairs	rooms	had	double	floors	but	the	chamber	floors	were	made
这	楼下	房间	有	双倍的	楼层	但	这	房间	楼层	是	制成

[ʌv; əv][wʌn] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['nɑːtˌhoʊl] [ænd; ənd]

of	one	thickness	of	boards	with	here	and	there	a	knothole	and
的	一	厚度	的	板	和	这里	和	那里	一个	节孔	和

['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt]

frequently	with	cracks	between	the	boards	through	which	the	dust	and	dirt
频繁地	和	裂缝	之间	这	板	通过	哪个	这	灰尘	和	污垢

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sɪftɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːtɪd] [æt; ət]

from	above	must	have	sifted	down	upon	the	heads	of	those	seated	at
从	多于	必须	有	筛过的	向下	之上	这	头部	的	那些	坐着	在

['dɪnər] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .

dinner	or	engaged	in	their	daily	tasks	in	the	rooms	below	.
晚餐	或者	已订婚的	在	他们的	日常的	任务	在	这	房间	以下	.

楼下的房间是双层的，但房间的地板只有一层木板，到处都有节疤，木板之间也经常有裂缝，楼上的灰尘和污垢肯定会通过这些裂缝落到楼下房间里吃饭或进行日常活动的人们的头上。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['evɪdəns] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Not	only	does	the	structural	evidence	show	this	to	be	true	but	a	number	of
不是	仅有的	做	这	结构	证据	展示	这	到	是	真的	但	一个	数字	的

['instənsiz] [ə'kɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ɪn] [kɔːrt] [faɪlz] ,

instances	occur	among	the	papers	in	Court	files	,
实例	发生	之中	这	文件	在	法庭	文件	,

不仅结构性证据表明这是事实，而且在法庭档案的文件中也出现了许多例子。

[wer] ['witnisiz] [hæv; həv] [dɪ'pəʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]

where	witnesses	have	deposed	as	to	what	they	had	seen	and	heard
在哪里	证人	有	被罢免	作为	到	什么	他们	有	已见	和	听到

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] ['tʃeɪmbər] [flɔːrz] .

through	the	cracks	in	chamber	floors	.
通过	这	裂缝	在	房间	楼层	.

证人们作证讲述了他们透过房间地板缝隙看到和听到的事情。

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['ɛndɪkɑt] [wʌns] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] [tuː] ['gɔsipiŋ] [ˌsɪks'tiːn] -

A	grandson	of	Governor	Endecott	once	fell	a	victim	of	two	gossiping	sixteen	-
一个	孙子	的	州长	恩德科特	一次	跌倒	一个	受害者	的	二	八卦	十六	-

[jɪr] [oʊld]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

year	old	girls	who	had	spent	some	time	on	their	knees	peeping	through	the
年	老的	女孩们	WHO	有	花费	一些	时间	在	他们的	膝盖	偷窥	通过	这

[kræks] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [flɔːr] .

cracks	in	a	chamber	floor	.
裂缝	在	一个	房间	地面	.

恩德科特总督的孙子曾被两个爱嚼舌根的十六岁女孩捉弄过，这两个女孩跪在地上，透过房间地板的缝隙偷窥了一段时间。

[kæpt] . ['ritʃəd] [mɔːr] , [ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] ,

Capt	.	Richard	More	,	the	last	survivor	of	the	company	on	the	“	Mayflower	,
船长	.	理查德	更多的	,	这	最后的	幸存者	的	这	公司	在	这	“	五月花号	,

理查德·莫尔船长是“五月花号”上最后一位幸存者。

” [leɪt] [ɪn][laɪf] [kept] [ə; eɪ]['tævərn][ɪn]['seɪləm] .

”	late	in	life	kept	a	tavern	in	Salem	.
”	晚的	在	生活	保留	一个	酒馆	在	塞勒姆	.

晚年在塞勒姆经营一家酒馆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][spaɪd][əˈpɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz]

He	was	spied	upon	in	this	manner	and	eventually	brought	before	the	justices
他	曾是	间谍	之上	在	这	方式	和	最终	带来	前	这	法官们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [kɔːrt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [set] [fɔːrθ]

of	the	Quarterly	Court	to	answer	for	his	evasion	of	the	law	set	forth
的	这	季刊	法庭	到	回答	为了	他的	逃避	的	这	法律	放	前进

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	maintained	at	that	time	.
和	维持	在	那	时间	.

他因此受到监视，最终被带到季度法庭的法官面前，为他逃避当时制定和维护的法律而受到审判。

[dʒɑːn] [wɔːrd] [haʊs] , ['seɪləm]

JOHN	WARD	HOUSE	,	SALEM
约翰	病房	房子	,	塞勒姆

约翰·沃德故居，塞勒姆

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['roʊstɪŋ] [dʒæk] , ['set(ə)l] , [bɜːrtʃ] [bruːm] , [hændz][ʌv; əv] [siːd] [kɔːrn] ,

The	kitchen	showing	roasting	jack	,	settle	,	birch	broom	,	hands	of	seed	corn	,
这	厨房	显示	烘焙	杰克	,	定居	,	桦木	扫帚	,	双手	的	种子	玉米	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

厨房里摆放着烤杰克、塞特尔、桦扫帚、玉米种子等。

[ðə; ði]['pɑːrlər] , [kɔːld] “ [ðə; ði] ['fɔːrjm] ” [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm] ,

The	parlor	,	called	“	the	foreroom	”	at	a	later	time	,
这	客厅	,	称为	“	这	前厅	”	在	一个	之后	时间	,

客厅，后来被称为“前厅”，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [gests] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

was	the	room	where	guests	of	station	were	received	.
曾是	这	房间	在哪里	客人	的	车站	是	已收到	.

这是车站接待客人的房间。

[ðə; ði][best][bed] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['væləns] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] ,

The	best	bed	hung	with	curtains	and	valance	and	covered	with	a	rug	,
这	最好的	床	悬挂	和	窗帘	和	价银	和	涵盖	和	一个	小地毯	,

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

stood	in	a	corner	.
站立	在	一个	角落	.

角落里摆放着一张最好的床，挂着窗帘和帷幔，上面铺着地毯。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [rʌgz][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [ɑːn]

In	those	days	rugs	were	not	used	on
在	那些	天	地毯	是	不是	用过的	在

那时候地毯并不常用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[flɔːrz] [bʌt; bət][æz; əz][bed] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

floors	but	as	bed	furnishings	.
楼层	但	作为	床	家具	.

可用作地板，但可用作床铺。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l][hæd; həd][ɪts] [rʌg] .

Even	the	baby's	cradle	had	its	rug	.
甚至	这	婴儿的	摇篮	有	它是小地毯		.

就连婴儿摇篮里都铺着地毯。

['kɑ:rpəts] , ['laɪkwaɪz] , [wɜ:r; wər] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['wʊd(ə)n] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz] ['teɪbl]
Carpets , likewise , were too fine for wooden floors and were used as table
地毯 , 同样地 , 是 也 美好的 为了 木制的 楼层 和 是 用过的 作为 桌子
['kʌvərz] .
covers .
封面 .

同样，地毯的质地太细，不适合铺在木地板上，所以被用作桌布。

[ʌv; əv] ['bedstedz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [kaɪndz] , — [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['kænəpi] , [kloʊz] , ['kɔ:rdɪd]
Of bedsteads there were many kinds , — high and low , canopy , close , corded
的 床架 那里 是 许多 种类 , — 高的 和 低的 , 树冠 , 关闭 , 有线
, [hæf] - ['hedɪd] ,
, half - headed ,
, 一半 - 标题 ,

床架种类繁多——高床、低床、带顶篷的、封闭式的、带绳的、半床头的等等。

[dʒɔɪnd] , [saɪd] , ['stændɪŋ] , [ˌɪn'leɪd] , [ænd; ənd] ['weɪnskət] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haɪər]
joined , side , standing , inlaid , and wainscott , and slipped under the higher
加入 , 边 , 常设 , 镶嵌 , 和 护墙板 , 和 滑倒了 在下面 这 更高
['bedstedz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
bedsteads during the daytime ,
床架 期间 这 白天 ,

连接在一起，侧面，立式，镶嵌，护墙板，白天滑到较高的床架下面，

[wɜ:r; wər] ['trʌndl] [ɔ:r] “ ['trʌkl] ” [bedz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [æt; ət] [naɪt] .
were trundle or “ truckle ” beds in which the children slept at night .
是 滚动 或者 “ 卡车 ” 床 在 哪个 这 孩子们 睡着了 在 夜晚 .

那是可折叠的床，孩子们晚上睡在里面。

['laɪənl] [ʃu:t] , [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,
Lionel Chute , the schoolmaster ,
莱昂内尔 滑槽 , 这 校长 ,

莱昂内尔·丘特，这位教师

[hæd; həd] [æn; ən] “ [oʊld] - ['kʌvərlət] ” [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz]
had an “ old darnkell coverlet ” on his bed while some of his neighbors
有 一个 “ 老的 - 床单 ” 在 他的 床 尽管 一些 的 他的 邻居
[pə'zest] [brænʧt] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæd; həd] ['kʌvəlɪts] [meɪd]
possessed branched and embroidered coverlets and several had coverlets made
拥有 分支 和 绣花 床罩 和 一些 有 床罩 制成
[ʌv; əv] ['tæpəstri] .
of tapestry .
的 挂毯 .

他的床上铺着一条“旧达克尔床罩”，而他的一些邻居则拥有带枝状花纹和刺绣的床罩，还有几位邻居的床罩是用挂毯制成的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['fæməliz] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['kɜ:tənz] [hʌŋ]
Among the better families the parlor and chamber windows had curtains hung
之中 这 更好的 家庭 这 客厅 和 房间 视窗 有 窗帘 悬挂
[frʌm; frəm] [rɑ:dz] .
from rods .
从 杆 .

家境较好的家庭，客厅和卧室的窗户都挂着窗帘。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [stʊd] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ðə; ði] ['fæməli] ['kloʊðɪŋ]
In the parlor stood one or more chests in which were stored the family clothing
在 这 客厅 站立 一 或者 更多的 箱子 在 哪个 是 存储 这 家庭 衣服
[ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,
and bedding ,
和 寝具 ,

客厅里摆放着一个或多个箱子，里面存放着家人的衣物和被褥。

[fɔːr; fər] ['klɔzits] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [haʊs] .

for	closets	did	not	exist	in	the	seventeenth	century	house	.
为了	壁橱	做过	不是	存在	在	这	第十七	世纪	房子	.

因为十七世纪的房子里还没有壁橱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [tʃests] [ænd; ənd] [smɔːl] [tʃests] , [lɔːŋ] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] [greɪt] ['bɔːrdɪd] [tʃests] ,

There	were	great	chests	and	small	chests	,	long	boarded	and	great	boarded	chests	,
那里	是	伟大的	箱子	和	小的	箱子	,	长的	登机	和	伟大的	登机	箱子	,

有大箱子，也有小箱子；有长木板箱子，也有宽木板箱子。

[tʃests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːr] , [kaːvd] [tʃests] , ['weɪnskət] [tʃests] , [trʌŋks] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

chests	with	a	drawer	,	carved	chests	,	wainscot	chests	,	trunks	,	and	boxes	.
箱子	和	一个	抽屉	,	雕刻	箱子	,	护墙板	箱子	,	树干	,	和	盒子	.

带抽屉的箱子、雕花箱子、护墙板箱子、旅行箱和盒子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stuːlz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

A	few	stools	and	chairs	,	a	looking	glass	,	a	small	table	,
一个	很少	凳子	和	椅子	,	一个	寻找	玻璃	,	一个	小的	桌子	,

几张凳子和椅子，一面镜子，一张小桌子，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌbərd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [sə'plaɪd] ['pɑːrlər] .

and	perhaps	a	cupboard	completed	the	furnishings	of	the	well	-	supplied	parlor
和	也许	一个	橱柜	完全的	这	家具	的	这	出色地	-	供应	客厅

:

或许，一个橱柜也为这间布置齐全的客厅增添了更多家具。

[ɪn][kæpt] . [dʒɔːrdʒ] ['kɔrwɪnz] [best] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ['bɔtəms] [ænd; ənd] [strɔː] ['bɔtəms] ,

In	Capt	.	George	Corwin's	best	room	there	were	chairs	with	leather	bottoms	and	straw	bottoms	,
在	船长	.	乔治	科尔温的	最好的	房间	那里	是	椅子	和	皮革	底部	和	稻草	底部	,

乔治·科温上尉最好的房间里，既有皮革底的椅子，也有稻草底的椅子。

[ə; eɪ] [klɑːk] ['vælju:d][æt; ət] £2 , [ə; eɪ] [skriːn] ['hævɪŋ] [faɪv] [liːvz] , [ə; eɪ]['næpkɪn] [pres] ,

a	clock	valued	at	£2	,	a	screen	having	five	leaves	,	a	napkin	press	,
一个	钟	有价值的	在	£2	,	一个	屏幕	拥有	五	树叶	,	一个	餐巾	按	,

一个价值2英镑的钟，一个五叶屏风，一个餐巾压烫机，

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [skrɪtʃɚ] [ɔːr][spaɪs][bɑːks] .

and	a	“	Scriture	or	Spice	box	.
和	一个	“	经文	或者	香料	盒子	.

以及一个“经文或香料盒”。

” [waɪt] ['kælɪkoʊ] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['kælɪkoʊ] - [klɔːθ] ” [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

”	White	calico	curtains	hung	at	his	chamber	windows	and	the	maid	had	a	“	Calico	Cuberd	cloth	”	in	her	room	.
”	白色的	印花布	窗帘	悬挂	在	他的	房间	视窗	和	这	女佣	有	一个	“	印花布	-	布	”	在	她	房间	.

“他的房间窗户上挂着白色印花布窗帘，女仆的房间里有一块印花布。”

['pɑːrlər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] .

Parlor	walls	were	whitewashed	and	bare	of	ornament	.
客厅	墙壁	是	粉刷过的	和	裸	的	装饰品	.

客厅的墙壁粉刷成白色，没有任何装饰。

[ðə; ði][fɜːrst]['fæməliz] [oʊnd] [ə; eɪ]['pɔːrtrət][ɔːr] [tuː] [ɪn][ɔɪlz][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

The	first	families	owned	a	portrait	or	two	in	oils	and	here	and	there	a
这	第一的	家庭	拥有	一个	肖像	或者	二	在	油	和	这里	和	那里	一个

[mæp][ɪn] [ʌn'gleɪzd] [freɪm] ['dekəreɪtɪd][ə; eɪ][wɔːl] .

map	in	unglazed	frame	decorated	a	wall	.
地图	在	未上釉	框架	装饰	一个	墙	.

早期的家庭会拥有一两幅油画肖像，偶尔也会有装裱在无框画框里的地图装饰墙壁。

[ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['kærəktər] [dɪd][nɑːt][wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][faɪn][aːts][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]

The	Puritan	character	did	not	warm	to	the	fine	arts	and	austere	living	was
这	清教徒	特点	做过	不是	温暖的	到	这	美好的	艺术	和	简朴	活的	曾是

[ðə; ði][eɪm] [ɪf] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

the	aim	if	not	always	the	achievement	of	the	time	.
这	目的	如果	不是	总是	这	成就	的	这	时间	.

清教徒的性格对艺术并不热衷，严苛的生活方式是当时的追求，即使并非总是能够实现。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,

The	chambers	in	the	second	story	must	have	been	curiously	furnished	rooms	,
这	房间	在	这	第二	故事	必须	有	到过	奇怪的是	提供	房间	,

二楼的房间布置一定很奇特。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hʌd(ə)l][ʌv; əv] ['stɔrz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .

containing	a	huddle	of	stores	of	all	descriptions	.
包含	一个	乱堆	的	商店	的	全部	描述	.

里面聚集着各种各样的商店。

['henri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk][ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] ,

Henry	Short	,	the	town	clerk	of	Newbury	,
亨利	短的	,	这	镇	职员	的	纽伯里	,

亨利·肖特，纽伯里镇的镇书记员

[daɪd][ɪn] - ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ɪ'steɪt] ['vælјuːd][æt; ət] ['nɪrli] £2000 . [-]

died	in	1673	leaving	a	goodly	estate	valued	at	nearly	£2000	.	[	16	]
死亡	在	-	离开	一个	很好	财产	有价值的	在	几乎	£2000	.	[	-	]

1673 年去世，留下了价值近 2000 英镑的丰厚遗产。[16]

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel]

He	owned	a	negro	slave	and	his	house	was	large	and	well
他	拥有	一个	黑人	奴隶	和	他的	房子	曾是	大的	和	出色地

他拥有一名黑奴，他的房子很大，而且设施齐全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['fɜːrnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

已配备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɑːrlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrlər] [kən'teɪnɪŋ] [bedz] , [tʃests] , [tʃerz] ,

There	was	an	old	parlor	and	a	new	parlor	containing	beds	,	chests	,	chairs	,
那里	曾是	一个	老的	客厅	和	一个	新的	客厅	包含	床	,	箱子	,	椅子	,

[trʌŋks] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

trunks	,	and	boxes	.
树干	,	和	盒子	.

客厅里有一间旧客厅和一间新客厅，里面摆放着床、箱子、椅子、旅行箱和盒子。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrlər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feðər] - [bed][ænd; ənd]

In	the	chamber	over	the	new	parlor	there	was	a	good	feather	-	bed	and
在	这	房间	超过	这	新的	客厅	那里	曾是	一个	好的	羽毛	-	床	和

[bed] ['kloʊðɪŋ] [bʌt; bət][noʊ] ['bedsted] .

bed	clothing	but	no	bedstead	.
床	衣服	但	不	床架	.

新客厅楼上的房间里有一张舒适的羽绒床和床上用品，但没有床架。

[wʊl] [ænd; ənd][jɑːrn][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] , [tʌb] , [sʌm; səm]

Wool	and	yarn	were	stored	in	this	room	together	with	boxes	,	tubs	,	some
羊毛	和	纱	是	存储	在	这	房间	一起	和	盒子	,	浴缸	,	一些

['fɛðɝz] ,

feathers	,
羽毛	,

羊毛和纱线与盒子、桶、一些羽毛一起存放在这个房间里。

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] “ ['lʌmbər] ” — [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [ɑːdz] [ænd; ənd]

and	miscellaneous	“	lumber	”	—	the	phrase	of	the	period	for	odds	and
和	各种各样的	“	木材	”	—	这	短语	的	这	时期	为了	赔率	和

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

以及各种零碎的“木材”——这是当时用来形容零零碎碎东西的短语。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['wɪntər] ,

The	chamber	over	the	kitchen	,	a	comfortable	room	of	course	,	in	winter	,
这	房间	超过	这	厨房	,	一个	舒服的	房间	的	课程	,	在	冬天	,

[hæd; həd][ɪts][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,

had	its	bed	and	bedding	,
有	它是	床	和	寝具	,

厨房楼上的房间，当然，冬天是个舒适的房间，里面有床和被褥。

['ɔːlsoʊ] “ [faɪv] - , [sɪks] ['bærəlz] , [faɪv]['aɪərn] ['huːps] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɑːk] - [kɑːrdz] , [miːl]

also	“	5	hogsheds	,	6	barrels	,	5	Iron	hoopes	,	a	pair	of	stock	-	cards	,	meale
还	“	5	-	,	6	桶	,	5	铁	箍	,	一个	一对	的	库存	-	牌	,	面粉

[trɔːf] & ['ʌðər] ['lʌmbər] ,

trough	&	other	lumber	,
槽	&	其他	木材	,

还有“5个猪圈、6个桶、5个铁箍、一对牲畜梳、一个面粉槽和其他木材，

[ə; eɪ][pɑːr'seɪl][ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] , [ə; eɪ][paɪk] , [ə; eɪ][bed][kɔːrd] & ['ʌðər] ['kɔːrdˌɪdʒ] .

a	parcell	of	old	Iron	,	a	pike	,	a	bed	cord	&	other	cordage	.
一个	包裹	的	老的	铁	,	一个	梭鱼	,	一个	床	绳索	&	其他	绳索	.

一包旧铁器、一根长矛、一根床绳和其他绳索。

” [smɔːl] ['wʌndər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌtər] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['friːkwəntli] [hæd; həd] ['ʌðər] ['tenəntri]

”	Small	wonder	in	such	a	clutter	that	the	rooms	frequently	had	other	tenantry
”	小的	想知道	在	这样的	一个	杂物	那	这	房间	频繁地	有	其他	承租人

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔkjuːpənts] .

than	the	human	occupants	.
比	这	人类	居住者	.

“在这种杂乱的环境中，房间里经常有除人类住户之外的其他房客，也就不足为奇了。”

[wen] ['dʒæspər] [dæŋkɝz] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - ,

When	Jasper	Dankers	arrived	in	Boston	in	1680	,
什么时候	碧玉	丹克斯	到达的	在	波士顿	在	-	,

1680年，贾斯珀·丹克斯抵达波士顿时

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] .

the	captain	of	the	packet	took	him	to	his	sister's	house	where	he	lodged	.
这	队长	的	这	包	采取	他	到	他的	姐妹	房子	在哪里	他	已提交	.

船长把他送到他姐姐家，他就住在那里。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][lɑːrdʒ]['tʃeɪmbər] ， ” [hiː; hi] [raɪts] ，

“	We	were	taken	to	a	fine	large	chamber	，	”	he	writes	，
“	我们	是	已采取	到	一个	美好的	大的	房间	，	”	他	写	，

他写道：“我们被带到一个宽敞漂亮的房间。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['hɑːrdli][ɪn][bed] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃɑːkɪŋli] ['bɪtn] .

“	but	we	were	hardly	in	bed	before	we	were	shockingly	bitten	.
“	但	我们	是	几乎	在	床	前	我们	是	令人震惊地	被咬	.

“但我们刚躺下没多久就被咬了，真是太令人震惊了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] . . . .

I	did	not	know	the	cause	,	but	was	not	able	to	sleep	.	.	.	.
我	做过	不是	知道	这	原因	，	但	曾是	不是	有能力的	到	睡觉	.	.	.	.

我不知道原因，但却无法入睡……

[maɪ]['kɑːmræd] [huː] [wʌz; wəz]['veri] ['sliːpi] ， [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][fɜːrst] .

My	comrade	who	was	very	sleepy	,	fell	asleep	at	first	.
我的	同志	WHO	曾是	非常	困	，	跌倒	睡着了	在	第一的	.

我的同伴很困，一开始就睡着了。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] ['eni][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

He	tumbled	about	very	much	;	but	I	did	not	sleep	any	the	whole	night	.
他	翻滚	关于	非常	很多	;	但	我	做过	不是	睡觉	任何	这	所有的	夜晚	.

他翻来覆去地睡着了；但我整夜都没睡着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

In	the	morning	we	saw	how	it	was	,
在	这	早晨	我们	锯	如何	它	曾是	,

早上我们看到了情况，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] . ” [-

and	were	astonished	we	should	find	such	a	room	with	such	a	lady	.	”	[	17
和	是	惊讶	我们	应该	寻找	这样的	一个	房间	和	这样的	一个	女士	.	”	[	-

]

]

]

我们惊讶地发现，这样的房间里竟然住着这样一位女士。”[17]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][waɪd] - [spred] [bɪ'liːf] [ɪn]['pjʊrɪtən] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

With	the	present	wide	-	spread	belief	in	Puritan	austerity	of	character	,
和	这	展示	宽的	-	传播	信仰	在	清教徒	紧缩政策	的	特点	,

鉴于目前人们普遍信奉清教徒严苛的性格，

[ðer; ðər][ɪz][ə'soʊsieɪtɪd][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] .

there	is	associated	a	conception	of	a	simplicity	of	dress	and	manners	.
那里	是	联系	一个	概念	的	一个	简单	的	裙子	和	礼仪	.

这与一种穿着和举止都比较简单的观念联系在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][deɪ] [bɪ'liːfs] [hæv; həv] [bɪn] [ʃeɪpt]

But	the	channels	of	information	by	which	present	day	beliefs	have	been	shaped
但	这	频道	的	信息	经过	哪个	展示	天	信仰	有	到过	形状

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [bɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,

usually	have	been	ecclesiastical	,
通常	有	到过	教会的	,

但塑造当今信仰的信息渠道通常是教会渠道。

[ænd; ənd]['baɪəs][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fər'getflnəs] [hæv; həv] [bɪn] ['fæktərz][ɪn]['aʊtˌlaɪnɪŋ][ðə; ði]

and	bias	and	convenient	forgetfulness	have	been	factors	in	outlining	the
和	偏见	和	方便的	健忘	有	到过	因素	在	概述	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

composition	of	the	picture	.
作品	的	这	图片	.

偏见和选择性遗忘是构成这幅图景的因素之一。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [freɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Human	**nature**	**and**	**human**	**frailities**	**were**	**much**	**the**	**same**	**in**	**the**	**seventeenth**
人类	自然	和	人类	脆弱性	是	很多	这	相同的	在	这	第十七

['sentʃəri] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

century	**as**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
世纪	作为	在	这	展示	时间	.

十七世纪的人性与当今的人性及弱点并无太大差异。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ænsestərz] [wen] [vjuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,

In	**point**	**of**	**fact**	**,**	**our**	**New**	**England**	**ancestors**	**when**	**viewed**	**as**	**a**	**body**	**,**
在	观点	的	事实	,	我们的	新的	英格兰	祖先	什么时候	已查看	作为	一个	身体	,

事实上，如果我们把新英格兰的祖先看作一个整体，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

are	**found**	**to**	**have**	**had**	**standards**	**of**	**living**	**far**	**below**	**those**	**of**	**today**	**.**
是	成立	到	有	有	标准	的	活的	远的	以下	那些	的	今天	.

经调查发现，他们的生活水平远低于今天。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [groʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	**common**	**speech**	**was**	**gross**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
这	常见的	演讲	曾是	总的	在	这	极端	.

普通话极其粗俗不堪。

['kraʊdɪd] ['lɪvɪŋ] [led] [tuː; tə] [fəˌmɪli'ærəti] .

Crowded	**living**	**led**	**to**	**familiarity**	**.**
挤	活的	引领	到	熟悉	.

拥挤的生活导致彼此熟悉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['drʌŋkənnəs] , [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] , [luːs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

There	**was**	**more**	**drunkenness**	**,**	**profanity**	**,**	**loose**	**living**	**and**
那里	曾是	更多的	酒醉	,	亵渎	,	松动的	活的	和

酗酒、粗言秽语、放荡不羁的生活方式更加普遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

['petiˌ] [kraɪm] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

petty	**crime**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**population**	**than**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**
小气	犯罪	在	部分	到	这	人口	比	在	这	展示	时间	,

与目前相比，轻微犯罪与人口比例有所下降。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪd] ['evri] [wʌn] [goʊ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	**by**	**no**	**means**	**did**	**every**	**one**	**go**	**to**	**meeting**	**on**	**Sunday**	**.**
和	经过	不	方法	做过	每一个	一	去	到	会议	在	星期日	.

当然，并不是每个人都去参加星期天的聚会。

[ðə; ði] ['ministəz] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['lɔːmeɪkɪŋ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] [wɜːr; wər] [i'næktid]

The	**ministers**	**controlled**	**the**	**lawmaking**	**body**	**and**	**sumptuary**	**laws**	**were**	**enacted**
这	部长们	受控	这	立法	身体	和	奢侈品	法律	是	已颁布

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'laɪtnɪŋ] .

which	**are**	**enlightening**	**.**
哪个	是	启发性的	.

部长们控制了立法机构，并颁布了具有启发意义的奢侈品法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] “ [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdɪst] ['fæʃənz] ” [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [goʊld]

Because	**of**	**“**	**newe**	**and**	**immodest**	**fashions**	**”**	**the**	**wearing**	**of**	**silver**	**,**	**gold**
因为	的	“	纽	和	不雅的	时尚	”	这	穿着	的	银	,	金子

[ænd; ənd] [sɪlk] ['leɪsiz] ,

and	**silk**	**laces**	**,**
和	丝绸	鞋带	,

由于“新潮且不雅的时尚”，佩戴银饰、金饰和丝绸蕾丝，

['gɜ:dlz] [ænd; ənd][hæt]['bændz][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
girdles **and** **hat** **bands** **was** **prohibited** **.**
腰带 和 帽子 乐队 曾是 禁止 .

束腰带和帽带是被禁止的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [slæʃ] [ðə; ði] [sli:vz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['fæbrɪk]
It **was** **the** **fashion** **at** **that** **time** **to** **slash** **the** **sleeves** **so** **that** **a** **fabric**
它 曾是 这 时尚 在 那 时间 到 削减 这 袖子 所以 那 一个 织物
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] [wɔ:rn] [bɪ'ni:θ] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪn][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['mænər] [θru:] [ðə; ði]
of **another** **color** **worn** **beneath** **would** **show** **in** **an** **ornamental** **manner** **through** **the**
的 其他 颜色 磨损 下面 会 展示 在 一个 装饰 方式 通过 这
[slæʃ] .
slash **.**
削减 .

当时流行在袖子上剪开一个口子，让里面穿的另一种颜色的布料透过口子显露出来，起到装饰作用。

[ðə; ði] ['ministəz] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd] [wer] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
The **ministers** **decreed** **that** **neither** **man** **nor** **woman** **should** **wear** **clothing** **with** **more**
这 部长们 颁布 那 两者都不 男人 也不 女士 应该 穿 衣服 和 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [slæʃ] [ɑ:n] [i:tʃ] [sli:v] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
than **one** **slash** **on** **each** **sleeve** **and** **another** **on** **the** **back** **.**
比 一 削减 在 每个 袖子 和 其他 在 这 后退 .

大臣们颁布法令，男女都不得穿着袖子上超过一道口子、背部也不得有一道口子的衣服。

“ - , - [ɔ:r]['ni:d(ə)l] [wɜ:rk] ['kæps] , ['bændz] & ,
“ **Cuttworks** **,** **inbroidered** **or** **needle** **worke** **capps** **,** **bands** **&** **rayles** **,**
” - , - 或者 针 工作 帽子 , 乐队 & 雷尔斯 ,

“剪纸、刺绣或针线活帽子、带子和饰带，

” [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] . [-] [rʌf] [ænd; ənd] ['bi:vər] [hæts][wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]
” **were** **forbidden** **.** **[** **18** **]** **Ruffs** **and** **beaver** **hats** **were** **prohibited** **,** **as** **was**
” 是 禁止 . [-] 褶边 和 海狸 帽子 是 禁止 , 作为 曾是
[lɔ:ŋ] [her] .
long **hair** **.**
长的 头发 .

被禁止佩戴褶领和海狸皮帽，留长发也被禁止。[18]

['baɪndɪŋ][ɔ:r][smɔ:l] ['edʒɪŋ] ['leɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] ,
Binding **or** **small** **edging** **laces** **might** **be** **used** **,**
结合 或者 小的 边缘 鞋带 可能 是 用过的 ,

可以使用包边或小花边带，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɔ:r] ['selɪŋ] [ʌv; əv][boʊn] [leɪs] [wʌz; wəz] ['pi:nəlaizd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv]
but **the** **making** **or** **selling** **of** **bone** **lace** **was** **penalized** **at** **the** **rate** **of** **five**
但 这 制作 或者 销售 的 骨 蕾丝 曾是 受罚 在 这 速度 的 五
['ʃɪlɪŋ] [pər][jɑ:rd] .
shillings **per** **yard** **.**
先令 每 院子 .

但制作或出售骨质花边将被处以每码五先令的罚款。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] ['hju:mən]['neɪtʃər][ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]
But **this** **didn't** **change** **human** **nature** **and** **although** **from** **time** **to** **time**
但 这 没有 改变 人类 自然 和 虽然 从 时间 到 时间
[ə'fendəz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,
offenders **were** **taken** **into** **court** **and** **punished** **,**
罪犯 是 已采取 进入 法庭 和 受到惩罚 ,

但这并没有改变人性，尽管不时会有违法者被送上法庭并受到惩罚，

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] ['fæʃnd] ['æftər][ðə; ði] ['lʌndən] [moʊd] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	wearing	of	fine	clothing	fashioned	after	the	London	mode	continued	and	a
这	穿着	的	美好的	衣服	造型	后	这	伦敦	模式	持续	和	一个

[fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ministəz] [traɪd][ðer; ðər][hænd] [ə'gen] .

few	years	later	the	ministers	tried	their	hand	again	.
很少	年	之后	这	部长们	尝试	他们的	手	再次	.

效仿伦敦时尚穿着精美服装的风潮仍在继续，几年后，大臣们再次尝试了这种风格。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [leɪs] [wʌz; wəz] [ə'næθəmə] [ænd; ənd] “ [noʊ]['gɑ:rmənt] - [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [sli:vz] ,

Any	kind	of	lace	was	anathema	and	“	no	garment	shalbee	made	with	short	sleeves	,
任何	种类	的	蕾丝	曾是	诅咒	和	“	不	服装	-	制成	和	短的	袖子	,

任何种类的蕾丝都是不可接受的，“任何沙尔比制作的服装都不得有短袖”。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rm] [meɪ] [bi:] [dɪ'skʌvərd] .

whereby	the	nakedness	of	the	arme	may	bee	discovered	.
由此	这	裸体	的	这	武装	可能	蜜蜂	发现	.

由此，武器的裸露状态便可暴露出来。

” [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [lɑ:rdʒ] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] ,

”	On	the	other	hand	,	large	sleeves	were	forbidden	,
”	在	这	其他	手	,	大的	袖子	是	禁止	,

另一方面，宽大的袖子是被禁止的。

[soʊ][ðə; ði][meɪdz][ænd; ənd] ['gʊd'waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɔ:fəli] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

so	the	maids	and	goodwives	of	the	time	must	have	been	somewhat	at	a	loss	to	know	how	lawfully	to	fashion	their	clothes	.
所以	这	女佣	和	好妻子们	的	这	时间	必须	有	到过	有些	在	一个	损失	到	知道	如何	合法地	到	时尚	他们的	衣服	.

因此，当时的侍女和贤妻们一定有些不知所措，不知道如何合法地制作自己的衣服。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['ipswitʃ] [gru:] [soʊ] [ɪl] - ['tempərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ventid] [hɪz; ɪz] [spli:n] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	minister	at	Ipswich	grew	so	ill	-	tempered	over	the	ungodly	state	of	the	women	in	his	town	that	he	vented	his	spleen	as	follows	:
这	部长	在	伊普斯维奇	生长	所以	患病的	-	淬火	超过	这	不敬神的	状态	的	这	女性	在	他的	镇	那	他	通风	他的	脾	作为	跟随	:

伊普斯维奇的牧师对镇上妇女们不敬虔的生活方式感到非常愤怒，他发泄不满如下：

— “ [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] -

—	“	When	I	hear	a	nugiperous
—	“	什么时候	我	听到	一个	-

—“当我听到一个 nugiperous

- [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [dres] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wi:k] , [wʌt] [ðə; ði] - ['tɜ:rʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

Gentledame	inquire	what	dress	the	Queen	is	in	this	week	,	what	the	nudius	tertian	of	the	Court	,
-	查询	什么	裙子	这	女王	是	在	这	星期	,	什么	这	-	第三纪	的	这	法庭	,

先生们，请问女王本周穿什么衣服？宫廷的裸体第三人称是什么？

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['gɪzərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

I	look	at	her	as	the	very	gizzard	of	a	trifle	,
我	看	在	她	作为	这	非常	肫	的	一个	琐事	,

我觉得她简直就是个微不足道的人物。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfər] , [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['fɪtər] [tuː; tə]

the	product	of	a	quarter	of	a	cypher	,	the	epitome	of	nothing	,	fitter	to
这	产品	的	一个	四分之一	的	一个	暗号	,	这	缩影	的	没有什么	,	钳工	到

[biː; bi] ,

be	kickt	,
是	踢	,

四分之一密码的产物，虚无的化身，还不如踢出去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪkəbəl] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['ɑːnɚd] [ɔːr] ['hjuːmər] . ” [-

if	she	were	of	a	kickable	substance	than	either	honoured	or	humoured	.	”	[	19
如果	她	是	的	一个	可踢	物质	比	任何一个	荣幸	或者	幽默	.	”	[	-

]

]

如果她是可以被踢的物质，那么要么受到尊重，要么受到逗乐。”[19]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] , ['rəuli] ,

The	minister	in	the	adjoining	town	,	Rowley	,
这	部长	在	这	相邻的	镇	,	罗利	,

邻镇罗利的牧师

['æktʃuəli] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her]

actually	cut	off	his	nephew	from	his	inheritance	because	he	wore	his	hair
实际上	切	离开	他的	侄子	从	他的	遗产	因为	他	穿着	他的	头发

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

long	in	the	prevailing	fashion	.
长的	在	这	盛行	时尚	.

实际上，他因为侄子留着当时流行的长发，就剥夺了侄子的继承权。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]

Later	in	the	century	the	offense	of	wearing	long	hair	was	forgotten	in	the
之后	在	这	世纪	这	罪行	的	穿着	长的	头发	曾是	被遗忘的	在	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [sɪn][ʌv; əv] ['werɪŋ] [wɪgz] .

unspeakable	sin	of	wearing	wigs	.
无法形容	罪	的	穿着	假发	.

本世纪后期，留长发的罪过被戴假发这种不可饶恕的罪行所掩盖。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɪn] - [kən'demd] “

The	Great	and	General	Court	again	took	a	hand	and	in	1675	condemned	“
这	伟大的	和	一般的	法庭	再次	采取	一个	手	和	在	-	谴责	“

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][menz] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðɚz] [her] [meɪd] ['ɪntuː] ['perəˌwɪg] .

the	practise	of	men's	wearing	their	own	or	other's	hair	made	into	periwigs	.
这	实践	的	男士	穿着	他们的	自己的	或者	其他的	头发	制成	进入	假发	.

1675 年，大法院再次介入，谴责“男子佩戴自己或他人头发制成的假发的做法”。

” [dʒʌdʒ] ['suːəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] .

”	Judge	Sewall	in	his	Diary	alludes	to	the	custom	.
”	法官	塞沃尔	在	他的	日记	暗示	到	这	风俗	.

“塞沃尔法官在他的日记中提到了这种习俗。”

[ɪn] - [θriː] ['pɚːsənz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

In	1685	three	persons	were	admitted	to	the	Old	South	Church	in	Boston	.
在	-	三	人	是	承认	到	这	老的	南	教会	在	波士顿	.

1685年，有三人被接纳进入波士顿老南教堂。

“ [tuː] [wɔːr] [ˈpɛrəˌwɪg] , ” [ˈkɑːments] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Two	wore	periwigs	,	”	comments	the	Judge	.
“	二	穿着	假发	,	”	评论	这	法官	.

“其中两人戴着假发，”法官评论道。

“ - , [ɔːg] . - , [ˈmɪstər] . - [daɪd] .

“	1708	,	Aug	.	20	,	Mr	.	Chievar	died	.
“	-	,	八月	.	-	,	先生	.	-	死亡	.

“1708年8月20日，奇瓦尔先生去世。”

[ðə; ði] [ˈwɛlˌfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .

The	Wellfare	of	the	Province	was	much	upon	his	Spirit	.
这	福利	的	这	省	曾是	很多	之上	他的	精神	.

他非常关心省份的福祉。

[hiː; hi] [əˈbɒmɪneɪt] [ˈperəˌwɪg] . ” [-]

He	abominated	Periwigs	.	”	[	20	]
他	可憎的	假发	.	”	[	-	]

他厌恶假发。”[20]

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [smoʊk]

The	Great	and	General	Court	at	one	time	ordered	that	no	person	should	smoke
这	伟大的	和	一般的	法庭	在	一	时间	订购	那	不	人	应该	抽烟

[təˈbækoʊ][ɪn][ˈpʌblɪk] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] ,

tobacco	in	public	under	a	penalty	of	two	shillings	and	six	pence	,
烟草	在	民众	在下面	一个	惩罚	的	二	先令	和	六	便士	,

大法庭曾下令，任何人不得在公共场所吸烟，违者将被处以两先令六便士的罚款。

[nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ɔːr] [frend] .

nor	in	his	own	house	with	a	relative	or	friend	.
也不	在	他的	自己的	房子	和	一个	相对的	或者	朋友	.

既不在自己家中，也不在亲戚朋友家。

[bʌt; bət][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [smoʊkt] [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [meɪdz] ,

But	everybody	smoked	who	wanted	to	,	even	the	maids	,
但	大家	熏制	WHO	通缉	到	,	甚至	这	女佣	,

但凡想抽烟的人都抽，就连女佣也不例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpresɪv] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm] [met][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [feɪt] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈefərts] [tuː; tə]

and	the	repressive	legislation	in	time	met	the	usual	fate	of	similar	efforts	to
和	这	压制性的	立法	在	时间	遇见	这	通常	命运	的	相似的	努力	到

[rɪˈstreɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈmænərz] .

restrain	individual	liberty	and	manners	.
抑制	个人	自由	和	礼仪	.

而这些压制性立法最终也和其他试图限制个人自由和礼仪的类似举措一样，遭遇了同样的命运。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˈfænsi] [priˈsilə] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][kɔɪf][ænd; ənd]

It	is	sweet	to	fancy	Priscilla	at	her	spinning	wheel	wearing	the	coif	and
它	是	甜的	到	想要	普里西拉	在	她	旋转	车轮	穿着	这	头巾	和

[nʌn] - [laɪk][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .

nun	-	like	garb	of	the	Puritan	maiden	of	the	poet	and	the	artist	.
尼姑	-	喜欢	外衣	的	这	清教徒	少女	的	这	诗人	和	这	艺术家	.

想象普里西拉戴着诗人和艺术家笔下清教徒少女的头巾和修女般的服装，在纺车旁纺纱，真是令人心生向往。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnvəntri] [ʌv; əv] [ɛˈsteɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] ,

But	the	inventories	of	estates	in	the	early	years	of	the	Colony	,
但	这	库存	的	庄园	在	这	早期的	年	的	这	殖民地	,

但殖民地早期庄园的财产清单，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][taɪm] , [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .

as	well	as	at	a	later	time	,	furnish	evidence	of	a	different	character	.
作为	出色地	作为	在	一个	之后	时间	,	提供	证据	的	一个	不同的	特点	.

之后又提供了不同性质的证据。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['fæbrɪks]['lɪstɪd][ɪz][ə'meɪzɪŋ][ænd; ənd][hoʊldz][ɪts][oʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]

The	variety	of	fabrics	listed	is	amazing	and	holds	its	own	with	the	modern
这	种类	的	布料	列出	是	惊人的	和	持有	它是自己的		和	这	现代的

[dɪ'pɑːrtmənt][stɔːr].

department	store	.
部门	店铺	.

所列面料种类繁多，令人惊叹，足以媲美现代百货商店。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wel] - [noʊn]['fæbrɪks][ʌv; əv][tə'deɪ], [sʌtʃ][æz; əz]['kælɪkoʊ],

There	are	most	of	the	well	-	known	fabrics	of	today	,	such	as	calico	,
那里	是	最多	的	这	出色地	-	已知	布料	的	今天	,	这样的	作为	印花布	,

['kæmbrɪk],

cambric	,
麻纱	,

当今大多数常见的织物都有，例如印花棉布、细布等。

['ʃælɪs], ['flænl], [lɔːn], ['lɪnɪn], [plʌʃ], [sɜːrdʒ], [sɪlk], ['velvɪt], [ænd; ənd]['meni]['ʌðər];

challis	,	flannel	,	lawn	,	linen	,	plush	,	serge	,	silk	,	velvet	,	and	many	others	;
查利斯	,	绒布	,	草地	,	亚麻布	,	豪华的	,	哔叽	,	丝绸	,	天鹅绒	,	和	许多	其他的	;

薄纱、法兰绒、细布、亚麻布、长毛绒、斜纹呢、丝绸、天鹅绒等等；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][neɪmz][ðæt][saʊnd]['streɪndʒli][ɪn]['mɑːdərn][ɪrz], [vɪz]: ['tʃini],

and	there	are	also	names	that	sound	strangely	in	modern	ears	,	viz	:	cheney	,
和	那里	是	还	姓名	那	声音	奇怪的	在	现代的	耳朵	,	即	:	切尼	,

还有一些名字在现代人听来很奇怪，例如：切尼（Cheney）。

['dɑːrnɛks], ['daʊləs], ['gɛntɪŋ], -, ['lɑkˌrʌm], -, [pɛnɪstoʊn], [ˌpɜːrpə'tjuːənə],

darnex	,	dowlas	,	genting	,	inckle	,	lockrum	,	ossembrike	,	pennistone	,	perpetuana	,
达内克斯	,	道拉斯	,	云顶	,	-	,	锁	,	-	,	彭尼斯通	,	永续	,

, -, [ænd; ənd]['wɔːtər]['pærəgɑːn].

sempiternum	,	stammell	,	and	water	paragon	.
永恒	,	-	,	和	水	模范	.

darnex、dowlas、genting、inckle、lockrum、ossembrike、pennistone、perpetuana、sempiternum、stammell 和 water paragon。

[dʒɑːn][wɔːrd][haʊs], ['seɪləm]

JOHN	WARD	HOUSE	,	SALEM
约翰	病房	房子	,	塞勒姆

约翰·沃德故居，塞勒姆

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪtʃɪn]['ʃoʊɪŋ]['dresər][wɪð; wɪθ][ɪts]“[dres][ʌv; əv]['pjuːtər],”[wɑːʃ][bentʃ],

Corner	of	the	kitchen	showing	dresser	with	its	“	dress	of	pewter	,	”	wash	bench	,
角落	的	这	厨房	显示	梳妆台	和	它是	“	裙子	的	锡	,	”	洗	长椅	,

厨房一角，可以看到梳妆台，上面摆放着一件“锡制礼服”；旁边是洗漱台。

[miːl][tʃest], ['wʊd(ə)n][wer], [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə].

meal	chest	,	wooden	ware	,	etc	.
一顿饭	胸部	,	木制的	仓库	,	ETC	.

餐盒、木制餐具等。

[æz; əz][fɔːr; fər][dres], — [ðə; ði]['wɪmɪn][wɔːr]['bɔnɪts], [kæps], [sɪlk][hʊdz], [kɔɪf], ['fɔːrhed]

As	for	dress	,	—	the	women	wore	bonnets	,	caps	,	silk	hoods	,	coifs	,	forehead
作为	为了	裙子	,	—	这	女性	穿着	引擎盖	,	帽子	,	丝绸	引擎盖	,	发型	,	前额

[klɔːðz], [rʌf], [ænd; ənd][hwisks].

cloths	,	ruffs	,	and	whisks	.
布料	,	褶边	,	和	搅拌器	.

至于服装，妇女们戴着软帽、帽子、丝绸头巾、头巾、额巾、褶领和拂尘。

[gaʊnz], [kloʊk],

Gowns	,	cloaks	,
礼服	,	斗篷	,

长袍、斗篷、

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌf] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ['friːkwəntli] ; [æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [leɪs]
mantles , and muffs are mentioned frequently ; as are many kinds of lace
地衣 , 和 耳罩 是 提及 频繁地 ; 作为 是 许多 种类 的 蕾丝
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fænz][ænd; ənd][veɪlz] .
and even fans and veils .
和 甚至 粉丝 和 面纱 .

经常提到披风和手筒；也经常提到各种蕾丝，甚至还有扇子和面纱。

[ʃɔːlz] [ænd; ənd]['skɑːrfs][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][goʊld] , ['sɪlvər] ,
Shawls and scarfs were not unknown and there were gold , silver ,
披肩 和 围巾 是 不是 未知 和 那里 是 金子 , 银 ,
[ænd; ənd] [ɪ'næmld] [rɪŋz] .
and enamelled rings .
和 珐琅 戒指 .

披肩和围巾并不罕见，还有金戒指、银戒指和珐琅戒指。

[æt; ət] [liːst] [wʌn]['wʊmən] [pə'zest] [ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd] ['stʌməkər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .
At least one woman possessed a mask , and stomachers were not uncommon .
在 至少 一 女士 拥有 一个 面具 , 和 胸罩 是 不是 罕见 .

至少有一名女性拥有面具，而胸饰也并不罕见。

['tɔːrtəs] [ʃel] [kɔmz] [ə'pɪr] ; [ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['pɝːsənz] [wɔːr] [glʌvz] ,
Tortoise shell combs appear ; all well - to - do persons wore gloves ,
龟 壳 梳子 出现 ; 全部出色地 - 到 - 做 人 穿着 手套 ,

玳瑁梳子出现了；所有富裕人家都戴手套。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ʃuːz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [hiːlz] , [fɔːl] [ʃuːz] ,
and as for shoes — there were shoes with French heels , fall shoes ,
和 作为 为了 鞋 — 那里 是 鞋 和 法语 高跟鞋 , 落下 鞋 ,
[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌklz] .
and those with silver buckles .
和 那些 和 银 扣环 .

至于鞋子——有法式高跟鞋、秋季鞋，还有带银扣的鞋子。

['iːv(ə)n] [ʃuː] - [strɪŋz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntri] .
Even shoe - strings appear in the inventories .
甚至 鞋 - 字符串 出现 在 这 库存 .

就连鞋带也出现在了库存清单中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪlvər] , ['pjuːtər] , [ænd; ənd] [stiːl] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [θred] ,
There were silver , pewter , and steel buttons and those of gympe , thread ,
那里 是 银 , 锡 , 和 钢 按钮 和 那些 的 - , 线 ,
[ænd; ənd][sɪlk] .
and silk .
和 丝绸 .

有银质、锡质和钢质纽扣，也有金布、线和丝绸材质的纽扣。

['leɪbərɪŋ] [men] [wɔːr] ['leðər] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['fæbrɪks][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Laboring men wore leather and coarse fabrics and for others there were
劳动 男人 穿着 皮革 和 粗 布料 和 为了 其他的 那里 是
['suːts] , ['dʌblət] , ['weskɪts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .
suits , doublets , waistcoats and breeches .
西装 , 双联体 , 马甲 和 马裤 .

劳动者穿着皮革和粗布衣服，其他人则穿着西装、紧身短上衣、背心和马裤。

['traʊzərz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] ['perəˌwɪg] .

Trousers	**are**	**mentioned**	**;**	**also**	**a**	**cane**	**and**	**periwigs**	**.**
裤子	是	提及	;	还	一个	甘蔗	和	假发	.

文中提到了裤子、手杖和假发。

[ʌv; əv][kæps][ænd; ənd][hæts][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kaɪndz] — [felt] , ['kæstər] , [demi] -

Of	**caps**	**and**	**hats**	**there**	**were**	**a**	**number**	**of**	**kinds**	**—**	**felt**	**,**	**castor**	**,**	**demi**	**-**
的	帽子	和	帽子	那里	是	一个	数字	的	种类	—	毛毡	,	蓖麻	,	半	-

['kæstər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strɔː] .

castor	**,**	**and**	**even**	**straw**	**.**
蓖麻	,	和	甚至	稻草	.

帽子种类繁多——毡帽、卡斯托帽、半卡斯托帽，甚至还有草帽。

[kæpt] . [dʒɔːrdʒ] ['kɔrˌwɪn] , [ə; eɪ]['seɪləm] ['mɜːrtʃənt] , [oʊnd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [koʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]

Capt	**.**	**George**	**Corwin**	**,**	**a**	**Salem**	**merchant**	**,**	**owned**	**a**	**cloth**	**coat**	**trimmed**	**with**	**silver**
船长	.	乔治	科温	,	一个	塞勒姆	商人	,	拥有	一个	布	外套	修剪过的	和	银

[leɪs] ,

lace	**,**
蕾丝	,

塞勒姆商人乔治·科温船长拥有一件镶有银边的布外套。

[ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] , [ə; eɪ] ['tæbi] ['dʌblət] , [æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [dʌtʃ] ['sætn] ['dʌblət] , [fɔːr] [kloʊk]

a	**velvet**	**coat**	**,**	**a**	**tabby**	**doublet**	**,**	**an**	**old**	**fashioned**	**Dutch**	**satin**	**doublet**	**,**	**four**	**cloaks**
一个	天鹅绒	外套	,	一个	虎斑猫	双联体	,	一个	老的	造型	荷兰语	缎	双联体	,	四	斗篷

[ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

of	**various**	**kinds**	**,**
的	各种各样的	种类	,

一件天鹅绒外套，一件虎斑纹双排扣上衣，一件老式的荷兰缎面双排扣上衣，四件不同款式的斗篷，

[tuː] [pɜrz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['tɑːpt] [glʌvz] , [wʌn] [imˈbrɔɪdəd] [per] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [wɪð; wɪθ]

two	**pairs**	**of**	**golden**	**topped**	**gloves**	**,**	**one**	**embroidered**	**pair**	**,**	**and**	**a**	**pair**	**with**
二	对	的	金的	顶峰	手套	,	一	绣花	一对	,	和	一个	一对	和

[blæk] [frɪndʒ] .

black	**fringe**	**.**
黑色的	边缘	.

两副金顶手套，一副绣花手套，一副带黑色流苏手套。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [əˈbrɔːd] ['werɪŋ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

He	**also**	**took**	**his**	**walks**	**abroad**	**wearing**	**silk**	**stockings**	**,**
他	还	采取	他的	散步	国外	穿着	丝绸	长筒袜	,

他出国散步时也喜欢穿着丝袜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][enˈsɜːkəld][baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər][bænd][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['hedɪd] [keɪn] [ɔːr]

with	**a**	**hat**	**encircled**	**by**	**a**	**silver**	**band**	**and**	**carrying**	**a**	**silver**	**headed**	**cane**	**or**
和	一个	帽子	包围	经过	一个	银	乐队	和	携带	一个	银	标题	甘蔗	或者

[ə; eɪ] [pleɪt] [hɪlt]['reɪpiər] ,

a	**plate**	**hilt**	**rapier**	**,**
一个	盘子	剑柄	细剑	,

头戴饰有银带的帽子，手持银头手杖或板柄细剑，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] .

according	**to**	**fashion**	**.**
根据	到	时尚	.

根据时尚潮流。

[hiː; hi] [pəˈzest] [tuː] ['sɪlvər] ['wɑːtʃɪz] .

He	**possessed**	**two**	**silver**	**watches**	**.**
他	拥有	二	银	手表	.

他有两块银表。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːləniz] [dɪd] [nɑːt]

Who	shall	say	that	the	men	and	women	of	the	New	England	colonies	did	not
WHO	将	说	那	这	男人	和	女性	的	这	新的	英格兰	殖民地	做过	不是

[dres] [wel] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [miːnz] ?

dress	well	and	live	well	in	the	early	days	according	to	their	means	?
裙子	出色地	和	居住	出色地	在	这	早期的	天	根据	到	他们的	方法	?

谁能说新英格兰殖民地的男男女女在早期没有根据自己的经济能力穿得体面、过得好呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

What	was	their	conduct	not	only	in	their	homes	but	in	their	relations	with
什么	曾是	他们的	执行	不是	仅有的	在	他们的	房屋	但	在	他们的	关系	和

[ðer; ðər] ['nebəz] ?

their	neighbors	?
他们的	邻居	?

他们在家里的行为举止以及与邻居的关系如何?

[dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['setlmənts] ?

Did	they	live	peaceably	and	work	together	in	building	up	the	settlements	?
做过	他们	居住	和平地	和	工作	一起	在	建筑	向上	这	定居点	?

他们是否和平共处，共同建设家园?

[dɪd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Did	they	set	up	in	the	wilderness	domestic	relations	exactly	like	those	they	had
做过	他们	放	向上	在	这	荒野	国内的	关系	确切地	喜欢	那些	他们	有

[ə'bændənd] ['oʊvər] - ['siːz] ?

abandoned	over	-	seas	?
弃	超过	-	海域	?

他们在荒野中是否像在海外那样建立了家庭关系?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] [frʌn'tɪr] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt]

It	was	a	raw	frontier	country	to	which	they	came	and	it	is	apparent	that
它	曾是	一个	生的	边境	国家	到	哪个	他们	来了	和	它	是	明显	那

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [træn'splæntɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

at	the	outset	they	felt	themselves	to	be	transplanted	Englishmen	.
在	这	开端	他们	毛毡	他们自己	到	是	移植	英国人	.

他们来到的是一片原始的边疆地区，很明显，一开始他们觉得自己是移居此地的英国人。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

So	far	as	possible	they	lived	the	lives	to	which	they	had	been	accustomed
所以	远的	作为	可能的	他们	居住地	这	生活	到	哪个	他们	有	到过	习惯

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'grɑːftid] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] ['hoʊmz] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	engrafted	in	their	new	homes	the	manners	and	customs	of	the
和	他们	嫁接	在	他们的	新的	房屋	这	礼仪	和	海关	的	这

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

generations	behind	them	.
几代人	在后面	他们	.

他们尽可能地过着自己习惯的生活，并将祖辈的礼仪和习俗融入到新的家园中。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ]

Most	of	them	fully	recognized	,	however	,	that	they
最多	的	他们	完全	认可	,	然而	,	那	他们

然而，他们中的大多数人都充分认识到，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

were	not	to	return	;
是	不是	到	返回	;

如果不能返回;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [taɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ]

that	they	had	cut	loose	from	the	old	home	ties	and	it	was	not	long
那	他们	有	切	松动的	从	这	老的	家	领带	和	它	曾是	不是	长的

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [laɪf] [brɔːt] [əˈbaʊt] [tʃeɪndʒd]

before	the	necessities	and	limitations	of	frontier	life	brought	about	changed
前	这	必需品	和	限制	的	边境	生活	带来	关于	已更改

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

conditions	in	every	direction	.
状况	在	每一个	方向	.

他们已经摆脱了旧时的家乡情结，不久之后，边疆生活的必需品和限制就给各个方面带来了变化。

[pəˈlɪtɪkli] , [rɪˈlɪdʒəsli] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪˈleɪʃn] [ðæn; ðən]

Politically	,	religiously	and	socially	,	they	were	in	a	different	relation	than
政治上	,	宗教地	和	社会	,	他们	是	在	一个	不同的	关系	比

[ˈfɔːrmərli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpærɪʃ] [laɪf] .

formerly	in	the	English	parish	life	.
以前	在	这	英语	教区	生活	.

在政治、宗教和社会方面，他们与以往英国教区生活中的关系已经不同了。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

Many	of	them	,	especially	those	somewhat	removed	from	the	immediate
许多	的	他们	,	尤其	那些	有些	已移除	从	这	即时

[ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] ,

supervision	of	magistrate	and	minister	,
监督	的	地方法官	和	部长	,

他们中的许多人，特别是那些与地方官和大臣的直接监管关系较远的人，

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv]

before	long	seem	to	have	shown	a	tendency	to	follow	the	natural	bent	of
前	长的	似乎	到	有	所示	一个	趋势	到	跟随	这	自然的	弯曲	的

[ðə; ði] [frʌnˈtɪrzmən] [tɔːrd] [ˌɪndɪˈpendənt] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] .

the	frontiersman	toward	independent	thought	and	action	.
这	拓荒者	朝向	独立的	想法	和	行动	.

不久之后，他们似乎就表现出了遵循拓荒者天生独立思考和行动的倾向。

[ðer; ðər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlidər] [meɪd] [lɔːz] [ris'triktiŋ] [ˈdeɪli] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Their	political	leaders	made	laws	restricting	daily	life	and	action	and	their
他们的	政治的	领导人	制成	法律	限制	日常的	生活	和	行动	和	他们的

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈlidər] [leɪd] [daʊn] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːf] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ,

religious	leaders	laid	down	rules	for	belief	and	conduct	,
宗教	领导人	铺设	向下	规则	为了	信仰	和	执行	,

他们的政治领袖制定法律限制日常生活和行为，他们的宗教领袖制定信仰和行为准则。

[ðæt] [suːn] [wɜːr; wər] [rɪˈpelənt] [tuː; tə] [ˈmeni] .

that	soon	were	repellent	to	many	.
那	很快	是	驱虫剂	到	许多	.

很快就令许多人反感。

[ˈsɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklerɪkl] [ˈrekərdz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈinstənsiz] [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

Civil	and	clerical	records	are	filled	with	instances	showing	an	evasion	of
民用	和	文员	记录	是	已填	和	实例	显示	一个	逃避	的

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv]

and	even	contempt	for	the	laws	and	rules	laid	down	by	the	leaders	of
和	甚至	鄙视	为了	这	法律	和	规则	铺设	向下	经过	这	领导人	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] .

their	own	choosing	.
他们的	自己的	选择	.

民事和文书记录中充满了逃避甚至蔑视他们自己选择的领导人制定的法律和规则的例子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

Some	of	it	doubtless	was	in	the	blood	of	the	men	who	had	come	in
一些	的	它	毫无疑问	曾是	在	这	血	的	这	男人	WHO	有	来	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

search	of	a	certain	individual	freedom	of	action	,
搜索	的	一个	肯定	个人	自由	的	行动	,

毫无疑问，其中一些毒液流淌在那些前来寻求个人行动自由的人们的血液里。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [frʌn'tɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv]

but	much	of	it	may	be	attributed	to	frontier	conditions	and	primitive
但	很多	的	它	可能	是	归因于	到	边境	状况	和	原始

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

但这很大程度上可能归因于边疆环境和原始生活方式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn'dentʃərd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [rʌf] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz]

There	were	many	indentured	servants	,	and	rough	fishermen	and	sailors
那里	是	许多	契约	仆人	,	和	粗糙的	渔民	和	水手们

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌn'ruːli] .

have	always	been	unruly	.
有	总是	到过	不羁	.

当时有很多契约劳工，而粗犷的渔民和水手向来桀骜不驯。

['sɪmp(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][bʌt; bət][fjuː] [ruːmz; rʊmz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ɑːr; ər][nɑːt]

Simple	houses	of	but	few	rooms	accommodating	large	families	are	not
简单的	房屋	的	但	很少	房间	适应性强	大的	家庭	是	不是

[kən'duːsɪv] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] [spiːtʃ] [ɔːr] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] ['mænər] [nɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [mə'rælәti] .

conducive	to	gentle	speech	or	modesty	of	manner	nor	to	a	strict	morality	.
有利的	到	温和的	演讲	或者	谦逊	的	方式	也不	到	一个	严格的	道德	.

房间少、居住人数众多的简陋房屋不利于温文尔雅的言谈举止、谦逊有礼以及严格的道德规范。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][lænd]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['pʊrliˌ'pɔːrli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [rɪ'muːvd]

The	craving	for	land	holding	and	the	poorly	defined	and	easily	removed
这	渴望	为了	土地	保持	和	这	差	定义	和	容易地	已移除

[baʊndz] ['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə] [ɪl] ['fiːlɪŋ] ,

bounds	naturally	led	to	ill	feeling	,
界限	自然	引领	到	患病的	感觉	,

对土地所有权的渴望以及界限不清、容易被破坏的现状，自然而然地导致了不满情绪。

[ə'sɔːlt] , [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['slændər] .

assault	,	defamation	,	and	slander	.
突击	,	诽谤	,	和	诽谤	.

攻击、诽谤和诋毁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ['friːkwəntli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪmz][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['evri] [wʌn]

It	has	been	stated	frequently	that	in	the	olden	times	in	New	England	every	one
它	有	到过	声明	频繁地	那	在	这	古老的	时代	在	新的	英格兰	每一个	一

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

was	obliged	to	go	to	church	.
曾是	有义务	到	去	到	教会	.

人们经常说，在新英格兰的旧时代，每个人都必须去教堂。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	size	of	the	meeting	houses	,	the	isolated	locations	of	many	of	the
这	尺寸	的	这	会议	房屋	,	这	孤立	地点	的	许多	的	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

聚会场所的规模，以及许多聚会场所的偏僻位置，

[ðə; ði] ['nesəseri] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
the necessary care of the numerous young children ,
这 必要的 关心 的 这 很多的 年轻的 孩子们 ,

对众多幼童的必要照料，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] - [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]
and the interesting side - lights on the manners of the time which may be
和 这 有趣的 边 - 灯 在 这 礼仪 的 这 时间 哪个 可能 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ['pepərz] ,
found in the court papers ,
成立 在 这 法庭 文件 ,

以及从法庭文件中可以了解到的有关当时风俗习惯的有趣旁注。

[ɔ:l][goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] .
all go to show that the statement must not be taken literally .
全部 去 到 展示 那 这 陈述 必须 不是 是 已采取 字面上地 .

这一切都表明，这句话不能按字面意思理解。

['æbsəns] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:(r)dz]
Absence from meeting , breaking the Sabbath , carrying a burden on the Lord's
缺席 从 会议 , 打破 这 安息日 , 携带 一个 负担 在 这 主场
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

缺席聚会、违反安息日、在主日负重，

[kən'demɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , ['skændələs] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:(r)dz]
condemning the church , condemning the ministry , scandalous falling out on the Lord's
谴责 这 教会 , 谴责 这 部 , 丑闻 坠落 出去 在 这 主场
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

谴责教会，谴责牧师，在主日发生丑闻般的争吵

['slændərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪsdɪ'mi:nəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [wɜ:r; wər]
slandering the church , and other misdemeanors of a similar character were
诽谤 这 教会 , 和 其他 轻罪 的 一个 相似的 特点 是
['fri:kwənt] .
frequent .
频繁 .

诽谤教会和其他类似性质的轻罪屡见不鲜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['sæbəθ] ['breɪkɪŋ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət]['hæmptən] , [en] . [eɪtʃ] . [ɪn] - .
A curious instance of Sabbath breaking occurred at Hampton , N . H . in 1646 .
一个 好奇的 实例 的 安息日 打破 发生 在 汉普顿 , N . H . 在 - .

1646 年，新罕布什尔州汉普顿发生了一起奇特的违反安息日事件。

['ækwɪlə] [tʃeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['hwilər] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt]
Aquila Chase and his wife and David Wheeler were presented at court
阿奎拉 追赶 和 他的 妻子 和 大卫 惠勒 是 呈现 在 法庭
[fɔ:r; fər] ['gæðərɪŋ] [pi:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] .
for gathering pease on the Sabbath .
为了 采集 请 在 这 安息日 .

阿奎拉·蔡斯和他的妻子以及大卫·惠勒因在安息日采集豌豆而被带到法庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɒnɪʃ] .

They	were	admonished	.
他们	是	告诫	.

他们受到了训诫。

[ðə; ðɪ]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðæt]['ækwɪlə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [siː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

The	family	tradition	has	it	that	Aquila	returned	from	sea	that	morning	and
这	家庭	传统	有	它	那	阿奎拉	返回	从	海	那	早晨	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

his	wife	wishing	to	supply	a	delicacy	for	dinner	,
他的	妻子	祝	到	供应	一个	美味	为了	晚餐	,

据家族传说，那天早上阿奎拉从海上归来，他的妻子想准备一道美味佳肴作为晚餐。

[fel] ['ɪntuː] [greɪv] ['erər] [ɪn] [ðʌs] ['pændərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌʌn'sæŋktifaid] ['æpɪtaɪt] .

fell	into	grave	error	in	thus	pandering	to	his	unsanctified	appetite	.
跌倒	进入	严重	错误	在	因此	迎合	到	他的	未受圣化	食欲	.

这样一来，他便犯下了严重的错误，迎合了他那不洁的欲望。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['fɛbjəˌwɛri] . - , - ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [held][ɪn]['seɪləm] , [eɪt] ['keɪsɪz][wɜːr; wər]

At	the	Feb	.	29	,	1648	session	of	the	court	held	in	Salem	,	eight	cases	were
在	这	二月	.	-	,	-	会议	的	这	法庭	握住	在	塞勒姆	,	八	案例	是

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

1648 年 2 月 29 日，塞勒姆法庭开庭审理了八起案件。

[ə; eɪ] ['glɑːstər] [mæn][wʌz; wəz][faɪnd][fɔːr; fər] ['kəːsiŋ] , ['seɪɪŋ] “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['brɛðərn] ;

A	Gloucester	man	was	fined	for	cursing	,	saying	“	There	are	the	brethern	;
一个	格洛斯特	男人	曾是	罚款	为了	咒骂	,	说	“	那里	是	这	弟兄们	;

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l][skɔːld][ðem; ðəm] .

the	devil	scald	them	.
这	魔鬼	烫伤	他们	.

格洛斯特一名男子因咒骂而被罚款，他说：“看，那是弟兄们；魔鬼会烫伤他们。”

” [fɔːr] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][faɪnd][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]

”	Four	servants	were	fined	for	breaking	the	Sabbath	by	hunting	and	killing	a
”	四	仆人	是	罚款	为了	打破	这	安息日	经过	打猎	和	杀	一个

[ræ'kuːn] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['eksərsaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

raccoon	in	the	time	of	the	public	exercise	to	the	disturbance	of	the
狸	在	这	时间	的	这	民众	锻炼	到	这	干扰	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

“四名仆人在公共活动期间猎杀浣熊，扰乱了会众，违反安息日，被处以罚款。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] [wʊdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]

If	the	animal	had	taken	to	the	deep	woods	instead	of	staying	near	the
如果	这	动物	有	已采取	到	这	深的	树林	反而	的	入住	靠近	这

['miːtɪŋ] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

meeting	house	the	servants	might	have	had	their	fun	without	paying	for	it
会议	房子	这	仆人	可能	有	有	他们的	乐趣	没有	付费	为了	它

.

:

.

如果这只动物没有待在教堂附近，而是跑到茂密的森林里去，仆人们或许就能不花钱就尽情玩乐了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɑ:blhed] [keɪs] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

Then	came	a	Marblehead	case	—	a	man	who	had	sailed	his	boat	into	the
然后	来了	一个	马布尔黑德	案件	—	一个	男人	WHO	有	航行	他的	船	进入	这

['hɑ:rbər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['glɑ:stər] .

harbor	loaded	with	hay	that	he	had	brought	from	Gloucester	.
港口	已加载	和	干草	那	他	有	带来	从	格洛斯特	.

然后发生了马布尔黑德案——一名男子驾驶着满载着从格洛斯特带来的干草的船只驶入港口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['lɔ:(r)dz] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

This	was	on	the	Lord's	Day	at	the	time	when	people	were	going	to	the
这	曾是	在	这	主场	天	在	这	时间	什么时候	人们	是	去	到	这

['mɔ:rnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

morning	exercises	.
早晨	练习	.

那天是主日，人们正在做晨祷。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][faɪnd] .

He	,	too	,	was	fined	.
他	,	也	,	曾是	罚款	.

他也受到了罚款。

['nɪkələs] ['pɪnjən] , [hu:] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:gəs] ['aɪərn][wɜ:rks] ,

Nicholas	Pinion	,	who	worked	at	the	Saugus	Iron	Works	,
尼古拉斯	小齿轮	,	WHO	工作	在	这	索格斯	铁	作品	,

曾在索格斯钢铁厂工作的尼古拉斯·皮尼翁

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r] [lɔ:(r)dz] [deɪz] [tə'geðər] , “ ['spendɪŋ]

was	presented	for	absence	from	meeting	four	Lord's	Days	together	,	“	spending
曾是	呈现	为了	缺席	从	会议	四	主场	天	一起	,	“	开支

[hɪz; ɪz][taɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ,

his	time	drinking	and	prophanely	,
他的	时间	喝	和	显赫地	,

他因连续四个主日缺席聚会而被控告，“他把时间花在喝酒和亵渎神明上”。

” [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['rʌsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti][wʌz; wəz][faɪnd][fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]

”	and	Nicholas	Russell	of	the	same	locality	was	fined	for	spending	a
”	和	尼古拉斯	罗素	的	这	相同的	地点	曾是	罚款	为了	开支	一个

[greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][lɔ:(r)dz] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['pɪnjən][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [strɔ:ŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kə:siŋ]

great	part	of	one	Lord's	Day	with	Pinion	in	drinking	strong	water	and	cursing
伟大的	部分	的	一	主场	天	和	小齿轮	在	喝	强的	水	和	咒骂

- [waɪf] [ˌðer'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

Pinion's	wife	thereby	causing	jealousy	in	the	family	;
-	妻子	从而	导致	妒忌	在	这	家庭	;

”而同地的尼古拉斯·罗素因在一个主日的大部分时间里与皮尼翁一起喝烈酒并咒骂皮尼翁的妻子，从而引起皮尼翁一家的嫉妒而被罚款；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn]['kwestʃən] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɜ:r; hər][bɑ:nd][fɔ:r; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

and	the	woman	in	question	having	broken	her	bond	for	good	behavior	,
和	这	女士	在	问题	拥有	破碎的	她	纽带	为了	好的	行为	,

而该女子却因行为良好而违反了保释条件。

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] [wɪpt] .

was	ordered	to	be	severely	whipped	.
曾是	订购	到	是	严重	鞭打	.

被判处重刑鞭笞。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['swerɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] ['leɪdi][wʌz; wəz]

The	other	cases	were	for	swearing	,	in	which	the	above	named	lady	was
这	其他	案例	是	为了	咒骂	,	在	哪个	这	多于	命名	女士	曾是

[ɪn'kluːdɪd] ;

included	;
包括	;

其他案件都是关于辱骂的，上述女士也在其中；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	being	disguised	in	drink	;	and	for	living	from	his	wife	.
为了	存在	伪装	在	喝	;	和	为了	活的	从	他的	妻子	.

因为他醉酒装腔作势；并且靠妻子养活。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɔːrt] ['endɪd] .

And	so	the	court	ended	.
和	所以	这	法庭	结束	.

庭审就此结束。

['drʌŋkənnəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

Drunkenness	was	very	common	in	the	old	days	.
酒醉	曾是	非常	常见的	在	这	老的	天	.

过去醉酒现象非常普遍。

['evri] ['fæməli] [kept] [ɑːn][hænd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ænd; ənd] [waɪn] ,

Every	family	kept	on	hand	a	supply	of	liquor	and	wine	,
每一个	家庭	保留	在	手	一个	供应	的	酒	和	葡萄酒	,

每家每户都常备一些烈酒和葡萄酒。

[ænd; ənd]['saɪdər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	cider	was	considered	a	necessity	of	daily	living	in	the	country	,
和	苹果酒	曾是	经过考虑的	一个	必要性	的	日常的	活的	在	这	国家	,

苹果酒在当时的乡村被认为是日常生活必需品。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [miːl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ]

where	it	was	served	with	each	meal	and	also	carried	into	the	fields	by
在哪里	它	曾是	服务	和	每个	一顿饭	和	还	携带	进入	这	字段	经过

[ðə; ði]['wɜːrkərz] .

the	workers	.
这	工人	.

它随每餐供应，也被工人们带到田间地头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	stored	in	barrels	in	the
它	曾是	存储	在	桶	在	这

它被储存在桶里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['selər] [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['saɪdər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

cellar	and	the	task	of	drawing	the	cider	and	putting	it	on	the	table
地窖	和	这	任务	的	绘画	这	苹果酒	和	推杆	它	在	这	桌子

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

usually	fell	to	the	younger	members	of	the	family	.
通常	跌倒	到	这	年轻	成员	的	这	家庭	.

酒窖以及将苹果酒取出并摆上餐桌的任务通常由家中的年轻成员承担。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][prə'vaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf][baɪ]

A	man	would	often	provide	in	his	will	for	the	comfort	of	his	loving	wife	by
一个	男人	会	经常	提供	在	他的	将要	为了	这	舒适	的	他的	爱	妻子	经过

['setɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,

setting	aside	for	occupancy	during	her	life	,
环境	旁边	为了	占用	期间	她	生活	,

丈夫常常会在遗嘱中为爱妻的舒适生活做出安排，比如预留一部分房产作为妻子在世时的住所。

[wʌn][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [raɪ] ,

one	half	of	his	house	,	with	a	carefully	specified	number	of	bushels	of	rye	,
一	一半	的	他的	房子	,	和	一个	小心	指定的	数字	的	蒲式耳	的	黑麦	,

他房子的一半，外加一定数量的黑麦，

[pə'tetoz] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

potatoes	,	turnips	and	other	vegetables	;
土豆	,	萝卜	和	其他	蔬菜	;

土豆、芜菁和其他蔬菜；

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['elsˌwer] ;

the	use	of	a	horse	with	which	to	ride	to	meeting	or	elsewhere	;
这	使用	的	一个	马	和	哪个	到	骑	到	会议	或者	别处	;

使用马匹骑马前往会议或其他地点；

[ænd; ənd]['læstli] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['ænjuəli] [ʃiː; ʃi][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	lastly	,	the	direction	that	annually	she	be	provided	with	a	certain
和	最后	,	这	方向	那	每年	她	是	假如	和	一个	肯定

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv]['saɪdər] ,

number	of	barrels	of	cider	,
数字	的	桶	的	苹果酒	,

最后，指示每年要向她提供一定数量的苹果酒。

— ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] .

—	sometimes	as	many	as	eight	.
—	有时	作为	许多	作为	八	.

—有时多达八个。

[rev] . ['edwərd]['hoʊliːˌoʊk] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ,

Rev	.	Edward	Holyoke	,	the	President	of	Harvard	College	,
牧师	.	爱德华	霍利奥克	,	这	总统	的	哈佛大学	大学	,

哈佛大学校长爱德华·霍利约克牧师

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] ['bærəlz] [ʌv; əv]['saɪdər][æz; əz]

was	in	the	habit	of	laying	in	each	year	thirty	or	more	barrels	of	cider	as
曾是	在	这	习惯	的	躺下	在	每个	年	三十	或者	更多的	桶	的	苹果酒	作为

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

he	had	to	provide	for	much	entertaining	.
他	有	到	提供	为了	很多	娱乐	.

他每年都会储存三十桶或更多的苹果酒，因为他要招待很多客人。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ænd; ənd]['ɪntuː] [iːtʃ] ['bærəl]

Late	in	the	winter	he	would	draw	off	part	of	his	stock	and	into	each	barrel
晚的	在	这	冬天	他	会	画	离开	部分	的	他的	库存	和	进入	每个	桶

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [blend]

he	would	pour	a	bottle	of	spirit	and	a	month	later	some	of	this	blend
他	会	倒	一个	瓶子	的	精神	和	一个	月	之后	一些	的	这	混合

[wʊd] [biː; bi] ['bɑːtld] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz] .

would	be	bottled	for	use	on	special	occasions	.
会	是	瓶装	为了	使用	在	特别的	场合	.

冬末时节，他会取出一部分库存，在每个桶里倒入一瓶烈酒，一个月后，他会将其中一些混合酒装瓶，留作特殊场合使用。

[ˌwɛl'kɜrb] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːn] [wɔːrd] [haʊs]
WELLCURB AT THE JOHN WARD HOUSE
井边 在 这 约翰 病房 房子

约翰·沃德之家的威尔柯布

['ʃoʊɪŋ] - , ['wʊd(ə)n] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][gɜːrl] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Showing wellsweep , wooden bucket and girl dressed in the costume of the late
显示 - , 木制的 桶 和 女孩 穿着 在 这 戏服 的 这 晚的
17th ['sentʃəri]
17th century
17th 世纪

图中展示了一名扫井工、一个木桶和一位身着17世纪晚期服装的女孩。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
As an example of life and manners in seventeenth century New England ,
作为 一个 例子 的 生活 和 礼仪 在 第十七 世纪 新的 英格兰 ,

作为十七世纪新英格兰生活和礼仪的一个例子，

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['tɑːpsfiːld] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] .
the ministerial experiences of Topsfield may be cited .
这 部长 经历 的 托普斯菲尔德 可能 是 引用 .

可以引用托普斯菲尔德的部长经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪnlənd] [taʊn] [nɪr] ['ipswitʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] - .
It is an inland town near Ipswich and was settled in 1639 .
它 是 一个 内陆 镇 靠近 伊普斯维奇 和 曾是 定居 在 - .

它是伊普斯维奇附近的一个内陆城镇，建于 1639 年。

[ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði][rev] . ['wɪljəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The first minister was the Rev . William Perkins who had been a
这 第一的 部长 曾是 这 牧师 . 威廉 珀金斯 WHO 有 到过 一个
[sə'lektmən] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['weɪməθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
selectman and representative at Weymouth and a member of the Ancient
镇议员 和 代表 在 韦茅斯 和 一个 成员 的 这 古老的
[ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
and Honorable Artillery Company in Boston .
和 尊敬的 炮兵 公司 在 波士顿 .

第一位牧师是威廉·珀金斯牧师，他曾是韦茅斯镇的镇议员和代表，也是波士顿古老而光荣的炮兵连的成员。

['leɪtər][hiː; hi] [priːtʃt] [æt; ət] ['glɑːstər] [wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət]
Later he preached at Gloucester where one of his flock was presented at
之后 他 布道 在 格洛斯特 在哪里 一 的 他的 群 曾是 呈现 在
[kɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'genst] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,
court for unbecoming speeches against Mr . Perkins ,
法庭 为了 不体面 演讲 反对 先生 . 珀金斯 ,

后来他在格洛斯特布道，期间他的一位信徒因发表针对珀金斯先生的不当言论而被带到法庭。

['seɪɪŋ] “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] , [ʃiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
saying “ if it were not for the law , shee would never come to the meeting
说 “ 如果 它 是 不是 为了 这 法律 , 她 会 绝不 来 到 这 会议
,
,
,

他说：“如果不是法律规定，她永远不会来参加会议。”

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ded] . . . [ə'fəːm] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['fɪtər] [tuː; tə][biː; bi]
the teacher was so dead . . . affirming that the teacher was fitter to be
这 老师 曾是 所以 死的 . . . 肯定 那 这 老师 曾是 钳工 到 是
[ə; eɪ]['leɪdiz] - [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] . ” [-]
a ladys chamberman than to be in the pulpit . ” [21]
一个 女士们 - 比 到 是 在 这 讲坛 . ” [-]

这位老师已经死了……这证明这位老师更适合当女仆的贴身男仆，而不是站在讲坛上。”[21]

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['tɑːpsfiːld] [ɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæləri]

He	removed	to	Topsfield	in	1656	and	before	long	was	collecting	his	salary
他	已移除	到	托普斯菲尔德	在	-	和	前	长的	曾是	收集	他的	薪水

[θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] .

through	the	courts	.
通过	这	法院	.

1656年，他搬到了托普斯菲尔德，不久便开始通过法院领取薪水。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ri'tælieitid] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] ,

Some	of	his	flock	retaliated	and	brought	him	into	court	for	drunkenness	,
一些	的	他的	群	报复	和	带来	他	进入	法庭	为了	酒醉	,

他的一些信徒对他进行报复，并以醉酒罪将他告上法庭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːldən]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [kɔːld]

when	it	appeared	that	he	had	stopped	at	the	Malden	ordinary	and	called
什么时候	它	出现	那	他	有	停止	在	这	莫尔登	普通的	和	称为

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [sæk] [bʌt; bət] ['gʊdi] [hɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː]

for	a	cup	of	sack	but	goody	Hill	told	him	that	he	had	had	too
为了	一个	杯子	的	解雇	但	好东西	爬坡道	讲述	他	那	他	有	有	也

[mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd]['mæstər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [rɪ'plaɪd] “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [let]

much	already	and	Master	Perkins	replied	“	if	you	think	I	am	drunk	let
很多	已经	和	掌握	珀金斯	回复	“	如果	你	思考	我	是	醉	让

[ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][^əui] ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['tɔtəriŋ]

me	see	if	I	can	not	goe	”	and	he	went	tottering
我	看	如果	我	能	不是	去	”	和	他	去	颤巍巍

他似乎在莫尔登小酒馆停了下来，要了一杯酒，但古迪·希尔告诉他，他已经喝多了。珀金斯先生回答说：“如果你认为我醉了，那就让我看看我能不能走。”说完，他摇摇晃晃地走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['pɑːts][ænd; ənd] ['ketlz]

about	the	kitchen	and	said	the	house	was	so	full	of	potts	and	kettles
关于	这	厨房	和	说	这	房子	曾是	所以	满的	的	花盆	和	水壶

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][goʊ] .

that	he	could	hardly	go	.
那	他	可以	几乎	去	.

他谈到厨房时说，房子里堆满了锅碗瓢盆，他几乎寸步难行。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['tɑːpsfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['gɪlbərt] ,

In	1663	a	meeting	house	was	built	in	Topsfield	,	and	the	Rev	.	Thomas	Gilbert	,
在	-	一个	会议	房子	曾是	建造	在	托普斯菲尔德	,	和	这	牧师	.	托马斯	吉尔伯特	,

1663年，托普斯菲尔德建造了一座教堂，托马斯·吉尔伯特牧师.....

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [sə'plæntid] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

a	Scotchman	,	supplanted	Mr	.	Perkins	.
一个	苏格兰人	,	取代	先生	.	珀金斯	.

一位苏格兰人取代了珀金斯先生。

[ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər]

The	new	minister	also	had	a	love	for	good	wine	and	after	a	time	Mr
这	新的	部长	还	有	一个	爱	为了	好的	葡萄酒	和	后	一个	时间	先生

. ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['entərd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekərdz] [ðæt]

.	Perkins	entered	a	complaint	and	it	appears	from	the	records	that
.	珀金斯	进入	一个	抱怨	和	它	出现	从	这	记录	那

[wʌn] ['sækrəmənt] [deɪ] ['mɪstər] . ['gɪlbərt] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər]

one	sacrament	day	Mr	.	Gilbert	entertained	at	dinner	a	number	of	the	older
一	圣餐	天	先生	.	吉尔伯特	娱乐	在	晚餐	一个	数字	的	这	老

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] .

men	and	women	whose	homes	were	distant	from	the	meeting	house	.
男人	和	女性	谁	房屋	是	遥远	从	这	会议	房子	.

新来的牧师也喜欢喝好酒，过了一段时间，珀金斯先生提出了投诉。记录显示，在一次圣餐日，吉尔伯特先生在晚餐上招待了一些住得离教堂很远的老年男女。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kʌp] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [waɪn]

He	possessed	a	golden	cup	and	what	was	left	of	the	sacramental	wine
他	拥有	一个	金的	杯子	和	什么	曾是	左边	的	这	圣礼	葡萄酒

[wʌz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət] ['dɪnər] ,

was	drunk	at	dinner	,
曾是	醉	在	晚餐	,

他拥有一只金杯，晚餐时喝掉了剩下的圣餐酒。

[ðə; ði] [kʌp] ['biːɪŋ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] ,

the	cup	being	passed	around	the	table	at	least	twice	,
这	杯子	存在	通过了	大约	这	桌子	在	至少	两次	,

杯子至少在桌上传递了两遍。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] ,

the	minister	drinking	deeply	with	the	not	unusual	result	,
这	部长	喝	深	和	这	不是	异常	结果	,

部长痛饮一番，结果并不令人意外。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [wɪð; wɪθ] ['lɪspɪŋ] ['ʌtərəns] .

for	he	forgot	to	give	thanks	and	sang	a	psalm	with	lisping	utterance	.
为了	他	忘了	到	给	谢谢	和	唱	一个	诗篇	和	口齿不清	发声	.

因为他忘记了感恩，唱诗篇时口齿不清。

['mɪstər] . ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæstərɪt] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ˌdʒerə'maɪə] ['hoʊbɑːrt] , [ə; eɪ]

Mr	.	Gilbert	was	followed	in	his	pastorate	by	the	Rev	.	Jeremiah	Hobart	,	a
先生	.	吉尔伯特	曾是	随后	在	他的	牧师	经过	这	牧师	.	耶利米	霍巴特	,	一个

['hɑːrvərd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

Harvard	graduate	,
哈佛大学	毕业	,

吉尔伯特先生之后，哈佛大学毕业生杰里迈亚·霍巴特牧师接任了他的牧师职位。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [steɪ] [ɪn] ['tɑːpsfiːld] ,

who	,	during	his	eight	years	stay	in	Topsfield	,
WHO	,	期间	他的	八	年	停留	在	托普斯菲尔德	,

在托普斯菲尔德居住的八年间，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['suːts] [fɔːr; fər] [nɑːn] - ['peɪmənt]

became	a	familiar	figure	in	the	courts	because	of	suits	for	non	-	payment
成为	一个	熟悉的	数字	在	这	法院	因为	的	西装	为了	非	-	支付

[ʌv; əv] ['sæləri] ,

of	salary	,
的	薪水	,

由于拖欠工资的诉讼，他成了法庭上的常客。

[fɔːr; fər] [ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [kəmˈpleɪnt] [fɔːr; fər][ˈslændər]

for	cursing	and	swearing	,	and	for	a	damaging	complaint	for	slander
为了	咒骂	和	咒骂	,	和	为了	一个	损害	抱怨	为了	诽谤

[igˈzibɪtɪŋ] [mʌtʃ] [dɪsˈkredɪtəbl] [ˈtestɪmoʊni] .

exhibiting	much	discreditable	testimony	.
展出	很多	不光彩的	见证	.

因辱骂和诅咒，以及诽谤罪的严重指控，该指控包含大量不可信的证词。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈkeɪpən][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæstərɪt] [ʌv; əv][ˈoʊvər]

Then	came	the	Rev	.	Joseph	Capen	and	during	his	pastorate	of	over
然后	来了	这	牧师	.	约瑟夫	卡彭	和	期间	他的	牧师	的	超过

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [groʊθ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ]

forty	years	the	town	and	church	enjoyed	a	peaceful	growth	interrupted	only	by
四十	年	这	镇	和	教会	享受	一个	和平	生长	中断	仅有的	经过

[ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv] - [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [lænd][ʌv; əv]

the	witchcraft	delusion	of	1692	in	which	an	attempt	to	appropriate	land	of
这	巫术	错觉	的	-	在	哪个	一个	试图	到	合适的	土地	的

[ˈtɑːpsfiːld] [men] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

Topsfield	men	played	an	important	part	.
托普斯菲尔德	男人	玩	一个	重要的	部分	.

随后约瑟夫·卡彭牧师到来，在他四十多年的牧师生涯中，小镇和教堂都享受着和平发展，只有 1692 年的巫术迷信事件打断了这种发展，其中有人试图侵占托普斯菲尔德男子的土地，这在其中扮演了重要角色。

[bʌt; bət] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ˈveri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [æz; əz][duː] [dres] [ænd; ənd]

But	manners	and	crimes	vary	with	the	centuries	as	do	dress	and
但	礼仪	和	犯罪	各不相同	和	这	几个世纪	作为	做	裙子	和

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但随着世纪的更迭，礼仪和犯罪行为、服饰和言谈举止都会发生变化。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [ˈpiːnəlaizd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	year	1655	,	the	following	crimes	were	penalized	in	the	courts	of	the
在	这	年	-	,	这	下列的	犯罪	是	受罚	在	这	法院	的	这

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] [ˈkɑːləni] :

Massachusetts	Bay	Colony	:
马萨诸塞州	湾	殖民地	:

1655年，马萨诸塞湾殖民地法院对以下罪行予以处罚：

[ˈiːvzdrɑːpɪŋ] , [ˈmedlɪŋ] , [niˈglektɪŋ] [wɜːrk] , [ˈnɔːti] [spiːtʃ] , [prəˈfeɪn] [ˈdænsɪŋ] , [ˈkɪsɪŋ] ,

eavesdropping	,	meddling	,	neglecting	work	,	naughty	speech	,	profane	dancing	,	kissing	,
偷听	,	干预	,	疏忽	工作	,	淘气	演讲	,	亵渎	跳舞	,	接吻	,

[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [kənˈsent] [ʌv; əv] [frendz] ,

making	love	without	consent	of	friends	,
制作	爱	没有	同意	的	朋友们	,

偷听、干涉、玩忽职守、说脏话、跳亵渎舞蹈、接吻、未经朋友同意发生性关系

[ʌntˈʃærɪtəblnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn] [dɪˈstres] , [ˈkerləsnəs] [əˈbaʊt]['faɪər] , [ˈwerɪŋ] [greɪt]

uncharitableness	to	a	poor	man	in	distress	,	carelessness	about	fire	,	wearing	great
缺乏慈善精神	到	一个	贫穷的	男人	在	痛苦	,	疏忽	关于	火	,	穿着	伟大的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

对身处困境的穷人缺乏同情心，对火掉以轻心，穿着厚重的靴子，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][wiː; wi][faɪnd] ['ʌðər] [streɪndʒ] [mɪsdɪ'miːnəz] ,

etc	**.**	**,**	**and**	**a**	**few**	**years**	**later**	**we**	**find**	**other**	**strange**	**misdemeanors**	**,**
ETC	.	,	和	一个	很少	年	之后	我们	寻找	其他	奇怪的	轻罪	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ə'bjuːzɪŋ][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

such	**as**	**abusing**	**a**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
这样的	作为	滥用	一个	母亲	-	在	-	法律	,

等等，几年后我们又发现了其他奇怪的轻罪，例如虐待岳母，

['wɪkɪd] ['spiːtʃɪz] [ə'genst][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['kɪkɪŋ] [ə'nʌðər][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , ['liːvɪŋ]

wicked	**speeches**	**against**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**kicking**	**another**	**in**	**the**	**street**	**,**	**leaving**
邪恶	演讲	反对	一个	儿子	-	在	-	法律	,	踢	其他	在	这	街道	,	离开

['tʃɪldrən] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

children	**alone**	**in**	**the**	**house**	**,**
孩子们	独自的	在	这	房子	,

对女婿恶语相向，在大街上踢打另一个女婿，把孩子独自留在家中。

['pʊlɪŋ] [her] , ['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [tuː] ['fɛloʊz] [æt; ət] [naɪt] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['lɪdiə] [baɪ] [neɪm]

pulling	**hair**	**,**	**riding**	**behind**	**two**	**fellows**	**at**	**night**	**(**	**this**	**was**	**a**	**girl**	**,**	**Lydia**	**by**	**name**
拉	头发	,	骑术	在后面	二	伙伴们	在	夜晚	(	这	曾是	一个	女孩	,	莉迪亚	经过	姓名

) ,

)	**,**
)	,

揪头发，晚上骑在两个男人身后（这女孩名叫莉迪亚），

['sliːpɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sentɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊri] .

sleeping	**in**	**meeting**	**and**	**dissenting**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**jury**	**.**
睡眠	在	会议	和	持不同意见	从	这	休息	的	这	陪审团	.

在会议上睡觉，并与陪审团其他成员意见相左。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

With	**such**	**minute**	**supervision**	**of**	**the**	**daily**	**life**	**of**	**the**	**colonists**	**it**	**can**
和	这样的	分钟	监督	的	这	日常的	生活	的	这	殖民者	它	能

['redɪli] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['gɔsipiŋ] ,

readily	**be**	**appreciated**	**that**	**it**	**was**	**an**	**age**	**for**	**gossiping**	**,**
容易	是	感谢	那	它	曾是	一个	年龄	为了	八卦	,

对殖民者日常生活进行如此细致的监督，不难理解，那是一个爱嚼舌根的时代。

['medlsəm] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs]

meddlesome	**interference**	**with**	**individual**	**life**	**and**	**liberty**	**and**	**that**	**in**	**the**	**course**
好事	干涉	和	个人	生活	和	自由	和	那	在	这	课程

[ʌv; əv][taɪm] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] [æz; əz] [kəm'pleɪnənt] ,

of	**time**	**nearly**	**every**	**one**	**came**	**before**	**the**	**courts**	**as**	**complainant**	**,**
的	时间	几乎	每一个	一	来了	前	这	法院	作为	投诉人	,

对个人生活和自由的干涉是极其恶劣的，而且随着时间的推移，几乎每个人都以原告的身份出现在法庭上。

[dɪ'fendənt] [ɔːr] ['wɪtnəs] .

defendant	**or**	**witness**	**.**
被告	或者	证人	.

被告或证人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dwel]

There	**were**	**few**	**amusements**	**or**	**intellectual**	**diversions**	**and**	**they**	**could**	**only**	**dwell**
那里	是	很少	娱乐	或者	知识分子	转移	和	他们	可以	仅有的	住

[ɑːn][ðə; ðɪ]['gɑːsɪp][ænd; ənd][smɔːl] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

on	**the**	**gossip**	**and**	**small**	**doings**	**of**	**their**	**immediate**	**surroundings**	**.**
在	这	闲话	和	小的	行为	的	他们的	即时	周围环境	.

当时几乎没有什么娱乐活动或智力上的消遣，他们只能关注身边人的闲言碎语和琐事。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [lɔ:] , [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]

But	all	the	while	there	was	underlying	respect	for	law	,	religion	and	the
但	全部	这	尽管	那里	曾是	潜在的	尊重	为了	法律	,	宗教	和	这

[raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

rights	of	others	.
权利	的	其他的	.

但与此同时，人们对法律、宗教和他人的权利也抱有基本的尊重。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

The	fundamental	principles	of	human	life	were	much	the	same	as	at	the
这	基本的	原则	的	人类	生活	是	很多	这	相同的	作为	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

人类生活的基本原则与今天大致相同。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪvd] [tə'geðər] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl]

and	men	and	women	lived	together	then	as	now	and	as	they	always	will
和	男人	和	女性	居住地	一起	然后	作为	现在	和	作为	他们	总是	将要

— [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] .

—	with	respect	and	love	.
—	和	尊重	和	爱	.

当时的男女像现在一样，也像将来一样，彼此尊重、彼此相爱地生活在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]

AN	ACCOUNT	OF	SUPPLIES	FURNISHED	BY
一个	帐户	的	补给品	提供	经过

由以下机构提供的物资清单

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

THE	COMPANY	OF	THE	MASSACHUSETTS
这	公司	的	这	马萨诸塞州

马萨诸塞公司

[beɪ] [tu:; tə] [rev] .

BAY	TO	REV	.
湾	到	修订版	.

海湾到牧师。

['sæmjuəl] ['skeltn] , [ðə; ði]

SAMUEL	SKELTON	,	THE
塞缪尔	骨架	,	这

塞缪尔·斯凯尔顿，

['mɪnɪstər] [æt; ət]['seɪləm] .

MINISTER	AT	SALEM	.
部长	在	塞勒姆	.

塞勒姆的牧师。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [fu:d] , ['fæbrɪks] ,

The	following	account	of	food	,	fabrics	,
这	下列的	帐户	的	食物	,	布料	,

以下对食物、织物的描述，

['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

household	supplies	and	equipment	furnished	by	the	Company	of	the
家庭	补给品	和	设备	提供	经过	这	公司	的	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [tuː; tə] [rev] . ['sæmjuəl] ['skeltn] ,

Massachusetts	Bay	to	Rev	.	Samuel	Skelton	,
马萨诸塞州	湾	到	牧师	.	塞缪尔	斯凯尔顿	,

马萨诸塞湾公司向塞缪尔·斯凯尔顿牧师提供的家用用品和设备

[ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər][æt; ət]['seɪləm] , [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəst] .

the	first	minister	at	Salem	,	is	of	much	economic	interest	.
这	第一的	部长	在	塞勒姆	,	是	的	很多	经济的	兴趣	.

塞勒姆的首任牧师具有重要的经济意义。

[ðə; ði]['ɛməgrənts] [seɪld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

The	emigrants	sailed	from	London	about	the	middle	of	April	,
这	移民	航行	从	伦敦	关于	这	中间	的	四月	,

移民们大约在四月中旬从伦敦启航。

- [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] - ([naʊ] ['seɪləm]) [ɑːn][dʒuːn] 30th .

1629	and	reached	the	harbor	of	Naumkeak	(	now	Salem	)	on	June	30th	.
-	和	达到	这	港口	的	-	(	现在	塞勒姆	)	在	六月	30th	.

1629 年，于 6 月 30 日抵达瑙姆基克港（今塞勒姆）。

['mɪstər] . ['skeltn] [daɪd] [ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊntɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌp]

Mr	.	Skelton	died	Aug	.	2	,	1634	and	this	accounting	may	have	been	made	up
先生	.	斯凯尔顿	死亡	八月	.	2	,	-	和	这	会计	可能	有	到过	制成	向上

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

after	his	death	.
后	他的	死亡	.

斯凯尔顿先生于 1634 年 8 月 2 日去世，这份账目可能是在他去世后编造的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['kʌvərz]

It	begins	in	1629	at	the	time	of	the	departure	from	England	and	covers
它	开始	在	-	在	这	时间	的	这	离开	从	英格兰	和	封面

[æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['pɪriəd] .

an	indeterminate	period	.
一个	不定	时期	.

它始于 1629 年离开英国之时，涵盖了一段不确定的时期。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ðɪs]

The	increase	of	livestock	over	a	period	of	five	years	is	described	and	this
这	增加	的	家畜	超过	一个	时期	的	五	年	是	描述	和	这

[siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [æt; ət]['seɪləm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

seems	to	indicate	the	period	of	residence	at	Salem	until	his	death	.
似乎	到	表明	这	时期	的	住宅	在	塞勒姆	直到	他的	死亡	.

文中描述了五年间牲畜数量的增长，这似乎表明了他在塞勒姆居住直至去世的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'laɪtnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kʌmpəni] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

It	is	enlightening	to	find	that	the	Massachusetts	Bay	Company	seems	to	have
它	是	启发性的	到	寻找	那	这	马萨诸塞州	湾	公司	似乎	到	有

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɑːp] [æt; ət] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ;

maintained	a	company	shop	at	which	supplies	of	all	kinds	might	be	obtained	;
维持	一个	公司	店铺	在	哪个	补给品	的	全部	种类	可能	是	获得	;

令人欣慰的是，马萨诸塞湾公司似乎设有一家公司商店，可以在那里获得各种物资；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['kɑːment] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli][wʌz; wəz] [sə'plaɪd]

and	it	is	a	matter	for	comment	that	the	minister's	family	was	supplied
和	它	是	一个	事情	为了	评论	那	这	部长	家庭	曾是	供应

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

during	the	voyage	and	in	the	early	days	following	the	settlement	,
期间	这	航程	和	在	这	早期的	天	下列的	这	沉降	,

值得一提的是，部长一家在航行期间以及定居点建立后的初期都得到了物资供应。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] , ['sæləd][ɔɪl] , [kæ'sti:l] [soʊp][ænd; ənd] ['ɑ:məndz] , [nɑ:t]
with 和 **such** 这样的 **luxuries** 奢侈品 **as** 作为 **powdered** 粉末状 **sugar** 糖 **,** ， **salad** 沙拉 **oil** 油 **,** ，**castile** 卡斯蒂利亚 **soap** 肥皂 **and** 和 **almonds** 杏仁 **,** ， **not** 不是
[tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,
to 到 **mention** 提到 **,** ，

更不用说还有糖粉、沙拉油、卡斯蒂利亚皂和杏仁等奢侈品了。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['spaɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pepər] , [kloʊvz] , [meɪs] , [ænd; ənd] ['nʌtmeg] .
also 还 **,** ， **a** 一个 **variety** 种类 **of** 的 **spices** 香料 **,** ，**such** 这样的 **as** 作为 **pepper** 胡椒 **,** ， **cloves** 丁香 **,** ， **mace** 锤 **,** ， **and** 和 **nutmegs** 肉豆蔻 **.** .

此外，还有各种香料，如胡椒、丁香、肉豆蔻皮和肉豆蔻。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfɔk] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [faɪlz] ,
The 这 **original** 原来的 **of** 的 **this** 这 **document** 文档 **may** 可能 **be** 是 **seen** 已见 **in** 在 **the** 这 **Suffolk** 萨福克 **County** 县 **Court** 法庭 **Files** 文件 **,** ，
['vɑ:ljəm] [aɪ] .
Volume 体积 **I** 我 **.** .

该文件的原件可在萨福克县法院档案第一卷中找到。

['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [lɪsts][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [sent]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Other 其他 **interesting** 有趣的 **lists** 列表 **of** 的 **all** 全部 **kinds** 种类 **of** 的 **materials** 材料 **sent** 发送 **over** 超过 **by** 经过 **the** 这 **Company** 公司 **,** ，

公司寄来的其他各种资料清单也很有意思，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rekərdz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ɪn] - (['vɑ:l] .
may 可能 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **Company** 公司 **records** 记录 **printed** 打印 **by** 经过 **the** 这 **Commonwealth** 联邦 **in** 在 **1853** - **(** (**Vol** 沃尔 **.** .

可在联邦政府于 1853 年印刷的公司记录（第 1 卷）中找到。

[aɪ] , [pi:'pi:] .
I 我 **,** ， **pp** pp **.** .

我，第 1 页。

- - -) [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] ([træn'zækʃənz] , ['vɑ:l] .
23 - **37**) **and** 和 **also** 还 **by** 经过 **the** 这 **American** 美国人 **Antiquarian** 古玩 **Society** 社会 **(** (**Transactions** 交易 **,** ， **Vol** 沃尔 **.** .

23-37）以及美国古文物学会（Transactions，第 14 卷，第 1-17 页）。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:'pi:] .
III 三、 **,** ， **pp** pp **.** .

III，第 11 页

[faɪv] - 30e) .
5 5 **-** - **30e** 30e **)**) **.** .

5-30e)。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **32** - **]**]

[第32页]

[kɑ:pi] [ʌv; əv][æn; ən] - [ʌv; əv] ['mʌniz] ['mɪstər] ['skeltn] [ɪz] ['kredɪtər] [vɪz] .
Coppie 科皮 **of** 的 **An** 一个 **Accompte** - **of** 的 **monies** 钱 **Mr** 先生 **Skelton** 斯凯尔顿 **is** 是 **Creditor** 债权人 **viz** 即 **.** .

斯凯尔顿先生作为债权人的款项清单副本，即：

[li] . [es] . [diː] .
li . s . d .
李 . s . d .

li. sd

['ænoʊ, 'ænjoʊ] - [ɪm'praɪmɪs][piː][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ʃʊd; ʃəd] }
Ano 1629 Imprimis p so much wch should }
奥 - 首先 p 所以 很多 wch 应该 }

第 1629 章

[haʊ] ['benɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] } - - - - -
haue bene paid him in England } 20 - 00 - 00
豪厄 好处 有薪酬的 他 在 英格兰 } - - - - -

haue bene paid him in England} 20-00-00

[tɔːrdz] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jiː; ji] - }
towards fitting him for ye voyadg }
向 配件 他 为了 是的 - }

为了让他适合你，voyadg}

['aɪtəm][fɔːr; fər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌeɪˌtiː'tiː] - , [kauz] , &
Item for Charges att Tillbury , Cowes , &
物品 为了 收费 属性 - , 考斯 , &

Tillbury、Cowes 收费项目

['plɪməθ] , ['biːɪŋ] [wɪnd] [baʊnd] - - - - -
Plimoth , being wind bound 02 - 10 - 00
普利茅斯 , 存在 风 边界 - - - - -

普利茅斯，受风影响 02-10-00

['aɪtəm][piː] ['twenti] [li][piː] ['ænəm] [fɔːr; fər][θriː]
Item p Twenty li p Annum for 3
物品 p 二十 李 p 年 为了 3

项目 p 二十 li p 年度 3

['jɪrz] [ɪz][jiː; ji][sʌm; səm][ʌv; əv] - - - - -
years is ye some of 60 - 00 - 00
年 是 是的 一些 的 - - - - -

年是 60-00-00 年中的一些

['aɪtəm][fɔːr; fər][ɑːn] ['bʊʃəl] [ʌv; əv] [wiːt] ['flaʊər] - - - - -
Item for on bushell of wheat flower 00 - 15 - 00
物品 为了 在 布舍尔 的 小麦 花 - - - - -

一蒲式耳小麦花 00-15-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔːr; fər][wʌn] ['bʊʃəl] [ʌv; əv] - - - - - -
for one bushell of oatmeale 00 - 10 - 00
为了 一 布舍尔 的 - - - - - -

一蒲式耳燕麦片 00-10-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔːr; fər][wʌn] ['hɑːlənd] & [ˌtuː'tuː] [ɔrdənɛri]
for one holland & 2 ordenary
为了 一 荷兰 & 2 普通的

一份荷兰语和两份普通语

- - - - - -
Cheess 00 - 10 - 00
- - - - - -

奶酪 00-10-00

[aɪt] . [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ʃʊgər] [ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
Ite . for xxli of powder sugar att 01 - 03 - 09
ite . 为了 - 的 粉末 糖 属性 - - - - -

物品。xxli 糖粉 att 01-03-09

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔːr; fər][wʌn] [loʊf] [kɑːnt] 7li
for one Loafe Cont 7li
为了 一 懒人 续 7li

一瓶 Loafe Cont 7li

[ˌeɪˌtiːˈtiː] 1s 6d - - - - -
att 1s 6d 00 - 10 - 06
属性 1s 6d - - - - -

att 1s 6d 00-10-06

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ʃʊgər] [loʊf] [kɑːnt] 5li [ˌeɪˌtiːˈtiː]
for one sugar Loafe Cont 5li att
为了 一 糖 懒人 续 5li 属性

一个糖 Loafe Cont 5li att

1s 7d [piː][li] . - - - - -
1s 7d p li . 00 - 07 - 11
1s 7d p 李 . - - - - -

1s 7d p li. 00-07-11

[aɪt] . 6li [ʌv; əv] ['pepər] - - - - -
Ite . 6li of pepper 00 - 12 - 00
ite . 6li 的 胡椒 - - - - -

6升胡椒粉 00-12-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔːr][ɑːz] - - - - -
Nutmeggs 4 oz 00 - 01 - 08
肉豆蔻 4 盎司 - - - - -

肉豆蔻 4 盎司 00-01-08

[aɪt] . [wʌn][ɑːz] . [ʌv; əv] - , & [wʌn][ɑːz] . [ʌv; əv] [meɪs] - - - - -
Ite . one oz . of Clovs , & one oz . of mace 00 - 02 - 00
ite . 一 盎司 . 的 - , & 一 盎司 . 的 锤 - - - - -

一盎司丁香，一盎司肉豆蔻皮 00-02-00

[aɪt] . - [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] - - - - -
Ite . iijli of starch 00 - 01 - 03
ite . - 的 淀粉 - - - - -

Ite. iijli 淀粉 00-01-03

[aɪt] . - [ʌv; əv] [raɪs] - - - - -
Ite . xijli of Rice 00 - 06 - 00
ite . - 的 米 - - - - -

稻米的 xijli 00-06-00

[aɪt] . - [ʌv; əv] - - - - - -
Ite . vjli of Vntryed suett 00 - 03 - 00
ite . - 的 - 苏特 - - - - -

项目。 Vntryed suett 的 vjli 00-03-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[wʌn] [gɔːl] [ʌv; əv] - - - - - -
one gall of aquavite 00 - 03 - 08
一 瘿 的 - - - - - -

一加仑水合物 00-03-08

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔːr; fər] [wʌn] [flɪtʃ] [ʌv; əv] ['beɪkən] - - - - -
for one flitch of Bacon 00 - 14 - 00
为了 一 弗利奇 的 熏肉 - - - - -

一小块培根 00-14-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['kæs(ə)l] - - [ˌeɪˌtiː'tiː] 8d [piː] [li] - - - - -
Castle soape ixli att 8d p li 00 - 06 - 00
城堡 - - 属性 8d p 李 - - - - -

Castle soape ixli att 8d p li 00-06-00

[aɪt] . [fruːt] [vɪz] - - &
Ite . frute viz Rasons Corrants &
ite . 水果 即 - - &

项目。水果即Rasons Corrants &

- - - - - -
pruens 00 - 14 - 00
- - - - - -

普伦斯 00-14-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['sæfrən] [ɪdʒ] [ɑːz] - - - - -
Safron ij oz 00 - 05 - 00
藏红花 ij 盎司 - - - - -

Safron ij oz 00-05-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[faɪv] [kw] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtər] - - - - -
five qu of stronge water 00 - 08 - 00
五 qu 的 强壮 水 - - - - -

五夸强水 00-08-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['ɑːməndz] - [æt; ət] 1s 2d - - - - -
Almonds ijli at 1s 2d 00 - 02 - 04
杏仁 - 在 1s 2d - - - - -

杏仁 ijli 于 1 秒 2 天 00-02-04

[aɪt] . - [ʌv; əv] [traɪd] [æt; ət] 8d [piː] . [li] - - - - -
Ite . xvli of tryed suett at 8d p . li 00 - 10 - 00
ite . - 的 尝试过 苏特 在 8d p . 李 - - - - -

项目。晚上 8 点尝试了 suett 的 xvli。李00-10-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[wʌn] [gɔːl] [ʌv; əv] - [ɔɪl] - - - - -
one gall of Sallert oyle 00 - 06 - 00
一 瘿 的 - 奥伊尔 - - - - -

一加仑 Sallert oyle 00-06-00

[aɪt] . - [ʌv; əv] ['kændlz] - - - - -
Ite . vjli of Candles 00 - 03 - 00
ite . - 的 蜡烛 - - - - -

Ite. vjli 的蜡烛 00-03-00

[aɪt] . [viː] [giːs] & [ˌaɪ'ɛks] [dʌks] - - - - -
Ite . v geese & ix ducks 00 - 08 - 00
ite . v 鹅 & 九 鸭子 - - - - -

五只鹅和九只鸭 00-08-00

['ænoʊ, 'ænjoʊ] - [aɪt] . - [ʌv; əv] ['bʌtər] [ˌeɪˌtiː'tiː] - - - - -
Ano 1630 Ite . xijli of Butter att 00 - 08 - 00
奥 - ite . - 的 黄油 属性 - - - - -

Ano 1630 项目。黄油 xijli att 00-08-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['viː dʒeɪ] ['pɑːts] [ʌv; əv] ['bʌtər] [kɑːnt] .
vj potts of Butter Cont .
vj 花盆 的 黄油 续 .

vj potts 的 Butter Cont。

- [piː] [pɑːt] - - - - -
vijli p pott 01 - 08 - 00
- p 锅 - - - - -

vijli p pott 01-08-00

[aɪt] . [ɪdʒ] [tʃiːz] [ə'baʊt] [eks] [li] [ə; eɪ] [ˌpiː 'siː] - - - - -
Ite . ij Cheeses about x li a pc 00 - 11 - 08
ite . ij 奶酪 关于 x 李 一个 个人电脑 - - - - -

Ite. ij 奶酪约 x li a pc 00-11-08

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[hæf][ə; eɪ]['fɜ:rkɪn][ʌv; əv] ['bʌtər] [ʌv; əv]['mɪstər] [gɪbz] - - - - -
half **a** **firkin** **of** **butter** **of** **Mr** **Gibbs** **00** **-** **17** **-** **06**
一半 一个 小桶 的 黄油 的 先生 吉布斯 - - - - -

吉布斯先生的半桶黄油 00-17-06

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[wʌn][θɜ:rd][ˌpi:ˌɑ:r'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæril] [ʌv; əv][ˌdʌblju:'ti:]
one **Third** **prt** **of** **a** **barrell** **of** **wt**
一 第三 部分 的 一个 桶 的 重量

一桶重量的三分之一

- - - - - -
biskett **00** **-** **10** **-** **00**
- - - - - -

biskett 00-10-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[wʌn][pɑ:t][ʌv; əv] ['hʌni] - [wɑ:t][ˌeɪˌti:'ti:] - - - - -
one **pott** **of** **honey** **vijli** **wat** **att** **00** **-** **07** **-** **10**
一 锅 的 蜂蜜 - 什么 属性 - - - - -

一盆蜂蜜 vijli wat att 00-07-10

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[wʌn][pɑ:t][ʌv; əv] ['bʌtər] [ˌeɪˌti:'ti:] - - - - -
one **pott** **of** **butter** **att** **00** **-** **03** **-** **00**
一 锅 的 黄油 属性 - - - - -

一锅黄油 att 00-03-00

[aɪt] . ['ɛks'ɛl'aɪ][ʌv; əv] - [ˌeɪˌti:'ti:] - - - - -
Ite **.** **xli** **of** **Corrants** **att** **00** **-** **05** **-** **00**
ite . xli 的 - 属性 - - - - -

第 xli 号文件，Corrants att 00-05-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[ ] ['beɪkən] - - - - -
[**]** **Bacon** **00** **-** **10** **-** **00**
[ ] 熏肉 - - - - -

[ ] 培根 00-10-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[wʌn][dɑ:z][ʌv; əv] ['kændlz] - - - - -
one doz of Candles 00 - 08 - 00
一 打 的 蜡烛 - - - - -

一打蜡烛 00-08-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[ɪdʒ] [tʃi:z] [ˌeɪˌti:'ti:] [pi:][li] - - - - -
ij Cheeses att vjd p li 00 - 11 - 03
ij 奶酪 属性 VJD p 李 - - - - -

ij 奶酪 att vjd p li 00-11-03

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] [tʃi:z] [ˌeɪˌti:'ti:][vɪdʒ][pi:] . li00 - - - -
iij Cheeses att vij p . li00 - 17 - 09
iij 奶酪 属性 vij p . li00 - - - -

iij 奶酪 att vij p.李00-17-09

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[wʌn] - - - - - -
one porkett 01 - 05 - 00
一 - - - - - -

一个猪仔 01-05-00

[aɪt] . - [ʌv; əv] [traɪd] - - - - -
Ite . xijli of tryed suett 00 - 08 - 00
ite . - 的 尝试过 苏特 - - - - -

项目。尝试过的 xijli 00-08-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['vi: dʒeɪ][dʒi:z] & - [dʌks] - - - - -
vj gees & xij ducks 00 - 14 - 00
vj 鹅 & - 鸭子 - - - - -

vj 鹅和 xij 鸭 00-14-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['vi: dʒeɪ][ˌpi: 'oʊ] : [ʌv; əv] ['paʊdər] [su:'ʒeə]
vj po : of powder suger
vj 波 : 的 粉末 糖

vj po：糖粉

[ə'baʊt] 20d - - - - -
about 20d 00 - 10 - 00
关于 20d - - - - -

大约20天 00-10-00

[aɪt] . [viː][ˌpiː 'oʊ] : [ʌv; əv] ['paʊdər] [suː'ʒeə] 18d - - - - -
Ite . v po : of powder suger 18d 00 - 07 - 06
ite . v 波 : 的 粉末 糖 18d - - - - -

Ite. v po：粉状糖 18d 00-07-06

[aɪt] . ['ɛksˈɛlˈaɪ][ʌv; əv] [loʊf] [suː'ʒeə] - - - - -
Ite . xli of Loaf suger 01 - 00 - 00
ite . xli 的 面包 糖 - - - - -

面包糖第 xli 号 01-00-00

[aɪt] . [kloʊvz] & [meɪs] - - - - -
Ite . Cloves & mace 00 - 01 - 00
ite . 丁香 & 锤 - - - - -

丁香和肉豆蔻 00-01-00

[aɪt] . [ɪdʒ][ɑːz][ʌv; əv] [ˌdʒeɪˈɛs] & - 16d - - - - -
Ite . ij oz of Nutmeggs js & Sinamo 16d 00 - 02 - 04
ite . ij 盎司 的 肉豆蔻 js & - 16d - - - - -

Ite. ij oz 的 Nutmeggs js & Sinamo 16d 00-02-04

[aɪt] . ['wɜkmən] [wædʒ] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ]
Ite . workmens wadges for Cutting
ite . 工人们 瓦砾 为了 切割

切割工人的垫块

& ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [wʊd] [ə'genst]
& bringing home wood against
& 带来 家 木头 反对

把木头带回家

['wɪntər] [ə'baʊt] - - - - -
winter about 03 - 00 - 00
冬天 关于 - - - - -

大约在 03-00-00 的冬天

['suːmə]['toʊlɪs] - - - - -
Suma tolis 105 - 18 - 11
苏玛 托利斯 - - - - -

苏玛托利斯 105-18-11

['aɪtəm] ℔ [soʊ] [mʌtʃ] [ˌpiː'diː]['mɪstər] ['pɪrs] [-]
Item ℔ so much pd Mr Pearce [22]
物品 ℔ 所以 很多 pd 先生 皮尔斯 [-]

项目 ℔ 如此多的 PD 皮尔斯先生[22]

[fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [miːl] , [piːz] ,
for provisions of meale , pease ,
为了 条款 的 面粉 , 请 ,

供应面粉、豌豆，

['kænvəs] , ['kɑːzi] & - [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] 3li
Canvas , Carsey & etcr wth 3li
帆布 , 卡西 & - 和 3li

Canvas、Carsey 等，以及 3li

5s 9d ['æftər] 25li ℔ [sent] . & [freɪt] .
5s 9d after 25li ℔ Cent . & freight .
5s 9d 后 25li ℔ 中心 . & 货运 .

5 先令 9 便士，25 升 ℔ 分及运费后。

[aɪ] [seɪ] [ˌpiːˈdiː][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - - - - -
I **say** **pd** **the** **some** **of** **12** - **15** - **01**
我 说 pd 这 一些 的 - - - - -

我说的是 2001 年 12 月 15 日的一些 pd

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[fɔːr; fər][θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv] - - - - - -
for **3** **quarts** **of** **aquavite** **00** - **03** - **09**
为了 3 夸脱 的 - - - - - -

3夸脱水石 00-03-09

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[fɔːr; fər]['ɛksˈɛlˈaɪ][ʌv; əv] [raɪs] [ˌeɪˌtiːˈtiː] 5d - - - - -
for **xli** **of** **Rice** **att** **5d** **00** - **04** - **02**
为了 xli 的 米 属性 5d - - - - -

适用于 Rice 的 xli att 5d 00-04-02

[aɪt] . 10li [ʌv; əv] [bʌt] [[ɜːr; ər]] [ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
Ite **.** **10li** **of** **Butt** **[** **er** **]** **att** **00** - **06** - **08**
ite . 10li 的 屁股 [呃] 属性 - - - - -

项目。 10li 屁股[er] att 00-06-08

[aɪt] . [fɔːr] [tʃiːz] [[iːz]] [ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
Ite **.** **4** **Chees** **[** **es** **]** **att** **01** - **03** - **04**
ite . 4 奶酪 [es] 属性 - - - - -

编号 4 奶酪（日期：2004 年 3 月 1 日）

[aɪt] . - [piːsɪz] [ʌv; əv][pɔːrk] - - - - -
Ite **.** **10** **peeces** **of** **pork** **00** - **11** - **08**
ite . - 皮斯 的 猪肉 - - - - -

物品：10块猪肉 00-11-08

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[mɔːr] 20li [ʌv; əv] ['bʌtər] - - - - -
more **20li** **of** **Butter** **00** - **10** - **00**
更多的 20li 的 黄油 - - - - -

再加20升黄油 00-10-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[mɔːr] [fɔːr] [vərˈdʒɪniə] ['kɔrn] - - - - -
more **4** **bushells** **Virginia** **Corne** **02** - **00** - **00**
更多的 4 布舍尔斯 弗吉尼亚州 角膜 - - - - -

弗吉尼亚玉米 02-00-00 超过 4 蒲式耳

[aɪt] . - 7s & - [fɔːr][gæləu] 8s &
Ite **.** **soape** **7s** **&** **vineger** **4** **gallo** **8s** **&**
ite . - 7s & - 4 加洛 8s &

伊特。肥皂 7 和醋 4 加仑 8 和

[wʌn][ˌdʒiː ˈɛl] 2s - - - - -
1 gl 2s 00 - 17 - 00
1 gl 2s - - - - -

gl 2s 00-17-00

[aɪt] . [ˌtuːˈtuː] [ʌv; əv][ˌdʌbljuːˈtiː] [seɪlt] [ˌeɪˌtiːˈtiː] - : - : -
Ite . 2 pecke of wt salte att 00 : 03 : 00
ite . 2 啄 的 重量 盐 属性 - : - : -

项目。 2 配克 wt 盐 att 00: 03: 00

- - - - - -
Sumis 18 - 14 - 08
- - - - - -

Sumis 18-14-08

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðə; ði][ˈtoʊtəl][sʌm; səm][ʌv; əv] - - - - -
And on the other syde the totall some of 105 - 18 - 11
和 在 这 其他 赛德 这 总计 一些 的 - - - - -

另一方面，总计为 105-18-11

[ˈsuːmə][tuː; tə][liː; liːs] - - - - -
Suma to lis 124 - 13 - 07
苏玛 到 列表 - - - - -

Suma 至 lis 124-13-07

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[naʊ] [jiː; ji] [ɪnˈkriːs]
Now ye Increase
现在 是的 增加

现在你们要增加

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [nekst][ˈæftər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtuːˈtuː] - , [bəuθ][ðə; ði] -
The first yeare next after the receipte of the 2 heiffers , both the Calues
这 第一的 年份 下一个 后 这 - 的 这 2 - , 两个都 这 -
- ,
miscaried ,
- ,

在收到这两头小母牛后的第一年，两头卡卢埃牛都夭折了。

[wʌn][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][oʊld] [daɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][lɔːst][baɪ][ðə; ði]
one about a quarter ould dyed , the other neare upon a yeare ould lost by the
一 关于 一个 四分之一 可以 染色 , 这 其他 附近 之上 一个 年份 可以 丢失的 经过 这
- .
woolves .
- .

其中一只大约四分之一岁就被染色了，另一只将近一年时间就被羊毛弄丢了。

[ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kæf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [kæf] ,
The second yeare there was a heiffer Calfe and a bull Calfe ,
这 第二 年份 那里 曾是 一个 - 小牛 和 一个 公牛 小牛 ,

第二年，那里有一头小母牛犊和一头小公牛犊。

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ] - [ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kæf] ['mɪstər] ['skeltn] [soʊld][ˌeɪˌtiːˈtiː]
wch heiffer is now in my hands And the Bull Calfe Mr Skelton sould att
wch - 是 现在 在 我的 双手 和 这 公牛 小牛 先生 斯凯尔顿 灵魂 属性
[wʌn] [jər] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][oʊld][fɔːr; fər] [eɪt] [paʊndz] .
one yer and three quarters ould for eight pounds .
一 你的 和 三 四分之一 可以 为了 八 磅 .

现在这头小母牛在我手里，而斯凯尔顿先生说一岁零四分之三的公牛犊要价八英镑。

[ðə; ði] - [jɪr] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['wɪəri] [bəuθ] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	Therd	yeare	was	which	the	beginning	of	winter	weare	both	eaten	with	the
这	-	年份	曾是	哪个	这	开始	的	冬天	我们是	两个都	吃	和	这

-	.
woolves	.
-	.

第三年，冬天开始时，我们都和羊毛一起吃了东西。

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [θri:] ['fɔ:rˌsed] ['jɪrz] , [ðə; ði] [nekst] [jɪr] ['æftər] [wʌz; wəz] - [bʊl] - ,

Now	since	the	three	foresaid	years	,	the	next	yeare	after	was	Twoe	bull	Calvs	,
现在	自从	这	三	前述	年	,	这	下一个	年份	后	曾是	-	公牛	-	,

从上述三年之后，第二年是两头小牛犊。

[ænd; ənd] [æn; ən] - [kæf] , [ðə; ði] [sprɪndʒ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] [skɛltənz] [deθ] .

and	an	heiffer	Calfe	,	the	springe	before	Mr	Skeltons	death	.
和	一个	-	小牛	,	这	斯普林格	前	先生	骷髅	死亡	.

还有一头小母牛卡尔夫，是斯凯尔顿先生去世前出生的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [sɪns] [wʌz; wəz] [θri:] [bʊl] - - [wɛrɔf] [ɑ:r; ər] [ded] [ðə; ði] [wʌn] [wen]

And	This	yeare	since	was	Three	bull	Calues	Twoe	wherof	are	dead	the	one	when
和	这	年份	自从	曾是	三	公牛	-	-	其中	是	死的	这	一	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] & - [wi:ks] [oʊld] ,

it	was	about	Twenty	&	twoe	weeks	ould	,
它	曾是	关于	二十	&	-	周	可以	,

今年以来，共有三头公牛，其中两头已经死亡，另一头大约在二十二周大的时候就死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪns] ['wɪntər] [dɪd] [bɪ'gɪn] .

the	other	since	winter	did	begin	.
这	其他	自从	冬天	做过	开始	.

另一个是因为冬天已经开始了。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪtəl] [ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] ['bi:n] [ˌeɪˌti:'ti:] [ðə; ði]

Now	for	the	keeping	of	the	Catle	wch	should	haue	beene	att	the
现在	为了	这	保持	的	这	猫	wch	应该	豪厄	蜜蜂	属性	这

-	,
Companyes	Chardge	,
-	收费	,

现在，关于照管本应由公司保管的牲畜，

[hæθ] ['hoʊlli] ['laɪən] [ˌvi:'pi:ɒn] ['vɜ:rsəs] .

hath	wholly	lyen	vpon	vs	.
有	完全	莱恩	vpon	对比	.

完全躺着 vpon vs.

['mɪstər] [skɛltənz] [ə'kaʊnt] [ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mpəni]

Mr	Skeltons	account	wth	the	Companie
先生	骷髅	帐户	和	这	公司

斯凯尔顿先生在公司的账户

['mɪstər] ['skeltn] [ɪz] [di:] [ˌpi: 'ɑ:r] [vɪz]

Mr	Skelton	is	D	pr	viz
先生	斯凯尔顿	是	D	公关	即

斯凯尔顿先生是D pr viz

[li] . [es] . [di:]

li	.	s	.	d
李	.	s	.	d

li. s. d

℔ - [ja:dz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [sɜ:rdʒ] [rekd] [ˌeɪˌti:'ti:] - - - - -

℔	14	yards	of	Dutch	serge	Recd	att	02	-	05	-	09
℔	-	码	的	荷兰语	哔叽	已接收	属性	-	-	-	-	-

℔ 14码荷兰哔叽Recd att 02-05-09

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jaːdz][ʌv; əv] - [ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
17 **yards** **of** **ffustian** **att** **01** **-** **07** **-** **00**
- 码 的 - 属性 - - - - -

17 码 fustian att 01-07-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jaːdz][ʌv; əv][ˌdʌbljuːˈtiː] ['ɪŋglɪʃ] - - - - - -
11 **yards** **of** **wt** **English** **ieans** **00** **-** **13** **-** **09**
- 码 的 重量 英语 - - - - - -

11码重量 英制 ieans 00-13-09

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jaːdz][ʌv; əv] [red] [piː] - - - - - -
12 **yards** **of** **Red** **p** **petuana** **01** **-** **16** **-** **00**
- 码 的 红色的 p - - - - - -

12码红色 p petuana 01-16-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jaːdz][ʌv; əv] [griːn] [seɪ] - - - - -
12 **yards** **of** **Greene** **say** **01** **-** **13** **-** **00**
- 码 的 格林 说 - - - - -

格林说，12码，01-13-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jaːdz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [seɪ] - - - - -
12 **yards** **of** **yellow** **say** **01** **-** **13** **-** **00**
- 码 的 黄色的 说 - - - - -

12码黄色，日期为01-13-00

[ˌaɪ ˈtiː] - - [ʌv; əv]['lɪn] [[tɔːrn]] [men] - - - - -
It **12** **elns** **of** **lin** **[** **torn** **]** **men** **00** **-** **14** **-** **00**
它 - - 的 林 [撕裂] 男人 - - - - -

它 12 elns 的 lin [撕裂的] 男人 00-14-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- - -
14 **elns** **Nouess**
- - -

14 elns Nouess

[[tɔːrn]] - - - - - -
[torn] llain 01 - 17 - 04
[撕裂] - - - - - -

[撕裂] llian 01-17-04

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

- - [oʊ] [[ef][loʊk]] ['krʌm] - - - - -
20 elns o [f loc] krum 01 - 05 - 10
- - o [f 位置] 克鲁姆 - - - - -

20 elns o[f loc] 克鲁姆 01-05-10

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

- - [strɪpt] [['lɪnzɪ]] - - - - - -
20 elns stript [linsey] woolsye 01 - 09 - 04
- - 脱衣舞 [林赛] - - - - - -

20 elns stript [linsey] woolsye 01-09-04

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[ ] [jaːdz]
[ ] yards
[ ] 码

[ ] 码

[[tɔːrn]] - - - - - -
[torn] buckrum 00 - 05 - 03
[撕裂] - - - - - -

[撕裂的] buckrum 00-05-03

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] - [sɜːrg] - - - - -
one peece of Noridg serg 00 - 15 - 00
一 和平 的 - serg - - - - -

一件 Noridg serg 00-15-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

- - [ʌv; əv] - - - - - -
20 elns of Lockerum 01 - 05 - 10
- - 的 - - - - - -

20 elns of Lockerum 01-05-10

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

- [jaːdz] [ʌv; əv] [ˌdʌbljuːˈtiː] - - - - - -
15 yards of wt fflannell 00 - 15 - 00
- 码 的 重量 - - - - - -

15码重法兰绒 00-15-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

- - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkænvəs] - - - [[tɔːrn]]
20 elns of Course Canvas 01 - 04 [torn]
- - 的 课程 帆布 - - - [撕裂]

20 elns 课程 Canvas 01-04 [撕毁]

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] - - [[tɔːrn]] - - - - -
one pound of whalbone 0 [torn] 20 - 11 - 00
一 磅 的 - - [撕裂] - - - - -

一磅鲸骨 0 [撕裂]20-11-00

[ˈaɪtəm] ℗ [soʊ] [mʌtʃ] [ˌpiːˈdiː] ℗ [ˈmɪstər] [rɪˈnɛl]
Item ℗ so much pd ℗ Mr Renell
物品 ℗ 所以 很多 pd ℗ 先生 雷内尔

项目 ℗ 这么多 pd ℗ 雷内尔先生

[ˌpiːˌɑːrˈtiː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈpɪrs] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - - - - -
prt of Mr Pearce his bill , the some of 08 - 00 - 00
部分 的 先生 皮尔斯 他的 账单 , 这 一些 的 - - - - -

皮尔斯先生的部分账单，日期为 08-00-00

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈaɪtəm] ℗ 9li [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ˌeɪˌtiːˈtiː] 3d [ɪz] - - - - -
Item ℗ 9li of Iron att 3d is 00 - 02 - 03
物品 ℗ 9li 的 铁 属性 3d 是 - - - - -

物品 ℗ 9li 铁属性 3d 为 00-02-03

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

℗ [wʌn] - - - - -
℗ one syth 00 - 03 - 00
℗ 一 合成器 - - - - -

℗ 一个合成器 00-03-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

℗ [wʌn] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪn] - - - - -
℗ one fishing line 00 - 03 - 00
℗ 一 钓鱼 线 - - - - -

℗ 一根钓鱼线 00-03-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

℔ - [paʊnd] - - - - -
℔ **30** **pound** **ocum** **00** **-** **07** **-** **06**
℔ - 磅 临时工 - - - - -

℔ 30磅 ocum 00-07-06

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

℔ - [neɪlz] 6d [piː][siː] . - - - - -
℔ **2000** **Nails** **6d** **p** **C** **.** **00** **-** **10** **-** **00**
℔ - 指甲 6d p C . - - - - -

℔ 2000 枚钉子 6d p C. 00-10-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

℔ - [neɪlz] 10d [piː][siː] . - - - - -
℔ **600** **Nails** **10d** **p** **C** **.** **00** **-** **05** **-** **05**
℔ - 指甲 10d p C . - - - - -

℔ 600 枚钉子 10d p C. 00-05-05

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

℔ [wʌn] [riːm] [ʌv; əv]['peɪpər] - - - - -
℔ **1** **Reame** **of** **paper** **00** **-** **10** **-** **00**
℔ 1 里姆 的 纸 - - - - -

℔ 1 纸张编号 00-10-00

['aɪtəm] , ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ˌsiː'piː] .
Item **,** **borrowed** **of** **Cp** **.**
物品 , 借来的 的 cp .

借自 Cp。

- [ʌv; əv]
Endicot **of**
- 的

恩迪科特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[jiː; ji][kɑːmp] . ['sɛvən][jɑːdz][ʌv; əv] [beɪz] [ˌeɪˌtiːˈtiː] 2s 6d
ye Comp . 7 yrds of bays att 2s 6d
是的 计算机 . 7 码 的 海湾 属性 2s 6d

ye Comp. 7 码海湾 att 2s 6d

₱ [waɪˈdiː][ɪz] - - - - -
₱ **yd is 00 - 17 - 06**
₱ 码 是 - - - - -

₱码为00-17-06

['hælf] [ə; eɪ] [ɛln] [ʌv; əv] - [ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
halfe a elne of ffustian att 00 - 00 - 10
半 一个 埃尔内 的 - 属性 - - - - -

fustian att 的半角 00-00-10

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[ˌtuːˈtuː][jaːdz] & [hæf][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kɑːzi]
2 yards & half of yellow Carsey
2 码 & 一半 的 黄色的 卡西

2.5码黄色卡西

3s 4d - - - - -
3s 4d 00 - 08 - 04
3s 4d - - - - -

3s 4d 00-08-04

['suːmə]['toʊlɪs][ˌes ˈtiː] . - - - - -
Suma Tolis St . 031 - 19 - 05
苏玛 托利斯 英石 . - - - - -

苏玛·托利斯街 031-19-05

[aɪt] . [ˌtuːˈtuː][gɔːl][ʌv; əv] - - - - - -
Ite . 2 gall of Metheglen 00 - 08 - 00
ite . 2 癪 的 - - - - - -

2加仑 Metheglen 00-08-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[wʌn] ['liːθər] [dʒæk] - - - - -
one Lether Jack 00 - 01 - 06
一 皮革 杰克 - - - - -

一个 Lether Jack 00-01-06

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[tuː] ['tʌbz] }
two Tubbs }
二 塔布斯 }

两个塔布斯

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[wʌn] ['wʊd(ə)n] [hænd] [buːl] }
one wooden hand boule }
一 木制的 手 球 }

一个木制手球}

[aɪt] . ['vɪnɪgər] } - - - - -
Ite . vinegar } 00 - 03 - 06
ite . 醋 } - - - - -

醋} 00-03-06

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[θriː] [pɔɪtɚ] [bɑʊtəlz] [kwɔːts] }
3 peuter botles quarts }
3 佩特 瓶子 夸脱 }

3 瓶夸脱装

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[wʌn] ['pɪnti] [pɔɪtɚ] [boʊtəl] - - - - -
one pinte peuter botle 00 - 00 - 10
一 品特 佩特 瓶子 - - - - -

一品特酒瓶 00-00-10

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[wʌn] ['hæt] - - - - - - - - -
one hatt 00 - 10 - 0033 - 03 - 03
一 帽子 - - - - - - - - -

一顶帽子 00-10-0033-03-03

[rek][ʌv; əv]['mɪstər] ['winθrəp] -
rec of Mr Winthrop Governr
推荐 的 先生 温斯罗普 -

温斯罗普总督先生的推荐

[aɪt] . [θriː][jɑːdz][ʌv; əv]
Ite . 3 yrds of Cambrick
ite . 3 码 的 坎布里克

3码Cambrick

[sɪks][jɑːdz] & [ə; eɪ][eɪtʃ] : [ʌv; əv] -
6 yrds & a h : of Loomeworke
6 码 & 一个 h : 的 -

6 码和啊：Loomeworke

[ˌtuːˈtuː] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrnz]
2 **Drinking** **hornes**
2 喝 角

2个饮酒号角

[eɪt][ˌpiː ˈɑːr][ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][men]
8 **pr** **of** **shoes** **for** **men**
8 公关 的 鞋 为了 男人

8双男鞋

[sɪks][ˌpiː ˈɑːr][ʌv; əv] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][men]
6 **pr** **of** **gray** **stockings** **for** **men**
6 公关 的 灰色的 长筒袜 为了 男人

6双男士灰色长筒袜

[sɪks][ˌpiː ˈɑːr][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn]
6 **pr** **of** **stockings** **for** **women**
6 公关 的 长筒袜 为了 女性

6双女士长筒袜

[sɪks][ˌpiː ˈɑːr][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
6 **pr** **of** **stockings** **for** **children**
6 公关 的 长筒袜 为了 孩子们

6双儿童长筒袜

- [jɑːdz][ʌv; əv] ['kɑːzi]
10 **yrds** **of** **Carsey**
- 码 的 卡西

卡西的10码

[θrɛd]
Thred
线

线

- [ʌv; əv] [pɪnz]
2000 **of** **pinnes**
- 的 皮内斯

2000 个 pinnes

[sɪks] ['ɔlz]
6 **Alls**
6 所有

6 全

[wʌn] [web] [ʌv; əv] [bluː] ['gɑːrtərɪŋ]
one **webb** **of** **blew** **gartering**
一 韦伯 的 吹 吊袜带

一个吹气吊袜带的网

[ˌtuːˈtuː] [nɑːts] [ʌv; əv] [teɪp]
2 **knots** **of** **Tape**
2 绳结 的 磁带

个胶带结

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] [ʃɪpt] [tuː; tə]
AN **INVOICE** **OF** **ENGLISH** **GOODS** **SHIPPED** **TO**
一个 发票 的 英语 商品 已发货 到

一份发往英国的货物发票

[nuː] ['ɪŋgləɴd]
NEW ENGLAND
新的 英格兰

新英格兰

[ə'baʊt] -
ABOUT 1690
关于 -

大约1690年

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [suːt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [baɪ][dʒɑːn] -
In July , 1694 , suit was brought in the Court at Boston , by John Caxy
在 七月 , - , 套装 曾是 带来 在 这 法庭 在 波士顿 , 经过 约翰 -
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

1694年7月，伦敦的约翰·卡西在波士顿法院提起诉讼。

['ɪŋgləɴd] , [ə'genst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
England , against Joseph Mallenson of Boston ,
英格兰 , 反对 约瑟夫 - 的 波士顿 ,

英格兰队对阵波士顿队的约瑟夫·马伦森

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [kən'saɪnd] ['veriəs] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to whom the London merchant had consigned various goods for the
到 谁 这 伦敦 商人 有 寄售 各种各样的 商品 为了 这
['bɔːstən; 'bɑːstən]['mɑːrkɪt] ,
Boston market ,
波士顿 市场 ,

那位伦敦商人委托他负责将各种货物运往波士顿市场。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['fæbrɪks] , ['hɑːrdˌwer] ,
the shipment consisted of a great variety of clothing , fabrics , hardwear ,
这 运输 由……组成 的 一个 伟大的 种类 的 衣服 , 布料 , 硬件 ,
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['pjuːtər] .
implements , kitchen utensils and pewter .
实施 , 厨房 餐具 和 锡 .

这批货物包括各种各样的衣服、布料、五金制品、工具、厨房用具和锡器。

- [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'mɪtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] ,
Mallenson not having remitted for the goods ,
- 不是 拥有 已汇出 为了 这 商品 ,

马伦森没有支付货款，

[suːt][wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt]
suit was bought and a copy of the invoice was presented at court
套装 曾是 买 和 一个 复制 的 这 发票 曾是 呈现 在 法庭
[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt] ['aːkaivz] .
and is still preserved among the Massachusetts State Archives .
和 是 仍然 保存完好 之中 这 马萨诸塞州 状态 档案 .

诉讼已完成，发票副本已提交法庭，目前仍保存在马萨诸塞州档案馆中。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] [θroʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl][hoʊm]
This document throws considerable light on the furnishings of the colonial home
这 文档 投掷 大量 光 在 这 家具 的 这 殖民 家
[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv]['praɪsɪz] .
at that time and the prevailing scale of prices .
在 那 时间 和 这 盛行 规模 的 价格 .

这份文件详细阐述了当时殖民时期家庭的家具陈设以及当时的物价水平。

['ɪnvɔɪs]	[ænd; ənd]	['kɑ:ntents]	[ʌv; əv]	['sʌndri]	[gʊdz]	['leɪdn]	[ɑ:n]	[bɔ:rd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃɪp]	[kɔ:ld]	[ðə; ði]
Invoice	**and**	**Contents**	**of**	**Sundry**	**Goods**	**Laden**	**on**	**Board**	**the**	**good**	**ship**	**called**	**the**
发票	和	内容	的	杂项	商品	拉登	在	木板	这	好的	船	称为	这

['frendʃɪp]	[kæpt]	.
Friendship	**Capt**	**.**
友谊	船长	.

装载在名为"友谊号"的良船上的各种货物的发票和清单。

[dʒɑ:n]	[wer]	-	[baʊnd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pɔ:rt]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[fɔ:r; fər]	['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	[ɪn]	[nu:]
John	**Ware**	**Comandr**	**bound**	**from**	**this**	**Port**	**of**	**London**	**for**	**Boston**	**in**	**New**
约翰	仓库	-	边界	从	这	港口	的	伦敦	为了	波士顿	在	新的

['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[goʊz]	[kən'saɪnd]	[tu:; tə]	['mɪstər]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	-	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['prɑ:pər]
England	**and**	**goes**	**consigned**	**to**	**Mr**	**Joseph**	**Mallenson**	**for**	**the**	**proper**
英格兰	和	去	寄售	到	先生	约瑟夫	-	为了	这	恰当的

[ə'kajnt]	&	[rɪ'skeɪ]	[ʌv; əv]	[dʒɑ:n]	-	.
Accompt	**&**	**Risque**	**of**	**John**	**Caxy**	**.**
住宿	&	有风险的	的	约翰	-	.

John Ware Comandr 从伦敦港出发前往新英格兰的波士顿，并寄给 Joseph Mallenson 先生，由 John Caxy 负责妥善的 Accompt & Risque。

[wʌn]	[lɑ:rdʒ]	[fæt]	[kju:'ti:]	[felt]	&	['kæstər]	[æz; əz]	[vɪzt]	[noʊ]	.	[wʌn]	.
One	**Large**	**Fatt**	**qt**	**Felt**	**&**	**Castor**	**hatts**	**as**	**vizt**	**No**	**.**	**1**	**.**
一	大的	脂肪	qt	毛毡	&	卡斯托尔	帽子	作为	维兹特	不	.	1	.

一顶大号 Fatt qt Felt & Castor hatts，如编号 1。

[noʊ]	.	[wʌn]	[θri:]	[dɑ:z]	:	['bɔɪz]	['fɛlts]	[edʒd]	&	[-]
No	**.**	**1**	**3**	**doz**	**:**	**Boyes**	**Felts**	**Edged**	**&**	**Lin'd**
不	.	1	3	打	:	博伊斯	毛毡	边缘	&	林德

1号 3打：博伊斯毡边带衬里

[æt; ət]	-	/	[pi:]	[dɑ:z]	:	£2	.	-	.	-
at	**14**	**/**	**p**	**doz**	**:**	**£2**	**.**	**02**	**.**	**0**
在	-	/	p	打	:	£2	.	-	.	-

每打14便士：2.02英镑

[ˌtu:'tu:]	[θri:]	[dɑ:z]	:	['dɪtoʊ]	[æt; ət]	-	[pi:]	[dɑ:z]	:	[ˌtu:'tu:]	.	-	.	-
2	**3**	**doz**	**:**	**ditto**	**at**	**16**	**p**	**doz**	**:**	**2**	**.**	**08**	**.**	**0**
2	3	打	:	同上	在	-	p	打	:	2	.	-	.	-

3 打：同上，下午 16 点打：2.08.0

[θri:]	[θri:]	[dɑ:z]	:	['dɪtoʊ]	[æt; ət]	-	[pi:]	[dɑ:z]	:	[ˌtu:'tu:]	.	-	.	-
3	**3**	**doz**	**:**	**ditto**	**at**	**18**	**p**	**doz**	**:**	**2**	**.**	**14**	**.**	**0**
3	3	打	:	同上	在	-	p	打	:	2	.	-	.	-

3 3 打：同上，下午 18 点打：2.14.0

[fɔ:r]	[θri:]	[dɑ:z]	:	['dɪtoʊ]	[æt; ət]	-	/	[pi:]	[dɑ:z]	:	[θri:]	.	-	.	-
4	**3**	**doz**	**:**	**ditto**	**at**	**20**	**/**	**p**	**doz**	**:**	**3**	**.**	**00**	**.**	**0**
4	3	打	:	同上	在	-	/	p	打	:	3	.	-	.	-

4 3 打：同上，每打 20 美元：3.00.0

[faɪv]	[fɔ:r]	[dɑ:z]	:	[menz]	['fɛlts]	[æt; ət]	34s	[sɪks]	.	-	.	-
5	**4**	**doz**	**:**	**Mens**	**felts**	**at**	**34s**	**6**	**.**	**16**	**.**	**0**
5	4	打	:	男士	毛毡	在	34s	6	.	-	.	-

5 4 打：男士毛毡衫，34 件，6.16.0

[sɪks]	-	[dɑ:z]	:	['dɪtoʊ]	[æt; ət]	40s	[pi:]	[dɑ:z]	:	-	.	-	.	-
6	**10**	**doz**	**:**	**ditto**	**at**	**40s**	**p**	**doz**	**:**	**20**	**.**	**00**	**.**	**0**
6	-	打	:	同上	在	40s	p	打	:	-	.	-	.	-

6 10 打：同上，每打 40 秒：20.00.0

['sɛvən][θri:][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət] 48s [pi:][dɑ:z] : ['sɛvən] . - . -

7	3	doz	:	ditto	at	48s	p	doz	:	7	.	04	.	0
7	3	打	:	同上	在	48s	p	打	:	7	.	-	.	-

7 3 打：同上，每打 48 秒：7.04.0

[eɪt][θri:][dɑ:z] : [menz] - [æt; ət][eɪt] / [sɪks][pi:][ˌpi: 'es] - . - . -

8	3	doz	:	Mens	Carrolinas	at	8	/	6	p	ps	15	.	06	.	0
8	3	打	:	男士	-	在	8	/	6	p	附言	-	.	-	.	-

8 3 打：男士卡罗莱纳鞋，8/6 便士，15.06.0

[wʌn][fɔ:r][dɑ:z] : [menz] ['kɑ:stəz] [æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . - . -

1	4	doz	:	Mens	Castors	at	5	/	6	13	.	04	.	0
1	4	打	:	男士	脚轮	在	5	/	6	-	.	-	.	-

1 4 打：男士脚轮，5/6 13.04.0

[ˌtu:'tu:][θri:][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət][sɪks] / [sɪks] - . - . -

2	3	doz	:	ditto	at	6	/	6	11	.	14	.	0
2	3	打	:	同上	在	6	/	6	-	.	-	.	-

2 3 打：同上，6/6 11.14.0

[θri:][ˌtu:'tu:][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət]['sɛvən] / [naɪn][naɪn] . - . -

3	2	doz	:	ditto	at	7	/	9	9	.	06	.	0
3	2	打	:	同上	在	7	/	9	9	.	-	.	-

3 2 打：同上，7/9 9.06.0

[fɔ:r][ˌtu:'tu:][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət][naɪn] / - . - . -

4	2	doz	:	ditto	at	9	/	10	.	16	.	0
4	2	打	:	同上	在	9	/	-	.	-	.	-

4 2 打：同上，9/10.16.0

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[faɪv][wʌn][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət] - / [sɪks] . - . -

5	1	doz	:	ditto	at	11	/	6	.	12	.	0
5	1	打	:	同上	在	-	/	6	.	-	.	-

5 1 打：同上，11/ 6.12.0

[sɪks][dɑ:z] : - [æt; ət] 15d [pi:][dɑ:z] : - . - . [sɪks]

6	doz	:	Rubers	at	15d	p	doz	:	0	.	07	.	6
6	打	:	-	在	15d	p	打	:	-	.	-	.	6

6 打：每打 15 便士：0.07.6

[sɪks][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtu:'tu:] / [sɪks][pi:][dɑ:z] : - . - . -

6	doz	:	ditto	at	2	/	6	p	doz	:	15	.	00	.	0
6	打	:	同上	在	2	/	6	p	打	:	-	.	-	.	-

6打：同上，2/6便士 6打：15.00.0

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fæt] [kɔ:st] 12s - . - . 0£112 . - . [sɪks]

a	Large	Fatt	Cost	12s	12	.	00	.	0£112	.	16	.	6
一个	大的	脂肪	成本	12s	-	.	-	.	0£112	.	-	.	6

大份脂肪成本 12 先令 12.00.0 英镑 112.16.6

[wʌn] [smɔ:l] [keɪs] ['hɛr] ['paʊdər] , & [wɑ:ʃ] [bɔ:lz]

One	Small	Case	haire	Powder	,	&	Wash	Balls
一	小的	案件	头发	粉末	,	&	洗	球

一小盒头发粉和洗发球

[noʊ][wʌn] .

No	1	.
不	1	.

第一名。

[fɔːr][dɑːz] & ['hælf] [ʌv; əv] [swiːt] ['hɛr] ['paʊdər] [æt; ət] 8d [dɑːz] : [wʌn] . - . -
4 doz & halfe of Sweet haire Powder at 8d doz : 1 . 16 . 0
4 打 & 半 的 甜的 头发 粉末 在 8d 打 : 1 . - . -

打半甜发粉，每打 8 便士：1.16.0

[θriː][liː][ʌv; əv] [best] ['dæməsk] ['paʊdər] [æt; ət] [θriː] / [piː][liː] - . - . -
3 li of best Damask Powder at 3 / p li 0 . 09 . 0
3 李 的 最好的 绫 粉末 在 3 / p 李 - . - . -

3升优质大马士革粉，每升3便士，价格0.09.0

['sɛvən][groʊs] [wɑːʃ] [bɔːlz] [æt; ət] 8d [piː]['dʒiː'ɛs][ˌtuː'tuː] . - . -
7 gross Wash Balls at 8d p gs 2 . 16 . 0
7 总的 洗 球 在 8d p 克 2 . - . -

7 个洗衣球，每件 8 便士，共 2.16.0

[ə; eɪ] [keɪs] [kɔːst] 2s - . - . - . - . [sɪks]
a Case cost 2s 0 . 02 . 05 . 03 . 6
一个 案件 成本 2s - . - . - . - . 6

案例成本 2 秒 0.02.05.03.6

[tuː] - [wer] [noʊ][wʌn] & [ˌtuː'tuː][æz; əz] [vɪzt] & ['sɛvən] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [stiːl] [ʃuː]
Two hhds Turnerie Ware No 1 & 2 as vizt & 7 bundles of Steel Shoe
二 HHDs - 仓库 不 1 & 2 作为 维兹特 & 7 捆绑 的 钢 鞋
- & [spædz]
Shovells & Spads
- & 铲子

两件1号和2号车削器具，以及7捆钢制鞋铲和铁锹

[noʊ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən]
No 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7
不 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7

1、2、3、4、5、6、7号

[θriː] ['pɑːtəl] [tʌn] [æt; ət] [θriː] . - . -
3 Pottle Tun Canns at 3 . 09 . 00
3 波特尔 敦 罐头 在 3 . - . -

个 Pottle Tun 罐头，价格为 3.09.00

[ˌtuː'tuː][dɑːz] : [faɪn] [paɪnt] [tʌn] [æt; ət] - . - . -
2 doz : Fine pint Tun Canns at 18 . 00 . 00
2 打 : 美好的 品脱 敦 罐头 在 - . - . -

2打：精制品脱罐，售价18.00.00

[sɪks][kwɔːrt] [tʌn] [æt; ət] - . -
6 quart Tunn Canns at 06 . 00
6 夸脱 隧道 罐头 在 - . -

6夸脱的Tunn罐头，售价06.00美元

[θriː] [θriː] [paɪnt] [tʌn] [æt; ət] - . -
3 Three pint Tunn Canns at 04 . 00
3 三 品脱 隧道 罐头 在 - . -

罐三品脱装的 Tunn 啤酒，售价 04.00

[fɔːr][snæp] [maʊs] [træps] - . -
4 Snap Mouse Traps 01 . 00
4 折断 老鼠 陷阱 - . -

4个弹簧式捕鼠器 01.00

[fɔːr] ['dʌb(ə)l] [fɔːl] [maʊs] [træps][æt; ət] - . -
4 Double fall Mouse Traps at 02 . 02
4 双倍的 落下 老鼠 陷阱 在 - . -

4 个双落式捕鼠器，售价 02.02

[ˌtuːˈtuː]['sɪŋg(ə)l][fɔːl] [maʊs] [træps][æt; ət] - . -

2	Single	fall	Mouse	Traps	at	01	.	04
2	单身的	落下	老鼠	陷阱	在	-	.	-

2 个单落式捕鼠器，价格为 01.04

[ˌtuːˈtuː] [lɑːrdʒ]['sɪŋg(ə)l][fɔːl] [maʊs] [træps][æt; ət] - . -

2	Large	Single	fall	Mouse	Traps	at	01	.	06
2	大的	单身的	落下	老鼠	陷阱	在	-	.	-

2 个大型单落式捕鼠器，价格为 01.06

[fɔːr] ['wʊd(ə)n] [ræt] [træps][wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [æt; ət] - . -

4	Wooden	Ratt	Traps	with	Springs	at	05	.	00
4	木制的	老鼠	陷阱	和	斯普林斯	在	-	.	-

4个带弹簧的木制捕鼠器，售价5.00美元

[wʌn][dɑːz] : [pʌntʃ] [stˈreɪnəz] [set] [ʌp] - . -

1	doz	:	Punch	Strainers	Sett	up	02	.	09
1	打	:	冲床	过滤器	设置	向上	-	.	-

1打：冲孔过滤器套装 02.09

[naɪn][dɑːz] : [sɪks][best]['meɪp(ə)l] [æt; ət] - / [piː][dɑːz] : [wʌn] . - . -

9	doz	:	6	best	Maple	Treachers	at	30	/	p	doz	:	1	.	06	.	11
9	打	:	6	最好的	枫	叛徒	在	-	/	p	打	:	1	.	-	.	-

9打：6支最佳枫木弹簧，每打30美元：2011年1月6日

[wʌn][dɑːz] : [mɪlk] - [æt; ət] - . -

1	doz	:	Milk	Trayes	at	11	.	00
1	打	:	牛奶	-	在	-	.	-

1打：牛奶巧克力托盘，售价11.00美元

[θriː][dɑːz] : ['plætərz] [æt; ət][sɪks] / - . -

3	doz	:	Platters	at	6	/	18	.	00
3	打	:	拼盘	在	6	/	-	.	-

打：拼盘，每份 6/18.00

[θriː][dɑːz] : [hænd]['boʊlz][æt; ət][θriː] / [sɪks] - . -

3	doz	:	hand	Boles	at	3	/	6	10	.	06
3	打	:	手	博尔斯	在	3	/	6	-	.	-

3打：手博尔斯，3/6 10.06

[wʌn][dɑːz] : ['pɔːrɪdʒ] ['dɪʃɪz] [æt; ət] - . -

1	doz	:	Porridge	Dishes	at	11	.	04
1	打	:	稀饭	菜肴	在	-	.	-

1打：粥类菜肴，售价11.04美元

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : ['hænd(ə)l]['boʊlz][æt; ət][eɪt] / [piː][dɑːz] : - . -

2	doz	:	handle	Boles	at	8	/	p	doz	:	16	.	00
2	打	:	处理	博尔斯	在	8	/	p	打	:	-	.	-

2打：手柄Boles，每打8个：16.00

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [kaːvd] [spuːnz] [æt; ət] 6d [piː][dɑːz] : - . -

2	doz	:	Carved	Spoons	at	6d	p	doz	:	01	.	00
2	打	:	雕刻	勺子	在	6d	p	打	:	-	.	-

2打：雕花勺，每打6便士：01.00

[sɪks][dɑːz] : [bɪr] [tæps] [æt; ət] 3d [piː][dɑːz] : - . -

6	doz	:	Beer	Tapps	at	3d	p	doz	:	01	.	06
6	打	:	啤酒	塔普斯	在	3d	p	打	:	-	.	-

6打：啤酒龙头，每打3d，价格：01.06

[faɪv]['dʒiːˈɛs][ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [pleɪn] [spuːnz] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [sɪks][piː]['groʊ] . - . -

5	gs	2	doz	:	plaine	Spoons	at	2	/	6	p	gro	.	12	.	11
5	克	2	打	:	平原	勺子	在	2	/	6	p	gro	.	-	.	-

5克 2打：普通勺子，每把2/6便士，12.11

[wʌn]['dʒi:'ɛs] [kɔ:rs] ['hɛr] ['kɑ:t(ə)n] - [æt; ət][ˌtu:'tu:] / [naɪn][wʌn] . - . -

1	gs	Course	haire	Cottons	kom'd	at	2	/	9	1	.	13	.	00
1	克	课程	头发	棉花	-	在	2	/	9	1	.	-	.	-

1克 课程毛发 棉花 kom'd 于 2/9 1.13.00

[wʌn]['dʒi:'ɛs] ['mɪdl] [hɛr] ['kɑ:t(ə)n] - [æt; ət][θri:] / [θri:][wʌn] . - . -

1	gs	Midle	hayre	cottons	kom'd	at	3	/	3	1	.	19	.	00
1	克	中部	海尔	棉花	-	在	3	/	3	1	.	-	.	-

1克中段干草棉，售价3/3，1.19.00

[sɪks][dɑ:z] : [lɑ:rdʒ] ['hɛr] [st'reɪnəz] [æt; ət][ˌtu:'tu:] / [pi:][dɑ:z] - . -

6	doz	:	Large	haire	Strainers	at	2	/	p	doz	12	.	00
6	打	:	大的	头发	过滤器	在	2	/	p	打	-	.	-

6打：大号毛发过滤器，每打2个，12.00美元

[θri:][dɑ:z] : [smɔ:l] ['hɛr] ['dɪtoʊ][æt; ət] 18d [pi:][dɑ:z] - . -

3	doz	:	Small	haire	ditto	at	18d	p	doz	04	.	06
3	打	:	小的	头发	同上	在	18d	p	打	-	.	-

3打：小毛，18d p 打 04.06

[ˌtu:'tu:][dɑ:z] : ['mɪdl] ['beloʊz] [æt; ət] - / [pi:][dɑ:z][wʌn] . - . -

2	doz	:	Midle	Bellows	at	18	/	p	doz	1	.	16	.	00
2	打	:	中部	风箱	在	-	/	p	打	1	.	-	.	-

2打：中型风箱，每打18美元，1.16.00美元

[wʌn][dɑ:z] : [sɪks] .

1	doz	:	6	.
1	打	:	6	.

1打：6。

[smɔ:l] ['dɪtoʊ][æt; ət] - / [pi:][dɑ:z][wʌn] . - . -

Small	ditto	at	16	/	p	doz	1	.	04	.	00
小的	同上	在	-	/	p	打	1	.	-	.	-

小份，每打 16 美元，1.04.00 美元

[wʌn][dɑ:z] : ['sʌkɪŋ] ['bɔtlz] [æt; ət] 2s - . -

1	doz	:	Sucking	Bottles	at	2s	12	.	00
1	打	:	吸吮	瓶子	在	2s	-	.	-

1打：吸吮瓶，2个12.00美元

[wʌn][dɑ:z] : [lɑ:rdʒ] ['leɪdlz] [æt; ət] 1s8 - . -

1	doz	:	Large	Ladles	at	1s8	01	.	08
1	打	:	大的	勺子	在	1s8	-	.	-

1打：大号汤勺，1先令8便士，01.08

[wʌn][dɑ:z] : [smɔ:l] ['dɪtoʊ] - . -

1	doz	:	Small	ditto	01	.	00
1	打	:	小的	同上	-	.	-

1打：小份同上 01.00

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

- [dɑ:z] : [sti:l] [ʃɑ:d] - & [spædz][æt; ət] - / [naɪn] . - . -

12	doz	:	Steel	Shod	Shovells	&	Spads	at	16	/	9	.	12	.	00
-	打	:	钢	鞋子	-	&	铲子	在	-	/	9	.	-	.	-

12打：钢制铲子和铁锹，价格为16/9.12.00

[ˌtu:'tu:] [kɔ:st] 7s [i:tʃ] - . - . - . -

2	hhds	Cost	7s	each	14	.	0025	.	03	.	10
2	HHDs	成本	7s	每个	-	.	-	.	-	.	-

2个hhds，每个7先令，14.0025.03.10

[wʌn] [keɪs] - ['glæsɪz] [noʊ][θriː][æz; əz]

One	Case	Lookeing	Glasses	No	3	as
一	案件	-	眼镜	不	3	作为

一副眼镜，编号3

[noʊ][wʌn][sɪks] ['dresɪŋ] ['glæsɪz] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][faɪv] / [ˌpiː 'es] . [wʌn] . - . -

No	1	6	Dressing	Glasses	10	Inches	in	Sight	at	5	/	ps	.	1	.	10	.	0
不	1	6	敷料	眼镜	-	英寸	在	视线	在	5	/	附言	.	1	.	-	.	-

1号6号梳妆镜，视线距离10英寸，5/ps.1.10.0

[ˌtuː'tuː][sɪks]['dɪtoʊ][æt; ət] 6s [ˌpiː 'es] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [wʌn] . - . -

2	6	ditto	at	6s	ps	11	Inches	in	Sight	1	.	16	.	0
2	6	同上	在	6s	附言	-	英寸	在	视线	1	.	-	.	-

2 6 同上，6s ps 11 英寸视野 1.16.0

[θriː][sɪks]['dɪtoʊ][æt; ət] 7s [ˌpiː 'es] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [ˌtuː'tuː] . - . -

3	6	ditto	at	7s	ps	12	Inches	in	Sight	2	.	02	.	0
3	6	同上	在	7s	附言	-	英寸	在	视线	2	.	-	.	-

3 6 同上，7s ps 12 英寸视野 2.02.0

[fɔːr][θriː] ['glæsɪz] [ɪn] [lɑːrdʒ] [freɪmz] [æt; ət] - / [ˌpiː 'es] - [ɪntʃɪz] [ˌtuː'tuː] . - . -

4	3	Glasses	in	Large	Frames	at	15	/	ps	12	Inches	2	.	05	.	0
4	3	眼镜	在	大的	框架	在	-	/	附言	-	英寸	2	.	-	.	-

4 副大框眼镜，每副 15 美元，12 英寸，2.05.0

[faɪv][θriː]['dɪtoʊ][æt; ət] 18s [ˌpiː 'es] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [ˌtuː'tuː] . - . -

5	3	ditto	at	18s	ps	14	Inches	in	Sight	2	.	14	.	0
5	3	同上	在	18s	附言	-	英寸	在	视线	2	.	-	.	-

5 3 同上，18 秒 ps 14 英寸视野 2.14.0

[sɪks][ˌtuː'tuː]['dɪtoʊ][æt; ət] 22s [ˌpiː 'es] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [ˌtuː'tuː] . - . -

6	2	ditto	at	22s	ps	16	Inches	in	Sight	2	.	04	.	0
6	2	同上	在	22s	附言	-	英寸	在	视线	2	.	-	.	-

6 2 同上，22s ps 16 英寸瞄准具 2.04.0

['sɛvən][ˌtuː'tuː]['dɪtoʊ][æt; ət] 28s [ˌpiː 'es] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [ˌtuː'tuː] . - . -

7	2	ditto	at	28s	ps	18	Inches	in	Sight	2	.	16	.	0
7	2	同上	在	28s	附言	-	英寸	在	视线	2	.	-	.	-

2 同上，28 秒 ps 18 英寸视野 2.16.0

[eɪt][ˌtuː'tuː]['dɪtoʊ][æt; ət] 35z [ˌpiː 'es] - [ɪntʃɪz] [θriː] . - . -

8	2	ditto	at	35z	ps	20	Inches	3	.	10	.	0
8	2	同上	在	35z	附言	-	英寸	3	.	-	.	-

8 2 同上，35z ps 20 英寸 3.10.0

[ə; eɪ] [keɪs] [kɔːst] 5s - . - . - . -

A	Case	Cost	5s	05	.	019	.	02	.	0
一个	案件	成本	5s	-	.	-	.	-	.	-

案件成本 5 秒 05.019.02.0

[wʌn] [keɪs] [noʊ][ˌtuː'tuː][kjuː'tiː][æz; əz] [vɪzt]

One	Case	No	2	qt	as	vizt
一	案件	不	2	qt	作为	维兹特

案例编号 2 qt 即

[noʊ][wʌn][ˌtuː'tuː] - [æt; ət] 18s [piː][ˌpiː 'es][wʌn] . - . -

No	1	2	Perriwiggs	at	18s	p	ps	1	.	16	.	0
不	1	2	-	在	18s	p	附言	1	.	-	.	-

1号 2号 Perriwiggs 18s p ps 1.16.0

[ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]['dɪtoʊ][æt; ət] 2s [ˌtuː'tuː] . - . -

2	2	ditto	at	2s	2	.	00	.	0
2	2	同上	在	2s	2	.	-	.	-

2 2 同上，2秒 2.00.0

[θriː][wʌn]['dɪtoʊ][æt; ət] 25s [wʌn] . - . -

3	1	ditto	at	25s	1	.	05	.	0
3	1	同上	在	25s	1	.	-	.	-

3 1 同上，25秒 1.05.0

[fɔːr][wʌn]['dɪtoʊ][æt; ət] 30s [wʌn] . - . - . - . -

4	1	ditto	at	30s	1	.	10	.	06	.	11	.	0
4	1	同上	在	30s	1	.	-	.	-	.	-	.	-

4 1 同上，30秒 1.10.06.11.0

[noʊ][wʌn][ˌtuː'tuː][dɑːz] : [tʃaɪld] , ['wɑːl][hoʊz][æt; ət] 5s [piː][dɑːz] : - . -

No	1	2	doz	:	Child	,	woll	hose	at	5s	p	doz	:	10	.	0
不	1	2	打	:	孩子	,	羊毛	软管	在	5s	p	打	:	-	.	-

1号 2打：儿童，羊毛软管，5秒/打：10.0

[ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː][dɑːz] : ['dɪtoʊ][æt; ət][sɪks] / [eɪt] - . [fɔːr]

2	2	doz	:	ditto	at	6	/	8	13	.	4
2	2	打	:	同上	在	6	/	8	-	.	4

2 2 打：同上，6/8 13.4

[θriː][wʌn][dɑːz] : ['dɪtoʊ][æt; ət][eɪt] / - . -

3	1	doz	:	ditto	at	8	/	08	.	0
3	1	打	:	同上	在	8	/	-	.	-

3 1 打：同上，8/08.0

[fɔːr][wʌn][dɑːz] : ['dɪtoʊ][æt; ət] - / - . -

4	1	doz	:	ditto	at	10	/	10	.	0
4	1	打	:	同上	在	-	/	-	.	-

4 1 打：同上，10/10.0

[faɪv][ˌtuː'tuː][dɑːz] : ['wɪmɪn] ['wɑːl]['dɪtoʊ][æt; ət][naɪn] / [sɪks] - . -

5	2	doz	:	Womens	Woll	ditto	at	9	/	6	19	.	0
5	2	打	:	女性的	沃尔	同上	在	9	/	6	-	.	-

5 2 打：女士羊毛衫，价格为 9/6 19.0

[sɪks][ˌtuː'tuː][dɑːz] : ['dɪtoʊ][æt; ət] - / [sɪks][wʌn] . - . -

6	2	doz	:	ditto	at	10	/	6	1	.	01	.	0
6	2	打	:	同上	在	-	/	6	1	.	-	.	-

6 2 打：同上，10/6 1.01.0

['sɛvən][wʌn][dɑːz]['dɪtoʊ][æt; ət] - / [sɪks] - . [sɪks]

7	1	doz	ditto	at	11	/	6	11	.	6
7	1	打	同上	在	-	/	6	-	.	6

7 1 打 同上，11/6 11.6

[eɪt][wʌn][dɑːz]['dɪtoʊ][æt; ət] - / [sɪks] - . [sɪks]

8	1	doz	ditto	at	13	/	6	13	.	6
8	1	打	同上	在	-	/	6	-	.	6

8 1 打 同上，13/6 13.6

[naɪn][wʌn][dɑːz]['dɪtoʊ][menz] [wʊl] [æt; ət] - / - . -

9	1	doz	ditto	Mens	Wool	at	13	/	13	.	0
9	1	打	同上	男士	羊毛	在	-	/	-	.	-

9 1 打同款男士羊毛衫，售价 13/13.0

- [ˌtuː'tuː][dɑːz]['dɪtoʊ][æt; ət] - / [sɪks][wʌn] . - . -

10	2	doz	ditto	at	15	/	6	1	.	11	.	0
-	2	打	同上	在	-	/	6	1	.	-	.	-

10 2 打 同上，日期为 15/6 1.11.0

- [ˌtuː'tuː][dɑːz]['dɪtoʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -

11	2	doz	ditto	at	18	/	1	.	16	.	0
-	2	打	同上	在	-	/	1	.	-	.	-

11 2 doz 同上，18/ 1.16.0

- [wʌn][dɑ:z]['dɪtoʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
12 1 doz ditto at 20 / 1 . 00 . 0
- 1 打 同上 在 - / 1 . - . -

12 1 打 同上，价格为 20/ 1.00.0

- [wʌn][dɑ:z]['dɪtoʊ] [blæk] [æt; ət] - / [wʌn] . - . -
13 1 doz ditto black at 22 / 1 . 02 . 0
- 1 打 同上 黑色的 在 - / 1 . - . -

13 1打同款黑色，价格22/ 1.02.0

- [wʌn][dɑ:z] ['wɪmɪn] [wɜ:rst]['dɪtoʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
14 1 doz Womens Worst ditto at 29 / 1 . 09 . 0
- 1 打 女性的 最差 同上 在 - / 1 . - . -

14 1打 女式 最差同上 29/ 1.09.0

- [wʌn][dɑ:z] [menz] [ʃɔ:rt] [wɜ:rst] [mɪkst][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
15 1 doz Mens Short Worst Mixt at 36 / 1 . 16 . 0
- 1 打 男士 短的 最差 混合 在 - / 1 . - . -

15 1 打 男士短裤 Worst Mixt，尺码 36/ 1.16.0

- [wʌn][dɑ:z]['dɪtoʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
16 1 doz ditto at 38 / 1 . 18 . 0
- 1 打 同上 在 - / 1 . - . -

16 1 打 同上，38/ 1.18.0

- [wʌn][dɑ:z]['dɪtoʊ][æt; ət] - / [ˌtu:'tu:] . - . -
17 1 doz ditto at 43 / 2 . 03 . 0
- 1 打 同上 在 - / 2 . - . -

17 1 打 同上，43/ 2.03.0

- [wʌn][dɑ:z]['dɪtoʊ] [blæk] [æt; ət] - / [ˌtu:'tu:] . - . -
18 1 doz ditto black at 40 / 2 . 00 . 0
- 1 打 同上 黑色的 在 - / 2 . - . -

18 1打同款黑色，40/ 2.00.0

- [wʌn][dɑ:z] [menz] [mɪkst] [roʊl] [æt; ət] - / [ˌtu:'tu:] . - . -
19 1 doz Mens Mixt Role at 45 / 2 . 05 . 0
- 1 打 男士 混合 角色 在 - / 2 . - . -

19 1打 男士混合角色扮演游戏，售价45/ 2.05.0

- [wʌn][dɑ:z]['dɪtoʊ][æt; ət] - / [pi:][dɑ:z][ˌtu:'tu:] . - . -
20 1 doz ditto at 52 / p doz 2 . 12 . 0
- 1 打 同上 在 - / p 打 2 . - . -

20 1 打 同上，52/ p 打 2.12.0

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

- [wʌn][dɑ:z]['dɪtoʊ][bi:'ɛl'eɪ] : & [blu:] [æt; ət] 52s [ˌtu:'tu:] . - . -
21 1 doz ditto bla : & blew at 52s 2 . 12 . 0
- 1 打 同上 bla : & 吹 在 52s 2 . - . -

21 1 doz 同上 bla: & 吹气于 52s 2.12.0

[wʌn] [keɪs] [kɔ:st][ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ][kɔ:rdz][ˌtu:'tu:] / - . - . - . [fɔ:r]
1 Case Cost wth Cords 2 / 02 . 028 . 05 . 4
1 案件 成本 和 绳索 2 / - . - . - . 4

1 箱含线缆成本 2/ 02.028.05.4

['θɜ:rti] [wʌn] - [ʌv; əv]['kɔ:rdˌɪdʒ][kɑ:nt][æz; əz] -
Thirty One Quoiles of Cordage Cont as vixd
三十 一 - 的 绳索 续 作为 -

三十一号绳索链，如 vixd

[noʊ] . [wʌn][θriː] [ɪntʃ] [wʌn] / [fɔːr][kjuːˈtiː][θriː] . - . -

No	.	1	3	Inch	1	/	4	qt	3	.	02	.	09
不	.	1	3	英寸	1	/	4	qt	3	.	-	.	-

1号 3英寸 1/4夸脱 3.02.09

[ˌtuːˈtuː][wʌn]['dɪtoʊ][fɔːr] [ɪntʃɪz] [fɔːr] . - . -

2	1	ditto	4	Inches	4	.	01	.	00
2	1	同上	4	英寸	4	.	-	.	-

2 1 同上 4 英寸 4.01.00

[θriː][wʌn]['dɪtoʊ][faɪv] [ɪntʃɪz] [sɪks] . - . -

3	1	ditto	5	Inches	6	.	01	.	06
3	1	同上	5	英寸	6	.	-	.	-

3 1 同上 5 英寸 6.01.06

[fɔːr][wʌn]['dɪtoʊ][faɪv] - [θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [eɪt] . - . -

4	1	ditto	5	-	3	/	4	Inches	8	.	02	.	02
4	1	同上	5	-	3	/	4	英寸	8	.	-	.	-

4 1 同上 5-3/4 英寸 8.02.02

[faɪv][wʌn]['dɪtoʊ][sɪks][naɪn] . - . -

5	1	ditto	6	9	.	01	.	25
5	1	同上	6	9	.	-	.	-

5 1 同上 6 9.01.25

[sɪks][wʌn] - [θriː][ˌtuːˈtuː] . - . -

6	1	Quoile	3	2	.	03	.	25
6	1	-	3	2	.	-	.	-

6 1 Quoile 3 2.03.25

['sɛvən][wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [θriː] / [fɔːr][ˌtuːˈtuː] . - . -

7	1	Quoile	2	-	3	/	4	2	.	02	.	08
7	1	-	2	-	3	/	4	2	.	-	.	-

7 1 Quoile 2-3/4 2.02.08

[eɪt][wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -

8	1	Quoile	2	-	1	/	4	1	.	03	.	13
8	1	-	2	-	1	/	4	1	.	-	.	-

8 1 Quoile 2-1/4 1.03.13

[naɪn][wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -

9	1	Quoile	2	-	1	/	2	2	.	00	.	10
9	1	-	2	-	1	/	2	2	.	-	.	-

9 1 Quoile 2-1/2 2.00.10

- [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -

10	1	Quoile	2	-	1	/	2	2	.	00	.	12
-	1	-	2	-	1	/	2	2	.	-	.	-

10 1 Quoile 2-1/2 2.00.12

- [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -

11	1	Quoile	2	-	1	/	4	1	.	03	.	23
-	1	-	2	-	1	/	4	1	.	-	.	-

11 1 Quoile 2-1/4 1.03.23

- [wʌn]['dɪtoʊ][ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -

12	1	ditto	2	-	1	/	2	2	.	00	.	17
-	1	同上	2	-	1	/	2	2	.	-	.	-

12 1 同上 2-1/2 2.00.17

- [wʌn]['dɪtoʊ][ˌtuːˈtuː] - [θriː] / [fɔːr][ˌtuːˈtuː] . - . -

13	1	ditto	2	-	3	/	4	2	.	02	.	04
-	1	同上	2	-	3	/	4	2	.	-	.	-

13 1 同上 2-3/4 2.02.04

- [wʌn]['dɪtoʊ][θriː] [ɪntʃɪz] [θriː] . - . -
14 1 ditto 3 Inches 3 . 01 . 02
- 1 同上 3 英寸 3 . - . -

14 1 同上 3 英寸 3.01.02

- [ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -
15 2 ditto 2 2 . 00 . 25
- 2 同上 2 2 . - . -

15 2 同上 2 2.00.25

- [ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -
16 2 ditto 2 2 . 00 . 12
- 2 同上 2 2 . - . -

16 2 同上 2 2.00.12

- [ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -
17 2 ditto 2 2 . 00 . 21
- 2 同上 2 2 . - . -

17 2 同上 2 2.00.21

- [ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -
18 2 ditto 2 2 . 00 . 13
- 2 同上 2 2 . - . -

18 2 同上 2 2.00.13

- [ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][wʌn] [ɪntʃ] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][wʌn] . - . -
19 2 ditto 1 Inch 1 / 2 1 . 02 . 24
- 2 同上 1 英寸 1 / 2 1 . - . -

19 2 同上 1 英寸 1/2 1.02.24

- [ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][wʌn] . - . -
20 2 ditto 1 - 1 / 2 1 . 01 . 13
- 2 同上 1 - 1 / 2 1 . - . -

20 2 同上 1-1/2 1.01.13

- [θriː]['dɪtoʊ][wʌn] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -
21 3 ditto 1 - 1 / 4 1 . 03 . 20
- 3 同上 1 - 1 / 4 1 . - . -

21 3 同上 1-1/4 1.03.20

- [ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][wʌn] - [θriː] / [fɔːr][wʌn] . - . -
22 2 ditto 1 - 3 / 4 1 . 03 . 11
- 2 同上 1 - 3 / 4 1 . - . -

22 2 同上 1-3/4 1.03.11

- [θriː] - [wʌn] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -
23 3 Quoiles 1 - 1 / 4 1 . 02 . 27
- 3 - 1 - 1 / 4 1 . - . -

23 3 Quoiles 1-1/4 1.02.27

[wʌn]['keɪb(ə)l][eɪt] [ɪntʃɪz] [θriː] / [fɔːr] - . - . - [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]['sɛvən] . - . -
1 Cable 8 Inches 3 / 4 19 . 00 . 142 5 - 1 / 2 7 . 02 . 26
1 电缆 8 英寸 3 / 4 - . - . - 5 - 1 / 2 7 . - . -

1根电缆 8英寸 3/4 19.00.142 5-1/2 7.02.26

[wʌn]['dɪtoʊ][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][faɪv] . - . -
1 ditto 4 - 1 / 2 5 . 01 . 22
1 同上 4 - 1 / 2 5 . - . -

同上 4-1/2 5.01.22

[wʌn]['dɪtoʊ][fɔːr] - [θriː] / [ˌtuːˈtuː][faɪv] . - . -
1 ditto 4 - 3 / 2 5 . 03 . 071
1 同上 4 - 3 / 2 5 . - . -

1 同上 4-3/2 5.03.071

- [ˌtuːˈtuː] - [θriː] / [fɔːr][ˌtuːˈtuː] . - . -

Quoile	**2**	**-**	**3**	**/**	**4**	**2**	**.**	**01**	**.**	**111**
-	2	-	3	/	4	2	.	-	.	-

Quoile 2-3/4 2.01.111

- [ˌtuːˈtuː] - [θriː] / [fɔːr][ˌtuːˈtuː] . - . -

Quoile	**2**	**-**	**3**	**/**	**4**	**2**	**.**	**01**	**.**	**111**
-	2	-	3	/	4	2	.	-	.	-

Quoile 2-3/4 2.01.111

- [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -

Quoile	**2**	**-**	**1**	**/**	**4**	**1**	**.**	**01**	**.**	**08**
-	2	-	1	/	4	1	.	-	.	-

Quoile 2-1/4 1.01.08

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] - . -

For	**a**	**Lyghter**	**to**	**carry**	**it**	**on**	**board**	**15**	**.**	**00**
为了	一个	-	到	携带	它	在	木板	-	.	-

莱特人携带它上船需要 15.00 美元

[wʌn][ˌeɪtʃˈeɪtʃˈdiː]

One	**hhd**
一	hhd

一小时

[noʊ][fɔːr][kjuːˈtiː] [rɒt] [bræs] & [rɒt] ['aɪərn] [wɜːrk] [æz; əz] -

No	**4**	**qt**	**wrot**	**Brass**	**&**	**wrot**	**Iron**	**worke**	**as**	**vizd**
不	4	qt	写	黄铜	&	写	铁	工作	作为	-

4号夸脱锻造黄铜和锻造铁制品，如所示

- [bræs] ['ketlz] [kjuːˈtiː][wʌn][siː] . [oʊ] . 4li [æt; ət] 15d [piː][li]['sɛvən] . - . -

12	**brass**	**Kettles**	**qt**	**1**	**C**	**.**	**O**	**.**	**4li**	**at**	**15d**	**p**	**li**	**7**	**.**	**05**	**.**	**0**
-	黄铜	水壶	qt	1	C	.	哦	.	4li	在	15d	p	李	7	.	-	.	-

12 个黄铜水壶，每壶 1 夸脱，CO4li，15d p li 7.05.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr][ʌv; əv][eɪt] [skwer] ['mɑːnjumənt] ['kændlˌstɪks] - . -

2	**pr**	**of**	**8**	**Square**	**Monument**	**Candlesticks**	**15**	**.**	**0**
2	公关	的	8	正方形	纪念碑	烛台	-	.	-

2 对 8 方形纪念碑烛台 15.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət] 6s - . -

2	**pr**	**ditto**	**at**	**6s**	**12**	**.**	**0**
2	公关	同上	在	6s	-	.	-

2 pr 同上，6s 12.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət] 5s - . -

2	**pr**	**ditto**	**at**	**5s**	**10**	**.**	**0**
2	公关	同上	在	5s	-	.	-

2 pr 同上，5 秒 10.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət] 4s - . -

2	**pr**	**ditto**	**at**	**4s**	**08**	**.**	**0**
2	公关	同上	在	4s	-	.	-

2 pr 同上，4s 08.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət][θriː] / [sɪks] - . -

2	**pr**	**ditto**	**at**	**3**	**/**	**6**	**07**	**.**	**0**
2	公关	同上	在	3	/	6	-	.	-

2 pr 同上，3/6 07.0

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət][θriː] / - . -

2	pr	ditto	at	3	/	06	.	0
2	公关	同上	在	3	/	-	.	-

2 pr 同上，3/ 06.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr][ʌv; əv][fɔːr] [skwer] ['dɪtoʊ][æt; ət]['sɛvən] / - . -

2	pr	of	4	square	ditto	at	7	/	14	.	0
2	公关	的	4	正方形	同上	在	7	/	-	.	-

2 对 4 平方英寸，价格为 7/14.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr][ʌv; əv]['dɪtoʊ][æt; ət] 6s - . -

2	pr	of	ditto	at	6s	12	.	0
2	公关	的	同上	在	6s	-	.	-

2 对 Ditto，6 秒 12.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr][ʌv; əv] [raʊnd] ['dɪtoʊ][æt; ət][θriː] / [sɪks] - . -

2	pr	of	Round	ditto	at	3	/	6	07	.	0
2	公关	的	圆形的	同上	在	3	/	6	-	.	-

2 对 Round ditto，价格为 3/6 07.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr][ʌv; əv]['dɪtoʊ][æt; ət] 4s - . -

2	pr	of	ditto	at	4s	08	.	0
2	公关	的	同上	在	4s	-	.	-

2 对 Ditto，4 秒 08.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət] 4s [sɪks] - . -

2	pr	ditto	at	4s	6	09	.	0
2	公关	同上	在	4s	6	-	.	-

2 pr 同上，4s 6 09.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət][faɪv] / - . -

2	pr	ditto	at	5	/	10	.	0
2	公关	同上	在	5	/	-	.	-

2 pr 同上，评分为 5/10.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . -

2	pr	ditto	at	5	/	6	11	.	0
2	公关	同上	在	5	/	6	-	.	-

2 pr 同上，5/6 11.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət][sɪks] / [sɪks] - . -

2	pr	ditto	at	6	/	6	13	.	0
2	公关	同上	在	6	/	6	-	.	-

2 pr 同上，6/6 13.0

[sɪks][dɑːz] : ['aɪərn][ˌɛsˌpiːˈɑːr] ['kændlˌstɪks] [æt; ət][faɪv] / [sɪks][wʌn] . - . -

6	doz	:	Iron	Spr	Candlesticks	at	5	/	6	1	.	13	.	0
6	打	:	铁	喷发	烛台	在	5	/	6	1	.	-	.	-

6打：铁弹簧烛台，5/6，1.13.0

[ˌtuːˈtuː] [faɪn] ['mɔːtəz] & - [æt; ət][fɔːr] / - . -

2	Fine	Mortars	&	Pestells	at	4	/	08	.	0
2	美好的	迫击炮	&	-	在	4	/	-	.	-

2 套精细研钵和研杵，价格 4/ 08.0

[ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][æt; ət][fɔːr] / [sɪks] - . -

2	ditto	at	4	/	6	09	.	0
2	同上	在	4	/	6	-	.	-

2 同上，4/6 09.0

[ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . -

2	ditto	at	5	/	6	11	.	0
2	同上	在	5	/	6	-	.	-

2 同上，5/6 11.0

[ˌtuːˈtuː]['dɪtoʊ][æt; ət]['sɛvən] / [θriː] - . [sɪks]

2	ditto	at	7	/	3	14	.	6
2	同上	在	7	/	3	-	.	6

2 同上，7/3 14.6

[wʌn][dɑːz] .

1	doz	.
1	打	.

1打

['flaʊər] [bɑːksɪz] - . -

Flower	Boxes	11	.	0
花	盒子	-	.	-

花箱 11.0

[wʌn][dɑːz] ['pepər] [bɑːksɪz] - . -

1	doz	Pepper	Boxes	06	.	0
1	打	胡椒	盒子	-	.	-

1打胡椒粉盒 06.0

[faɪv][dɑːz] [bræs] ['snʌfəz] [æt; ət]['sɛvən] / [sɪks][wʌn] . - . [sɪks]

5	doz	Brass	Snuffers	at	7	/	6	1	.	17	.	6
5	打	黄铜	熄灯器	在	7	/	6	1	.	-	.	6

5打黄铜灭烛器，7/6，1.17.6

[sɪks] ['snʌfəz] [stændz][æt; ət] - . [sɪks]

6	Snuffers	Stands	at	10	.	6
6	熄灯器	站立	在	-	.	6

6号灭火器售价10.6美元

[fɔːr] ['snʌfəz] - [æt; ət] - . [eɪt]

4	Snuffers	Panns	at	04	.	8
4	熄灯器	-	在	-	.	8

个灭火器平底锅，位于 04.8

[wʌn][dɑːz] : - - - . -

1	doz	:	Beife	Forkes	07	.	0
1	打	:	-	-	-	.	-

1打：Beife Forkes 07.0

[wʌn][dɑːz][grɪd] .

1	doz	Grid	.
1	打	网格	.

1打网格。

['aɪərnz][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪ] - [rɪbz] - . -

Irons	wta	98	Ribbs	17	.	0
铁	女子网球	-	里布斯	-	.	-

Irons wta 98 Ribbs 17.0

- [pleɪn] ['beloʊz] [wʌn] . - . -

18	plaine	Bellows	1	.	03	.	0
-	平原	风箱	1	.	-	.	-

18 平原风箱 1.03.0

[fɔːr][dɑːz] : - [spuːnz] [æt; ət] - / [naɪn] - . -

4	doz	:	Alkomy	Spoons	at	12	/	9	11	.	0
4	打	:	-	勺子	在	-	/	9	-	.	-

4打：Alkomy Spoons，12/9 11.0

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : ['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [θriː] - . [sɪks]

2	doz	:	ditto	at	2	/	3	04	.	6
2	打	:	同上	在	2	/	3	-	.	6

2打：同上，2/3 04.6

[wʌn][dɑ:z] : [bræs] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] - . -

1	doz	:	Brass	Extinguishers	03	.	0
1	打	:	黄铜	灭火器	-	.	-

1打：黄铜灭火器 03.0

[sɪks] [bræs] ['leɪdlz] [æt; ət] 6s 6d - . [θri:]

6	brass	Ladles	at	6s	6d	03	.	3
6	黄铜	勺子	在	6s	6d	-	.	3

6个黄铜勺，售价6先令6便士，总价0.3英镑。

[sɪks]['dɪtoʊ][æt; ət] 9d - . [sɪks]

6	ditto	at	9d	04	.	6
6	同上	在	9d	-	.	6

6 同上，9d 04.6

[sɪks]['dɪtoʊ][æt; ət] 14d - . -

6	ditto	at	14d	07	.	0
6	同上	在	14d	-	.	-

6 同上，14d 07.0

[sɪks]['slaɪsɪz][æt; ət] 7d - . [sɪks]

6	Slices	at	7d	03	.	6
6	切片	在	7d	-	.	6

6 片，日期为 7d 03.6

[sɪks]['dɪtoʊ][æt; ət][naɪn] - . [sɪks]

6	ditto	at	9	04	.	6
6	同上	在	9	-	.	6

6 同上，9:04.6

[ˌtu:'tu:][dɑ:z] : [bræs] [seɪv] - ['ɔlz] [æt; ət] 5s [pi:][dɑ:z] - . -

2	doz	:	brass	Save	-	alls	at	5s	p	doz	10	.	0
2	打	:	黄铜	节省	-	所有	在	5s	p	打	-	.	-

2打：黄铜Save-alls，每打5先令，共10.0美元

[θri:][dɑ:z]['dɪtoʊ][æt; ət][fɔ:r] / - . -

3	doz	ditto	at	4	/	12	.	0
3	打	同上	在	4	/	-	.	-

3打同款，4/12.0

[θri:][dɑ:z]['dɪtoʊ][æt; ət][θri:] / [sɪks] - . [sɪks]

3	doz	ditto	at	3	/	6	10	.	6
3	打	同上	在	3	/	6	-	.	6

3打同款，3/6 10.6

[ˌtu:'tu:][dɑ:z]['dɪtoʊ][æt; ət][θri:] / - . -

2	doz	ditto	at	3	/	06	.	0
2	打	同上	在	3	/	-	.	-

2打同上，3/06.0

[wʌn][dɑ:z] ['dʌbəl] - - . -

1	doz	dubble	Iaggers	06	.	0
1	打	双倍	-	-	.	-

1打双份Iaggers 06.0

[wʌn][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət] - . -

1	doz	:	ditto	at	06	.	0
1	打	:	同上	在	-	.	-

1打：同上，06.0

[ˌtu:'tu:][dɑ:z] : ['sɪŋg(ə)l]['dɪtoʊ][æt; ət] 3s [naɪn] - . [sɪks]

2	doz	:	Single	ditto	at	3s	9	07	.	6
2	打	:	单身的	同上	在	3s	9	-	.	6

2打：单张同款，3秒907.6

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [smɔːl] ['mɪnsər] [æt; ət] 7s - . -
2 doz : Small mincers at 7s 14 . 0
2 打 : 小的 绞肉机 在 7s - . -

2打：小型绞肉机，7先令14.0元

[wʌn][dɑːz] [lɑːrdʒ] ['dɪtoʊ] [æt; ət] - . [sɪks]
1 doz Large ditto at 15 . 6
1 打 大的 同上 在 - . 6

1打大号，价格15.6

[wʌn][dɑːz] - - . -
1 doz Chopers 12 . 0
1 打 - - . -

1打Choppers 12.0

[wʌn][dɑːz] ['kliːvərz] - . [sɪks]
1 doz Cleavers 17 . 6
1 打 猪殃殃 - . 6

1打切肉刀 17.6

[θriː][dɑːz] [smɔːl] ['pædˌlɔks] [æt; ət] 5s [sɪks] - . [sɪks]
3 doz Small padlocks at 5s 6 16 . 6
3 打 小的 挂锁 在 5s 6 - . 6

3打小型挂锁，每把5先令6便士，共16.6英镑

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : ['dɪtoʊ] [æt; ət] 6s [piː][dɑːz] - . -
2 doz : ditto at 6s p doz 12 . 0
2 打 : 同上 在 6s p 打 - . -

2打：同上，每打6秒12.0

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : ['dɪtoʊ] [æt; ət] ['sɛvən] / [naɪn][piː][dɑːz] - . [sɪks]
2 doz : ditto at 7 / 9 p doz 15 . 6
2 打 : 同上 在 7 / 9 p 打 - . 6

2打：同上，7/9便士，每打15.6

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wʌn][dɑːz]['dɪtoʊ][æt; ət] - . [sɪks]
1 doz ditto at 09 . 6
1 打 同上 在 - . 6

1 打 ditto 于 09.6

- [dɑːz] - [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] - - . [sɪks]
10 doz Scuers wth fraimes 16 . 6
- 打 - 和 - - . 6

10打带框架的Scuers 16.6

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [smɔːl] [ˌɛsˌpiːˈɑːr] . ['lɑːks] [æt; ət] 8s [piː][dɑːz] - . -
2 doz : Small Spr . Locks at 8s p doz 16 . 0
2 打 : 小的 喷发 . 锁 在 8s p 打 - . -

2打：小型弹簧锁，每打8先令，共16.0美元

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] ['dʌbəl] [ˌɛsˌpiːˈɑːr] ['lɑːks] [æt; ət] - / [piː][dɑːz][wʌn] . - . -
2 doz Duble Spr Locks at 17 / p doz 1 . 14 . 0
2 打 双倍 喷发 锁 在 - / p 打 1 . - . -

2打双弹簧锁，每打17美元，共1.14美元。

[fɔːr] ['bʌndlz] ['fraɪɪŋ] [pænz][kjuːˈtiː][wʌn][siː] . [wʌn] .
4 bundles Frying Pans qt 1 C . 1 .
4 捆绑 煎炸 平底锅 qt 1 C . 1 .

4 捆煎锅 1 夸脱 C. 1.

26li [æt; ət] - / [θriː] . - . [sɪks]

26li	at	45	/	3	.	09	.	6
26li	在	-	/	3	.	-	.	6

26升，45/3.09.6

[wʌn][ˌeɪtʃˈeɪtʃˈdiː][kɔːst] 6s - . - . - . [faɪv]

1	hhd	Cost	6s	06	.	041	.	11	.	5
1	hhd	成本	6s	-	.	-	.	-	.	5

1 hhd 成本 6s 06.041.11.5

[wʌn] [trʌŋk]

One	Trunk
一	树干

一个行李箱

[noʊ][wʌn][kjuːˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt] [ˈbʌtnz] [æz; əz] [vɪzt]

No	1	qt	Nothing	butt	Buttons	as	vizt
不	1	qt	没有什么	屁股	按钮	作为	维兹特

夸脱，除了按钮之外什么都没有，如 vizt

[noʊ] . [wʌn] - [ˈdʒiːˈɛs][gɪmp] [ˈfæloʊ] [brest] [æt; ət] 9d [piː][ˈgroʊ] - . -

No	.	1	12	gs	Gimp	Fallow	Brest	at	9d	p	gro	09	.	0
不	.	1	-	克	GIMP	休耕	布雷斯特	在	9d	p	gro	-	.	-

1号 12克 Gimp Fallow Brest，每磅9便士，09.0

[ˌtuːˈtuː] - [ˈdʒiːˈɛs][dʒɪmp] [ˈfæloʊ] - [æt; ət][wʌn] . 11d [ˌtuːˈtuː] . - . -

2	48	gs	Gymp	Fallow	Coatt	at	1	.	11d	2	.	04	.	0
2	-	克	健身房	休耕	-	在	1	.	11d	2	.	-	.	-

2 48 gs Gymp Fallow Coatt 1.11d 2.04.0

[θriː] - [ˈbægz] [koʊt] [ˈpɪlərz] [kjuːˈtiː] - [ˈgroʊ] : 18d [piː][ˈgroʊ] : - . - . -

3	34	baggs	Coat	Pillers	qt	136	gro	:	18d	p	gro	:	10	.	04	.	0
3	-	巴格斯	外套	支柱	qt	-	gro	:	18d	p	gro	:	-	.	-	.	-

3 34 袋 Coat Pillers qt 136 gro: 18d p gro: 10.04.0

[fɔːr] - [groʊs][biːˈɛlˈeɪ] : [ˈhɛr] [best][æt; ət] 20d - . [eɪt]

4	10	gross	bla	:	haire	best	at	20d	16	.	8
4	-	总的	bla	:	头发	最好的	在	20d	-	.	8

4 10 粗略 bla：毛发最佳于 20d 16.8

[faɪv] - [ˈbægz] [best] [ˈpɪlərz] [koʊts] [kjuːˈtiː] - [ˈgroʊ] : [æt; ət] 23d [θriː] . - . [eɪt]

5	10	baggs	best	Pillers	Coats	qt	40	gro	:	at	23d	3	.	16	.	8
5	-	巴格斯	最好的	支柱	外套	qt	-	gro	:	在	23d	3	.	-	.	8

5 10 袋最佳 Pillers Coats 夸脱 40 gro：23d 3.16.8

[sɪks] - [groʊs] [ˈsɪlki] [braʊn] [best][æt; ət] 23d [ˌtuːˈtuː] . - . -

6	24	gross	Silke	browne	best	at	23d	2	.	06	.	0
6	-	总的	丝绸	布朗	最好的	在	23d	2	.	-	.	-

6 24 毛丝克布朗尼最佳于 23d 2.06.0

[ˈsɛvən] - [ˈbægz] [kjuːˈtiː] - [groʊs][ʌv; əv] [ˈæˌkɔr] .

7	13	baggs	qt	52	gross	of	Accor	.
7	-	巴格斯	qt	-	总的	的	雅可	.

7 13 袋 qt 52 罗 Accor。

[koʊts] [ˌtuːˈtuː] / [sɪks][piː][ˈdʒiːˈɛs][sɪks] . - . -

Coats	2	/	6	p	gs	6	.	10	.	0
外套	2	/	6	p	克	6	.	-	.	-

外套 2/6 页 6.10.0

[eɪt] - [groʊs][biːˈɛlˈeɪ] : [hɛr] [ˈmilɔ] [koʊts] [θriː] / 3d [wʌn] . - . -

8	12	gross	bla	:	hayre	Milo	Coats	3	/	3d	1	.	19	.	0
8	-	总的	bla	:	海尔	米洛	外套	3	/	3d	1	.	-	.	-

8 12 gross bla: hayre Milo Coats 3/3d 1.19.0

[naɪn] - [groʊs] [kʌt] ['hɛr] [koʊts] [æt; ət][θri:] / - [pi:]['dʒi:'ɛs][θri:] . - . [eɪt]

9	20	gross	Cutt	haire	Coats	at	3	/	10	p	gs	3	.	16	.	8
9	-	总的	卡特	头发	外套	在	3	/	-	p	克	3	.	-	.	8

9 20 大号 Cutt haire Coats，每件 3/10 p gs 3.16.8

- - [groʊs] [lɑ:rdʒ] ['sɪlki] [koʊts] [æt; ət][θri:] / - [faɪv] . - . -

10	30	gross	Large	Silke	Coats	at	3	/	10	5	.	15	.	0
-	-	总的	大的	丝绸	外套	在	3	/	-	5	.	-	.	-

10 件 30 罗大丝绒外套，3/10，5.15.0

[ə; eɪ] [trʌŋk] & [kɔ:rdz] [kɔ:st] - / - . - . - . -

A	Trunk	&	Cords	Cost	15	/	15	.	038	.	12	.	0
一个	树干	&	绳索	成本	-	/	-	.	-	.	-	.	-

行李箱及线缆成本 15/ 15.038.12.0

[wʌn] [lɑ:rdʒ] [ˌeɪtʃ'eɪtʃ'di:]

One	Large	hhd
一	大的	hhd

一个大号 hhd

[noʊ][θri:][kju:'ti:][ʌv; əv] - [wer] [æz; əz] [vɪzt]

No	3	qt	of	Tinnerie	Ware	as	vizt
不	3	qt	的	-	仓库	作为	维兹特

3 夸脱 Tinnerie Ware as vizt

[sɪks] ['læntən] [æt; ət] 2s 3d [pi:][el] - . [sɪks]

6	Lanthorns	at	2s	3d	p	L	13	.	6
6	灯笼	在	2s	3d	p	L	-	.	6

6 Lanthorns 2s 3d p L 13.6

[faɪv]['dɪtoʊ][æt; ət] 21d - . [sɪks]

5	ditto	at	21d	10	.	6
5	同上	在	21d	-	.	6

5 同上，21d 10.6

[sɪks]['dɪtoʊ][æt; ət] 18d - . -

6	ditto	at	18d	09	.	0
6	同上	在	18d	-	.	-

6 同上，18d 09.0

[ˌtu:'tu:] [lɑ:rdʒ] [fɪʃ] ['ketlz] & [pleɪts] [æt; ət] 5s - . -

2	Large	fish	kettles	&	plates	at	5s	10	.	0
2	大的	鱼	水壶	&	盘子	在	5s	-	.	-

个大鱼锅和盘子，5 先令 10 便士

[ˌtu:'tu:] [smɔ:l] ['dɪtoʊ][æt; ət] 3s - . -

2	Small	ditto	at	3s	06	.	0
2	小的	同上	在	3s	-	.	-

小同款，3 秒 06.0

[ˌtu:'tu:][dɑ:z]['slaɪsɪz][æt; ət][ˌtu:'tu:] / [sɪks] - . -

2	doz	Slices	at	2	/	6	05	.	0
2	打	切片	在	2	/	6	-	.	-

2 打切片，每份 2/6 05.0

[sɪks] [lɑ:rdʒ] ['peɪstri] - [æt; ət] 22d - . -

6	Large	pastry	panns	at	22d	11	.	0
6	大的	糕点	-	在	22d	-	.	-

6 个大号糕点模具，售价 22d 11.0

[sɪks] [smɔ:l] ['dɪtoʊ][æt; ət] 14d - . -

6	Small	ditto	at	14d	07	.	0
6	小的	同上	在	14d	-	.	-

6 小同款，日期为 14d 07.0

[θriː] [set] ['ketlz] [æt; ət][wʌn] . - . -

3	Setts	Kettles	at	1	.	01	.	0
3	设置	水壶	在	1	.	-	.	-

3 套水壶，每套 1.01.0

[θriː][dɑːz] : [pɑːkɪt] ['greɪtər] [æt; ət] 2s [piː][dɑːz] - . -

3	doz	:	Pockett	Graters	at	2s	p	doz	06	.	0
3	打	:	口袋	刨丝器	在	2s	p	打	-	.	-

3打：Pockett Graters，每打2先令，06.0

[θriː][dɑːz]['dɪtoʊ][æt; ət] 20d - . -

3	doz	ditto	at	20d	05	.	0
3	打	同上	在	20d	-	.	-

3打同上，20d 05.0

[wʌn][dɑːz][lɑːrdʒ] [skwer] ['pʊdɪŋ] [pænz][æt; ət] 14s - . -

1	doz	Large	Square	pudding	pans	at	14s	14	.	0
1	打	大的	正方形	布丁	平底锅	在	14s	-	.	-

1打大号方形布丁模具，每盒14.0美元

[wʌn][dɑːz]['dɪtoʊ] [smɔːl] [æt; ət] 12d - . -

1	doz	ditto	Small	at	12d	12	.	0
1	打	同上	小的	在	12d	-	.	-

1打同上 小号，12天12.0

[sɪks] [pɛr] [ʌv; əv] ['snʌfəz] & - [æt; ət] 18d [piː] - . -

6	paire	of	Snuffers	&	panns	at	18d	p	09	.	0
6	一对	的	熄灯器	&	-	在	18d	p	-	.	-

6 对灭烛器和平底锅，售价 18 便士，价格 09.0

[sɪks] ['hæŋɪŋ] ['kændlˌstɪks] [æt; ət] 12d - . -

6	hanging	Candlesticks	at	12d	06	.	0
6	绞刑	烛台	在	12d	-	.	-

6个悬挂式烛台，价格为12d 06.0

[ˌtuː'tuː][dɑːz] : [lɑːrdʒ] - [æt; ət] 4s - . -

2	doz	:	Large	Corringers	at	4s	08	.	0
2	打	:	大的	-	在	4s	-	.	-

2打：大号Corringers，4先令08.0

[θriː][dɑːz] ['mɪdl] ['dɪtoʊ][æt; ət] 3s - . -

3	doz	Midle	ditto	at	3s	09	.	0
3	打	中部	同上	在	3s	-	.	-

3 doz Midle ditto 于 3s 09.0

[ˌtuː'tuː][dɑːz] : [smɔːl] ['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] / - . -

2	doz	:	Small	ditto	at	2	/	04	.	0
2	打	:	小的	同上	在	2	/	-	.	-

2打：小份，2/04.0

[sɪks] [lɑːrdʒ] [æt; ət] 9d [ˌpiː 'es] - . [sɪks]

6	Large	Funnells	at	9d	ps	04	.	6
6	大的	芬内尔斯	在	9d	附言	-	.	6

6 个大型漏斗，位于 9d ps 04.6

[ˌtuː'tuː][dɑːz][kwɔːrt]['dɪtoʊ][æt; ət][sɪks] / [piː][dɑːz] - . -

2	doz	quart	ditto	at	6	/	p	doz	12	.	0
2	打	夸脱	同上	在	6	/	p	打	-	.	-

2 打 夸脱 同上，6/ 便士 打 12.0

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ˌtuːˈtuː][dɑːz][paɪnt]['dɪtoʊ][æt; ət][fɔːr] / [piː][dɑːz] - . -

2	doz	pint	ditto	at	4	/	p	doz	08	.	0
2	打	品脱	同上	在	4	/	p	打	-	.	-

2 打品脱同款，4/ 打 08.0

[ˌtuːˈtuː][dɑːz]['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [sɪks] - . -

2	doz	ditto	at	2	/	6	05	.	0
2	打	同上	在	2	/	6	-	.	-

2打同上，2/6 05.0

[ˌtuːˈtuː][dɑːz]['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / - . -

2	doz	ditto	at	2	/	04	.	0
2	打	同上	在	2	/	-	.	-

2打同上，2/04.0

[wʌn][dɑːz][lɑːrdʒ] [sɔːs] - [æt; ət] 8d [piː][ˌpiː 'es] - . -

1	doz	Large	Sauce	panns	at	8d	p	ps	08	.	0
1	打	大的	酱	-	在	8d	p	附言	-	.	-

1打大号酱汁锅，每份8便士，08.0

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [kwɔːrt]['dɪtoʊ][æt; ət] 6d [piː][ˌpiː 'es] - . -

2	doz	:	quart	ditto	at	6d	p	ps	12	.	0
2	打	:	夸脱	同上	在	6d	p	附言	-	.	-

2打：夸脱同上，6d p ps 12.0

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [pɔɪnt]['dɪtoʊ][æt; ət][fɔːr] / [sɪks] - . -

2	doz	:	point	ditto	at	4	/	6	09	.	0
2	打	:	观点	同上	在	4	/	6	-	.	-

2打：4/6 09.0 处同上

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : ['flaʊər] [bɑːksɪz][æt; ət][θriː] / [sɪks] - . -

2	doz	:	Flower	Boxes	at	3	/	6	07	.	0
2	打	:	花	盒子	在	3	/	6	-	.	-

2打：花盒，3/6 07.0

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : ['pepər] [bɑːksɪz][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [sɪks] - . -

2	doz	:	pepper	boxes	at	2	/	6	05	.	0
2	打	:	胡椒	盒子	在	2	/	6	-	.	-

2打：胡椒粉盒，2/6 05.0

[fɔːr][lɑːrdʒ] ['drɪpɪŋ] [pænz][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [θriː] - . -

4	Large	Dripping	pans	at	2	/	3	09	.	0
4	大的	滴落	平底锅	在	2	/	3	-	.	-

4 个大型滴油盘，位于 2/3 09.0

[sɪks] [smɔːl] ['dɪtoʊ][æt; ət] 20d - . -

6	Small	ditto	at	20d	10	.	0
6	小的	同上	在	20d	-	.	-

小同款，20 天 10.0

[wʌn][dɑːz][kwɔːrt]['pɑːts][æt; ət] 6d [ˌpiː 'es] - . -

1	doz	Quart	potts	at	6d	ps	06	.	0
1	打	夸脱	花盆	在	6d	附言	-	.	-

1 打夸脱装陶罐，6d ps 06.0

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [paɪnt]['dɪtoʊ][æt; ət][fɔːr] / [piː][dɑːz] - . -

2	doz	:	pint	ditto	at	4	/	p	doz	08	.	0
2	打	:	品脱	同上	在	4	/	p	打	-	.	-

2打：品脱同款，4/打08.0

[wʌn][dɑːz] : [lɑːrdʒ] [raʊnd] ['pʊdɪŋ] - 13d - . -

1	doz	:	Large	Round	Pudding	panns	13d	13	.	0
1	打	:	大的	圆形的	布丁	-	13d	-	.	-

1打：大号圆形布丁模具 13d 13.0

[wʌn][dɑ:z]['dɪtoʊ] [smɔ:l] [æt; ət] 11d - . -

1	doz	ditto	Small	at	11d	11	.	0
1	打	同上	小的	在	11d	-	.	-

1打同上，小号，11天11.0

[wʌn][dɑ:z] : ['kændlˌstɪks] [æt; ət] 6d [ˌpi: 'es] - . -

1	doz	:	Candlesticks	at	6d	ps	06	.	0
1	打	:	烛台	在	6d	附言	-	.	-

1打：烛台，6d ps 06.0

[sɪks] ['plænɪʃ] ['kændlˌstɪks] [æt; ət] 8d - . -

6	Planish	Candlesticks	at	8d	04	.	0
6	平整的	烛台	在	8d	-	.	-

6 张 Planish 蜡烛图，价格为 8d 04.0

[wʌn][dɑ:z] ['kæstɪŋ] ['leɪdlz] [æt; ət] 4d [ˌpi: 'es] - . -

1	doz	Casting	Ladles	at	4d	ps	04	.	0
1	打	铸件	勺子	在	4d	附言	-	.	-

1打浇铸勺，每盒4便士，04.0

[wʌn][dɑ:z] : [bred] ['greɪtər] [æt; ət] 7d [ˌpi: 'es] - . -

1	doz	:	bread	Graters	at	7d	ps	07	.	0
1	打	:	面包	刨丝器	在	7d	附言	-	.	-

1打：面包刨丝器，7d ps 07.0

[wʌn][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət] 4d [ˌpi: 'es] - . -

1	doz	:	ditto	at	4d	ps	04	.	0
1	打	:	同上	在	4d	附言	-	.	-

1打：同上，4d ps 04.0

[wʌn][dɑ:z] : ['tɪndər] [bɑ:ksɪz] & [æt; ət] 8s - . -

1	doz	:	Tinder	boxes	&	at	8s	08	.	0
1	打	:	Tinder	盒子	&	在	8s	-	.	-

1打：火绒盒，售价8.08美元。

[eɪt]['kænd(ə)l][bɑ:ksɪz][æt; ət] 14d [ˌpi: 'es] - . [fɔ:r]

8	Candle	Boxes	at	14d	ps	09	.	4
8	蜡烛	盒子	在	14d	附言	-	.	4

8盒蜡烛，每盒14便士，共09.4个

[sɪks] [raʊnd] [fɪʃ] [pleɪts] [æt; ət] 11d [ˌpi: 'es] - . [sɪks]

6	round	Fish	plates	at	11d	ps	05	.	6
6	圆形的	鱼	盘子	在	11d	附言	-	.	6

6个圆形鱼形盘子，价格为11d ps 05.6

[sɪks] - [æt; ət] 16d [ˌpi: 'es] - . -

6	Cullendars	at	16d	ps	08	.	0
6	-	在	16d	附言	-	.	-

6 个 Cullendars，16d ps 08.0

[wʌn][dɑ:z] ['hælf] [paɪnt]['pɑ:ts][æt; ət] 2d [ˌpi: 'es] - . -

1	doz	halfe	pint	potts	at	2d	ps	02	.	0
1	打	半	品脱	花盆	在	2d	附言	-	.	-

1打半品脱罐，每罐2便士02.0

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kæsk] [kɔ:st] 9s - . - . - . [fɔ:r]

A	Large	Casque	Cost	9s	09	.	018	.	04	.	4
一个	大的	头盔	成本	9s	-	.	-	.	-	.	4

大型头盔 成本 9 秒 09.018.04.4

[wʌn] [beɪl] [ʌv; əv] [stʌfs] & [noʊ][eɪt][kju:'ti:][æz; əz] [vɪzt]

One	Bayle	of	Stuffs	&	No	8	qt	as	vizt
一	贝勒	的	东西	&	不	8	qt	作为	维兹特

一件 Bayle 的 Stuffs 和 8 夸脱装，如.....

[noʊ][wʌn] - [ˌpiː 'es] [wɜːrst] .

No	1	12	ps	Worst	.
不	1	-	附言	最差	.

第一名 12 ps 最差。

['fænsis][æt; ət] 20s - . - . -

Fancies	at	20s	12	.	00	.	0
幻想	在	20s	-	.	-	.	-

20多秒的奇想 12.00.0

[ˌtuː'tuː][θriː] ['wʊlən] [ʃeɪdz] [æt; ət] 22s [ˌpiː 'es][θriː] . - . -

2	3	Woollen	Shades	at	22s	ps	3	.	00	.	0
2	3	羊毛	色调	在	22s	附言	3	.	-	.	-

2 3 羊毛灯罩，售价 22 先令 3.00.0

[θriː][sɪks] ['sɪlki] [kreɪp] [æt; ət] - / [ˌpiː 'es][sɪks] . - . -

3	6	playne	Silke	Crapes	at	23	/	ps	6	.	18	.	0
3	6	普莱恩	丝绸	绉纱	在	-	/	附言	6	.	-	.	-

3 6 playne Silke 薄纱 23/ ps 6.18.0

[fɔːr][sɪks] [strɪpt] [wɜːrst] .

4	6	Stript	Worst	.
4	6	脱衣舞	最差	.

4 6 脱衣舞最糟糕。

[kreɪp] [æt; ət] - / [sɪks] . - . -

Crapes	at	23	/	6	.	18	.	0
绉纱	在	-	/	6	.	-	.	-

23/ 6.18.0 的 Crapes

[faɪv][ˌtuː'tuː] - ['sɪlki] [kreɪp] [æt; ət] - / [ˌtuː'tuː] . - . -

5	2	Strip't	Silke	Crapes	at	26	/	2	.	12	.	0
5	2	-	丝绸	绉纱	在	-	/	2	.	-	.	-

5 2 Strip't Silke Crapes 售价 26/ 2.12.0

[sɪks][fɔːr] ['spɑːtɪd] - ['sɪlki] [kreɪp] [æt; ət] - / [faɪv] . - . -

6	4	Spotted	Strip't	Silke	Crapes	at	26	/	5	.	04	.	0
6	4	斑	-	丝绸	绉纱	在	-	/	5	.	-	.	-

6 4 Spotted Strip't Silke Crapes 于 26/ 5.04.0

['sɛvən][ˌtuː'tuː] ['sætɪn] - [kreɪp] [æt; ət] - / [ˌtuː'tuː] . - . -

7	2	Sattin	Strip't	Crapes	at	28	/	2	.	16	.	0
7	2	缎子	-	绉纱	在	-	/	2	.	-	.	-

7 2 缎带绉纱，售价 28/ 2.16.0

[eɪt] - - - [æt; ət] - / - . - . -

8	10	Strip't	Druggetts	at	28	/	14	.	00	.	0
8	-	-	-	在	-	/	-	.	-	.	-

10 Strip't Druggetts 位于 28/ 14.00.0

[naɪn][θriː] ['wʊlən] ['dæməsk][æt; ət] 29s [fɔːr] . - . -

9	3	Woollen	Damask	at	29s	4	.	07	.	0
9	3	羊毛	绫	在	29s	4	.	-	.	-

9 3 羊毛锦缎，售价 29 秒，4.07.0

- [sɪks][mɪkst] [sɜːrdʒ] [æt; ət] - / [naɪn] . - . -

10	6	Mixt	Serges	at	30	/	9	.	00	.	0
-	6	混合	剪裁	在	-	/	9	.	-	.	-

10 6 Mixt Serges 30/ 9.00.0

- [ˌtuː'tuː] - ['dɪtoʊ][æt; ət] 33s [θriː] . - . -

11	2	Strip't	ditto	at	33s	3	.	06	.	0
-	2	-	同上	在	33s	3	.	-	.	-

11 2 Strip't 同上，33s 3.06.0

- - ['sɪlki] ['fænsis][æt; ət] - / [ˌpiː 'es] - . - . -
13 10 Silke Fancies at 36 / ps 18 . 00 . 0
- - 丝绸 幻想 在 - / 附言 - . - . -

13 10 Silke Fancies，36/ ps 18.00.0

- [sɪks] - [æt; ət] - / [ˌpiː 'es] - . - . -
14 6 Effigianes at 38 / ps 11 . 08 . 0
- 6 - 在 - / 附言 - . - . -

14 6 Effigianes 38/ ps 11.08.0

- [sɪks] ['sɪlki] [dæmɑski] [æt; ət] - / - . - . -
15 6 Silke Damaske at 46 / 13 . 16 . 0
- 6 丝绸 大马士革 在 - / - . - . -

15 6 丝绸大马士革 46/ 13.16.0

- [θriː] - - [æt; ət] 46s [sɪks] . - . -
16 3 Strip't Cambletts at 46s 6 . 18 . 0
- 3 - - 在 46s 6 . - . -

16 3 Strip't Cambletts 46s 6.18.0

- [wʌn] [mɑːk] - [æt; ət][θriː][θriː] . - . -
17 1 Mock Calliminco at 3 3 . 00 . 0
- 1 嘲笑 - 在 3 3 . - . -

17 1 模拟卡利明科 3 3.00.0

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

- [wʌn] [raɪt] ['dɪtoʊ][fɔːr] . - . -
18 1 Right ditto 4 . 00 . 0
- 1 正确的 同上 4 . - . -

18 1 右同上 4.00.0

- [θriː] [roʊl] [ˌpiː 'es] ['sɪlki] ['fænsis][kjuː'tiː] - : - : - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
19 3 Role ps Silke Fancies qt 37 : 37 : 37 - 1 / 2
- 3 角色 附言 丝绸 幻想 qt - : - : - - 1 / 2

19 3 角色 ps Silke Fancies qt 37: 37: 37-1/2

[ɪz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][waɪ'diː][æt; ət] 18d [eɪt] . - . [θriː]
is 111 - 1 / 2 yd at 18d 8 . 07 . 3
是 - - 1 / 2 码 在 18d 8 . - . 3

距离为 111-1/2 码，位于 18d 8.07.3

- [wʌn][ˌpiː 'es] [red] ['flænl] [kjuː'tiː] -)
20 1 ps Red Flannel qt 20)
- 1 附言 红色的 绒布 qt -)

20 1 ps 红色法兰绒 qt 20)

- [wʌn][ˌpiː 'es]['jɛloʊ]['dɪtoʊ]
21 1 ps Yello ditto
- 1 附言 黄色 同上

21 1 ps Yello 同上

[kjuː'tiː] -) - ['waɪ diː 'ɛs][æt; ət] 14d [sɪks] . - . [fɔːr]
qt 21) 110 yds at 14d 6 . 08 . 4
qt -) - 码 在 14d 6 . - . 4

qt 21）110 码，14d 6.08.4

- [wʌn][ˌpiː 'es]['dɪtoʊ][kjuː'tiː] -)
22 1 ps ditto qt 25)
- 1 附言 同上 qt -)

22 1 ps 同上 qt 25)

- [wʌn][ˌpiː ˈes] [waɪt] [kjuːˈtiː] -)
23 1 ps white qt 44)
- 1 附言 白色的 qt -)

23 1 ps 白色 qt 44)

['piːsɪz] -
peices 92
碎片 -

92件

[ə; eɪ] [kɔːrd] & - ['peɪpər] & ['pækɪŋ] [wʌn] . - . -
A Coard & Canvis paper & packing 1 . 04 . 0
一个 科尔德 & - 纸 & 包装 1 . - . -

Coard & Canvis 纸张和包装 1.04.0

[fɔːr][dɑːz] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [hoʊz][ɪn]['dɪtoʊ] Bale146 . - . ['sɛvən]
4 doz : of Course hose in ditto Bale146 . 14 . 7
4 打 : 的 课程 软管 在 同上 Bale146 . - . 7

4打：当然软管也一样 Bale146.14.7

[wʌn] - [fæt]
One Drume Fatt
一 - 脂肪

一鼓肥

[noʊ][ˌtuːˈtuː] [kənˈteɪnɪŋ] ['pjuːtər] [æz; əz] [vɪzt]
No 2 Containing Pewter as vizt
不 2 包含 锡 作为 维兹特

2号，含锡，即

- ['pɑːtəl] ['tæŋkərd] [æt; ət] 3s 10d [ˌpiː 'es][ˌtuːˈtuː] . - . -
12 Pottle Tankards at 3s 10d ps 2 . 06 . 0
- 波特尔 酒杯 在 3s 10d 附言 2 . - . -

12 个波特尔啤酒杯，每杯 3 先令 10 便士，价格 2.06.0

- [kwɔːrt]['dɪtoʊ][æt; ət] 3s [wʌn] . - . -
12 Quart ditto at 3s 1 . 16 . 0
- 夸脱 同上 在 3s 1 . - . -

12夸脱同上，3秒1.16.0

- ['mɪdl] ['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [sɪks][θriː] . - . -
24 Midle ditto at 2 / 6 3 . 00 . 0
- 中部 同上 在 2 / 6 3 . - . -

24 Midle 同上，2/6 3.00.0

- [smɔːl] ['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [ˌtuːˈtuː] . - . -
24 Small ditto at 2 / 2 . 08 . 0
- 小的 同上 在 2 / 2 . - . -

24 小同款，2/ 2.08.0

- [dɑːz] : [lɑːrdʒ] - [æt; ət] 9s 6d [piː] . [dɑːz][faɪv] . - . -
12 doz : Large Poringers at 9s 6d p . doz 5 . 14 . 0
- 打 : 大的 - 在 9s 6d p . 打 5 . - . -

12打：大号波林格薯片，每打9先令6便士，5.14.0

- [dɑːz] : [smɔːl] ['dɪtoʊ][æt; ət][eɪt] / [fɔːr] . - . -
12 doz : Small ditto at 8 / 4 . 16 . 0
- 打 : 小的 同上 在 8 / 4 . - . -

12打：小份，8/4.16.0

[θriː][ˌpiː ˈɑːr] [nuː] - ['kændlˌstɪks] [æt; ət] 4s - . -
3 pr New - fashion'd Candlesticks at 4s 12 . 0
3 公关 新的 - 时尚的 烛台 在 4s - . -

3对新式烛台，每对4先令12.0

[θriː][ˌpiː ˈɑːr]['dɪtoʊ][æt; ət] 3s - . -

3	pr	ditto	at	3s	09	.	0
3	公关	同上	在	3s	-	.	-

3 pr 同上，3s 09.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑːr] [raʊnd] ['dɪtoʊ][æt; ət] 2s 10d - . [eɪt]

2	pr	Round	ditto	at	2s	10d	05	.	8
2	公关	圆形的	同上	在	2s	10d	-	.	8

2 pr Round 同上，价格为 2s 10d 05.8

[ə; eɪ] [fæt] [kɔːst] - . -

a	Fatt	Cost	07	.	0
一个	脂肪	成本	-	.	-

脂肪成本 07.0

[wʌn] - [fæt]

One	Drume	Fatt
一	-	脂肪

一鼓肥

[noʊ][θriː][kjuːˈtiː] [mɔːr] ['pjuːtər] [vɪzt]

No	3	qt	more	Pewter	vizt
不	3	qt	更多的	锡	维兹特

夸脱更多的锡器

- [lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] ['pɑːts][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / 10s [ˌpiː 'es][ˌtuːˈtuː] . - . -

18	Large	Chamber	Potts	at	2	/	10s	ps	2	.	11	.	0
-	大的	商会	波茨	在	2	/	10s	附言	2	.	-	.	-

18 个大便壶，每壶 2/10 便士，价格 2.11.0

- ['mɪd(ə)l]['dɪtoʊ][æt; ət] 2s [ˌdiː 'diː][θriː] . - . -

30	Middle	ditto	at	2s	dd	3	.	10	.	0
-	中间	同上	在	2s	dd	3	.	-	.	-

30 中间同上，2s dd 3.10.0

- [smɔːl] ['dɪtoʊ][æt; ət] 2s [fɔːr] . - . -

40	Small	ditto	at	2s	4	.	00	.	0
-	小的	同上	在	2s	4	.	-	.	-

40 小同款，2秒 4.00.0

- [dɑːz] - [spuːnz] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [naɪn][wʌn] . - . -

12	doz	Alkney	Spoons	at	2	/	9	1	.	13	.	0
-	打	-	勺子	在	2	/	9	1	.	-	.	-

12打阿尔克尼勺子，售价2/9，1.13.0

- [dɑːz] ['paʊdər] ['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / 3d [piː][dɑːz][ˌtuːˈtuː] . - . -

24	doz	Powder	ditto	at	2	/	3d	p	doz	2	.	14	.	0
-	打	粉末	同上	在	2	/	3d	p	打	2	.	-	.	-

24 doz 粉末同上，2/3d p doz 2.14.0

- [lɑːrdʒ] [sɔːlts][æt; ət] 2s [ˌtuːˈtuː][ˌpiː 'es][wʌn] . - . -

12	Large	Salts	at	2s	2	ps	1	.	06	.	0
-	大的	盐	在	2s	2	附言	1	.	-	.	-

12 个大盐，2 秒 2 秒 1.06.0

- ['mɪd(ə)l]['dɪtoʊ][æt; ət] 20d [ˌpiː 'es][ˌtuːˈtuː] . - . -

24	Middle	ditto	at	20d	ps	2	.	00	.	0
-	中间	同上	在	20d	附言	2	.	-	.	-

24 中间同上，20d ps 2.00.0

- [smɔːl] ['dɪtoʊ][æt; ət] 12d [ˌpiː 'es][ˌtuːˈtuː] . - . -

48	Small	ditto	at	12d	ps	2	.	08	.	0
-	小的	同上	在	12d	附言	2	.	-	.	-

48 小同款，12d ps 2.08.0

- [bæsənz][kjuːˈtiː] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][æt; ət] 12d [wʌn] . - . [sɪks]

18	Basons	qt	32	-	1	/	2	at	12d	1	.	12	.	6
-	巴松斯	qt	-	-	1	/	2	在	12d	1	.	-	.	6

18 个盆，夸脱 32-1/2，12 天 1.12.6

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] : - [æt; ət] 9s [piː][dɑːz] - . -

2	doz	:	Sawcers	at	9s	p	doz	18	.	0
2	打	:	-	在	9s	p	打	-	.	-

2打：Sawcers 每打9秒，18.0

[fɔːr][dɑːz] [smɔːl] ['dɪtoʊ][æt; ət] 7s [piː][dɑːz][wʌn] . - . -

4	doz	Small	ditto	at	7s	p	doz	1	.	08	.	0
4	打	小的	同上	在	7s	p	打	1	.	-	.	-

4打小份，每打7秒，1.08.0

[ˌtuːˈtuː] ['pɑːtəl] [waɪn] ['meʒər] ['pɑːts][æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . -

2	Pottle	Wine	Measure	Potts	at	5	/	6	11	.	0
2	波特尔	葡萄酒	措施	波茨	在	5	/	6	-	.	-

2 瓶葡萄酒量杯，容量 5/6 11.0

[sɪks][kwɔːrt]['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [eɪt] - . -

6	Quart	ditto	at	2	/	8	16	.	0
6	夸脱	同上	在	2	/	8	-	.	-

6夸脱同上，2/8 16.0

[sɪks][paɪnt]['dɪtoʊ]['pɑːts][æt; ət] 22d [ˌpiː 'es] - . -

6	Pint	ditto	Potts	at	22d	ps	11	.	0
6	品脱	同上	波茨	在	22d	附言	-	.	-

6 品脱同款 Potts，22d ps 11.0

[sɪks] ['hælf] [paɪnt]['dɪtoʊ][æt; ət] 14d - . -

6	halfe	Pint	ditto	at	14d	07	.	0
6	半	品脱	同上	在	14d	-	.	-

6 半品脱，价格为 14d 07.0

[sɪks] ['kwɔːtən] ['dɪtoʊ]['pɑːts][æt; ət] 9d [piː][ˌpiː 'es] - . [sɪks]

6	Quartern	ditto	Potts	at	9d	p	ps	04	.	6
6	四分之一	同上	波茨	在	9d	p	附言	-	.	6

6 Quartern 同 Potts，9d p ps 04.6

[ə; eɪ] [fæt] [kɔːst] 7s - . -

a	ffat	Cost	7s	07	.	0
一个	游离脂肪	成本	7s	-	.	-

一个 ffat Cost 7s 07.0

[wʌn] ['hælf] [bɑrəl] [fæt] [noʊ][fɔːr][kɑːnt] [mɔːr] ['pjuːtər]

One	halfe	Barell	Fatt	No	4	Cont	more	pewter
一	半	巴雷尔	脂肪	不	4	续	更多的	锡

半桶 Fatt No 4 Cont 更多锡

[noʊ][ə; eɪ] - ['dɪʃɪz] [kjuːˈtiː] 265li [æt; ət] 9d [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - . - . [naɪn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

No	A	78	Dishes	qt	265li	at	9d	1	/	2	10	.	09	.	9	-	1	/	2
不	一个	-	菜肴	qt	265li	在	9d	1	/	2	-	.	-	.	9	-	1	/	2

编号 A 78 餐具 qt 265li 9d 1/2 10.09.9-1/2

[ə; eɪ] [fæt] [kɔːst] 3s6 - . 6£76 . - . [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

A	ffat	Cost	3s6	03	.	6£76	.	02	.	5	-	1	/	2
一个	游离脂肪	成本	3s6	-	.	6£76	.	-	.	5	-	1	/	2

费用 3s6 03.6£76.02.5-1/2

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[wʌn] [beɪl] [ʌv; əv] [lɪnsi] - [kɑːnt] - [ˌpiː 'es]

One	Bayle	of	Lincy	Woolsie	Cont	30	ps
一	贝勒	的	林西	-	续	-	附言

林西羊毛衫一包 30 磅

[noʊ]['sɛvən][æt; ət] 31s [ˌpiː 'es] - . - . -

No	7	at	31s	ps	46	.	10	.	0
不	7	在	31s	附言	-	.	-	.	-

第 7 号，31 秒，ps 46.10.0

- & ['sɜːrkə][wʌn] . - . - . - . -

Canvis	&	Ca	1	.	07	.	047	.	17	.	0
-	&	ca	1	.	-	.	-	.	-	.	-

Canvis &Ca 1.07.047.17.0

[tuː] [lɑːrdʒ] ['beɪlz] [ʌv; əv] - [noʊ][fɔːr] : [faɪv] [vɪzt]

Two	Large	Bayles	of	Kersyes	No	4	:	5	vizt
二	大的	贝勒斯	的	-	不	4	:	5	维兹特

克尔西斯4号两座大型贝勒斯：5号

[noʊ][ə; eɪ][θriː] ['braʊnz])

No	A	3	Browns	)
不	一个	3	布朗队	)

（A 3号布朗队）

[wʌn] [greɪ]) [æt; ət] 26s [piː][ˌpiː 'es] . [faɪv] . - . -

1	Gray	)	at	26s	p	ps	.	5	.	04	.	0
1	灰色的	)	在	26s	p	附言	.	5	.	-	.	-

1 Gray) 于 26 秒 p ps.5.04.0

[biː][θriː] [braʊn])

B	3	Browne	)
B	3	布朗	)

B 3 布朗）

[wʌn] [greɪ]) [æt; ət] 28s [ˌpiː 'es][faɪv] . - . -

1	Gray	)	at	28s	ps	5	.	12	.	0
1	灰色的	)	在	28s	附言	5	.	-	.	-

1 Gray) 28 秒 ps 5.12.0

[siː][wʌn] [braʊn])

C	1	Browne	)
C	1	布朗	)

C 1 布朗）

[θriː] [greiz]) [æt; ət] 30s [sɪks] . - . -

3	Grays	)	at	30s	6	.	00	.	0
3	格雷斯	)	在	30s	6	.	-	.	-

3 Grays）在 30 秒 6.00.0

[diː][fɔːr] ['braʊnz] [æt; ət] 31s [sɪks] . - . -

D	4	Browns	at	31s	6	.	04	.	0
D	4	布朗队	在	31s	6	.	-	.	-

D 4 布朗队 31 秒 6.04.0

[iː][fɔːr] ['braʊnz] [æt; ət] 32s [sɪks] . - . -

E	4	Browns	at	32s	6	.	08	.	0
E	4	布朗队	在	32s	6	.	-	.	-

E 4 Browns 32s 6.08.0

[ef][θriː] ['braʊnz])

F	3	Browns	)
F	3	布朗队	)

F 3 布朗队）

[ˌtuːˈtuː] [greiz]) [æt; ət] 35s - . - . -

2	Grays	)	at	35s	10	.	10	.	0
2	格雷斯	)	在	35s	-	.	-	.	-

2 Grays) 35秒 10.10.0

[dʒiː][fɔːr] ['braʊnz])

G	4	Browns	)
G	4	布朗队	)

G 4 布朗队）

[ˌtuːˈtuː] [greiz]) [æt; ət] 37s - . - . -

2	Grays	)	at	37s	11	.	02	.	0
2	格雷斯	)	在	37s	-	.	-	.	-

2 Grays）在 37 秒 11.02.0

[eɪtʃ][fɔːr] ['braʊnz])

H	4	Browns	)
H	4	布朗队	)

H 4 Browns)

[ˌtuːˈtuː] [greiz]) [æt; ət] 38s - . - . -

2	Grays	)	at	38s	11	.	08	.	0
2	格雷斯	)	在	38s	-	.	-	.	-

2 Grays) 于 38 秒 11.08.0

[aɪ][sɪks] ['braʊnz] [æt; ət] 39s - . - . -

I	6	Browns	at	39s	11	.	14	.	0
我	6	布朗队	在	39s	-	.	-	.	-

I 6 Browns 在 39s 11.14.0

[keɪ][θriː] ['braʊnz])

K	3	Browns	)
K	3	布朗队	)

K 3 Browns)

[ˌtuːˈtuː] -) [æt; ət] 42s - . - . -

2	Drabbs	)	at	42s	12	.	12	.	0
2	-	)	在	42s	-	.	-	.	-

2 个 Drabbs) 于 42 秒 12.12.0

[wʌn] [greɪ])

1	Gray	)
1	灰色的	)

1 灰色）

[el][sɪks] [hɑnli] [redz] [æt; ət] 42s - . - . -

L	6	Honly	Reds	at	42s	12	.	12	.	0
L	6	只有	红队	在	42s	-	.	-	.	-

L 6 Honly Reds 42s 12.12.0

[em][ˌtuːˈtuː] [greiz])

M	2	Grays	)
M	2	格雷斯	)

M 2 格雷斯）

[wʌn] -)

1	Drabb	)
1	-	)

1 Drabb)

[θriː] ['braʊnz]) [æt; ət] 43s [ˌpiː 'es] - . - . -

3	Browns	)	at	43s	ps	25	.	16	.	0
3	布朗队	)	在	43s	附言	-	.	-	.	-

3 布朗队）在 43 秒 ps 25.16.0

[sɪks] -)
6 Nap't)
6 -)

6 午睡）

[en][θriː] ['braʊnz])
N 3 Browns)
N 3 布朗队)

N 3 布朗队）

[ˌtuː'tuː] [greiz]) [æt; ət] 58s [ˌpiː 'es] - . - . -
2 Grays) at 58s ps 14 . 08 . 0
2 格雷斯) 在 58s 附言 - . - . -

2 Grays）在 58 秒 ps 14.08.0

[wʌn] -)
1 Drabb)
1 -)

1 Drabb)

[oʊ][θriː] ['braʊnz])
O 3 Browns)
哦 3 布朗队)

（3个布朗队）

[θriː] [greiz]) [æt; ət] 55s [ˌpiː 'es] - ['waɪ diː 'ɛs]
3 Grays) at 55s ps 20 yds
3 格雷斯) 在 55s 附言 - 码

3 灰人）以 55 秒/秒 20 码

[lɔːŋ] - . - . -
Long 16 . 10 . 0
长的 - . - . -

长 16.10.0

- [kɔːrd]['peɪpər] & ['pækɪŋ] 38s [piː] [beɪl] [θriː] . - . - . - . -
Canvis Cord Paper & packing 38s p bayle 3 . 16 . 0159 . 16 . 0
- 绳索 纸 & 包装 38s p 贝勒 3 . - . - . - . -

Canvis 绳纸和包装 38s p bayle 3.16.0159.16.0

[wʌn] [beɪl] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ʌv; əv] [sɛ'vɜːrəl] [vɪzt]
One Bayle of Cottons of Severall Collers vizt
一 贝勒 的 棉花 的 几个 科勒斯 维兹特

一个 Bayle of Cottons of Severall Collers vizt

[sɪks] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [æt; ət] - / [fɔːr] . - . -
6 White Cottons at 15 / 4 . 10 . 0
6 白色的 棉花 在 - / 4 . - . -

6 件白色棉布，15/4.10.0

[sɪks] [waɪt] ['dɪtoʊ][æt; ət] - / [sɪks] . - . -
6 White ditto at 20 / 6 . 00 . 0
6 白色的 同上 在 - / 6 . - . -

6 白色同款，价格为 20/ 6.00.0

[sɪks] [red] ['dɪtoʊ])
6 Red ditto)
6 红色的 同上)

6 红色同上）

[faɪv] [bluː] ['dɪtoʊ])
5 Blew ditto)
5 吹 同上)

5 吹气同上）

[faɪv] [klɔːθ] - ['dɪtoʊ]) [æt; ət] 17s [piː][ˌpiː 'es] - . - . -

5	Cloth	Cullerd	ditto	)	at	17s	p	ps	19	.	11	.	0
5	布	-	同上	)	在	17s	p	附言	-	.	-	.	-

5 Cloth Cullerd 同上）17s p ps 19.11.0

[faɪv] [æʃ] - ['dɪtoʊ])

5	Ashe	Cullerd	ditto	)
5	阿什	-	同上	)

5 Ashe Cullerd 同上）

[ˌtuː'tuː] ['jeloʊ] ['dɪtoʊ])

2	Yellow	ditto	)
2	黄色的	同上	)

2 黄色同形

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[fɔːr] [red] ['dɪtoʊ][æt; ət] 23s [ˌpiː 'es][fɔːr] . - . -

4	Red	ditto	at	23s	ps	4	.	12	.	0
4	红色的	同上	在	23s	附言	4	.	-	.	-

4 Red 同上，23 秒 ps 4.12.0

[wʌn] [bluː] ['dɪtoʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -

1	Blew	ditto	at	24	/	1	.	04	.	0
1	吹	同上	在	-	/	1	.	-	.	-

1 Blew ditto 于 24/ 1.04.0

- & ['pækɪŋ] [wʌn] . - . - . - . -

Canvis	&	Packing	1	.	18	.	037	.	15	.	0
-	&	包装	1	.	-	.	-	.	-	.	-

Canvis & Packing 1.18.037.15.0

[wʌn][ˌeɪtʃ'eɪtʃ'diː]

One	hhd
一	hhd

一小时

[noʊ][faɪv][kɑːnt] ['sʌndri] ['lɑːts] [ʌv; əv] [gʊdz] [æz; əz] [vɪzt]

No	5	Cont	Sundry	Lotts	of	Goods	as	Vizt
不	5	续	杂项	洛茨	的	商品	作为	维兹特

第5号 杂项货物，例如

- ['hɒgskin] ['sædlz] [s'tɪrəps] , ['leðəz] ['braɪdlz] ,

12	hogskin	Saddles	Stirrups	,	Leathers	bridles	,
-	猪皮	马鞍	马镫	,	皮革	缰绳	,

12件猪皮马鞍、马镫、皮带和马勒

[gɜːrts] & - [æt; ət] 14s [eɪt] . - . -

Girts	&	Snaffels	at	14s	8	.	08	.	0
束带	&	-	在	14s	8	.	-	.	-

裙子和鼻环 14 秒 8.08.0

[noʊ] - [li] ['waɪtɪd] [braʊn] [θred] [æt; ət][ˌtuː'tuː] / [θriː] - . [sɪks]

No	18	li	whited	Browne	Thread	at	2	/	3	13	.	6
不	-	李	漂白	布朗	线	在	2	/	3	-	.	6

18号白色布朗线，2/3 13.6

- [li]['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] / [sɪks] - . -

20	li	ditto	at	2	/	6	15	.	0
-	李	同上	在	2	/	6	-	.	-

20 升，同上，2/6 15.0

- [li]['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / - - . -

22	li	ditto	at	2	/	10	17	.	0
-	李	同上	在	2	/	-	-	.	-

22 li 同上，2/10 17.0

- [li]['dɪtoʊ][æt; ət][θriː] / [θriː] - . [sɪks]

24	li	ditto	at	3	/	3	19	.	6
-	李	同上	在	3	/	3	-	.	6

24 li 同上，3/3 19.6

- [li]['dɪtoʊ][æt; ət][θriː] / [eɪt][wʌn] . - . -

26	li	ditto	at	3	/	8	1	.	02	.	0
-	李	同上	在	3	/	8	1	.	-	.	-

26 li 同上，3/8 1.02.0

- [li]['dɪtoʊ][æt; ət] 4s [piː][li][wʌn] . - . -

28	li	ditto	at	4s	p	li	1	.	04	.	0
-	李	同上	在	4s	p	李	1	.	-	.	-

28 li ditto at 4s p li 1.04.0

[fɔːr] : - [θriː][li] [nʌnz] [θred] [æt; ət] 6s - . -

4	:	15	3	li	Nunns	Thread	at	6s	18	.	0
4	:	-	3	李	修女	线	在	6s	-	.	-

4: 15 3 li Nunns Thread 于 6 秒 18.0

[faɪv] : - [θriː][li]['dɪtoʊ][æt; ət] 7s [piː][li][wʌn] . - . -

5	:	10	3	li	ditto	at	7s	p	li	1	.	01	.	0
5	:	-	3	李	同上	在	7s	p	李	1	.	-	.	-

5: 10 3 li 同上，7s p li 1.01.0

[sɪks] : - [θriː][li]['dɪtoʊ][æt; ət][eɪt] / [wʌn] . - . -

6	:	10	3	li	ditto	at	8	/	1	.	04	.	0
6	:	-	3	李	同上	在	8	/	1	.	-	.	-

6: 10 3 li 同上，8/ 1.04.0

[eɪt] : - [wʌn][li]['dɪtoʊ][æt; ət] 10s [piː][li] - . -

8	:	10	1	li	ditto	at	10s	p	li	10	.	0
8	:	-	1	李	同上	在	10s	p	李	-	.	-

8: 10 1 li 同上，10s p li 10.0

[naɪn] : - [wʌn][li]['dɪtoʊ][æt; ət] - / - . -

9	:	10	1	li	ditto	at	12	/	12	.	0
9	:	-	1	李	同上	在	-	/	-	.	-

9: 10 1 li 同上，12/ 12.0

- : - [wʌn][li]['dɪtoʊ][æt; ət] - / - . -

12	:	10	1	li	ditto	at	16	/	16	.	0
-	:	-	1	李	同上	在	-	/	-	.	-

12: 10 1 li 同上，16/ 16.0

[noʊ][wʌn][sɪks][dɑːz][best] [braʊn] [θred] [æt; ət] 22s [piː][dɑːz][sɪks] . - . -

No	1	6	doz	best	Brown	Thread	at	22s	p	doz	6	.	12	.	0
不	1	6	打	最好的	棕色的	线	在	22s	p	打	6	.	-	.	-

1号 6打最佳棕色线，每打22先令，6.12.0

[ˌtuːˈtuː][θriː][dɑːz] - ['dɪtoʊ][æt; ət] - / [piː][dɑːz][θriː] . - . -

2	3	doz	Cullr	ditto	at	26	/	p	doz	3	.	08	.	0
2	3	打	-	同上	在	-	/	p	打	3	.	-	.	-

2 3 打 Cullr 同上，价格为 26/ p 打 3.08.0

[θriː][fɔːr][dɑːz] : [bluː] & [kɑːlɝd] [teɪp] [æt; ət][naɪn] / [sɪks][wʌn] . - . -

3	4	doz	:	blew	&	Collerd	Tape	at	9	/	6	1	.	18	.	0
3	4	打	:	吹	&	科尔德	磁带	在	9	/	6	1	.	-	.	-

3 4 打：吹制和 Collerd 胶带，9/6 1.18.0

[fɔːr][ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [bluː] & [kɑːlɚd] - [æt; ət] - / [sɪks][wʌn] . - . -
4 **2** **doz** **:** **blew** **&** **Collerd** **filletting** **at** **13** **/** **6** **1** **.** **07** **.** **0**
4 2 打 : 吹 & 科尔德 - 在 - / 6 1 . - . -

4 2 打：吹制羽衣甘蓝和羽衣甘蓝去骨，13/6 1.07.0

[faɪv][wʌn][dɑːz] : [waɪt] - [æt; ət] - [piː] - . -
5 **1** **doz** **:** **White** **filletting** **at** **15** **p** **15** **.** **0**
5 1 打 : 白色的 - 在 - p - . -

5 1 打：白鱼片，每份 15 便士 15.0

[sɪks][ˌtuːˈtuː][dɑːz][faɪn] [waɪt] [twɪst] [æt; ət][θriː] / 4d - . [eɪt]
6 **2** **doz** **fine** **white** **Twist** **at** **3** **/** **4d** **06** **.** **8**
6 2 打 美好的 白色的 捻 在 3 / 4d - . 8

6 2 打 精细白色 Twist 3/4d 06.8

['sɛvən][ˌtuːˈtuː][dɑːz] ['næroʊ] ['hɑːlənd] [teɪp] [æt; ət] 7s [piː][dɑːz] - . -
7 **2** **doz** **Narrow** **Holland** **Tape** **at** **7s** **p** **doz** **14** **.** **0**
7 2 打 狭窄的 荷兰 磁带 在 7s p 打 - . -

7 2 打窄型荷兰胶带，每打 7 先令，共 14.0 美元

[eɪt][ˌtuːˈtuː][dɑːz] [brɔːd] ['dɪtoʊ][æt; ət] - / [piː][dɑːz][wʌn] . - . -
8 **2** **doz** **broad** **ditto** **at** **10** **/** **p** **doz** **1** **.** **00** **.** **0**
8 2 打 广阔 同上 在 - / p 打 1 . - . -

2 打 宽的 同上，每打 10/ 便士 1.00.0

[naɪn][θriː][groʊs]['kɑːt(ə)n] 6d - [æt; ət] 10s [piː]['groʊ][wʌn] . - . -
9 **3** **Gross** **Cotton** **6d** **Ribbin** **at** **10s** **p** **gro** **1** **.** **10** **.** **0**
9 3 总的 棉布 6d - 在 10s p gro 1 . - . -

9 3 毛棉 6d 丝带，每根 10 先令，1.10.0

- [wʌn][ˌpiː ˈes] [brɔːd] - 12d
10 **1** **ps** **broad** **Strip't** **12d**
- 1 附言 广阔 - 12d

10 1 ps 宽条 12d

- [æt; ət][fɔːr] / [sɪks] - . [sɪks]
Ribbin **at** **4** **/** **6** **04** **.** **6**
- 在 4 / 6 - . 6

丝带位于 4/6 04.6

- [ˌtuːˈtuː][dɑːz] - [æt; ət][sɪks] / [eɪt][piː][dɑːz] - . -
11 **2** **doz** **Pinns** **at** **6** **/** **8** **p** **doz** **12** **.** **0**
- 2 打 - 在 6 / 8 p 打 - . -

11 2 打 Pinns，每打 6/8 便士，12.0

- [θriː][dɑːz] . ['dɪtoʊ][æt; ət]['sɛvən] / [ˌtuːˈtuː][piː][dɑːz][wʌn] . - . [sɪks]
12 **3** **doz** **.** **ditto** **at** **7** **/** **2** **p** **doz** **1** **.** **01** **.** **6**
- 3 打 . 同上 在 7 / 2 p 打 1 . - . 6

12 3 打。同上，7/2 便士打 1.01.6

- [fɔːr] [mil] ['niːdlz] [æt; ət][faɪv] / [piː] [mil] [wʌn] . - . -
13 **4** **Mille** **Needles** **at** **5** **/** **p** **mille** **1** **.** **00** **.** **0**
- 4 千 针头 在 5 / p 千 1 . - . -

13 4 千针，每千针 5 支，1.00.0

- [ˌtuːˈtuː][groʊs] ['wɪmɪn] [bræs] ['θɪmblz] [æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . -
14 **2** **Gross** **Womens** **Brass** **Thimbles** **at** **5** **/** **6** **11** **.** **0**
- 2 总的 女性的 黄铜 顶针 在 5 / 6 - . -

14 2 Gross 女士黄铜顶针，5/6 11.0

- [sɪks][dɑːz] : [menz] [stiːl] ['dɪtoʊ][æt; ət] 7s [piː]['dʒiːˈɛs] - . [sɪks]
15 **6** **doz** **:** **Mens** **Steel** **ditto** **at** **7s** **p** **gs** **03** **.** **6**
- 6 打 : 男士 钢 同上 在 7s p 克 - . 6

15 6 打：男士钢制同款，7s p gs 03.6

- [sɪks][dɑ:z] .
16 6 doz .
- 6 打 .

16 6 打。

['hɔrn] [kɔmz] [æt; ət] 14d - . -
horne Combs at 14d 07 . 0
霍恩 梳子 在 14d - . -

霍恩·库姆斯，14日07.0

- [sɪks][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət] 18d - . -
17 6 doz : ditto at 18d 09 . 0
- 6 打 : 同上 在 18d - . -

17 6 打：同上，18d 09.0

- [sɪks][dɑ:z] : ['dɪtoʊ][æt; ət] 22d - . -
18 6 doz : ditto at 22d 11 . 0
- 6 打 : 同上 在 22d - . -

18 6 打：同上，22d 11.0

- [ˌtu:'tu:][dɑ:z]['aɪvəri] [kɔmz] [æt; ət][θri:] / [sɪks][pi:][dɑ:z] - . -
19 2 doz Ivory Combs at 3 / 6 p doz 07 . 0
- 2 打 象牙 梳子 在 3 / 6 p 打 - . -

19 2打象牙梳，每打3/6便士，07.0

- [ˌtu:'tu:][dɑ:z]['dɪtoʊ][æt; ət][sɪks] / [eɪt] - . -
20 2 doz ditto at 6 / 8 12 . 0
- 2 打 同上 在 6 / 8 - . -

20 2 打 同上，6/8 12.0

- [oʊld] [bræs] - [rɪŋz] [æt; ət] 14d - . -
21 Old Brass Curtaine Rings at 14d 07 . 0
- 老的 黄铜 - 戒指 在 14d - . -

21个旧黄铜窗帘环，售价14便士07.0

- [ˌtu:'tu:][dɑ:z] .
22 2 doz .
- 2 打 .

22 2打。

[smɔ:l] - [æt; ət] 20d - . [fɔ:r]
Small Inckhornes at 20d 03 . 4
小的 - 在 20d - . 4

小英克霍恩斯，20日03.4

- [wʌn][dɑ:z] : [lɑ:rdʒ]['dɪtoʊ] - . [naɪn]
23 1 doz : Large ditto 02 . 9
- 1 打 : 大的 同上 - . 9

23 1打：大号同上 02.9

- [wʌn][dɑ:z][lɑ:rdʒ][sændz][æt; ət] 4s - . -
24 1 doz Large Sands at 4s 04 . 0
- 1 打 大的 桑兹 在 4s - . -

24 1打大沙，4秒04.0

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

- [ˌtu:'tu:]['groʊ] : [tɪn] [brest] ['bʌtnz] 12d - . -
25 2 gro : Tin brest Buttons 12d 02 . 0
- 2 gro : 锡 胸部 按钮 12d - . -

25 2 gro：锡制胸扣 12d 02.0

- [sɪks]['groʊ] : [lɑːrdʒ] ['dɪtoʊ][æt; ət] 15d - . [sɪks]

26	6	gro	:	Large	ditto	at	15d	07	.	6
-	6	gro	:	大的	同上	在	15d	-	.	6

26 6 gro：大型同上，日期为 15d 07.6

- [sɪks]['groʊ] : ['dɪtoʊ][æt; ət] 18d [piː]['groʊ] - . -

27	6	gro	:	ditto	at	18d	p	gro	09	.	0
-	6	gro	:	同上	在	18d	p	gro	-	.	-

27 6 gro：同上，18d p gro 09.0

- [ˌtuː'tuː]['groʊ] : [el] [θred] ['leɪsiz] [æt; ət][ˌtuː'tuː] / [fɔːr] - . [eɪt]

28	2	gro	:	Ell	Thread	Laces	at	2	/	4	04	.	8
-	2	gro	:	艾尔	线	鞋带	在	2	/	4	-	.	8

28 2 gro：Ell 线鞋带，2/4 04.8

- [ˌtuː'tuː]['groʊ] : ['dɪtoʊ][waɪ'diː] & [wʌn] / [ˌtuː'tuː][æt; ət][θriː] / [eɪt] - . -

29	2	gro	:	ditto	yd	&	1	/	2	at	3	/	8	06	.	0
-	2	gro	:	同上	码	&	1	/	2	在	3	/	8	-	.	-

29 2 gro：同上，码和 1/2，3/8 06.0

- [wʌn]['groʊ] : ['dɪtoʊ] ['sɪlki] [ˌtuː'tuː]['waɪ diː 'ɛs][æt; ət] 30s [wʌn] . - . -

30	1	gro	:	ditto	Silke	2	yds	at	30s	1	.	10	.	0
-	1	gro	:	同上	丝绸	2	码	在	30s	1	.	-	.	-

30 1 gro：同上 Silke 2 码，30 秒 1.10.0

[wʌn][ˌeɪtʃ'eɪtʃ'diː][kɔːst][faɪv] / - . -

1	hhd	Cost	5	/	05	.	0
1	hhd	成本	5	/	-	.	-

1 hhd 成本 5/ 05.0

[trʌŋk] [noʊ][ˌtuː'tuː]

Trunk	No	2
树干	不	2

2号行李箱

- [sɪks]['groʊ] : [lɑːrdʒ] [waɪt] - ['bʌtnz]

31	6	gro	:	Large	White	Wastcoat	Buttons
-	6	gro	:	大的	白色的	-	按钮

31 6 gro：大号白色马甲纽扣

[æt; ət] 15d - . [sɪks]

at	15d	07	.	6
在	15d	-	.	6

15日07.6

- [sɪks]['groʊ] : [faɪn] [smɔːl] ['dɪtoʊ][æt; ət] 18d - . -

32	6	gro	:	fine	Small	ditto	at	18d	09	.	0
-	6	gro	:	美好的	小的	同上	在	18d	-	.	-

32 6 gro：精细小同款，18d 09.0

- [ˌtuː'tuː]['groʊ] : [gɪlt] [sliːv] ['bʌtnz] [æt; ət][θriː] / [fɔːr] - . [eɪt]

33	2	gro	:	gilt	sleeve	buttons	at	3	/	4	06	.	8
-	2	gro	:	镀金	袖子	按钮	在	3	/	4	-	.	8

33 2 gro：镀金袖扣，3/4 06.8

- [wʌn][dɑːz] : [biː'ɛl'eɪ] : - ['mɑːrks] [-] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] - . -

34	1	doz	:	bla	:	Velvitt	Markes	lin'd	wth	14	.	0
-	1	打	:	bla	:	-	市场	林德	和	-	.	-

34 1 doz: bla: Velvitt Markes lin'd 14.0

- [wʌn][dɑːz] : [best] ['dɪtoʊ][æt; ət] - / - . -

35	1	doz	:	best	ditto	at	15	/	15	.	0
-	1	打	:	最好的	同上	在	-	/	-	.	-

35 1打：最佳同款，15/15.0

- [wʌn][dɑ:z] : [best]['dɪtoʊ] [-] [ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ] ['sɪlki] [æt; ət] 22s [wʌn] . - . -

36	1	doz	:	best	ditto	lin'd	wth	Silke	at	22s	1	.	02	.	0
-	1	打	:	最好的	同上	林德	和	丝绸	在	22s	1	.	-	.	-

36 1 打：最佳同上，与 Silke 于 22 秒 1.02.0 联名

- [wʌn][dɑ:z] : ['kwɪltɪd] [kæps][æt; ət] 9s - . -

37	1	doz	:	Callico	quilted	Caps	at	9s	09	.	0
-	1	打	:	卡利科	绗缝	帽子	在	9s	-	.	-

37 1打：Callico绗缝帽，9先令09.0

- [wʌn][dɑ:z] : ['hɑ:lənd] ['dɪtoʊ][æt; ət] - / [pi:][dɑ:z] - . -

38	1	doz	:	Holland	ditto	at	12	/	p	doz	12	.	0
-	1	打	:	荷兰	同上	在	-	/	p	打	-	.	-

38 1打：荷兰同款，每打12美元/打12.0

- - ['waɪ di: 'ɛs] [greɪ] [leɪs] [æt; ət] 3d - . [sɪks]

39	18	yds	Grey	Lace	at	3d	04	.	6
-	-	码	灰色的	蕾丝	在	3d	-	.	6

39 18 码灰色蕾丝，3d 04.6

- - ['waɪ di: 'ɛs]['dɪtoʊ][æt; ət] 4d [pi:][waɪ'di:] - . [eɪt]

40	20	yds	ditto	at	4d	p	yd	06	.	8
-	-	码	同上	在	4d	p	码	-	.	8

40 20 码同上，4d p 码 06.8

- - ['waɪ di: 'ɛs]['dɪtoʊ][æt; ət] 4d - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] - . [fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]

41	33	yds	ditto	at	4d	-	1	/	2	12	.	4	-	1	/	2
-	-	码	同上	在	4d	-	1	/	2	-	.	4	-	1	/	2

41 33 码 4d-1/2 12.4-1/2 处同上

- - ['waɪ di: 'ɛs]['dɪtoʊ][æt; ət] 5d [pi:][waɪ'di:] - . [θri:]

42	15	yds	ditto	at	5d	p	yd	06	.	3
-	-	码	同上	在	5d	p	码	-	.	3

42 15 码同上，5d p 码 06.3

- - ['waɪ di: 'ɛs]['dɪtoʊ][æt; ət] 6d - . -

43	12	yds	ditto	at	6d	06	.	0
-	-	码	同上	在	6d	-	.	-

43 12 码，6d 06.0 处相同

- - ['waɪ di: 'ɛs]['dɪtoʊ][æt; ət] 8dd - . [eɪt]

44	16	yds	ditto	at	8dd	10	.	8
-	-	码	同上	在	8dd	-	.	8

44 16 码，8dd 10.8 处相同

- - ['waɪ di: 'ɛs][bi:'ɛl'eɪ] : ['sɪlki] [boʊn] [leɪs] [æt; ət] 5d - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][pi:][waɪ'di:] - . ['sɛvən]

45	34	yds	bla	:	Silke	bone	Lace	at	5d	-	1	/	2	p	yd	15	.	7
-	-	码	bla	:	丝绸	骨	蕾丝	在	5d	-	1	/	2	p	码	-	.	7

45 34 码 bla：丝绸骨色蕾丝，5d-1/2 p 码 15.7

- - ['waɪ di: 'ɛs]['dɪtoʊ][æt; ət] 7d - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][wʌn] . - . [θri:]

46	42	yds	ditto	at	7d	-	1	/	2	1	.	06	.	3
-	-	码	同上	在	7d	-	1	/	2	1	.	-	.	3

46 42 码，同样在 7d-1/2 1.06.3

- - ['waɪ di: 'ɛs]['dɪtoʊ][æt; ət] 12d [wʌn] . - . -

47	24	yds	ditto	at	12d	1	.	04	.	0
-	-	码	同上	在	12d	1	.	-	.	-

47 24 码，同上，12d 1.04.0

- - ['waɪ di: 'ɛs]['dɪtoʊ][æt; ət] 13d - . [fɔ:r]

48	16	yds	ditto	at	13d	17	.	4
-	-	码	同上	在	13d	-	.	4

48 16 码，与 13d 17.4 处相同

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtoʊ][æt; ət] 14d [wʌn] . - . -
49 18 yds ditto at 14d 1 . 01 . 0
- - 码 同上 在 14d 1 . - . -

49 18 码，14d 1.01.0 处同上

- [ˌtuː'tuː]['groʊ] : ['sɪlki] ['baindin][æt; ət] - / [sɪks][piː]['groʊ] : [wʌn] . - . -
50 2 Gro : Silke Bindins at 18 / 6 p gro : 1 . 17 . 0
- 2 gro : 丝绸 结合蛋白 在 - / 6 p gro : 1 . - . -

50 2 Gro：Silke Bindins，18/6 p Gro：1.17.0

- [ˌtuː'tuː]['groʊ] : ['sɪlki] - [æt; ət] - / [wʌn] . - . -
51 2 Gro : Silke Galunes at 18 / 1 . 16 . 0
- 2 gro : 丝绸 - 在 - / 1 . - . -

51 2 Gro：Silke Galunes 18/1.16.0

- [wʌn]['groʊ] : ['næroʊ] : [blæk] [sɪlk] [fɔːr; fər] ['tɪpɪt] - . -
52 1 gro : Narrow : Black Silk purle for Tippett 05 . 0
- 1 gro : 狭窄的 : 黑色的 丝绸 紫色 为了 蒂佩特 - . -

52 1 gro：窄版：黑色丝线，适用于 Tippett 05.0

- [ˌtuː'tuː]['groʊ] :
53 2 gro :
- 2 gro :

53 2 gro：

- ['dɪtoʊ][æt; ət] 14s [piː]['groʊ] : [wʌn] . - . -
Brord ditto at 14s p gro : 1 . 08 . 0
- 同上 在 14s p gro : 1 . - . -

Brord ditto 14s p gro: 1.08.0

- [wʌn]['groʊ] : [waɪt] , ['θredi] - ['gɔz]
54 1 gro : White , Thready brord gause purle
- 1 gro : 白色的 , 线状的 - 高斯 紫色

54 1 gro：白色，线状粗纱 purle

[æt; ət] - / [sɪks] - . [sɪks]
at 10 / 6 10 . 6
在 - / 6 - . 6

10月6日 10.6

- [ˌtuː'tuː][dɑːz] : [blæk] & [waɪt] [net] ['gɔz] [æt; ət] - / [piː][dɑːz] . [wʌn] . - . -
55 2 doz : black & White Net Gause at 11 / p doz . 1 . 02 . 0
- 2 打 : 黑色的 & 白色的 网 高斯 在 - / p 打 . 1 . - . -

55 2打：黑白网纱，每打11美元。1.02.0

- [wʌn][dɑːz] : [blæk] ['mɔːrnɪŋ] ['gɔz] [æt; ət] - . -
56 1 doz : black Mourning gause at 12 . 0
- 1 打 : 黑色的 丧 高斯 在 - . -

56 1打：黑色丧服，12.0

- [wʌn][dɑːz] : [waɪt] ['dɪtoʊ][æt; ət] 12s - . -
57 1 doz : White ditto at 12s 12 . 0
- 1 打 : 白色的 同上 在 12s - . -

57 1打：白色同款，12秒12.0

- [ˌtuː'tuː][dɑːz] : [waɪt] [θred] ['gɔz] [æt; ət] - / [wʌn] . - . -
58 2 doz : White Thread gause at 12 / 1 . 04 . 0
- 2 打 : 白色的 线 高斯 在 - / 1 . - . -

58 2打：白色线纱，规格12/1.04.0

- [ˌtuː'tuː][dɑːz] : [blæk] ['sɪlki] ['dɪtoʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
59 2 doz : black Silke ditto at 13 / 1 . 06 . 0
- 2 打 : 黑色的 丝绸 同上 在 - / 1 . - . -

59 2打：黑色Silke同款，13/ 1.06.0

- [θriː][dɑːz] : ['wɪmɪn] ['sɪlki] ['gɜːdlz] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['bʌklz] [sɪks] / - . -

60	**3**	**doz**	**:**	**Women**	**Silke**	**Girdles**	**wth**	**Buckles**	**6**	**/**	**18**	**.**	**0**
-	3	打	:	女性	丝绸	腰带	和	扣环	6	/	-	.	-

60 3打：女士丝绸束腰带，带扣 6/ 18.0

- [ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [lɔːŋ] ['dɪtoʊ] ['kɑːpər] [æt; ət][θriː] / [naɪn] - . [sɪks]

61	**2**	**doz**	**:**	**Long**	**ditto**	**Copper**	**Tassells**	**at**	**3**	**/**	**9**	**07**	**.**	**6**
-	2	打	:	长的	同上	铜	流苏	在	3	/	9	-	.	6

61 2 打：长款同上，铜穗，3/9 07.6

- [wʌn][dɑːz] : [rɪtʃ] ['sɪlki] & ['sɪlvər] ['tæsəl] ['dɪtoʊ] - / - . -

62	**1**	**doz**	**:**	**Rich**	**Silke**	**&**	**Silver**	**Tassle**	**ditto**	**12**	**/**	**12**	**.**	**0**
-	1	打	:	富有的	丝绸	&	银	流苏	同上	-	/	-	.	-

62 1打：Rich Silke & Silver Tassle 同上 12/ 12.0

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十七世纪新英格兰的家庭(Domestic life in New England in the)
第4/4页

- [wʌn][dɑ:z] : [best]['dɪtoʊ][æt; ət] 15s - . -
63 1 doz : best ditto at 15s 15 . 0
- 1 打 : 最好的 同上 在 15s - . -

63 1打：最佳同款，15秒15.0

- [wʌn][dɑ:z] : - [æt; ət] 16s [pi:][dɑ:z] - . -
64 1 doz : Romall handkerchiffs at 16s p doz 16 . 0
- 1 打 : 罗马尔 - 在 16s p 打 - . -

64 1打：Romall手帕，每打16先令，共16.0

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

- [wʌn][dɑ:z] : ['sɪlki] ['dɪtoʊ][æt; ət] 20s [pi:][dɑ:z][wʌn] . - . -
65 1 doz : Silke ditto at 20s p doz 1 . 00 . 0
- 1 打 : 丝绸 同上 在 20s p 打 1 . - . -

65 1打：Silke ditto 20s p doz 1.00.0

- [wʌn][dɑ:z] : [best] [lɑ:rdʒ]['dɪtoʊ][æt; ət] 23s [wʌn] . - . -
66 1 doz : best Large ditto at 23s 1 . 03 . 0
- 1 打 : 最好的 大的 同上 在 23s 1 . - . -

66 1打：最佳大号同款，23秒1.03.0

- [fɔ:r][dɑ:z] : [blæk] - [rɪŋ] [æt; ət][sɪks] / [wʌn] . - . -
67 4 doz : black Moyhaire ring at 6 / 1 . 04 . 0
- 4 打 : 黑色的 - 戒指 在 6 / 1 . - . -

67 4打：黑色莫伊海尔戒指，6/ 1.04.0

- [fɔ:r][dɑ:z] : [di:p] ['dɪtoʊ][æt; ət] 7s [pi:][dɑ:z][wʌn] . - . -
68 4 doz : Deep ditto at 7s p doz 1 . 08 . 0
- 4 打 : 深的 同上 在 7s p 打 1 . - . -

68 4 打：Deep ditto 在 7 秒 p 打 1.08.0

- [ˌtu:'tu:][dɑ:z] : ['kɑ:pər] - & [pɜ:rld] ['dɪtoʊ][æt; ət][sɪks] / [pi:][dɑ:z] - . -
69 2 doz : Copper Cullr & purled ditto at 6 / p doz 12 . 0
- 2 打 : 铜 - & 氤氲 同上 在 6 / p 打 - . -

69 2 打：铜片，每打 12.0 美元

- [fɔ:r][dɑ:z] : - [mɪkst]['dɪtoʊ][æt; ət] 7s [wʌn] . - . -
70 4 doz : Cullr Mixt ditto at 7s 1 . 08 . 0
- 4 打 : - 混合 同上 在 7s 1 . - . -

70 4 打：Cullr Mixt 同上，7 秒 1.08.0

- [fɔ:r][dɑ:z] : [klɔ:θ] ['kʌlɚ] : [bi:'ɛl'eɪ] : & ['skɑ:lət]
71 4 doz : Cloth Culler : bla : & Scarlett
- 4 打 : 布 库勒 : bla : & 斯嘉丽

71 4 打：布料整理器：bla：& Scarlett

['dɪtoʊ][æt; ət][eɪt] / - . -
ditto at 8 / 12 . 0
同上 在 8 / - . -

同上，8/12.0

- [ˌtuːˈtuː][dɑːz] : [diːp] [biːˈɛlˈeɪ] : ['dʌbəl] ['dɪtoʊ][æt; ət] 9s6 - . -
72 2 doz : Deep bla : Duble ditto at 9s6 19 . 0
- 2 打 : 深的 bla : 双倍 同上 在 9s6 - . -

72 2 doz：Deep bla：Duble ditto at 9s6 19.0

- - [dɑːz] : [nɑː] : [frɪndʒ] [tuː; tə] [set] [ɑːn][jiː; ji][tɑːp]
73 18 doz : Nar : fringe to Sett on ye Top
- - 打 : 纳尔 : 边缘 到 设置 在 是的 顶部

73 18 打：Nar：边缘到 Sett on ye Top

[ʌv; əv] [frɪndʒ] 20d1 . - . -
of Fringe 20d1 . 10 . 0
的 边缘 20d1 . - . -

Fringe 20d1.10.0

- - ['waɪ diː 'ɛs] [waɪt] ['kɔːrdɪd] [θrɛd] [frɪndʒ] [æt; ət] 10d [waɪ'diː] - . -
74 18 yds White Corded Thred fringe at 10d yd 15 . 0
- - 码 白色的 有线 线 边缘 在 10d 码 - . -

74 18 码白色绳状线穗，每码 10 便士，15.0

- - [ɑːz] . [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][biːˈɛlˈeɪ] : ['belə] .
75 13 oz . 1 / 2 bla : bella .
- - 盎司 . 1 / 2 bla : 贝拉 .

75 13 盎司 1/2 bla: bella。

['sɪlki] [frɪndʒ] [æt; ət] 25d [wʌn] . - . [sɪks]
Silke fringe at 25d 1 . 02 . 6
丝绸 边缘 在 25d 1 . - . 6

丝绸流苏，25d 1.02.6

- - [ɑːz] : [best] [nɑː] : & [diːp] ['dɪtoʊ][æt; ət] 21d [ˌtuːˈtuː] . - . [θriː]
76 27 oz : best Nar : & Deep ditto at 21d 2 . 07 . 3
- - 盎司 : 最好的 纳尔 : & 深的 同上 在 21d 2 . - . 3

76 27 盎司：最佳 Nar：& Deep 同上，21 天 2.07.3

- - [ɑːz] : ['kɑːpər] - [nɑː] : & [diːp] ['dɪtoʊ][æt; ət] 22d [wʌn] . - . -
77 12 oz : Copper Cullr Nar : & Deep ditto at 22d 1 . 02 . 0
- - 盎司 : 铜 - 纳尔 : & 深的 同上 在 22d 1 . - . -

77 12 盎司：Copper Cullr Nar：& Deep 同上，22d 1.02.0

- - [ɑːz] : [wʌn] / - [duː] & [waɪt] [nɑː] : & [diːp]
78 18 oz : 1 / 16 do & white Nar : & deep
- - 盎司 : 1 / - 做 & 白色的 纳尔 : & 深的

78 18 盎司：1/16 do & white Nar：& deep

- .
Mixtd .
- .

混合。

2s [wʌn] . - . [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]
2s 1 . 16 . 1 - 1 / 2
2s 1 . - . 1 - 1 / 2

2s 1.16.1-1/2

- - [ɑːz][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][kloʊ] : - [bluː] & [waɪt] [nɑː]
79 21 oz 1 / 2 Clo : Cullr blew & white Nar
- - 盎司 1 / 2 克洛 : - 吹 & 白色的 纳尔

79 21 盎司 1/2 Clo: Cullr 淡紫色和白色 Nar

& [diːp] [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / 2d [ˌtuːˈtuː] . - . [fɔːr]
& Deep 2 - 1 / 2d 2 . 08 . 4
& 深的 2 - 1 / 2d 2 . - . 4

& 深 2-1/2d 2.08.4

- - [ɑːz][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][kloʊ] : - [griːn] & [waɪt] ['kɔːrdɪd]
80 21 oz 1 / 2 Clo : Cullr green & white corded
- - 盎司 1 / 2 克洛 : - 绿色的 & 白色的 有线

80 21 盎司 1/2 Clo: Cullr 绿色和白色绳状

[duː][ˌtuːˈtuː] / 4d [ˌtuːˈtuː] . - . [ˌtuːˈtuː]
do 2 / 4d 2 . 10 . 2
做 2 / 4d 2 . - . 2

执行 2/4d 2.10.2

- - [ɑːz] : [wʌn] / [fɔːr][θriː] / - [biːˈɛlˈeɪ] : ['kɔːrdɪd] ['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] /
81 17 oz : 1 / 4 3 / 16 bla : Corded ditto at 2 /
- - 盎司 : 1 / 4 3 / - bla : 有线 同上 在 2 /

81 17 盎司：1/4 3/16 bla：带绳的同上，2/

[piː][dɑːz][wʌn] . - . - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]
p doz 1 . 14 . 10 - 1 / 2
p 打 1 . - . - - 1 / 2

p doz 1.14.10-1/2

- [wʌn]['groʊ][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['sɪlki] [bred] [tuː; tə] [set] [æt; ət] ['bɑːtəm]
82 1 gro 1 / 2 Silke bread to Sett at Bottom
- 1 gro 1 / 2 丝绸 面包 到 设置 在 底部

82 1 gro 1/2 Silke 面包放在底部

[ʌv; əv] [frɪndʒ] 14s [wʌn] . - . -
of fringe 14s 1 . 01 . 0
的 边缘 14s 1 . - . -

边缘 14s 1.01.0

- [faɪv][ˌpiː 'es] [fə'rɛt] 6d ['rɪbən] [æt; ət] 7s [ˌpiː 'es][wʌn] . - . -
83 5 ps ferrett 6d Ribbon at 7s ps 1 . 15 . 0
- 5 附言 雪貂 6d 丝带 在 7s 附言 1 . - . -

83 5 ps ferrett 6d 丝带在 7s ps 1.15.0

- [wʌn]['groʊ] : [biːˈɛlˈeɪ] : 1d ['tæfiti] ['rɪbən] [æt; ət] 7s - . -
84 1 gro : bla : 1d Taffety Ribbon at 7s 07 . 0
- 1 gro : bla : 1d 太妃糖 丝带 在 7s - . -

84 1 gro: bla: 1d 塔夫绸丝带，7 先令 07.0

- [ˌtuːˈtuː]['groʊ] : ['dɪtoʊ] 2d ['dɪtoʊ][æt; ət] - [piː]['groʊ][wʌn] . - . -
85 2 gro : ditto 2d ditto at 16 p gro 1 . 12 . 0
- 2 gro : 同上 2d 同上 在 - p gro 1 . - . -

85 2 gro：同上 2d 同上，16 p gro 1.12.0

- - [ˌpiː 'es] [dʌtʃ] ['sɛvən] / [fɔːr] [rɪbɪnz] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ]
86 12 ps Dutch 7 / 4 Ribbins for binding
- - 附言 荷兰语 7 / 4 丝带 为了 结合

86 12 ps 荷兰 7/4 丝带装订用

- 20d [wʌn] . - . -
Drowls 20d 1 . 00 . 0
- 20d 1 . - . -

德罗尔斯 20 天 1.00.0

- [fɔːr][ˌpiː 'es] 6d ['tæfiti] ['rɪbən] [æt; ət][faɪv] / [wʌn] . - . -
87 4 ps 6d Taffety Ribbon at 5 / 1 . 00 . 0
- 4 附言 6d 太妃糖 丝带 在 5 / 1 . - . -

87 4 ps 6d 塔夫绸丝带，5/ 1.00.0

- [fɔːr][ˌpiː 'es] 8d ['dɪtoʊ][æt; ət][naɪn][ˌpiː 'es][wʌn] . - . -
88 4 ps 8d ditto at 9 ps 1 . 16 . 0
- 4 附言 8d 同上 在 9 附言 1 . - . -

88 4 ps 8d 同上，9 ps 1.16.0

- [wʌn][ˌpiː 'es] 10d ['dɪtoʊ][æt; ət] - . -

89	1	ps	10d	ditto	at	11	.	0
-	1	附言	10d	同上	在	-	.	-

89 1 ps 10d 同上，11.0

- [wʌn][ˌpiː 'es] 12d ['dɪtoʊ] - . -

90	1	ps	12d	ditto	13	.	0
-	1	附言	12d	同上	-	.	-

90 1 ps 12d 同上 13.0

- [fɔːr][ˌpiː 'es] ['dʌb(ə)l] [lʌv] - 6d [æt; ət][sɪks] / [wʌn] . - . -

91	4	ps	Double	Love	Ribben	6d	at	6	/	1	.	04	.	0
-	4	附言	双倍的	爱	-	6d	在	6	/	1	.	-	.	-

91 4 ps 双爱丝带 6d at 6/ 1.04.0

- [ˌtuː'tuː][ˌpiː 'es] 8d ['dɪtoʊ][æt; ət][eɪt] - . -

92	2	ps	8d	ditto	at	8	16	.	0
-	2	附言	8d	同上	在	8	-	.	-

92 2 ps 8d 同上，8 16.0

- [wʌn][ˌpiː 'es] 10d ['dɪtoʊ][æt; ət] (?) - . [sɪks]

93	1	ps	10d	ditto	at	(	?	)	09	.	6
-	1	附言	10d	同上	在	(	?	)	-	.	6

93 1 ps 10d 同上 (?) 09.6

- [ˌtuː'tuː][ˌpiː 'es] [waɪt] [spæn] .

94	2	ps	white	Span	.
-	2	附言	白色的	跨度	.

94 2 ps 白色 Span。

6d ['dɪtoʊ][æt; ət][eɪt] / [sɪks] - . -

6d	ditto	at	8	/	6	17	.	0
6d	同上	在	8	/	6	-	.	-

6d 同上，8/6 17.0

- [wʌn][ˌpiː 'es]['dɪtoʊ] 8d [æt; ət] - - . -

95	1	ps	ditto	8d	at	10	10	.	0
-	1	附言	同上	8d	在	-	-	.	-

95 1 ps 同上 8d 在 10 10.0

- [θriː][dɑːz] : ['sætɪn] [straɪps] 8d ['rɪbən] [æt; ət] 6s - . -

96	3	doz	:	Sattin	Stripes	8d	Ribbon	at	6s	18	.	0
-	3	打	:	缎子	条纹	8d	丝带	在	6s	-	.	-

96 3 doz：缎纹 8d 丝带，6s 18.0

- [ˌtuː'tuː][dɑːz] [klɔːθ] - & ['pɜːrp(ə)l] - 10d

97	2	doz	Cloth	Cullr	&	purple	Figur'd	10d
-	2	打	布	-	&	紫色的	-	10d

97 2 打 紫色花纹布料 10d

['dɪtoʊ] 8s - . -

ditto	8s	16	.	0
同上	8s	-	.	-

同上 8 秒 16.0

- [ˌtuː'tuː][dɑːz] : [bluː] & [griːn] 12d ['dɪtoʊ][æt; ət] 11s [wʌn] . - . -

98	2	doz	:	blew	&	Green	12d	ditto	at	11s	1	.	02	.	0
-	2	打	:	吹	&	绿色的	12d	同上	在	11s	1	.	-	.	-

98 2 打：吹和绿 12d 同上，11s 1.02.0

- [ˌtuː'tuː][dɑːz] ['kɑːpər] - & [biː'ɛl'eɪ] : 14d ['dɪtoʊ][æt; ət] 13s [wʌn] . - . -

99	2	doz	Copper	Cullr'd	&	bla	:	14d	ditto	at	13s	1	.	06	.	0
-	2	打	铜	-	&	bla	:	14d	同上	在	13s	1	.	-	.	-

99 2 打 Copper Cullr'd & bla: 14d 同上，价格为 13s 1.06.0

- 81i [kloʊ] : - ['sɪlki] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][biː'ɛl'eɪ] : [æt; ət] - / [sɪks]['sɛvən] . - . -

100	81i	Clo	:	Cullr	Silke	wth	a	Little	bla	:	at	17	/	6	7	.	00	.	0
-	81i	克洛	:	-	丝绸	和	一个	小的	bla	:	在	-	/	6	7	.	-	.	-

100 81i Clo: Cullr Silke wth a Little bla: at 17/6 7.00.0

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

- [wʌn]['tʃaɪldz] ['piːk] [æt; ət][sɪks] / - . -

101	1	Childs	Peake	at	6	/	06	.	0
-	1	儿童	皮克	在	6	/	-	.	-

101 1 Childs Peake 于 6/ 06.0

- [wʌn] ['wʊmən] [leɪst] [hed] [dres] [æt; ət] 10s - . -

102	1	Womans	Laced	head	dress	at	10s	10	.	0
-	1	女人	系带	头	裙子	在	10s	-	.	-

102 1 女士蕾丝头饰，售价 10 先令 10.0

- [wʌn]['dɪtoʊ] [leɪst] [æt; ət] - / - . -

103	1	ditto	Laced	at	13	/	13	.	0
-	1	同上	系带	在	-	/	-	.	-

103 1 同上 系带位于 13/ 13.0

- [wʌn]['æləmoʊd] - - [æt; ət] 2s [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][biː'ɛl'eɪ][pɜːrl] - . -

104	1	Alamode	Drowle	Trim'd	at	2s	wth	bla	purl	02	.	0
-	1	阿拉莫德	-	-	在	2s	和	bla	金银丝	-	.	-

104 1 Alamode Drowle Trim'd at 2s with bla purl 02.0

- [wʌn] ['tɪpɪt] ['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] / 4d - . [fɔːr]

105	1	Tippett	ditto	at	2	/	4d	02	.	4
-	1	蒂佩特	同上	在	2	/	4d	-	.	4

105 1 Tippett 同上，价格为 2/4d 02.4

- [wʌn] [best] ['dɪtoʊ][æt; ət][sɪks] / [eɪt] [leɪst] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][biː'ɛl'eɪ] : [sɪlk] ? - . -

106	1	Best	ditto	at	6	/	8	Laced	wth	bla	:	Silk	?	06	.	0
-	1	最好的	同上	在	6	/	8	系带	和	bla	:	丝绸	?	-	.	-

106 1 最佳同上 6/8 蕾丝与黑色：丝绸？06.0

- [ˌtuː'tuː][dɑːz] : [nuː] - ['piːk] ['waɪɝz][æt; ət] 18d

107	2	doz	:	New	fashon'd	Peake	Wyers	at	18d
-	2	打	:	新的	-	皮克	怀尔斯	在	18d

107 2 doz：18d 的新时尚 Peake Wyers

[piː][dɑːz] - . -

p	doz	03	.	0
p	打	-	.	-

p doz 03.0

- [ˌtuː'tuː][dɑːz] : - ['waɪɝz]['dɪtoʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] / [piː][dɑːz] - . -

108	2	doz	:	Cornitt	Wyers	ditto	at	2	/	p	doz	04	.	0
-	2	打	:	-	怀尔斯	同上	在	2	/	p	打	-	.	-

108 2 doz：Cornitt Wyers 同上，2/ p doz 04.0

- [fɔːr][dɑːz] : - ['waɪɝz]['dɪtoʊ][æt; ət][fɔːr] / [piː][dɑːz] - . -

109	4	doz	:	Comode	Wyers	ditto	at	4	/	p	doz	16	.	0
-	4	打	:	-	怀尔斯	同上	在	4	/	p	打	-	.	-

109 4 打：Comode Wyers 同上，4 打 16.0

- - [roʊlz] [æt; ət] 5d [piː][ˌpiː 'es] - . [wʌn]

110	17	Roles	at	5d	p	ps	07	.	1
-	-	角色	在	5d	p	附言	-	.	1

110 17 角色，5d p ps 07.1

- [fɔːr][dɑːz] [nuː] - [pæs] ['waɪɝz] [æt; ət] 10s - . [fɔːr]
111 4 doz New Fason'd pass Wyers at 10s 03 . 4
- 4 打 新的 - 经过 怀尔斯 在 10s - . 4

111 4 打 New Fason'd 以 10 秒 03.4 超过 Wyers

- [wʌn]['groʊ] : - ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][æt; ət] 9s [piː]['groʊ] - . -
112 1 gro : Strip'd Worsted at 9s p gro 09 . 0
- 1 gro : - 最差 在 9s p gro - . -

112 1 gro：细毛线，每 gro 9 先令 09.0

[ə; eɪ] - & [kɔːst] - / - . - . - . -
a Trunke & Coards Cost 12 / 12 . 059 . 18 . 0
一个 - & 科尔兹 成本 - / - . - . - . -

行李箱和箱子成本 12/ 12.059.18.0

[wʌn] [beɪl] [ʌv; əv] ['lɪnɪŋ] [klɔːθ] [noʊ][θriː][kɑːnt][æz; əz] vizt20 - : [ˌtuː'tuː] - : [ˌtuː'tuː] - - - :
One Bayle of Linning Cloth No 3 Cont as vizt20 40 : 2 19 : 2 20 39 330 :
一 贝勒 的 衬里 布 不 3 续 作为 vizt20 - : 2 - : 2 - - - :
- - : [ˌtuː'tuː] - : [ˌtuː'tuː] - - - : [ˌtuː'tuː] - : - - - - : - : [ˌtuː'tuː] - - : [ˌtuː'tuː]
220 39 : 2 39 : 2 17 18 39419 : 2 40 : 39 20 20 43519 : 19 : 2 20 19 : 2
- - : 2 - : 2 - - - : 2 - : - - - - : - : 2 - - : 2
- - : - : [ˌtuː'tuː] - - : [ˌtuː'tuː] - : [ˌtuː'tuː] - - : [ˌtuː'tuː] - - : [ˌtuː'tuː] - : - : [ˌtuː'tuː]
20 313 : 219 : 2 19 19 : 2 19 : 2 40 39220 : 2 20 19 : 2 19 : 19 : 2
- - : - : 2 - - : 2 - : 2 - - : 2 - - : 2 - : - : 2
- : - - - - - : - : - - : [ˌtuː'tuː] - - : [ˌtuː'tuː] - : - - - - : [ˌtuː'tuː] - : -
1864 : 217 20 62 40 40 : 932 : 120 38 : 2 60 19 : 2 19 : 219 40 38 19 : 2 39 : 237
- : - - - - - : - : - - : 2 - - : 2 - : - - - - : 2 - : -
- - - : [ˌtuː'tuː] - : - - - : [ˌtuː'tuː] - - : - - - - : [ˌtuː'tuː] - : - - - : [ˌtuː'tuː] -
20 20 19 : 2 20 : 19 19 19 : 2 20 19 : 220 19 20 18 : 2 39 : 219 19 19 : 2 20
- - - : 2 - : - - - : 2 - - : - - - - : 2 - : - - - : 2 -
: [ˌtuː'tuː] - : - - - : [ˌtuː'tuː] - : [ˌtuː'tuː] - : - - - : [ˌtuː'tuː] - : [ˌtuː'tuː] - : [ˌtuː'tuː] -
: 2 19 : 224 19 19 : 2 20 : 2 19 : 40 19 19 : 2 19 : 2 19330 : 2 394
: 2 - : - - - : 2 - : 2 - : - - - : 2 - : 2 - : 2 -
- - : [ˌtuː'tuː] -
435 313 : 2 392
- - : 2 -

一包衬布 3 号，编号如下：20 40: 2 19: 2 20 39 330: 220 39: 2 39: 2 17 18 394 19: 2 40: 39 20 20 435 19: 19: 2 20 19: 2 20 313: 219: 2 19 19: 2 19: 2 40 392 20: 2 20 19: 2 19: 19: 2 1864: 217 20 62 40 40: 932: 120 38: 2 60 19: 2 19: 219 40 38 19: 2 39: 237 20 20 19: 2 20:19 19 19: 2 20 19: 220 19 20 18: 2 39: 219 19 19: 2 20: 2 19: 224 19 19: 2 20: 2 19:40 19 19: 2 19: 2 19330: 2 394 435 313: 2 392

[ɪz] - [elz] [wʌn] / [fɔːr][ʌv; əv] - [klɔːθ] [æt; ət] 6dp ell23 . [sɪks] . - - - - - - - - - -
Is 932 Ells 1 / 4 of Kamells cloth at 6dp ell23 . 6 . 085 50 60 86 69 43 73 68 78
是 - 埃尔斯 1 / 4 的 - 布 在 6dp ell23 . 6 . - - - - - - - - -
- -
101 42
- -

932 Ells 是 Kamells 布料的 1/4，精度为 6dp ell23.6.085 50 60 86 69 43 73 68 78 101 42

- - - - - - - [ɪz] - [ʌv; əv]
42 43 49 78 77 44 91 is 1129 of
- - - - - - - 是 - 的

42 43 49 78 77 44 91 是 1129

[braʊn] - [æt; ət] 50li [piː] [roʊl] -
Brown Oxenbrigs at 50li p Role 1500
棕色的 - 在 50li p 角色 -

Brown Oxenbrigs，每升 50 升，1500 号。

[elz][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊl] [æt; ət] 8d [piː] [el] - . - . - . - . 8£1127 . - . ['sɛvən]

ells	to	a	Role	at	8d	p	ell	37	.	12	.	860	.	18	.	8£1127	.	17	.	7
肘	到	一个	角色	在	8d	p	艾尔	-	.	-	.	-	.	-	.	8£1127	.	-	.	7

ells 到角色，每 8d p ell 37.12.860.18.8£1127.17.7

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['esɪks] ['kaʊnti] ['kwɔːrtərli] [kɔːrt] ['rekərdz] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - [[ˌtuː'tuː]]

Essex	County	Quarterly	Court	Records	,	Vol	.	II	,	p	.	28	[	2	]
埃塞克斯	县	季刊	法庭	记录	,	沃尔	.	二	,	p	.	-	[	2	]

埃塞克斯郡季度法院记录，第二卷，第28页[2]

['wɔːtərz] , ['ipswitʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] . [[θriː]]

Waters	,	Ipswich	in	the	Massachusetts	Bay	Colony	.	[	3	]
沃特斯	,	伊普斯维奇	在	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	.	[	3	]

沃特斯，马萨诸塞湾殖民地伊普斯威奇。[3]

[ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][lɔːgz] [splɪt] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr] [hjuːd] [skwer]

In	the	Delaware	settlement	houses	of	logs	split	through	the	middle	or	hewed	square
在	这	特拉华州	沉降	房屋	的	日志	分裂	通过	这	中间	或者	砍伐	正方形

[wɜːr; wər] [bɪlt] “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [moʊd] . ” [[fɔːr]]

were	built	“	according	to	the	Swedish	mode	.	”	[	4	]
是	建造	“	根据	到	这	瑞典	模式	.	”	[	4	]

在特拉华州的定居点，人们建造了用原木从中间劈开或砍成方形的房屋，“按照瑞典模式”。[4]

[mɔrts] [rɪ'leɪʃn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . [[faɪv]]

Mourt's	Relation	,	Boston	,	1841	.	[	5	]
莫尔特	关系	,	波士顿	,	-	.	[	5	]

莫特关系，波士顿，1841 年。[5]

['hi^insn] , [nuː] - ['ɪŋglənd] [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , - . [[sɪks]]

Higginson	,	New	-	Englands	Plantation	,	London	,	1630	.	[	6	]
希金森	,	新的	-	英格兰	种植园	,	伦敦	,	-	.	[	6	]

Higginson，《新英格兰种植园》，伦敦，1630 年。[6]

['fɔrsɪz] [trækts] , ['wɑːʃɪŋtən] , - . [['sɛvən]]

Force's	Tracts	,	Washington	,	1838	.	[	7	]
部队	小册子	,	华盛顿	,	-	.	[	7	]

福斯著作集，华盛顿，1838 年。[7]

['esɪks] ['kaʊnti] ['kwɔːrtərli] [kɔːrt] ['rekərdz] , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] , [piː] . - . [[eɪt]]

Essex	County	Quarterly	Court	Records	,	Vol	.	VI	,	p	.	363	.	[	8	]
埃塞克斯	县	季刊	法庭	记录	,	沃尔	.	六年级	,	p	.	-	.	[	8	]

埃塞克斯郡季度法院记录，第 VI 卷，第 363 页。[8]

['esɪks] ['kaʊnti] [diːdz] , [bʊk] [viː] , [liːf] - . [[naɪn]]

Essex	County	Deeds	,	Book	V	,	leaf	107	.	[	9	]
埃塞克斯	县	契约	,	书	V	,	叶子	-	.	[	9	]

埃塞克斯郡契约，第五册，第107页。[9]

['dʒɑːnsən] , ['wʌndər] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːvɪdəns] , ['lʌndən] , - . [-]

Johnson	,	Wonder	Working	Providence	,	London	,	1654	.	[	10	]
约翰逊	,	想知道	在职的	普罗维登斯	,	伦敦	,	-	.	[	-	]

约翰逊，《神奇的普罗维登斯》，伦敦，1654 年。[10]

['hi^insn] , [nuː] - ['ɪŋglənd] [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , - . [-]

Higginson	,	New	-	Englands	Plantation	,	London	,	1630	.	[	11	]
希金森	,	新的	-	英格兰	种植园	,	伦敦	,	-	.	[	-	]

Higginson，《新英格兰种植园》，伦敦，1630 年。[11]

['fɔrsɪz] [trækts] , ['wɑːʃɪŋtən] , - . [-]
Force's Tracts , Washington , 1838 . [12]
部队 小册子 , 华盛顿 , - . [-]

福斯著作集，华盛顿，1838 年。[12]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['aːkaivz] , ['vɑːl] . 15B , [liːvz] - - - . [-]
Massachusetts Archives , Vol . 15B , leaves 59 - 67 . [13]
马萨诸塞州 档案 , 沃尔 . 15B , 树叶 - - - . [-]

马萨诸塞州档案馆，第 15B 卷，第 59-67 页。[13]

['esɪks] ['kaʊnti] ['kwɔːrtərli] [kɔːrt] ['rekərdz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] , [piː'piː] . - - - . [-]
Essex County Quarterly Court Records , Vol . IV , pp . 56 - 57 . [14]
埃塞克斯 县 季刊 法庭 记录 , 沃尔 . 第四 , pp . - - - . [-]

埃塞克斯县季度法院记录，第 IV 卷，第 56-57 页。[14]

[bɪr] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] . [-]
Beer in the making . [15]
啤酒 在 这 制作 . [-]

啤酒酿造中。[15]

['proʊbeɪt] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] , [mæs] . ['vɑːl] .
Probate Records of Essex County , Mass . Vol .
遗嘱认证 记录 的 埃塞克斯 县 , 大量的 . 沃尔 .

马萨诸塞州埃塞克斯县遗嘱认证记录，第1卷

[aɪ] , [piː] . - . [-]
I , p . 47 . [16]
我 , p . - . [-]

我，第 47 页。[16]

['proʊbeɪt] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] , [mæs] . , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - . [-]
Probate Records of Essex County , Mass . , Vol . II , p . 348 . [17]
遗嘱认证 记录 的 埃塞克斯 县 , 大量的 . , 沃尔 . 二 , p . - . [-]

马萨诸塞州埃塞克斯县遗嘱认证记录，第二卷，第 348 页。[17]

[dæŋkɝz] , ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , - . [-]
Dankers , Journal of a Voyage to New York , Brooklyn , 1867 . [18]
丹克斯 , 杂志 的 一个 航程 到 新的 约克 , 布鲁克林 , - . [-]

Dankers，《纽约之旅日记》，布鲁克林，1867 年。[18]

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] . [beɪ] ['kɑːləni] , ['vɑːl] .
Records of the Mass . Bay Colony , Vol .
记录 的 这 大量的 . 湾 殖民地 , 沃尔 .

马萨诸塞湾殖民地记录，第1卷

[aɪ] , [piː] . - . [-]
I , p . 126 . [19]
我 , p . - . [-]

我，第 126 页。[19]

[wɔːrd] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['koʊbəlɝ, 'koʊblɝ][ʌv; əv] - , ['lʌndən] , - . [-]
Ward , The Simple Cobler of Aggawam , London , 1647 . [20]
沃德 , 这 简单的 鞋匠 的 - , 伦敦 , - . [-]

沃德，《阿加瓦姆的普通鞋匠》，伦敦，1647 年。[20]

[suːəlz] ['daɪəri] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - . [-]
Sewall's Diary , Vol . II , p . 231 . [21]
塞沃尔的 日记 , 沃尔 . 二 , p . - . [-]

塞沃尔日记，第二卷，第 231 页。[21]

['esɪks] ['kaʊnti] ['kwɔːrtərli] [kɔːrt] ['rekərdz] , ['vɑːl] .
Essex County Quarterly Court Records , Vol .
埃塞克斯 县 季刊 法庭 记录 , 沃尔 .

埃塞克斯县季度法院记录，第 1 卷

[aɪ] , [piː] . - . [-]
I , p . 275 . [22]
我 , p . - . [-]

我，第 275 页。[22]

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒɔːrdʒ] [ˌbɔnə'ventʃə] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['skeltn] [keɪm] ['oʊvər] .
The master of the ship George Bonaventure in which Mr . Skelton came over .
这 掌握 的 这 船 乔治 博纳文图尔 在 哪个 先生 . 斯凯尔顿 来了 超过 .

斯凯尔顿先生乘坐的"乔治·博纳文图尔"号船的船长。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [tekst][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Perceived typographical errors in the author's text have been silently corrected .
感知 印刷 错误 在 这 作者的 文本 有 到过 默默 已更正 .

作者文本中发现的拼写错误已被悄悄地更正。

[ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['kwoʊtɪd][tekst][ænd; ənd][teiblz][hæv; həv]
Archaic spelling and inconsistent punctuation in quoted text and tables have
古风 拼写 和 不一致 标点 在 引 文本 和 表格 有
[bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
been retained as in the original .
到过 保留 作为 在 这 原来的 .

引用的文本和表格中存在的古老拼写和不一致的标点符号均与原文保持一致。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz]
Inconsistencies in hyphenation and compound words have been maintained as
不一致之处 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 维持 作为
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

连字符和复合词方面的不一致之处均按印刷版保留。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Footnotes have been moved to the end of the text .
脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 文本 .

脚注已移至正文末尾。

[ðə; ði][pər] [saɪn] ‱ [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['reɪʃioʊ] .
The per sign ‱ is a symbol used to indicate a ratio .
这 每 符号 ‱ 是 一个 象征 用过的 到 表明 一个 比率 .

每分号‱是用来表示比率的符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神